叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 五月的疯狂(the Madness Of May) 000001

2. 五月的疯狂(the Madness Of May) 000002

3. 五月的疯狂(the Madness Of May) 000003

4. 五月的疯狂(the Madness Of May) 000004

5. 五月的疯狂(the Madness Of May) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五月的疯狂(The Madness of May)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['rɒdʒə(r)] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [muːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I didn't know it was your moon , ” he said .
“ 我 没有 知道 它 曾是 你的 月亮 , ” 他 说 .

“我不知道那是你的月亮，”他说。

[[peɪdʒ] -]
[Page 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['mædnəs] [ɒv; əv] [meɪ]
MADNESS OF MAY
疯狂 的 可能

五月疯狂

[baɪ]
BY
经过

经过

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
MEREDITH NICHOLSON
梅雷迪思 尼科尔森

梅雷迪思·尼科尔森

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['fredrɪk] [dɔː(r)] [stiːl]
FREDERIC DORR STEELE
弗雷德里克 多尔 斯蒂尔

弗雷德里克·多尔·斯蒂尔

[əˈpɒn] [ðə; ði] [mɔːn] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [rəʊd]

Upon	the	morn	they	took	their	horses	with	the	queen	,	and	rode
之上	这	早晨	他们	采取	他们的	马匹	和	这	女王	,	和	骑

第二天早上，他们和女王一起牵着马，出发了。

[ə; eɪ] - [ˈmeɪɪŋ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

a	-	maying	in	woods	and	meadows	,	as	it	pleased	them	.
一个	-	五月	在	树林	和	草地	,	作为	它	高兴	他们	.

他们随心所欲地在树林和草地上玩耍。

— [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] .

—	The	Age	of	Chivalry	.
—	这	年龄	的	骑士精神	.

——骑士时代。

[njuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1917

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS1917
查尔斯	斯克里布纳出版社	SONS1917

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1917年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1917	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1917 年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['pʌblɪʃt] [mɑːtʃ] , -

Published	March	,	1917
已发布	行进	,	-

出版于1917年3月

[tuː; tə]

TO
到

到

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[tʃɑːlz] ['tɒməs] [kʊnts]

CHARLES	THOMAS	KOUNTZE
查尔斯	托马斯	昆茨

查尔斯·托马斯·昆茨

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [muːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	didn't	know	it	was	your	moon	,	”	he	said	.
“	我	没有	知道	它	曾是	你的	月亮	,	”	他	说	.

“我不知道那是你的月亮，”他说。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [left] [ɪn] [heɪst] , [ðæts] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑːk] [hʊd] . -
“ The young person left in haste , that's clear enough , ” remarked Hood . 30
“ 这 年轻的 人 左边 在 匆忙 , 那就是 清除 足够的 , ” 评论 兜帽 . -

“很明显，那个年轻人匆匆离开了，”胡德评论道。30

“ [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [fuːd] [tuː; tə] ['eni] ['æplɪkənt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]
“ I make it a rule never to deny food to any applicant , no matter how
“ 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 否定 食物 到 任何 申请人 , 不 事情 如何
[ʌn'wɜːðɪ] .
unworthy .
不配 .

“我定下规矩，绝不拒绝任何申请人的食物，无论他们多么不配。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] . ” -
You may remain . ” 124
你 可能 保持 . ” -

你可以留下。”124

“ [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [bɔɪz] ; [ɪts] [nəʊ] [juːz] !
“ Throw up your hands , boys ; it's no use !
“ 扔 向上 你的 双手 , 男孩们 ; 它是 不 使用 !

“孩子们，举起你们的手吧；没用的！”

” [kraɪd] [hʊd] [ɪn] [mɒk] [dɪ'speə(r)] . -
” cried Hood in mock despair . 1683
” 哭 兜帽 在 嘲笑 绝望 . -

“胡德装出一副绝望的样子喊道。”1683年

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [meɪ]
THE MADNESS OF MAY
这 疯狂 的 可能

五月的疯狂

[ai]
I
我

我

['bɪli] ['dɪrɪŋ] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [nɪə(r)] ['rædfərd] [hɪlz] , [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] ,
Billy Deering let himself into his father's house near Radford Hills , Westchester County ,
比利 迪林 让 他自己 进入 他的 父亲的 房子 靠近 拉德福德 丘陵 , 威彻斯特 县 ,

比利·迪林擅自进入了他父亲位于威彻斯特县拉德福德山附近的家中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə] [brɪgz] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
and with a nod to Briggs , who came into the hall to take his hat and
和 和 一个 点头 到 布里格斯 , WHO 来了 进入 这 大厅 到 拿 他的 帽子 和
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

他朝走进大厅去拿帽子和外套的布里格斯点了点头，

[bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

began	turning	over	the	letters	that	lay	on	the	table	.
开始	转弯	超过	这	信件	那	躺	在	这	桌子	.

开始翻阅桌上的信件。

“ ['mɪstə(r)] . [hʊd] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] .

“	Mr	.	Hood	has	arrived	,	sir	,	”	the	servant	announced	.
”	先生	.	兜帽	有	到达的	,	先生	,	”	这	仆人	宣布	.

“胡德先生到了，先生，”仆人宣布道。

“ [aɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [gest] - [ruːm] .

“	I	put	him	in	the	south	guest	-	room	.
”	我	放	他	在	这	南	客人	-	房间	.

我把他安排在南边的客房里。

” ['dɪrɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

”	Deering	lifted	his	head	with	a	jerk	.
”	迪林	抬起	他的	头	和	一个	混蛋	.

迪林猛地抬起头。

“ [hʊd] — [wɒt] [hʊd] ? ”

“	Hood	—	what	Hood	?	”
”	兜帽	—	什么	兜帽	?	”

“Hood——什么Hood？”

“ ['mɪstə(r)] . [hʊd] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	Mr	.	Hood	is	all	I	know	,	sir	.
”	先生	.	兜帽	是	全部	我	知道	,	先生	.

先生，我只认识胡德先生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] — [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

He	said	he	was	expected	—	you	had	asked	him	for	the	night	.
他	说	他	曾是	预期的	—	你	有	问	他	为了	这	夜晚	.

他说他早就应该在场了——是你邀请他留宿的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] — —

If	there's	a	mistake	—	—
如果	有	一个	错误	—	—

如果出现错误——

” ['dɪrɪŋ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [wɪtʃ] [brɪgz] [stɪl] [held] .

”	Deering	reached	for	his	hat	and	coat	,	which	Briggs	still	held	.
”	迪林	达到	为了	他的	帽子	和	外套	,	哪个	布里格斯	仍然	握住	.

迪林伸手去拿他的帽子和外套，布里格斯还拿着它们。

[hɪz; ɪz] face4

His	face4
他的	face4

他的脸4

['hwaitən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ʃʊk] ['vɪzəbli] .

whitened	,	and	the	outstretched	hand	shook	visibly	.
漂白	,	和	这	伸展	手	摇晃	明显地	.

脸色发白，伸出的手明显颤抖。

[brɪgz] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪv] [kən'sɜːn] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

Briggs	eyed	him	with	grave	concern	,	then	took	a	step	toward	the	stairway	.
布里格斯	眼睛	他	和	严重	忧虑	,	然后	采取	一个	步	朝向	这	楼梯	.

布里格斯神色凝重地看了他一眼，然后朝楼梯走去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] — — ”

“	If	you	wish	,	sir	—	—	”
”	如果	你	希望	,	先生	—	—	”

“如果您愿意的话，先生——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [brɪgz] , ” ['dɪrɪŋ] [snæpt] .

“	Never	mind	,	Briggs	,	”	Deering	snapped	.
”	绝不	头脑	,	布里格斯	,	”	迪林	啪啪	.

“算了，布里格斯，”迪林厉声说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	all	right	.
”	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gest] ['kʌmɪŋ] ; [ðæts] [ɔːl] .

I'd	forgotten	I	had	a	guest	coming	;	that's	all	.
ID	被遗忘的	我	有	一个	客人	未来	;	那就是	全部	.

我忘了家里要来一位客人；仅此而已。

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	He	opened	a	letter	with	assumed	carelessness	and	held	it	before	his	eyes
”	他	打开	一个	信	和	假定	疏忽	和	握住	它	前	他的	眼睛

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn] [brɪgz] .

until	the	door	closed	upon	Briggs	.
直到	这	门	关闭	之上	布里格斯	.

“他装作漫不经心地打开一封信，一直举到布里格斯身后的门关上为止。”

[ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['taɪt(ə)nd] .

Then	his	jaws	tightened	.
然后	他的	下颚	收紧	.

然后他咬紧了牙关。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ['dɒgɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ]

He	struck	his	hands	together	and	mounted	the	steps	doggedly	,	as	though
他	击	他的	双手	一起	和	安装	这	步骤	顽强地	,	作为	尽管

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] .

prepared	for	a	disagreeable	encounter	.
准备	为了	一个	令人不快的	遇到	.

他双手合十，坚定地走上台阶，仿佛准备迎接一场不愉快的遭遇。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] [mait] ['hæpən] .

All	the	way	out	on	the	train	he	had	feared	that	this	might	happen	.
全部	这	方式	出去	在	这	火车	他	有	害怕	那	这	可能	发生	.

一路上，他都在担心这事会发生在火车上。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,

The	long	arm	of	the	law	was	already	clutching	at	his	collar	,
这	长的	手臂	的	这	法律	曾是	已经	紧握	在	他的	衣领	,

法律的长臂已经揪住了他的衣领。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['rekən] [wɪð] [ðɪs] [kwɪk] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

but	he	had	not	reckoned	with	this	quick	retribution	.
但	他	有	不是	估计	和	这	快的	报应	.

但他没有料到会遭到如此迅速的报复。

The5

The5
The5

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)]

presence	of	the	unknown	man	in	the	house	could	be	explained	on	no	other
在场	的	这	未知	男人	在	这	房子	可以	是	解释	在	不	其他

[haɪ'pɒθəsɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θeft] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn]

hypothesis	than	the	discovery	of	his	theft	of	two	hundred	thousand	dollars	in
假设	比	这	发现	的	他的	盗窃	的	二	百	千	美元	在

[gɪlt] - [edʒd] [bɒndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] ['dɪrɪŋ] ,

gilt	-	edged	bonds	from	the	banking	-	house	of	Deering	,
镀金	-	边缘	债券	从	这	银行业	-	房子	的	迪林	,

唯一能解释这名身份不明的男子出现在房子里的原因，就是他被发现从迪林银行盗窃了价值二十万美元的镀金债券。

[geɪlɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] .

Gaylord	&	Co	.
盖洛德	&	合作	.

盖洛德公司

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt]

It	only	remained	for	him	to	kill	himself	and	escape	from	the	shame	that
它	仅有的	剩余	为了	他	到	杀	他自己	和	逃脱	从	这	耻辱	那

[wʊd] ['fɒləʊ] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

would	follow	exposure	.
会	跟随	接触	.

他唯一的选择就是自杀，以逃避身份暴露后带来的耻辱。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,

He	must	do	this	at	once	,
他	必须	做	这	在	一次	,

他必须立即这样做。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [siː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] .

but	first	he	would	see	who	had	been	sent	to	apprehend	him	.
但	第一的	他	会	看	WHO	有	到过	发送	到	逮捕	他	.

但他首先要看看是谁被派来抓他的。

[hʊd] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [neɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [hʊd] ['eniweə(r)] ,

Hood	was	an	unfamiliar	name	;	he	had	never	known	a	Hood	anywhere	,
兜帽	曾是	一个	陌生	姓名	;	他	有	绝不	已知	一个	兜帽	任何地方	,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] .

he	was	confident	of	that	.
他	曾是	自信的	的	那	.

胡德这个名字他很陌生；他确信自己从未在任何地方见过一个叫胡德的人。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəsli] ['kwaɪət] .

The	house	was	ominously	quiet	.
这	房子	曾是	不祥地	安静的	.

房子里静得出奇。

['dɪrɪŋ] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [glɑːns, glænz] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ðen]

Deering	paused	when	he	reached	his	own	room	,	glanced	down	the	hall	,	then
迪林	暂停	什么时候	他	达到	他的	自己的	房间	,	瞥了一眼	向下	这	大厅	,	然后

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] ,

opened	the	door	softly	,
打开	这	门	轻轻	,

迪林走到自己房间门口停了下来，瞥了一眼走廊，然后轻轻地打开了门。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪts] .

and	fell	back	with	a	gasp	before	the	blaze	of	lights	.
和	跌倒	后退	和	一个	喘气	前	这	火焰	的	灯	.

在耀眼的灯光下，他倒吸一口凉气，向后跌倒。

[ðeə(r)] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] comfortable6

There	,	lost	in	the	recesses	of	a	comfortable6
那里	,	丢失的	在	这	凹陷处	的	一个	comfortable6

在那里，迷失在舒适的深处6

[tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] , [sæt][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd]

chair	,	with	his	legs	thrown	across	the	mahogany	table	,	sat	a	man	he	had
椅子	,	和	他的	腿	抛掷	穿过	这	桃花心木	桌子	,	卫星	一个	男人	他	有

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

椅子上坐着一个他从未见过的人，双腿随意地搭在红木桌上。

“ [ɑː] , ['dɪrɪŋ] ; ['veri] [glæd] [juːv] [kʌm] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

“	Ah	,	Deering	;	very	glad	you've	come	,	”	murmured	the	stranger	,
“	啊	,	迪林	;	非常	高兴的	你已经	来	,	”	低声说道	这	陌生人	,

“啊，迪林，很高兴你来了，”陌生人低声说道。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [ʌn'hʌrɪdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

glancing	up	unhurriedly	from	his	perusal	of	a	newspaper	.
瞥了一眼	向上	不慌不忙	从	他的	仔细阅读	的	一个	报纸	.

他从报纸上缓缓抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]

He	had	evidently	been	reading	for	some	time	,	as	the	floor	was
他	有	显然	到过	阅读	为了	一些	时间	,	作为	这	地面	曾是

['litə] [wɪð] ['peɪpəz] .

littered	with	papers	.
垃圾	和	文件	.

显然他已经阅读了一段时间，因为地板上散落着许多纸张。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi]

At	this	instant	something	in	the	page	before	him	caught	his	attention	and	he
在	这	立即的	某物	在	这	页	前	他	捕捉	他的	注意力	和	他

['deftli] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][tekst] ,

deftly	extracted	a	quarter	of	a	column	of	text	,
巧妙地	提取	一个	四分之一	的	一个	柱子	的	文本	,

就在这时，他注意到面前页面上的某些内容，他灵巧地抽取了四分之一列的文字。

[pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]

pinched	it	with	the	scissors	'	points	and	dropped	it	on	a	pile	of	similar
捏	它	和	这	剪刀	-	积分	和	掉落	它	在	一个	桩	的	相似的

['kʌtɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

cuttings	on	the	edge	of	the	table	.
插条	在	这	边缘	的	这	桌子	.

用剪刀尖夹住它，然后把它扔到桌子边缘一堆类似的碎屑上。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] !

“	Just	a	moment	!
“	只是	一个	片刻	!

“一会儿!

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,

”	he	remarked	in	the	tone	of	a	man	tolerant	of	interruptions	,
”	他	评论	在	这	语气	的	一个	男人	宽容	的	中断	,

“他用一种不惧被打断的语气说道，”

“ [ænd; ənd][duː; də]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [mʌs] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

“	and	do	pardon	me	for	mussing	up	your	room	.
“	和	做	赦免	我	为了	沉思	向上	你的	房间	.

“还有，请原谅我弄乱了你的房间。”

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] here7

I	liked	it	better	here7
我	喜欢	它	更好的	here7

我更喜欢这里7

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [ruːm] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] — [nəʊ] [pleɪs] [ðeə(r)][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)]

than	in	the	pink	room	your	man	gave	me	—	no	place	there	to	put	your
比	在	这	粉色的	房间	你的	男人	给予	我	—	不	地方	那里	到	放	你的

[legz] !

legs	!
腿	!

比你男人给我的粉红色房间还不如——那里连放腿的地方都没有!

['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['hæbɪt] ; [kænt] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ʌp] .

Creature	of	habit	;	can't	rest	without	sticking	my	feet	up	.
生物	的	习惯	;	不能	休息	没有	粘性	我的	脚	向上	.

习惯成自然；不翘起脚就没法休息。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

"	He	opened	a	fresh	newspaper	and	ran	his	eyes	over	the	first	page	with	the
"	他	打开	一个	新鲜的	报纸	和	跑	他的	眼睛	超过	这	第一的	页	和	这

[treɪnd] [glɑːns] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['riːdə(r)] .

trained	glance	of	an	expert	exchange	reader	.
受过训练	瞥一眼	的	一个	专家	交换	读者	.

他打开一份新报纸，用专业读者特有的目光扫视了第一页。

" [ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɜːθləs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] ,

"	The	Minneapolis	papers	are	usually	worthless	for	my	purposes	,
"	这	明尼阿波利斯	文件	是	通常	毫无价值	为了	我的	目的	,

"明尼阿波利斯的报纸对我来说通常毫无价值，

[ænd; ənd] [jet] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [prɪnt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] .

and	yet	occasionally	they	print	something	I	wouldn't	miss	.
和	然而	偶尔	他们	打印	某物	我	不会	错过	.

然而，他们偶尔也会刊登一些我并不介意的内容。

[aɪm][ðə; ði] [best] [frend] [ðə; ði] - [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['peɪpə(r)] - [mæn][hæz; həz] , " [hiː; hi][ræn][ɒn]

I'm	the	best	friend	the	'	buy	your	home	paper	'	man	has	,	"	he	ran	on
我是	这	最好的	朋友	这	-	买	你的	家	纸	-	男人	有	,	"	他	跑	在

['mjuːzɪŋli] ,

musingly	,
若有所思地	,

"我是那个卖'买你家报纸'的人最好的朋友，"他若有所思地继续说道。

['skɪmɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['dɪrɪŋ] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][ɪn]['stjuːpɪfaɪd]

skimming	the	page	and	ignoring	Deering	,	who	continued	to	stare	in	stupefied
撇脂	这	页	和	忽略	迪林	,	WHO	持续	到	盯	在	目瞪口呆

[ə'meɪzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

amazement	from	the	doorway	.
惊愕	从	这	门口	.

他快速浏览着页面，无视了站在门口目瞪口呆的迪林。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊!

" [ðə; ði] ['sɪzəz] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['aɪtəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	The	scissors	flashed	and	the	unknown	added	another	item	to	his	collection	.
"	这	剪刀	闪光灯	和	这	未知	额外	其他	物品	到	他的	收藏	.

剪刀闪了一下，那名不知名的人又为他的收藏品增添了一件物品。

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] a8
“ That's all , ” he remarked with a8
“ 那就是 全部 , ” 他 评论 和 a8

“就这些了，”他说道。

[saɪ] .
sigh .
叹 .

叹。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [rəʊz] , [ænd; ənd]['leɪzɪli] [stretʃt] [hɪm'self] .
He dropped his feet to the floor , rose , and lazily stretched himself .
他 掉落 他的 脚 到 这 地面 , 玫瑰 , 和 懒洋洋 拉伸 他自己 .

他双脚落地，站起身，懒洋洋地伸了个懒腰。

[tɔːl] , [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] , [ə; eɪ] [feɪs] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃəʊd] [ə'bʌv]
Tall , compactly built , a face weather - beaten where the flesh showed above
高的 , 紧凑地 建造 , 一个 脸 天气 - 被打败 在哪里 这 肉 显示 多于
[ə; eɪ] [kləʊz] - [klɪpt] ['braʊnɪʃ] [bɪəd] ,
a close - clipped brownish beard ,
一个 关闭 - 剪辑 棕褐色 胡须 ,

他身材高大精干，脸上布满风霜，露出的肌肤被修剪得很短的棕色胡须遮盖着。

[ænd; ənd][heə(r)] , ['slaɪtli] [greɪ] ,
and hair , slightly gray ,
和 头发 , 轻微地 灰色的 ,

头发略微灰白

[brʌʃt] [bæk] ['smuːðli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ðiːz] ['aɪtəmz] ['dɪrɪŋ] ['nəʊtɪd] ['swɪftli]
brushed back smoothly from a broad forehead — these items Deering noted swiftly
刷过 后退 顺利 从 一个 广阔 前额 — 这些 项目 迪林 著名的 迅速地
[æz; əz][hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
as he dragged himself across the threshold .
作为 他 拖拽 他自己 穿过 这 临界点 .

从宽阔的额头上光滑地拂过——迪林一边拖着身子跨过门槛，一边迅速注意到这些。

“ ['riːəli] , [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [pʊt] [səʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] , ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ri'mɑːk] ,
“ Really , a day like this would put soul into a gargoyle , ” the stranger remarked ,
“ 真的 , 一个 天 喜欢 这 会 放 灵魂 进入 一个 石像鬼 , ” 这 陌生人 评论 ,

“真的，像这样的天气，连石像鬼都会变得有灵魂了，”陌生人说道。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['ʃeɪvɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
brushing the paper - shavings from his trousers .
刷牙 这 纸 - 刨花 从 他的 裤子 .

他掸掉裤子上的纸屑。

“ ['məʊtəd] [ʌp][frɒm; frəm] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
“ Motored up from Jersey and had a grand time all the way .
“ 机动车 向上 从 球衣 和 有 一个 盛大 时间 全部 这 方式 .

“从泽西岛一路开车过来，一路玩得很开心。”

[aɪ] [wɔːk] , ['məʊstli] , [bʌt; bət] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [skɪps] .
I walk , mostly , but commandeer a machine for long skips .
我 走 , 大多 , 但 征用 一个 机器 为了 长的 跳过 .

我大多时候步行，但长途跋涉时会征用机器。

[tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] !
To learn how to live , my dear boy , that's the great business !
到 学习 如何 到 居住 , 我的 亲爱的 男生 , 那就是 这 伟大的 商业 !

孩子，学会如何生活才是最重要的！

[nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪv] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	**sure**	**I've**	**caught**	**the**	**trick**	**,**	**but**	**I'm**	**working**	**at**	**it**	**,**
不是	当然	我已经	捕捉	这	诡计	,	但	我是	在职的	在	它	,

我还没完全掌握诀窍，但我正在努力。

[wɪð] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] ['tæləntsˌ][æz; əz][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] . ” [naɪn]

with	**such**	**feeble**	**talents**	**as**	**the**	**gods**	**have**	**bestowed**	**.**	**”**	**9**
和	这样的	微弱	天赋	作为	这	神	有	授予	.	”	9

凭借神明赐予的如此微弱的才能。”9

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp] ['deftli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [strɪŋz] [tə'geðə(r)]

He	**filled**	**a**	**pipe**	**deftly**	**from**	**a**	**canvas**	**bag**	**,**	**and**	**drew**	**the**	**strings**	**together**
他	已填	一个	管道	巧妙地	从	一个	帆布	包	,	和	画	这	字符串	一起

[wɪð] [waɪt] ,

with	**white**	**,**
和	白色的	,

他熟练地从帆布袋里取出烟斗，用白色颜料将烟斗的绳子拉到一起。

['iːv(ə)n] [tiːθ] .

even	**teeth**	**.**
甚至	牙齿	.

甚至包括牙齿。

[ðɪs] [kuːl] , ['laʊndʒɪŋ] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;

This	**cool**	**,**	**lounging**	**stranger**	**was**	**playing**	**a**	**trick**	**of**	**some**	**kind**	**;**
这	凉爽的	,	休闲	陌生人	曾是	玩耍	一个	诡计	的	一些	种类	;

这个悠闲自在的陌生人似乎在跟你开某种玩笑；

['dɪrɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kəʊp]

Deering	**was**	**confident**	**of**	**this**	**and**	**furious**	**at**	**his**	**utter**	**inability**	**to**	**cope**
迪林	曾是	自信的	的	这	和	狂怒	在	他的	说出	无力	到	应付

[wɪð] [hɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

迪林对此深信不疑，并且对他完全无法应对自己感到愤怒。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

He	**clung**	**to**	**the**	**back**	**of**	**a**	**chair**	**,**	**trembling**	**with**	**anger**	**.**
他	紧紧抓住	到	这	后退	的	一个	椅子	,	发抖	和	愤怒	.

他紧紧抓住椅背，气得浑身颤抖。

“ [maɪ] [neɪm] , ” [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ['ɪntuː][æn; ən] [æʃ] - [treɪ] , “ [ɪz] [hʊd]

“	**My**	**name**	**,**	**”**	**the**	**visitor**	**continued**	**,**	**tossing**	**his**	**match**	**into**	**an**	**ash**	**-**	**tray**	**,**	**“**	**is**	**Hood**
“	我的	姓名	,	”	这	游客	持续	,	抛掷	他的	匹配	进入	一个	灰	-	托盘	,	“	是	兜帽

— [ɑː(r)] . [hʊd] .

—	**R**	**.**	**Hood**	**.**
—	拉	.	兜帽	.

“我的名字，”来访者一边说着，一边把火柴扔进烟灰缸，“是胡德——R.胡德。”

[ðə; ði] [ləʊn] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [maɪt] [sə'dʒest] ['rɒbət] [ɔː(r)][ˌroʊdə'riːgoʊ] ,

The	**lone**	**initial**	**might**	**suggest**	**Robert**	**or**	**Roderigo**	**,**
这	孤独	最初的	可能	建议	罗伯特	或者	罗德里戈	,

单独的首字母可能暗示罗伯特或罗德里戈。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsəri] ['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [stɒkt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

but	**if**	**your**	**nursery**	**library**	**was**	**properly**	**stocked**	**you**	**will**	**recall**	**a**	**gentleman**
但	如果	你的	苗圃	图书馆	曾是	适当地	库存充足	你	将要	记起	一个	绅士

[nemd] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] .

named	**Robin**	**Hood**	**of**	**Sherwood**	**Forest**	**.**
命名	罗宾	兜帽	的	舍伍德	森林	.

但是，如果你的童年图书馆藏书丰富，你就会记得一位名叫舍伍德森林的罗宾汉的绅士。

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] — [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

I	don't	pretend	to	be	a	descendant	—	far	from	it	;
我	不	假装	到	是	一个	后裔	—	远的	从	它	;

我并不自称是他的后裔——恰恰相反；

[ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] ['fɪgəz] [ɪn]

adopted	the	name	out	of	sheer	admiration	for	one	of	the	grandest	figures	in
已采用	这	姓名	出去	的	透明	钦佩	为了	一	的	这	最宏伟	数据	在

[ɔ:l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

all	literature	.
全部	文学	.

出于对文学史上最伟大人物之一的崇敬，我采用了这个名字。

['rɒbɪn] [hʊd] , Don10

Robin	Hood	,	Don10
罗宾	兜帽	,	Don10

罗宾汉，Don10

[kɪ'hoti] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['bɒrəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:brikeit] [seɪnts] [ɪn][maɪ]['kælɪndə(r)] .

Quixote	,	and	George	Borrow	are	rubricated	saints	in	my	calendar	.
堂吉诃德	,	和	乔治	借	是	带红线的	圣徒	在	我的	日历	.

堂吉诃德和乔治·博罗在我心中都是值得敬仰的圣人。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] ,

By	the	expression	on	your	face	I	see	that	you	don't	make	me	out	,
经过	这	表达	在	你的	脸	我	看	那	你	不	制作	我	出去	,

从你的表情来看，我知道你并不喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn'seɪn] ; [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

and	I	can't	blame	you	for	thinking	me	insane	;	but	,	my	dear	boy	,
和	我	不能	责备	你	为了	思维	我	疯狂的	;	但	,	我的	亲爱的	男生	,

我不会怪你认为我疯了；但是，我亲爱的孩子，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [dʌz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kru:əl] [rɒŋ] .

such	an	assumption	does	me	a	cruel	wrong	.
这样的	一个	假设	做	我	一个	残忍的	错误的	.

这样的假设对我造成了极大的伤害。

['bri:fli] , [aɪm][ə; eɪ]['həʊbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

Briefly	,	I'm	a	hobo	with	a	weakness	for	good	society	,
简要地	,	我是	一个	流浪汉	和	一个	弱点	为了	好的	社会	,

简而言之，我是一个流浪汉，却对美好的社会情有独钟。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)][dɒg] .

and	yet	a	friend	of	the	under	dog	.
和	然而	一个	朋友	的	这	在下面	狗	.

然而，他却是弱者的朋友。

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][grænd] ['ɒprə] [ænd; ənd]['lɒbstə(r)][ɪn][ɔ:l][ɪts] [fɔ:mz] .

I	confess	to	a	passion	for	grand	opera	and	lobster	in	all	its	forms	.
我	承认	到	一个	热情	为了	盛大	歌剧	和	龙虾	在	全部	它是	表格	.

我承认自己对歌剧和各种形式的龙虾都情有独钟。

[du:; də][ju:; jʊ][grɑ:sp][ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

Do	you	grasp	the	idea	?
做	你	抓牢	这	主意	?

你明白我的意思吗?

" ['dɪrɪŋ] [dɪd][nɒt][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] .

"	Deering	did	not	grasp	it	.
"	迪林	做过	不是	抓牢	它	.

迪林没有理解这一点。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz]['sænəti] ,

The	man	had	protested	his	sanity	,
这	男人	有	抗议	他的	理智	,

那名男子曾声称自己神志不清。

[bʌt; bət] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)]['ment(ə)l]

but	Deering	had	heard	somewhere	that	a	confident	belief	in	their	mental
但	迪林	有	听到	某处	那	一个	自信的	信仰	在	他们的	精神的

['saʊndnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ljuːnətik] .

soundness	is	a	common	hallucination	of	lunatics	.
健全性	是	一个	常见的	幻觉	的	疯子	.

但迪林曾听说，对自己精神健全充满自信是疯子的常见幻觉。

[stɪl] , [ðə; ði]['streɪndʒərz] ['stedi] [greɪ] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Still	,	the	stranger's	steady	gray	eyes	did	not	encourage	the	suspicion	that	he	was
仍然	,	这	陌生人的	稳定的	灰色的	眼睛	做过	不是	鼓励	这	怀疑	那	他	曾是

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

然而，陌生人那双沉稳的灰色眼睛并没有让人怀疑他疯了。

[dɪrɪŋz] [əʊn] ['riːz(ə)n] , [ɔːl'redi] [sɪ'vɪəli] [tæks] , [wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] task11

Deering's	own	reason	,	already	severely	taxed	,	was	unequal	to	the	task11
迪林	自己的	原因	,	已经	严重	已征税	,	曾是	不等	到	这	task11

迪林自身的理性，早已不堪重负，无法胜任这项任务[11]

[ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [hʊd] ,

of	dealing	with	this	assured	and	cheerful	Hood	,
的	处理	和	这	保证	和	快乐	兜帽	,

与这位自信开朗的胡德打交道，

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bʌt; bət] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

who	looked	like	a	gentleman	but	talked	like	a	fool	.
WHO	看起来	喜欢	一个	绅士	但	谈话	喜欢	一个	傻子	.

他外表像个绅士，说话却像个傻瓜。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	For	God's	sake	,	who	are	you	and	what	do	you	want	?
“	为了	神的	清酒	,	WHO	是	你	和	什么	做	你	想	?

“看在上帝的份上，你是谁？你想要什么？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]['æŋgrəli] .

”	he	demanded	angrily	.
”	他	要求	愤怒地	.

他愤怒地质问道。

[hʊd] [pʊʃt] [hɪm] ['dʒentli]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['ʌtəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

Hood	pushed	him	gently	into	a	chair	,	utterly	ignoring	his	fury	.
兜帽	推动	他	轻轻地	进入	一个	椅子	,	完全地	忽略	他的	愤怒	.

胡德轻轻地把他推到椅子上，完全无视他的愤怒。

“ [wɒt] [taɪm] [duː; də][wiː; wi] [daɪn] ?

“	What	time	do	we	dine	?
“	什么	时间	做	我们	用餐	?

“我们几点吃饭？”

['sev(ə)n] - ['θɜːti] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [təʊld][ˌem 'iː] .

Seven	-	thirty	,	I	think	your	servant	told	me	.
七	-	三十	,	我	思考	你的	仆人	讲述	我	.

我想你的仆人是这么告诉我的，时间是七点半。

[ai] [ʃænt] [dres] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

I	shan't	dress	if	you	don't	mind	.
我	不会	裙子	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我就不穿衣服了。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] ;

Speaking	of	clothes	,	that	man	of	yours	is	a	very	superficial	observer	;
请讲	的	衣服	,	那	男人	的	你的	是	一个	非常	浅	观察员	;

说到穿衣打扮，你那个男人真是个肤浅的观察者；

[let][ˌem 'iː][ɪn][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [kəʊt] ,

let	me	in	on	the	strength	of	my	automobile	coat	,
让	我	在	在	这	力量	的	我的	汽车	外套	,

让我凭借我的汽车外套进去吧。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪm'prest] [hɪm] [tuː] .

and	I	suppose	the	machine	impressed	him	too	.
和	我	认为	这	机器	印象深刻	他	也	.

我想这台机器也给他留下了深刻的印象。

[ɪf] [id] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][rægz] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][baɪ] !

If	he'd	looked	under	the	surface	at	these	poor	rags	,	I'd	never	have	got	by	!
如果	他会	看起来	在下面	这	表面	在	这些	贫穷的	破布	,	ID	绝不	有	得到	经过	!

如果他能透过这些破烂的衣服看到本质，我根本就活不下去！

[ðæt] ['ɪləstreɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [klɑːs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ɪz][gəʊld] [ðæt]

That	illustrates	an	ancient	habit	of	the	serving	class	in	thinking	all	is	gold	that
那	图示	一个	古老的	习惯	的	这	服务	班级	在	思维	全部	是	金子	那

['glitəz] .

glitters	.
闪光	.

这说明了服务阶层的一个古老陋习，即认为闪闪发光的都是金子。

[snɔb] !

Snobs	!
势利眼	!

势利眼！

Deplorable12

Deplorable12
Deplorable12

可悲的12

['wiːknəs] !

weakness	!
弱点	!

弱点！

[lets] [tɔːk] [laɪk]['sensəb(ə)l][men] [tɪl] [ðə; ði] [gɒŋ] [saʊndz] .

Let's	talk	like	sensible	men	till	the	gong	sounds	.
我们来吧	讲话	喜欢	明智的	男人	直到	这	锣	声音	.

让我们像个明智的男人一样交谈，直到钟声响起。

〃 ['dɪrɪŋ] [ʃʊk] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] .

〃	Deering	shook	himself	impatiently	.
〃	迪林	摇晃	他自己	不耐烦地	.

迪林不耐烦地摇了摇头。

[ðɪs] [əb'sɜːd] [tɔːk] , ['keəfəli] ['kælkjuleɪtɪd] , [hiː; hi] [ə'sjuːmd] , [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [hæd; həd]

This	absurd	talk	,	carefully	calculated	,	he	assumed	,	to	prolong	his	misery	,	had
这	荒诞	讲话	,	小心	计算	,	他	假定	,	到	延长	他的	苦难	,	有

[tɔːn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tuː; tə] [ʃredz] .

torn	his	nerves	to	shreds	.
撕裂	他的	神经	到	碎屑	.

他认为，这些荒谬的言论是精心策划的，目的是为了延长他的痛苦，它们已经把他的神经折磨得支离破碎。

[hʊd] [sæt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] ,

Hood	sat	down	close	to	him	in	a	straight	-	backed	chair	,	crossed	his	legs	,
兜帽	卫星	向下	关闭	到	他	在	一个	直的	-	支持的	椅子	,	交叉	他的	腿	,

胡德在他旁边坐下，坐在一张直背椅上，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [p'ɒkɪts] .

and	thrust	his	hands	into	his	coat	pockets	.
和	推力	他的	双手	进入	他的	外套	口袋	.

然后将双手插进口袋里。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [æt; ət] [wʌns] , [tʃɪə(r)] [ʌp] !

“	My	dear	boy	,	in	the	name	of	all	the	gods	at	once	,	cheer	up	!
“	我的	亲爱的	男生	,	在	这	姓名	的	全部	这	神	在	一次	,	欢呼	向上	!

“我亲爱的孩子，看在诸神的份上，振作起来！”

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

To	satisfy	your	very	natural	curiosity	,
到	满足	你的	非常	自然的	好奇心	,

为了满足你与生俱来的好奇心，

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə]

I'll	say	that	I	fancied	you	were	in	trouble	and	needed	a	strong	arm	to
患病的	说	那	我	幻想	你	是	在	麻烦	和	需要	一个	强的	手臂	到

[sə'steɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪəl] .

sustain	you	in	your	hour	of	trial	.
维持	你	在	你的	小时	的	审判	.

我当时觉得你遇到了麻烦，需要有人在你最艰难的时刻支撑你。

['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːpəs] — [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

Laudable	purpose	—	ah	,	I	see	you	begin	to	feel	more	comfortable	.
值得称赞	目的	—	啊	,	我	看	你	开始	到	感觉	更多的	舒服的	.

目的值得称赞——啊，我看到你开始感觉更自在些了。

[aɪ] [hæv; həv] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

I	have	every	intention	of	playing	the	big	brother	to	you	for	a	few	hours	,
我	有	每一个	意图	的	玩耍	这	大的	兄弟	到	你	为了	一个	很少	小时	,

我打算在接下来的几个小时里扮演一下哥哥的角色，照顾你。

[wiːks] , [ɔː(r)] [mʌnθs] , [ɔː(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [fʌŋk] .

weeks	,	or	months	,	or	till	you	come	out	of	your	green	funk	.
周	,	或者	几个月	,	或者	直到	你	来	出去	的	你的	绿色的	放克	.

几周，几个月，或者直到你走出低谷。

[juː; jʊ] ['wʌndə(r)] , -

You	wonder	,	13
你	想知道	,	-

你想知道，13

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] ['məʊtɪv] [aɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'truːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

of	course	,	what	motive	I	have	for	intruding	in	this	way	—	lying	to	your
的	课程	,	什么	动机	我	有	为了	入侵	在	这	方式	—	说谎	到	你的

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

当然，我这样做有什么动机呢？——欺骗你的仆人，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

and	making	myself	at	home	in	your	house	.
和	制作	我	在	家	在	你的	房子	.

并且让自己感觉像在你家一样自在。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ,

The	motive	,	so	far	as	there	is	any	,
这	动机	,	所以	远的	作为	那里	是	任何	,

动机，如果真有动机的话，

[ɪz][ðə; ði] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] [wʌn][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [waɪl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['biːɪŋ]

is	the	purely	selfish	one	of	finding	enjoyment	for	myself	,	while	incidentally	being
是	这	纯粹	自私	一	的	寻找	享受	为了	我	,	尽管	顺便	存在

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

of	service	to	you	.
的	服务	到	你	.

纯粹是出于自私的目的，为了自己获得快乐，顺便为你服务。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðæts] [ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [griːd]

And	you're	bound	to	admit	that	that's	a	fair	offer	in	this	world	of	greed
和	你是	边界	到	承认	那	那就是	一个	公平的	提供	在	这	世界	的	贪婪

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

and	selfishness	.
和	自私	.

你肯定会承认，在这个充满贪婪和自私的世界里，这是一个公平的提议。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][səʊ] [suːn] [weəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	great	trouble	with	most	of	us	is	that	the	flavor	so	soon	wears	out	of	the
这	伟大的	麻烦	和	最多	的	我们	是	那	这	味道	所以	很快	穿着	出去	的	这

['tʃuːɪŋ] - [gʌm] .

chewing	-	gum	.
咀嚼	-	胶	.

我们大多数人遇到的最大问题是，口香糖的味道很快就会消失。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːti] [lɑːf] ?

Do	you	remember	the	last	time	you	had	a	good	,	hearty	laugh	?
做	你	记住	这	最后的	时间	你	有	一个	好的	,	爽朗	笑	?

你还记得上次开怀大笑是什么时候吗?

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][doʊnt] !

I'll	wager	you	don't	!
患病的	赌注	你	不	!

我敢打赌你肯定不知道!

〞 ['dɪrɪŋ] [skaul] , [bʌt; bət] [hʊd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] :

〞	Deering	scowled	,	but	Hood	continued	to	expound	his	philosophy	:
〞	迪林	皱着眉头	,	但	兜帽	持续	到	阐述	他的	哲学	:

迪林皱起了眉头，但胡德继续阐述他的哲学思想：

〝 [ðə; ði] [wɜːrldz] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['hæpinəs] ['eniweə(r)] [bʌt; bət]

〝	The	world's	roaring	along	at	such	a	rate	we	can't	find	happiness	anywhere	but
〝	这	世界的	咆哮	沿着	在	这样的	一个	速度	我们	不能	寻找	幸福	任何地方	但

[ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

in	the	dictionary	.
在	这	字典	.

“世界飞速发展，我们除了在字典里，再也找不到幸福可言。”

[ɪts] ['wʌrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , [dʒʌst][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] fool14

It's	worrying	me	to	death	,	just	the	spectacle	of	the	fool14
它是	令人担忧	我	到	死亡	,	只是	这	奇观	的	这	fool14

这让我忧心忡忡，光是看到那个傻瓜14的滑稽场面就让我难过不已。

[əʊld]['hjuːmən] [reɪs] ['nevə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

old	human	race	never	getting	a	chance	to	sit	down	by	the	side	of	the	road
老的	人类	种族	绝不	获得	一个	机会	到	坐	向下	经过	这	边	的	这	路

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['ʃuːz] .

and	pick	the	pebbles	out	of	its	shoes	.
和	挑选	这	鹅卵石	出去	的	它是	鞋	.

古老的人类从未有机会坐在路边，把鞋子里的石子挑出来。

['ɛvriˌbɑːdiz] [fiːt] [hɜːt] [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] ['preʃə(r)] [ðæts] [baʊnd] [tuː; tə]

Everybody's	feet	hurt	and	everybody's	carrying	a	blood	pressure	that's	bound	to
每个人的	脚	伤害	和	每个人的	携带	一个	血	压力	那就是	边界	到

[bləʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] .

blow	the	roof	off	.
吹	这	屋顶	离开	.

每个人都脚痛，每个人的血压都高得惊人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɪrɪŋ] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [bʌt; bət] [səʊp] [ænd; ənd]

I	tell	you	,	Deering	,	civilization	hasn't	got	anything	on	the	gypsies	but	soap	and
我	告诉	你	,	迪林	,	文明	还没有	得到	任何事物	在	这	吉普赛人	但	肥皂	和

['sænət(ə)ri] ['plʌmɪŋ] ,

sanitary	plumbing	,
卫生	管道	,

我跟你说，迪林，文明社会除了肥皂和卫生管道之外，什么都比不上吉普赛人。

[aɪm][dʒʌst] ['fɔːti] - [faɪv] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪv] [kept] [ɪn] ['məʊʃn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

I'm	just	forty	-	five	and	for	years	I've	kept	in	motion	most	of	the	time	.
我是	只是	四十	-	五	和	为了	年	我已经	保留	在	运动	最多	的	这	时间	.

我才四十五岁，多年来我一直处于奔波状态。

[ə'ləʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['trævələz] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən][hæz; həz] [rɪ'vjuːd] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [tæŋks]

Alone	of	great	travellers	William	Jennings	Bryan	has	reviewed	more	water	-	tanks
独自的	的	伟大的	旅行者	威廉	詹宁斯	布莱恩	有	已审核	更多的	水	-	坦克

[ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bjuːt] ,

than	I	.	I	find	the	same	delight	in	Butte	,
比	我	.	我	寻找	这	相同的	喜	在	比尤特	,

伟大的旅行家威廉·詹宁斯·布莱恩考察过的水箱比我多得多。我在比尤特也发现了同样的乐趣。

[piˈɔːriə] , ['geilzbəːg] , [dez] [mɔɪnz] , ['æʃtə'bjuːlə] , [ænd; ənd] ['bæŋgɔː] , [ɪn] [ˌtælə'hæsi] , ['bɜːmɪŋəm] ,

Peoria	,	Galesburg	,	Des Moines	,	Ashtabula	,	and	Bangor	,	in	Tallahassee	,	Birmingham	,
皮奥里亚	,	盖尔斯堡	,	德斯 莫因斯	,	阿什塔布拉	,	和	班戈	,	在	塔拉哈西	,	伯明翰	,

[ænd; ənd]['weɪkoʊ] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [siːk] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	Waco	,	that	others	seek	in	London	,
和	韦科	,	那	其他的	寻找	在	伦敦	,

皮奥里亚、盖尔斯堡、得梅因、阿什塔布拉和班戈，以及塔拉哈西、伯明翰和韦科，而其他人却在伦敦寻找这些地方。

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

巴黎，

[ænd; ənd] [viˈenə] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ə'merɪkən] [stʌf] — ['bɪznəs] [ɒv; əv][flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	Vienna	—	and	it's	all	American	stuff	—	business	of	flags	flying	and
和	维也纳	—	和	它是	全部	美国人	东西	—	商业	的	旗帜	飞行	和

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['tʃɑːntɪd] [ˌɒf'steɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] ! -

Constitution	being	chanted	offstage	by	a	choir	of	a	million	voices	!	15
宪法	存在	吟诵	幕后	经过	一个	唱诗班	的	一个	百万	声音	!	-

还有维也纳——而且全是美国的东西——到处都是飘扬的旗帜，还有百万人的合唱团在后台高唱宪法！15

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kəʊl] - [kæmps][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , ['wintə] [wɪð] [meɪn] ['lʌmbəmən] , [[hɔpt]] [ðə; ði]

I've	lived	in	coal	-	camps	in	Colorado	,	wintered	with	Maine	lumbermen	,	hopped	the
我已经	居住地	在	煤炭	-	营地	在	科罗拉多州	,	过冬	和	缅因州	伐木工	,	跳跃	这

[taɪz] [wɪð] ['həubəuz] ,

ties	with	hobos	,
领带	和	流浪汉	,

我曾在科罗拉多州的煤矿营地生活过，和缅因州的伐木工人一起过冬，还和流浪汉一起搭过火车。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [θiːvz] .

and	enjoyed	the	friendship	of	thieves	.
和	享受	这	友谊	的	窃贼	.

他很享受与盗贼的友谊。

[ai][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][bræg] ,

I	don't	mean	to	brag	,
我	不	意思是	到	吹牛	,

我并非有意炫耀，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːst] - [reɪt] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ai][dəʊnt] [nəʊ]

but	I	suppose	there	isn't	a	really	first	-	rate	crook	in	the	country	that	I	don't	know
但	我	认为	那里	不是	一个	真的	第一的	-	速度	骗子	在	这	国家	那	我	不	知道

.

:
.

但我猜想，在这个国家，应该没有我不认识的一流骗子吧。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] — [ɪf] [ai] [meɪ] ['mɒdɪstli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

And	down	in	the	underworld	they	look	on	me	—	if	I	may	modestly	say	it	—
和	向下	在	这	地狱	他们	看	在	我	—	如果	我	可能	谦虚地	说	它	—

[æz; əz][æn; ən][əʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] [frend] .

as	an	old	reliable	friend	.
作为	一个	老的	可靠的	朋友	.

在冥界，他们视我为一位可靠的老朋友——恕我自夸一下。

[aɪv] [faʊnd] [ðiːz] ['kɔntækts] [ɪ'mensli] [ɪn'strʌktɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

I've	found	these	contacts	immensely	instructive	,	as	you	may	imagine	.
我已经	成立	这些	联系方式	非常	有指导意义的	,	作为	你	可能	想象	.

正如你所想，我发现这些交流非常有启发性。

[dəʊnt] [get] ['nɜːvəs] !

Don't	get	nervous	!
不	得到	紧张的	!

别紧张！

[ai]['nevə(r)] [stəʊl] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	stole	anything	in	my	life	.
我	绝不	偷窃	任何事物	在	我的	生活	.

我这辈子从没偷过东西。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt]

"	He	thrust	his	fingers	into	his	inside	waistcoat	pocket	,	and	drew	out	a	packet
"	他	推力	他的	手指	进入	他的	里面	马甲	口袋	,	和	画	出去	一个	包

[ɒv; əv] [bɪls] ,

of	bills	,
的	账单	,

他将手指插进马甲内侧口袋，掏出一叠钞票。

['niːtli] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [dɪrɪŋz] ['wʌndərɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

neatly	folded	,	and	opened	them	for	Deering's	wondering	inspection	.
整齐地	折叠	,	和	打开	他们	为了	迪林	好奇	检查	.

它们被整齐地折叠起来，打开后供迪林仔细查看。

“ [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][doʊnt][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt][aɪ][rəʊl][ɪn] [welθ] .

“	I	beg	of	you	don't	jump	to	the	conclusion	that	I	roll	in	wealth	.
”	我	求	的	你	不	跳	到	这	结论	那	我	卷	在	财富	.

“请你们不要妄下结论说我腰缠万贯。”

['mʌni] [ɪz]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [smel] of16

Money	is	poison	to	me	;	I	hate	the	very	smell	of16
钱	是	毒	到	我	;	我	恨	这	非常	闻	of16

金钱对我来说是毒药；我恨透了金钱的味道。16

[ˌaɪ 'tiː] — ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

it	—	haven't	a	cent	of	my	own	in	the	world	.
它	—	还没有	一个	中心	的	我的	自己的	在	这	世界	.

我——在这个世界上一分钱都没有。

[ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊfə(r)] — ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['mɪəli] .

This	belongs	to	my	chauffeur	—	carry	it	as	a	precaution	merely	.
这	属于	到	我的	司机	—	携带	它	作为	一个	预防	仅仅	.

这是我司机的，我只是以防万一带在身边。

” [hʊd] [riːˈlaitid] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['driːmɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] ['blækən] [ænd; ənd] [kɜːl] [ɪn]

”	Hood	relighted	his	pipe	,	and	dreamily	watched	the	match	blacken	and	curl	in
”	兜帽	重新点燃	他的	管道	,	和	梦幻般地	观看	这	匹配	黩	和	卷曲	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

胡德重新点燃烟斗，梦幻般地看着火柴在指间变黑卷曲。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] ?

“	Your	chauffeur	?
”	你的	司机	?

“你的司机？”

” ['dɪrɪŋ] [sə'dʒestid] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['prɒmptɪŋ] [ə; eɪ]['peərənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]

”	Deering	suggested	,	like	a	child	prompting	a	parent	in	the	midst	of	an
”	迪林	建议	,	喜欢	一个	孩子	提示	一个	父母	在	这	中间	的	一个

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['stɔːri] .

absorbing	story	.
吸收	故事	.

迪林建议道，就像一个孩子在父母讲故事讲得津津有味的时候提醒他一样。

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

['kæsəwəri; 'kæsəweəri] ” — [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] ['lɪŋgərɪŋli] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ]

Cassowary	”	—	he	pronounced	the	word	lingeringly	as	though	to	prolong
食火鸡	”	—	他	发音	这	单词	久久地	作为	尽管	到	延长

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — “ ['riːəl] [neɪm] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

his	pleasure	in	it	—	“	real	name	doesn't	matter	.
他的	乐趣	在	它	—	“	真实的	姓名	不	事情	.

“食火鸡”——他故意拖长音念出这个词，仿佛要延长他从中获得的乐趣——“真名并不重要。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rəʊld] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [wɒd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l]['ɪntuː]['lʌmbə(r)] ,

His	father	rolled	up	a	big	wad	cutting	the	forest	primeval	into	lumber	,
他的	父亲	滚动	向上	一个	大的	瓦德	切割	这	森林	原始	进入	木材	,

他父亲卷起一大捆木材，砍伐原始森林，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] — ['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)] [tuː] .

and	left	it	to	Cassowary	—	matter	of	a	million	or	two	.
和	左边	它	到	食火鸡	—	事情	的	一个	百万	或者	二	.

然后就交给食火鸡处理了——这是一百万或两百万件大事。

['kæsəwəri; 'kæsəweəri][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv] - [ə'feə(r)] [wen] [ai]

Cassowary	had	been	driven	to	drink	by	an	unhappy	love	-	affair	when	I
食火鸡	有	到过	驱动	到	喝	经过	一个	不开心	爱	-	事务	什么时候	我

[plʌkt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][brænd][frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ['brɔːdweɪ] .

plucked	him	as	a	brand	from	burning	Broadway	.
拨弦	他	作为	一个	品牌	从	燃烧	百老汇	.

我从燃烧的百老汇大街上捡到它时，它正因为一段不幸的恋情而酗酒。

[naɪs] [tʃæp] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ; -

Nice	chap	,	but	too	much	self	-	indulgence	;	17
好的	小伙子	,	但	也	很多	自己	-	放纵	;	-

人不错，就是太自我放纵了；17

['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['dɪsəplɪn] .

never	had	any	discipline	.
绝不	有	任何	纪律	.

我从来就没有自律过。

[hiːz] ['prɪti] [wel] ['brəʊkən][ɪn] [naʊ] ,

He's	pretty	well	broken	in	now	,
他是	漂亮的	出色地	破碎的	在	现在	,

他现在已经基本适应了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [tə'geðə(r)] .

and	as	we	seemed	to	need	each	other	we	follow	the	long	trail	together	.
和	作为	我们	似乎	到	需要	每个	其他	我们	跟随	这	长的	踪迹	一起	.

我们似乎需要彼此，于是便一起踏上了漫长的征程。

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɜːst] - [reɪt] .

Manage	to	hit	it	off	first	-	rate	.
管理	到	打	它	离开	第一的	-	速度	.

一拍即合，相处得非常融洽。

[hiːz] [stɪl] ['muːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl] ;

He's	still	mooning	over	the	girl	;
他是	仍然	露臀	超过	这	女孩	;

他仍然对那个女孩念念不忘；

[tʌf] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] ['wɒnts] !

tough	that	he	can't	have	the	only	thing	in	the	world	he	wants	!
艰难的	那	他	不能	有	这	仅有的	事物	在	这	世界	他	想要	!

真可惜，他无法得到他梦寐以求的东西！

[əb'strepərəs] ['peərənt][ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , ['ʃɒtgʌn] [ɪn][hænd] .

Obstreperous	parent	adumbrated	in	the	foreground	,	shotgun	in	hand	.
喧闹的	父母	预示	在	这	前景	,	霰弹枪	在	手	.

前景中隐约可见一位好斗的家长，手里拿着猎枪。

[ai][dəʊnt] [ə'laʊ] ['kæsəwəri; 'kæsəweəri][tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['mʌni] — [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪsk] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]

I	don't	allow	Cassowary	to	carry	any	money	—	would	rather	risk	contamination
我	不	允许	食火鸡	到	携带	任何	钱	—	会	相当	风险	污染

[maɪ'self][ðæn; ðən][ɪk'spəʊz] [hɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

myself	than	expose	him	to	it	.
我	比	暴露	他	到	它	.

我不允许食火鸡携带任何金钱——我宁愿自己冒着被污染的风险，也不愿让他接触到金钱。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

If	he	stays	with	me	for	a	few	years	,
如果	他	停留	和	我	为了	一个	很少	年	,

如果他和我待几年，

[hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɪnkʌm] [wɪl] [rəʊl] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn'daʊ] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] [ɑːt]

his	accumulated	income	will	roll	up	so	that	he	can	endow	orchestras	and	art
他的	积累	收入	将要	卷	向上	所以	那	他	能	赋予	管弦乐队	和	艺术

[mjʊ'zɪəm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['preəri] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,

museums	all	through	the	prairie	towns	of	the	West	,
博物馆	全部	通过	这	草原	城镇	的	这	西方	,

他积累的收入将足以让他为西部草原城镇的各个乐团和艺术博物馆提供资助。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

and	become	a	great	benefactor	of	mankind	.
和	变得	一个	伟大的	恩人	的	人类	.

并成为人类的伟大恩人。

" [hʊdz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Hood's	story	was	manifestly	absurd	,	and	yet	he	invested	it	with	a
"	引擎盖的	故事	曾是	显然	荒诞	,	和	然而	他	投资	它	和	一个

certain18

certain18
certain18

胡德的故事显然荒谬至极，但他却赋予了它某种18

[ˌplɔːzə'bɪlətɪ] .

plausibility	.
合理性	.

合理性。

['iːv(ə)n]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , [æz; əz] [hʊd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] , [siːmd] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['kredəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

Even	Cassowary	,	as	Hood	described	him	,	seemed	a	wholly	credible	person	,
甚至	食火鸡	,	作为	兜帽	描述	他	,	似乎	一个	完全	可信的	人	,

即使是胡德笔下的卡索瓦里，看起来也完全可信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪls] [hʊd] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]

and	the	bills	Hood	had	drawn	from	his	pocket	bore	all	the	marks	of
和	这	账单	兜帽	有	绘制	从	他的	口袋	钻孔	全部	这	标记	的

['ɒnɪst] ['mʌni] .

honest	money	.
诚实的	钱	.

胡德从口袋里掏出的钞票，一看就是真钱。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [hʊd] [laundʒ] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

Dinner	was	announced	,	and	Hood	lounged	down	-	stairs	and	into	the	dining	-
晚餐	曾是	宣布	,	和	兜帽	休闲	向下	-	楼梯	和	进入	这	用餐	-

[ruːm] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] ['dɪrɪŋ] .

room	arm	in	arm	with	Deering	.
房间	手臂	在	手臂	和	迪林	.

晚餐时间到了，胡德挽着迪林的胳膊，悠闲地走下楼，进了餐厅。

[ə; eɪ] ['tæpəstri] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	tapestry	on	the	wall	immediately	attracted	his	attention	.
一个	挂毯	在	这	墙	立即地	吸引	他的	注意力	.

墙上的一幅挂毯立刻吸引了他的目光。

['ɑːftə(r)] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

After	pecking	at	the	edges	with	his	long	,
后	啄食	在	这	边缘	和	他的	长的	,

他用长长的喙啄了啄边缘之后，

['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

slender	fingers	he	turned	to	his	seat	with	a	sigh	.
苗条	手指	他	转向	到	他的	座位	和	一个	叹	.

他叹了口气，转身回到座位上。

“ [prɪ'pɒstərəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] !
“ Preposterous imitation !
” 荒谬 模仿 !

“荒谬的模仿！”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] ,
I dare say it was passed off as a real Gobelin ,
我 敢 说 它 曾是 通过了 离开 作为 一个 真实的 戈白兰 ,

我敢说它被冒充成真正的戈布兰绣球。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [feɪks] [ðəʊz] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːzi]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['veri]
but I know the artist who fakes those things — a New Jersey genius and very
但 我 知道 这 艺术家 WHO 假货 那些 事物 — 一个 新的 球衣 天才 和 非常
[smuːð] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
smooth at the game .
光滑的 在 这 游戏 .

但我认识一个能伪造这些东西的艺术家——一个来自新泽西的天才，而且非常擅长此道。

” ['dɪrɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpəstri] ,
” Deering had never paid the slightest attention to the tapestry ,
” 迪林 有 绝不 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 这 挂毯 ,

迪林从未对那幅挂毯表现出丝毫的关注。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] , -
which had hung in the room for a dozen years , 19
哪个 有 悬挂 在 这 房间 为了 一个 打 年 , -

这幅画已经在房间里挂了十二年了，19

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][ɪn][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv]['aɪrəni][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['spjʊriəsnəs] ,
but he apologized in a vein of irony for its spuriousness ,
但 他 道歉 在 一个 静脉 的 讽刺 为了 它是 虚假性 ,

但他却以讽刺的口吻为此事的虚假性道歉。

[ænd; ənd] [stiːl] [hɪm'self] [ə'genst] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ;
and steeled himself against complaints of the food ;
和 钢铁般的意志 他自己 反对 投诉 的 这 食物 ;

他强忍着不去抱怨食物；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [hʊd] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
but after tasting the soup Hood praised it with enthusiasm .
但 后 品尝 这 汤 兜帽 赞扬 它 和 热情 .

但胡德尝过这道汤后，热情地称赞了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['krɪtɪsɪzəm] .
He was wholly at ease , and his table manners were beyond criticism .
他 曾是 完全 在 舒适 , 和 他的 桌子 礼仪 是 超过 批评 .

他显得十分放松自在，餐桌礼仪也无可挑剔。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ['dɪrɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [brɪgz] [mait]
He seemed indifferent to the construction Deering or the bewildered Briggs might
他 似乎 冷漠 到 这 建造 迪林 或者 这 困惑 布里格斯 可能
[pleɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] ,
place upon his confessions ,
地方 之上 他的 忏悔 ,

他似乎并不在意迪林或困惑的布里格斯会如何解读他的供述。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['glɪbli] [ə'drest] [hɪm'self] .
to which he now glibly addressed himself .
到 哪个 他 现在 轻率地 已解决 他自己 .

他随即轻描淡写地对着自己说道。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['westən] ['prɒvɪnsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

“	A	couple	of	years	ago	I	was	roaming	through	the	Western	provinces	with	a
”	一个	夫妻	的	年	前	我	曾是	漫游	通过	这	西	省份	和	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] [hu:] [pə'sɪst] — [ə'genst] [maɪ][əd'vaɪs] ,

couple	of	old	friends	who	persist	—	against	my	advice	,
夫妻	的	老的	朋友们	WHO	坚持	—	反对	我的	建议	,

“几年前，我和几个老朋友在西部各省游荡，他们不顾我的劝阻，执意要去那里，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɑ:staɪm][ɒv; əv] [seɪf] - ['bləʊɪŋ] .

I	assure	you	—	in	the	childish	pastime	of	safe	-	blowing	.
我	保证	你	—	在	这	幼稚	消遣	的	安全的	-	吹	.

我向你保证——在吹保险箱这种幼稚的消遣中。

[wi:; wi] [gɒt] [pɪntʃt] [ɪn] [blɒk] ,

We	got	pinched	en	bloc	,
我们	得到	捏	英文	集团	,

我们被集体抓走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [brəʊk] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [spʌndʒ] [ɒn][ðə; ði] [jeg] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][aʊt]

and	as	I	was	broke	I	had	to	sponge	on	the	yeggs	to	get	me	out
和	作为	我	曾是	打破	我	有	到	海绵	在	这	鸡蛋	到	得到	我	出去

[ɒv; əv][dʒeɪl] .

of	jail	.
的	监狱	.

由于我当时身无分文，我不得不靠偷鸡蛋来换取出狱的机会。

” [brɪgz] [drɒpt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] Deering20

”	Briggs	dropped	a	plate	and	Deering20
”	布里格斯	掉落	一个	盘子	和	Deering20

布里格斯打翻了一个盘子，迪林20

[fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

frowned	at	the	interruption	.
皱眉	在	这	中断	.

他皱着眉头，对这种打断感到不满。

[hʊd] [went] [ɒn] ['træŋkwɪli] :

Hood	went	on	tranquilly	:
兜帽	去	在	平静地	:

胡德平静地继续说道：

“ [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [i'mjuə] ['əʊnli] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz]

“	However	,	I	was	immured	only	three	weeks	,	and	the	experience	was
”	然而	,	我	曾是	被囚禁	仅有的	三	周	,	和	这	经验	曾是

['brɔ:dnɪŋ] .

broadening	.
扩大	.

“然而，我只被囚禁了三个星期，这段经历让我大开眼界。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['əʊməhɑ:] ,

That	was	in	Omaha	,
那	曾是	在	奥马哈	,

那是在奥马哈。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['əʊməhɑ:][dʒeɪl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I'll	say	without	fear	of	contradiction	that	the	Omaha	jail	is	one	of	the
和	患病的	说	没有	害怕	的	矛盾	那	这	奥马哈	监狱	是	一	的	这

[məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['væli] .

most	comfortable	in	the	Missouri	Valley	.
最多	舒服的	在	这	密苏里州	谷	.

我可以毫不夸张地说，奥马哈监狱是密苏里河谷地区最舒适的监狱之一。

[ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪrɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'veɪʃn] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti]

I	recommend	it	,	Deering	,	without	reservation	,	to	any	one	in	search	of	tranquillity
我	推荐	它	,	迪林	,	没有	预订	,	到	任何	一	在	搜索	的	宁静

.

:

.

迪林，我毫不犹豫地向任何寻求宁静的人推荐它。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [luːs] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] ['klɑːsmeɪt] —

After	they	turned	me	loose	I	introduced	myself	to	an	old	college	classmate	—
后	他们	转向	我	松动的	我	介绍	我	到	一个	老的	大学	同学	—

[frə'tɜːnəti] ['brʌðə(r)] — [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

fraternity	brother	—	no	danger	of	exposure	.
兄弟会	兄弟	—	不	危险	的	接触	.

他们放我走后，我向一位大学老同学——兄弟会成员——做了自我介绍——没有暴露的危险。

[ai] [hæd; həd] [hɪm] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊməhɑː] [klʌb] ,

I	had	him	put	me	up	at	the	Omaha	Club	,
我	有	他	放	我	向上	在	这	奥马哈	俱乐部	,

我让他安排我住在奥马哈俱乐部，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃənə(r)] [huː] [hɜːd] [maɪ] [keɪs]

and	then	I	gave	a	dinner	to	the	United	States	commissioner	who	heard	my	case
和	然后	我	给予	一个	晚餐	到	这	团结的	各州	专员	WHO	听到	我的	案件

,

,

,

然后我请审理我案件的美国专员吃了顿饭。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] .

the	district	attorney	,	and	the	United	States	marshal	.
这	区	律师	,	和	这	团结的	各州	元帅	.

地方检察官和美国法警。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [jeg] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] [skweə(r)] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

I	wanted	to	ask	the	yeggs	too	—	it	seemed	only	square	—	but	the	judge
我	通缉	到	问	这	鸡蛋	也	—	它	似乎	仅有的	正方形	—	但	这	法官

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , and21

was	out	of	town	,	and21
曾是	出去	的	镇	,	and21

我也想问问那些鸡蛋——这似乎合情合理——但法官不在城里，而且21

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [maɪt] [saɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt]

the	marshal	was	afraid	his	Honor	might	cite	him	for	contempt	if	he	brought
这	元帅	曾是	害怕的	他的	荣誉	可能	引用	他	为了	鄙视	如果	他	带来

[hɪz; ɪz] ['prɪznər] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːti] .

his	prisoners	to	my	party	.
他的	囚犯	到	我的	派对	.

元帅担心，如果他把俘虏带到我们这边，大人会以藐视法庭罪起诉他。

[ðiːz] [θɪŋz] ['prɒbəbli] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [məʊst] [bə'nɑːl] ,

These	things	probably	seem	to	you	most	banal	,
这些	事物	大概	似乎	到	你	最多	平庸	,

这些事情在你看来或许是最平凡无奇的，

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ] [duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'mjuːzd] .

but	take	it	all	round	I	do	manage	to	keep	amused	.
但	拿	它	全部	圆形的	我	做	管理	到	保持	觉得好笑	.

但总的来说，我还是能从中找到乐趣的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [peɪ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fʌn] [ðæn; ðən] [ɪts] [wɜːθ] .

Of	**course**	**,**	**now**	**and**	**then**	**I**	**pay**	**more**	**for**	**my**	**fun**	**than**	**it's**	**worth**	**.**
的	课程	,	现在	和	然后	我	支付	更多的	为了	我的	乐趣	比	它是	值得	.

当然，有时候我也会花冤枉钱。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['muːnʃaɪnə(r)] [ɪn] [ˌtenə'siː] .

Last	**summer**	**I**	**mixed**	**in**	**with**	**some**	**moonshiners**	**in**	**Tennessee**	**.**
最后的	夏天	我	混合	在	和	一些	私酒贩	在	田纳西州	.

去年夏天，我在田纳西州和一些私酿酒者混在一起。

['muːnʃaɪnɪŋ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Moonshining	**is**	**almost**	**a**	**lost**	**art**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**the**	**experience**	**before**	**the**
私酿酒	是	几乎	一个	丢失的	艺术	,	和	我	通缉	这	经验	前	这

['bɪznəs] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .

business	**became**	**extinct**	**.**
商业	成为	灭绝	.

私酿酒几乎已经失传了，我想在它彻底消失之前体验一下。

[æn; ən] [ʌn'səʊʃəbl] [lɒt] , [ðə; ði] [ləʊn] [stɪl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɔːm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] .

An	**unsociable**	**lot**	**,**	**the**	**lone**	**still**	**boys**	**,**	**and**	**wouldn't**	**warm**	**up**	**to**	**me**	**a**	**bit**	**.**
一个	不善交际	很多	,	这	孤独	仍然	男孩们	,	和	不会	温暖的	向上	到	我	一个	少量	.

他们是一群不合群的人，孤僻的男孩，一点也不跟我亲近。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] [left] [lʌŋ] .

The	**unhappy**	**result**	**was**	**a**	**bullet**	**through**	**my**	**left**	**lung**	**.**
这	不开心	结果	曾是	一个	子弹	通过	我的	左边	肺	.

不幸的是，子弹穿过了我的左肺。

[ai] [gɒt] [pætʃt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] ,

I	**got**	**patched**	**up**	**by**	**a**	**country**	**doctor**	**,**
我	得到	已修补	向上	经过	一个	国家	医生	,

我被一位乡村医生包扎好了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]

but	**had**	**to**	**spend**	**two**	**months**	**in**	**a**	**Philadelphia**	**hospital**	**for**	**the**	**finishing**
但	有	到	花费	二	几个月	在	一个	费城	医院	为了	这	精加工

['tʌtʃɪz] .

touches	**.**
触摸	.

但最后不得不在费城一家医院待上两个月进行最后的治疗。

" [dɪrɪŋz] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn'kriːst] .

"	**Deering's**	**uneasiness**	**increased**	**.**
"	迪林	不安	增加	.

迪林的焦虑感加剧了。

[ðɪs] [mæn] [huː] [spəʊk] [səʊ] ['blaɪðli] [ɒv; əv] imprisonment22

This	**man**	**who**	**spoke**	**so**	**blithely**	**of**	**imprisonment22**
这	男人	WHO	辐	所以	兴高采烈地	的	imprisonment22

这个人曾如此轻描淡写地谈论监禁22

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

and	**bullets**	**in**	**his**	**lung**	**must**	**have**	**a**	**motive**	**for**	**his**	**visit**	**.**
和	子弹	在	他的	肺	必须	有	一个	动机	为了	他的	访问	.

他肺里的子弹肯定有他此行的目的。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [sent] [brɪgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

With	**a**	**jerk**	**of**	**the**	**head**	**he**	**sent**	**Briggs**	**from**	**the**	**room**	**.**
和	一个	混蛋	的	这	头	他	发送	布里格斯	从	这	房间	.

他猛地一甩头，把布里格斯赶出了房间。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sæləd] -
“ **This is all very amusing , ” he remarked with decision as he put down his salad -**
“ 这 是 全部 非常 有趣 , ” 他 评论 和 决定 作为 他 放 向下 他的 沙拉 -
[fɔːk] ,
fork ,
叉 ,

“这一切都很有趣，”他放下沙拉叉，斩钉截铁地说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ?
“ but will you pardon me for asking just why you came here ?
“ 但 将要 你 赦免 我 为了 问 只是 为什么 你 来了 这里 ?

“但是，恕我冒昧，请问您来这里的目的是什么呢？”

[aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] ['kɔnsɔːt]
I have your own word for it that your favorite amusement is consorting
我 有 你的 自己的 单词 为了 它 那 你的 最喜欢的 娱乐 是 结社
[wɪð] ['krɪmɪnlz] ,
with criminals ,
和 罪犯 ,

我自己都亲口承认过，你最喜欢的消遣就是和罪犯混在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ] [flæʃt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] !
and that money you flashed may have been stolen for all I know !
和 那 钱 你 闪光灯 可能 有 到过 被盗 为了 全部 我 知道 !

说不定你炫耀的那些钱都是偷来的呢！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] — — ”
If you have any business with me — — ”
如果 你 有 任何 商业 和 我 — — ”

如果你有什么事要跟我谈——”

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] ['restləs] , ” [rɪ'plaɪd] [hʊd] ['eɪmiəbli] .
“ My dear boy , I don't blame you for growing restless , ” replied Hood amiably .
“ 我的 亲爱的 男生 , 我 不 责备 你 为了 生长 不安 , ” 回复 兜帽 友好地 .

“我亲爱的孩子，我不怪你变得焦躁不安，”胡德和蔼地回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ Of course , I know that your father and sister are away , and that
“ 的 课程 , 我 知道 那 你的 父亲 和 姐姐 是 离开 , 和 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
you are alone .
你 是 独自的 .

“我当然知道你父亲和姐姐不在家，你一个人。”

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] [ænd; ənd]
Your family history I am pretty familiar with ; your antecedents and
你的 家庭 历史 我 是 漂亮的 熟悉的 和 ; 你的 来路 和
[kə'nekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
connections are excellent .
连接 是 出色的 .

我对您的家族史相当了解；您的祖先和人脉关系都非常出色。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [daɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] of23
Your mother , who died four years ago , was of23
你的 母亲 , WHO 死亡 四 年 前 , 曾是 of23

你的母亲四年前去世了，享年23岁。

[ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd]['reɪndʒə(r)]['fæməli] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [blʌd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the Rhode Island Ranger family — and there is no better blood in America .
这 罗德岛 岛 游骑兵 家庭 — 和 那里 是 不 更好的 血 在 美国 .

罗德岛游骑兵家族——在美国，没有比这更好的血统了。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['kɒnstəns] [wʌn] [ðə; ði] [west'tʃestə(r)] [gɒlf] ['tʃæmpiənʃɪp] [lɑːst] [jɪə(r)] — [ai] ['lɜːnɪd]

Your	sister	Constance	won	the	Westchester	golf	championship	last	year	—	I	learned
你的	姐姐	康斯坦斯	韩元	这	威彻斯特	高尔夫球	锦标赛	最后的	年	—	我	学习

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] ,

that	from	the	newspapers	,
那	从	这	报纸	,

你姐姐康斯坦斯去年赢得了威彻斯特高尔夫锦标赛冠军——我是从报纸上看到的。

[wɪtʃ] [ai] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] .

which	I	read	with	a	certain	passion	,	as	you	have	observed	.
哪个	我	读	和	一个	肯定	热情	,	作为	你	有	观察到	.

正如你所观察到的，我带着某种热情阅读了这篇文章。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [θɔːt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['kʌmpəni] — [maɪ] ['kʌmpəni] [pə'tɪkjələli] — [ai] ['ʃudnt]

If	I	hadn't	thought	you	needed	company	—	my	company	particularly	—	I	shouldn't
如果	我	之前没有	想法	你	需要	公司	—	我的	公司	特别	—	我	不应该

[hæv; həv] ['lændɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] - [step] .

have	landed	on	your	door	-	step	.
有	登陆	在	你的	门	-	步	.

如果我认为你不需要陪伴——尤其是不需要我的陪伴——我就不应该出现在你家门口。

[juː; jʊ] [daɪnd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [pen'drægən] — [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

You	dined	Monday	night	at	the	Hotel	Pendragon	—	at	a	table	in	the
你	用餐	周一	夜晚	在	这	酒店	潘德拉贡	—	在	一个	桌子	在	这

['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [saɪd] ,

corner	on	the	Fifth	Avenue	side	,
角落	在	这	第五	大街	边	,

周一晚上你在潘德拉贡酒店用餐——坐在第五大道一侧角落里的一张桌子旁，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

and	your	dejection	touched	me	deeply	.
和	你的	沮丧	感动	我	深	.

你的沮丧深深触动了我。

['ɑːftəwəd] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːtsˌkelə] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ['drɪŋkɪŋ] [stʌf]

Afterward	you	went	down	to	the	rathskeller	,	and	sat	there	all	alone	drinking	stuff
之后	你	去	向下	到	这	拉思克勒	,	和	卫星	那里	全部	独自的	喝	东西

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] .

you	didn't	need	.
你	没有	需要	.

之后你去了地下酒馆，独自一人坐在那里喝着你并不需要的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] .

It	roused	my	apprehensions	.
它	唤醒	我的	担忧	.

这引起了我的担忧。

[ai] [fɪəd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['bædli] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	feared	things	were	going	badly	with	you	,
我	害怕	事物	是	去	糟糕	和	你	,

我担心你那边情况不太好。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hʊd]

and	I	thought	I'd	give	you	a	chance	to	unburden	your	soul	to	me	,	Hood
和	我	想法	ID	给	你	一个	机会	到	表白	你的	灵魂	到	我	,	兜帽

,

,

,

我想给你一个机会，让你向我倾诉你的心事，胡德。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['həʊbəʊ] — — ″ -

the	enchanted	hobo	—	—	″	24
这	迷人的	流浪汉	—	—	″	-

迷人的流浪汉——″24

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [tʃiːk] — ″ [bɪ'gæn] ['dɪrɪŋ] ['hɒtli] .

“	For	sheer	cheek	—	″	began	Deering	hotly	.
″	为了	透明	脸颊	—	″	开始	迪林	热	.

“真是厚颜无耻——”迪林怒气冲冲地说。

[hʊd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

Hood	lifted	his	hand	deprecatingly	.
兜帽	抬起	他的	手	贬义地	.

胡德不屑地举起手。

“ [pliːz] [doʊnt] !

“	Please	don't	!
″	请	不	!

“请不要！”

″ [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['suːðɪŋli] .

″	he	remarked	soothingly	.
″	他	评论	舒缓地	.

“他安慰道。”

“ [wɪð] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][mæn][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː]

“	With	the	tinkle	of	a	bell	you	can	call	your	man	and	have	me
″	和	这	小便	的	一个	钟	你	能	称呼	你的	男人	和	有	我

[baʊnst] .

bounced	.
弹跳	.

“你只要打个电话，就能把我赶走。”

[ai] [ɹɪp'ækt] [maɪ][bæg]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [gest] - [ruːm] ,

I	repacked	my	bag	after	taking	a	bath	in	your	very	comfortable	guest	-	room	,
我	重新包装	我的	包	后	采取	一个	洗澡	在	你的	非常	舒服的	客人	-	房间	,

我在您舒适的客房洗了个澡后重新收拾了行李。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pɑːt] [ɪ'miːdiətli] .

and	we	can	part	immediately	.
和	我们	能	部分	立即地	.

我们可以立刻分开。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['dɪrɪŋ] ; [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [doʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd]

But	let	us	be	sensible	,	Deering	;	just	between	ourselves	,	don't	you	really	need
但	让	我们	是	明智的	,	迪林	;	只是	之间	我们自己	,	不	你	真的	需要

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

但是，迪林，咱们还是理智点吧；我们俩私下里说说，你真的不需要我吗?

″ [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] .

″	His	tone	was	ingratiating	,	his	manner	the	kindest	.
″	他的	语气	曾是	讨好	,	他的	方式	这	最善良的	.

“他的语气讨好，态度和蔼可亲。”

['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]

Deering	had	walked	the	streets	for	two	days	trying	to	bring	himself	to	the
迪林	有	步行	这	街道	为了	二	天	尝试	到	带来	他自己	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɔɪəl] [frendz] — [men] [hi:; hi]

point	of	confessing	his	plight	to	one	of	a	score	of	loyal	friends	—	men	he
观点	的	坦白	他的	困境	到	一	的	一个	分数	的	忠诚	朋友们	—	男人	他

[hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [prep] - [sku:l] [deɪz] ,

had	known	from	prep	-	school	days	,
有	已知	从	准备	-	学校	天	,

迪林在街上走了两天，试图鼓起勇气向他二十几个忠实的朋友中的一个倾诉自己的困境——这些人都是他从预科学校时代就认识的。

[ænd; ənd][ɒn] [θru:] ['kɒlɪdʒ] : ['æktɪv] , [rɪ'sɔ:sf(ə)l] , ['welθi] [jʌŋ] ['feloʊz] [hu:] [wʊd] [rɪsk]

and	on	through	college	:	active	,	resourceful	,	wealthy	young	fellows	who	would	risk
和	在	通过	大学	:	积极的	,	足智多谋	,	富裕	年轻的	伙伴们	WHO	会	风险

[mʌtʃ] [tu:; tə] [help] [hɪm] — [ænd; ənd] yet25

much	to	help	him	—	and	yet25
很多	到	帮助	他	—	和	yet25

大学期间，他们都是积极主动、足智多谋、家境富裕的年轻人，愿意冒很大的风险来帮助他——然而25

[ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	his	fear	and	misery	he	had	shrunk	from	approaching	them	.
在	他的	害怕	和	苦难	他	有	缩小	从	接近	他们	.

恐惧和痛苦让他不敢靠近他们。

[hʊd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm] ;

Hood	,	he	was	now	convinced	,	was	not	a	detective	come	to	arrest	him	;
兜帽	,	他	曾是	现在	确信	,	曾是	不是	一个	侦探	来	到	逮捕	他	;

他现在确信，胡德不是来逮捕他的侦探；

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [gɛsts] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] [si:md] [tu:; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

in	fact	his	guest's	sympathies	and	connections	seemed	to	lie	on	the	other	side
在	事实	他的	客人的	同情	和	连接	似乎	到	说谎	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] ['bærɪkeɪd] .

of	the	law's	barricade	.
的	这	法律的	路障	.

事实上，他的客人的同情心和人脉似乎都站在法律的墙另一边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [hʊd] ,

They	had	coffee	in	the	living	-	room	,	where	Hood	,
他们	有	咖啡	在	这	活的	-	房间	,	在哪里	兜帽	,

他们在客厅里喝咖啡，胡德

[ɪn'spaɪəd][baɪ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [frentʃ] ['pentər] ,

inspired	by	specimens	of	the	work	of	several	of	the	later	French	painters	,
灵感	经过	标本	的	这	工作	的	一些	的	这	之后	法语	画家	,

[dɪ'skʌst] [ɑ:t] [wɪð] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] .

discussed	art	with	sophistication	.
讨论	艺术	和	复杂	.

受到几位法国后期画家作品的启发，他们以精辟的见解探讨了艺术。

['dɪrɪŋ] [əb'zɜ:vd] [hɪm] [ɪn'tentli] .

Deering	observed	him	intently	.
迪林	观察到	他	专注地	.

迪林专注地观察着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mensli] [ə'træktɪv] [ɪn] [hʊdz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] , [kliːn] - [kʌt]

There	was	something	immensely	attractive	in	Hood's	face	;	his	profile	,	clean	-	cut
那里	曾是	某物	非常	吸引人的	在	引擎盖的	脸	;	他的	轮廓	,	干净的	-	切

[æz; əz][ə; eɪ]['kæmiəʊ] , [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['mæskjəlɪn] ;

as	a	cameo	,	was	thoroughly	masculine	;
作为	一个	客串	,	曾是	彻底	男性	;

胡德的脸上有一种极具吸引力的气质；他轮廓分明的侧脸，就像一个客串角色，充满了男子气概；

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['faɪnli] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fræŋk][ænd; ənd]

his	head	was	finely	moulded	,	and	his	gray	eyes	were	frank	and
他的	头	曾是	精细地	模制	,	和	他的	灰色的	眼睛	是	坦率	和

[rɪ'spɒnsɪv] .

responsive	.
响应式设计	.

他的头型轮廓分明，灰色的眼睛坦率而富有反应力。

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['dɪrɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hʊd] [sməʊkt] ['medəˌtetɪvli] ,

“	It's	possible	,	”	said	Deering	,	after	a	long	silence	in	which	Hood	smoked	meditatively	,
“	它是	可能的	,	”	说	迪林	,	后	一个	长的	沉默	在	哪个	兜帽	熏制	冥想地	,

“有可能，”迪林说道。此前，胡德沉默了许久，若有所思地抽着烟。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] . ” -

“	that	you	may	be	able	to	help	me	.	”	26
“	那	你	可能	是	有能力的	到	帮助	我	.	”	-

“希望你能帮帮我。”26

[pn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

On	a	sudden	impulse	he	rose	and	put	out	his	hand	.
在	一个	突然	冲动	他	玫瑰	和	放	出去	他的	手	.

他突然心血来潮，站起身来伸出手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hʊd] ['greɪvli] , “ [bʌt; bət][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	Thank	you	,	”	said	Hood	gravely	,	“	but	don't	tell	me	unless	you	really	want	to	.
“	感谢	你	,	”	说	兜帽	严重地	,	“	但	不	告诉	我	除非	你	真的	想	到	.

” -

”	27
”	-

“谢谢，”胡德严肃地说，“但除非你真的想说，否则别告诉我。”27

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

“ [səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]

“	So	after	all	the	bother	of	stealing	two	hundred	thousand	dollars	'	worth	of
“	所以	后	全部	这	打扰	的	偷窃	二	百	千	美元	-	值得	的

[nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] [juː; jʊ] [lɒst] [ðem; ðəm] !

negotiable	securities	you	lost	them	!
可协商	证券	你	丢失的	他们	!

“所以，费尽心思偷了价值二十万美元的流通证券，结果却把它们弄丢了！”

” [hʊd] [ri'mɑːk] [wen] ['dɪrɪŋ] [endid] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .

”	Hood	remarked	when	Deering	ended	his	recital	.
”	兜帽	评论	什么时候	迪林	结束	他的	独奏会	.

胡德在迪林结束独奏后说道。

['dɪrɪŋ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Deering	frowned	and	nodded	.
迪林	皱眉	和	点头	.

迪林皱了皱眉，点了点头。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)] ,

Not	**only**	**had**	**he**	**told**	**his**	**story**	**to**	**this**	**utter**	**stranger**	**,**
不是	仅有的	有	他	讲述	他的	故事	到	这	说出	陌生人	,

他不仅把自己的故事告诉了这个完全陌生的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

but	**he**	**had**	**found**	**infinite**	**relief**	**in**	**doing**	**so**	**.**
但	他	有	成立	无限	宽慰	在	正在做	所以	.

但他从中获得了莫大的解脱。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'gen] , ” [sed] [hʊd] ['kɑːmli] .

“	**Let**	**us**	**go**	**over**	**the**	**points**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Hood**	**calmly**	**.**
“	让	我们	去	超过	这	积分	再次	,	”	说	兜帽	平静地	.

“让我们再过一遍要点，”胡德平静地说。

“ [juː; jʊ][set] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['suːtkeɪs] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [keɪ] . & [el] . ['tɜːmɪn(ə)l] - [ɪn][ðə; ði]

“	**You**	**set**	**down**	**your**	**suitcase**	**containing**	**two**	**hundred**	**K**	**.**	**&**	**L**	**.**	**Terminal**	**5's**	**in**	**the**
“	你	放	向下	你的	手提箱	包含	二	百	K	.	&	L	.	终端	-	在	这

[grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

Grand	**Central**	**Station**	**,**
盛大	中央	车站	,

“你把装有两百张K. & L. Terminal 5 的行李箱放在了中央车站，

[tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

turned	**round**	**to**	**buy**	**a**	**ticket**	**to**	**Boston**	**,**
转向	圆形的	到	买	一个	票	到	波士顿	,

转身去买了张去波士顿的票，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] !

and	**when**	**you**	**picked**	**up**	**the**	**bag**	**it**	**was**	**the**	**wrong**	**one**	**!**
和	什么时候	你	挑选	向上	这	包	它	曾是	这	错误的	一	!

当你拿起包时，发现拿错了！

[sʌtʃ] instances28

Such	**instances28**
这样的	instances28

此类情况28

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [reə(r)] ; [ðə; ði] [strɒŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['sjuːtkeisiz] [hæz; həz] [kɔːzd] [mʌtʃ]

are	**not**	**rare**	**;**	**the**	**strong**	**family**	**resemblance**	**between**	**suitcases**	**has**	**caused**	**much**
是	不是	稀有的	;	这	强的	家庭	相似	之间	行李箱	有	导致	很多

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

trouble	**in**	**this**	**world**	**.**
麻烦	在	这	世界	.

这种情况并不罕见；行李箱之间高度相似的特征给这个世界带来了很多麻烦。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [frend] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['editəz] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]

Only	**the**	**other**	**day**	**a**	**literary**	**friend**	**told**	**me**	**the**	**magazine**	**editors**	**have**	**placed**	**a**
仅有的	这	其他	天	一个	文学	朋友	讲述	我	这	杂志	编辑	有	放置	一个

[bæn][ɒn] [mɪkst] ['sjuːtkeisiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪkʃən(ə)l] [dɪ'vaɪs] ;

ban	**on**	**mixed**	**suitcases**	**as**	**a**	**fictional**	**device**	**;**
禁止	在	混合	行李箱	作为	一个	虚构的	设备	;

就在前几天，一位从事文学创作的朋友告诉我，杂志编辑们已经禁止在小说中使用混装行李箱这种手法；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

but	**of**	**course**	**that**	**doesn't**	**help**	**us**	**any**	**in**	**this**	**affair**	**.**
但	的	课程	那	不	帮助	我们	任何	在	这	事务	.

当然，这对我们在这件事上没有任何帮助。

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'feʃən(ə)l] ['suːtkeɪs] ['lɪftə(r)] .

I've	**known**	**a**	**few**	**professional**	**suitcase**	**lifters**	**.**
我已经	已知	一个	很少	专业的	手提箱	举重运动员	.

我认识几个专业的行李搬运工。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smuːðɪst] [ɪz] ['sæmi] - , [bʌt; bət] [hiːz] ['duːɪŋ] [taɪm] [ɪn][ˌdʒoʊli'ɛt] ,

One	of	the	smoothest	is	Sammy	Tibbots	,	but	he's	doing	time	in	Joliet	,
一	的	这	最顺滑	是	萨米	-	,	但	他是	正在做	时间	在	乔利埃特	,

萨米·蒂博茨是其中最沉稳的人物之一，但他目前在乔利埃特服刑。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['sæmi] . ”

so	we	may	as	well	eliminate	Sammy	.	”
所以	我们	可能	作为	出色地	排除	萨米	.	”

所以我们还不如干脆把萨米除掉。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

” ['dɪrɪŋ] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Deering	exclaimed	impatiently	.
”	迪林	惊呼	不耐烦地	.

“迪林不耐烦地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] !

“	It	was	a	girl	who	did	the	trick	!
”	它	曾是	一个	女孩	WHO	做过	这	诡计	!

“是一位女孩做到了！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

She	was	at	the	local	ticket	window	,	just	behind	me	.
她	曾是	在	这	当地的	票	窗户	,	只是	在后面	我	.

她当时就在我身后的售票窗口。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['tɪkɪt] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]

You	see	,	I	was	nervous	and	after	I	bought	my	ticket	it	dropped	to	the
你	看	,	我	曾是	紧张的	和	后	我	买	我的	票	它	掉落	到	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

你看，我当时很紧张，买完票后票就掉到地上了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [gɜːl] [græbd] [maɪ] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	while	I	was	picking	it	up	that	girl	grabbed	my	suitcase	and	beat	it
和	尽管	我	曾是	挑选	它	向上	那	女孩	抓住	我的	手提箱	和	打	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] . ” -

for	the	gate	.	”	29
为了	这	门	.	”	-

我正要捡起行李箱的时候，那个女孩一把抓起我的行李箱，朝登机口跑去。”29

“ ['entə(r)][ðə; ði][gɜːl] , ” [hʊd] [ˈmʌtə] . “

“	Enter	the	girl	,	”	Hood	muttered	.	“
”	进入	这	女孩	,	”	兜帽	低声说道	.	”

“女孩进来了，”胡德低声说道。

- [twɒz] ['evə(r)] [ðʌs] !

'	Twas	ever	thus	!
-	那是	曾经	因此	!

一直以来都是如此！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ]['teligrɑːf, -græf] [ə'hed] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Of	course	,	you	telegraphed	ahead	and	stopped	her	—	that	was	the
的	课程	,	你	电报	前方	和	停止	她	—	那	曾是	这

['ɒbviəs] [kɔːs] . ”

obvious	course	.	”
明显的	课程	.	”

当然，你事先发出信号阻止了她——这是显而易见的做法。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] !
“ There you go !
“ 那里 你 去 !

“好了！”

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ðæt] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [pʌb'lɪsəti] ; [əʊ] , [nəʊ] !
If I'd done that , there wouldn't have been any publicity ; oh , no !
如果 ID 完毕 那 , 那里 不会 有 到过 任何 宣传 ; 哦 , 不 !

如果我那样做，就不会有任何宣传了；哦，不！

” ['dɪrɪŋ] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] .
” Deering replied contemptuously .
” 迪林 回复 轻蔑地 .

迪林轻蔑地回答道。

“ ['piːp(ə)l] [doʊnt] ['kæri] [bɪg] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [bɒndz] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sjuːtkeisiz] ; [ðeɪ] [send] - [ɪm] [baɪ]
“ People don't carry big bunches of bonds around in suitcases ; they send ' em by
“ 人们 不 携带 大的 成捆 的 债券 大约 在 行李箱 ; 他们 发送 - 呃 经过
['redʒɪstəd] [ɪk'spres] .
registered express .
挂号的 表达 .

“人们不会把一大捆债券装在手提箱里随身携带；他们会通过挂号快递寄送。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ʃɪd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]
if the girl was honest she'd report the matter to the railroad officials and
如果 这 女孩 曾是 诚实的 棚 报告 这 事情 到 这 铁路 官员 和
[ðeid] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,
they'd notify the police ,
他们会 通知 这 警察 ,

如果这女孩诚实的话，她会把这件事报告给铁路部门，铁路部门会通知警方。

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] !
and they'd be looking for the thief !
和 他们会 是 寻找 为了 这 贼 !

他们会去找小偷！

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][doʊnt] [wɒnt] . ”
And that's just what I don't want . ”
和 那就是 只是 什么 我 不 想 . ”

而这正是我最不希望看到的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [hʊd] [ə'sent] ['redɪli] .
“ Of course not , ” Hood assented readily .
“ 的 课程 不是 , ” 兜帽 同意 容易 .

“当然不是，”胡德欣然同意道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] ,
“ That was Wednesday and this is Friday ,
“ 那 曾是 周三 和 这 是 星期五 ,

“那是星期三，现在是星期五。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ædz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [bɒndz] ?
and you haven't seen any ads in the papers about a suitcase full of bonds ?
和 你 还没有 已见 任何 广告 在 这 文件 关于 一个 手提箱 满的 的 债券 ?

你没在报纸上看到任何关于装满债券的手提箱的广告吗?

[wel] , [aɪ'd] ['hɑːdli] have30

Well	,	I'd	hardly	have30
出色地	,	ID	几乎	have30

嗯，我几乎不可能有30个

[mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ'self] .

missed	such	a	thing	myself	.
错过	这样的	一个	事物	我	.

我自己也错过了这样的机会。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][gɜːl] [lʊk] [laɪk] ? ″

What	did	the	girl	look	like	?	″
什么	做过	这	女孩	看	喜欢	?	″

那女孩长什么样?

“ [smɔːl] , [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] .

“	Small	,	dressed	in	blue	and	wearing	a	white	veil	.
“	小的	,	穿着	在	蓝色的	和	穿着	一个	白色的	面纱	.

“个子矮小，身穿蓝色衣服，戴着白色面纱。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sprɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

She	made	a	lively	sprint	for	the	gate	,
她	制成	一个	热闹	短跑	为了	这	门	,

她精神抖擞地朝大门跑去，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .

and	climbed	into	the	last	car	just	as	the	train	started	.
和	攀登	进入	这	最后的	车	只是	作为	这	火车	开始	.

火车启动时，他爬进了最后一节车厢。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [jeld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	conductor	yelled	to	her	not	to	try	it	,
这	导体	大喊	到	她	不是	到	尝试	它	,

列车长冲她喊，让她别试。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steps] .

but	the	porter	jumped	out	and	pushed	her	up	the	steps	.
但	这	搬运工	跳了起来	出去	和	推动	她	向上	这	步骤	.

但搬运工跳下车，把她推上了台阶。

″ [æt; ət] [hʊdz] [sə'dʒestʃən] ['dɪrɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd]

″	At	Hood's	suggestion	Deering	brought	the	suitcase	that	had	been	exchanged
″	在	引擎盖的	建议	迪林	带来	这	手提箱	那	有	到过	交换

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

for	his	own	,
为了	他的	自己的	,

“在胡德的建议下，迪林带来了他自己用来交换的那个行李箱，

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [ɪts] ['kɒntents] — [ə; eɪ] ['fɪlmi] [naɪt] - [dres] , [ə; eɪ] [sɪlk] [ʃɜːt] - [weɪst] ,

and	disclosed	its	contents	—	a	filmy	night	-	dress	,	a	silk	shirt	-	waist	,
和	披露	它是	内容	—	一个	电影	夜晚	-	裙子	,	一个	丝绸	衬衫	-	腰部	,

并展示了里面的东西——一件薄纱睡衣，一件丝绸衬衫腰带，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['aɪvəri] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mɒnəgræm] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

a	case	of	ivory	toilet	articles	bearing	a	complicated	monogram	,	a	bottle	of
一个	案件	的	象牙	洗手间	文章	轴承	一个	复杂的	字母组合	,	一个	瓶子	的

['vaɪələt] - ['wɔːtə(r)] , [hɑːf] ['empti] ,

violet	-	water	,	half	empty	,
紫色	-	水	,	一半	空的	,

一箱象牙制盥洗用品，上面刻有复杂的字母组合图案；一瓶半空的紫罗兰水。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [pʌmps] ,

a	pair	of	silk	stockings	,	a	novel	,	a	pair	of	patent	-	leather	pumps	,
一个	一对	的	丝绸	长筒袜	,	一个	小说	,	一个	一对	的	专利	-	皮革	水泵	,

[ɔ:l] ['tʌmbld] [tə'geðə(r)] .

all	tumbled	together	.
全部	翻滚	一起	.

一双丝袜、一本小说、一双漆皮高跟鞋，全都混杂在一起。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [left] [ɪn] [heɪst] , [ðæts] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

“	The	young	person	left	in	haste	,	that's	clear	enough	,
”	这	年轻的	人	左边	在	匆忙	,	那就是	清除	足够的	,

“那个年轻人匆匆离开了，这一点很清楚。”

” [ri'mɑ:k] [hʊd] .

”	remarked	Hood	.
”	评论	兜帽	.

胡德说道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [left] [ɪn] [heɪst] , [ðæts] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑ:k] [hʊd] , balancing3132

“	The	young	person	left	in	haste	,	that's	clear	enough	,	”	remarked	Hood	,	balancing3132
”	这	年轻的	人	左边	在	匆忙	,	那就是	清除	足够的	,	”	评论	兜帽	,	balancing3132

“那个年轻人匆匆离开了，这一点很清楚，”胡德说道，同时保持着平衡3132

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . “

one	of	the	pumps	in	his	hand	.	“
一	的	这	水泵	在	他的	手	.	”

他手里拿着其中一台水泵。

- [bɒ'neɪ] , ['pærɪs] , -

'	Bonet	,	Paris	,	'
-	博内特	,	巴黎	,	-

“博内，巴黎，”

” [hi:; hi] [ri:d] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪnɪŋ] .

”	he	read	,	squinting	at	the	lining	.
”	他	读	,	眯眼	在	这	衬垫	.

他眯着眼睛看着衬里，读道。

“ [məʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] ['slɪpə(r)z] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [klu:] ,

“	Most	deplorable	that	we	have	both	slippers	;	one	would	have	been	a	clew	,
”	最多	可悲的	那	我们	有	两个都	拖鞋	;	一	会	有	到过	一个	线索	,

“最令人遗憾的是我们两双拖鞋都有；只要有一双就能提供线索了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['meʒərɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] .

and	we	could	have	spent	the	rest	of	our	lives	measuring	footprints	.
和	我们	可以	有	花费	这	休息	的	我们的	生活	测量	脚印	.

我们本可以把余生都用来测量脚印。

['veri] [naɪs] ['slɪpə(r)z] , [ðəʊ] ; [fæ'stɪdiəs] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] .

Very	nice	slippers	,	though	;	fastidious	young	person	,	I'll	wager	.
非常	好的	拖鞋	,	尽管	;	挑剔	年轻的	人	,	患病的	赌注	.

拖鞋真不错；我猜这位年轻人很讲究。

[ðə; ði] ['mɒnəgræm] [ɒn] [ði:z] ['trɪŋkɪts] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'sɪstəns] — [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ɑ:(r)] . [dʒi:] . [ti:] .

The	monogram	on	these	trinkets	is	of	no	assistance	—	it	might	be	R	.	G	.	T	.
这	字母组合	在	这些	小饰品	是	的	不	协助	—	它	可能	是	拉	.	G	.	T	.

,

,

,

这些小饰品上的字母组合毫无帮助——它可能是 RGT，

[ɔː(r)][tiː] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . , [ɔː(r)][dʒiː] . [ɑː(r)] . [tiː] . [ˈmɔnəgræm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] , [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ,

or	T	.	G	.	R	.	,	or	G	.	R	.	T	.	Monograms	are	a	nuisance	,	a	delusion	,
或者	T	.	G	.	拉	.	,	或者	G	.	拉	.	T	.	字母组合	是	一个	滋扰	,	一个	错觉	,

[ə; eɪ][sneə(r)] !

a	snare	!
一个	圈套	!

或者 TGR，或者 GRT 字母组合是一种麻烦、一种错觉、一个陷阱！

" [ˈdɪrɪŋ] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntli] [ˈsentɪd] [ˈvaɪələt] - [ˈtɪntɪd] [ˈtɔɪlət] - [keɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] [rɪˈzentfəli] .

"	Deering	flung	the	faintly	scented	violet	-	tinted	toilet	-	case	into	the	bag	resentfully	.
"	迪林	扔	这	淡淡的	香味	紫色	-	有色	洗手间	-	案件	进入	这	包	怨恨地	.

迪林愤愤不平地把那个散发着淡淡紫色香味的洗漱包扔进了包里。

“ [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] ; [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] !

“	The	silly	little	fool	;	why	didn't	she	mind	what	she	was	doing	!
"	这	愚蠢的	小的	傻子	;	为什么	没有	她	头脑	什么	她	曾是	正在做	!

“这个傻小子；她怎么一点都不在意自己在做什么！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋgrəli] , “ [ænd; ənd][nɒt] [stiːl] [ˈlʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [θɪŋz] ! ”

"	he	exclaimed	angrily	,	“	and	not	steal	other	people's	things	!	”
"	他	惊呼	愤怒地	,	“	和	不是	偷	其他	人们的	事物	!	”

他愤怒地喊道：“还有，不许偷别人的东西！”

“ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , " [hʊd] [ˈremənstreit, riˈmɔn-] , -

“	Pardon	me	,	”	Hood	remonstrated	,	33
"	赦免	我	,	”	兜帽	抗议	,	-

“对不起，”胡德抗议道，33

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈstɔːri][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .

“	but	from	your	story	the	less	you	speak	of	stealing	the	better	.
"	但	从	你的	故事	这	较少的	你	说话	的	偷窃	这	更好的	.

“但从你的故事来看，你越少提及偷窃越好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][klɪə(r)] [jet] [waɪ] [juː; jʊ] [sniːkt] [ðə; ði] [bɒndz] .

But	it	isn't	clear	yet	why	you	sneaked	the	bonds	.
但	它	不是	清除	然而	为什么	你	偷偷摸摸	这	债券	.

但目前还不清楚你为什么要偷偷拿走这些债券。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] ;

Your	father	has	a	reputation	for	generosity	;
你的	父亲	有	一个	名声	为了	慷慨	;

你父亲以慷慨大方而闻名；

[jʊr; jər] [æn; ən][ˈəʊnli][sʌn] [ænd; ənd] [ˈsleɪtɪd][tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs] .

you're	an	only	son	and	slated	to	succeed	him	in	the	banking	-	house	.
你是	一个	仅有的	儿子	和	预定	到	成功	他	在	这	银行业	-	房子	.

你是独子，注定要继承父亲在银行的事业。

[dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɪn] [ˈstɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒstən] [wɪð] [ðə; ði] [luːt] ? ”

Just	what	was	your	idea	in	starting	for	Boston	with	the	loot	?	”
只是	什么	曾是	你的	主意	在	开始	为了	波士顿	和	这	抢劫	?	”

你当初为什么决定带着赃款去波士顿?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [ned] [rænskəm] , [æn; ən][əʊld][pæl][ɒv; əv] [maɪn] ,

“	It	was	to	help	Ned	Ranscomb	,	an	old	pal	of	mine	,
"	它	曾是	到	帮助	内德	兰斯康姆	,	一个	老的	朋友	的	矿	,

“这是为了帮助我的老朋友内德·兰斯康姆，

" [ˈdɪrɪŋ] [blə:t] — “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈfeloʊz] [ɒn] [ɜːθ] ,

"	Deering	blurted	—	“	one	of	the	best	fellows	on	earth	,
"	迪林	脱口而出	—	“	一	的	这	最好的	伙伴们	在	地球	,

迪林脱口而出：“他是世上最好的人之一。”

[huː] [hæz; həz] [ˈpʊld] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [həʊlz] .

who	has	pulled	me	out	of	a	lot	of	holes	.
WHO	有	拉	我	出去	的	一个	很多	的	孔	.

他曾多次把我从困境中解救出来。

[id] [ˈteɪkən] [ˈɒpʃnz] [ɒn] [ˈmizpə] [ˈkɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

He'd	taken	options	on	Mizpah	Copper	for	more	than	he	could	pay	for
他会	已采取	选项	在	米斯巴	铜	为了	更多的	比	他	可以	支付	为了

[ænd; ənd] [fel] [ɒn] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] .

and	fell	on	my	neck	to	help	him	out	.
和	跌倒	在	我的	脖子	到	帮助	他	出去	.

他购买了米兹帕铜矿的期权，但金额超过了他的支付能力，于是他找上门来帮我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɒt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kænt] [faɪnd] [hɪm] [ˈeniweə(r)] !

And	the	rotten	part	of	it	is	that	I	can't	find	him	anywhere	!
和	这	烂	部分	的	它	是	那	我	不能	寻找	他	任何地方	!

更糟糕的是，我到处都找不到他！

[aɪv] [ˈtelifəund] [ænd; ənd] [ˈteligrɑːf, -græf] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiːz] [ˈfɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] !

I've	telephoned	and	telegraphed	all	over	creation	,	but	he's	fallen	off	the	earth	!
我已经	电话	和	电报	全部	超过	创建	,	但	他是	倒下	离开	这	地球	!

我已向全世界打电话、发电报，但他还是从地球上消失了！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .

I	tell	you	everything	from	the	start	has	gone	wrong	.
我	告诉	你	一切	从	这	开始	有	已消失	错误的	.

我告诉你，从一开始就一切都出了问题。

[ai] guess34

I	guess34
我	guess34

我猜34

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈmizpə] —

I	didn't	tell	you	that	I	already	had	a	couple	of	hundred	thousand	in	Mizpah	—
我	没有	告诉	你	那	我	已经	有	一个	夫妻	的	百	千	在	米斯巴	—

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ˈpɜːsənəli] ,

all	I	could	put	up	personally	,
全部	我	可以	放	向上	亲自	,

我没告诉你，我在米斯巴已经有了几十万块钱——那是我个人能拿出的全部积蓄。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ai] [stəʊl] ,

and	now	I've	lost	the	two	hundred	thousand	I	stole	,
和	现在	我已经丢失的		这	二	百	千	我	偷窃	,

现在我连偷来的二十万也丢了。

[ænd; ənd] [nɛdz] [gɒt] [kəʊld] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [hɪmˈself] ,

and	Ned's	got	cold	feet	and	drowned	himself	,
和	内德的	得到	寒冷的	脚	和	溺水	他自己	,

内德临阵退缩，投水自尽了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [krʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai]

and	here	I'm	talking	about	it	to	a	man	who	may	be	a	crook	for	all	I
和	这里	我是	说	关于	它	到	一个	男人	WHO	可能	是	一个	骗子	为了	全部	我

[nəʊ] ! ″

know	!	″
知道	!	″

而我竟然在跟一个我完全不知道是不是骗子的人谈论这件事！

“ [ðɪs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rænskəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] , ” [ri'mɑːk] [hʊd] ,
“ This disappearance of Ranscomb has a suspicious look , ” remarked Hood ,
“ 这 消失 的 兰斯康姆 有 一个 可疑的 看 , ” 评论 兜帽 ,
[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [flɪŋ] .
ignoring the fling .
忽略 这 一扔 .

“兰斯康姆的失踪看起来很可疑，”胡德说道，对刚才的争吵置之不理。

“ ['aɪðə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Either money or a woman , of course . ”
“ 任何一个 钱 或者 一个 女士 , 的 课程 . ”

“当然，要么是钱，要么是女人。”

“ [rænskəm] , ” ['dɪrɪŋ] [ri'tɔːt] ['sævɪdʒli] , “ [ɪz][ɔːl] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fuːlz] [wɪð] ['wɪmɪn]
“ Ranscomb , ” Deering retorted savagely , “ is all business and never fools with women
“ 兰斯康姆 , ” 迪林 反驳 野蛮地 , “ 是 全部 商业 和 绝不 傻瓜 和 女性
.
:
.

“兰斯康姆，”迪林恶狠狠地反驳道，“是个生意人，从不和女人胡闹。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [bɪg] ['kɒpə(r)] [diːl] [ɒn][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weɪst] [taɪm] [ɒn]
And you can bet that with this big copper deal on he wouldn't waste time on
和 你 能 赌注 那 和 这 大的 铜 交易 在 他 不会 浪费 时间 在
['eni] [gɜːl] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] . ”
any girl that ever was born . ”
任何 女孩 那 曾经 曾是 出生 . ”

可以肯定的是，有了这笔大笔铜矿交易，他绝不会把时间浪费在任何女孩身上。”

“ ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːvd] [hʊd] [dʒu'dɪʃəli] , “ [bʌt; bət]
“ Human beings are as we find them , ” observed Hood judicially , “ but
“ 人类 生物 是 作为 我们 寻找 他们 , ” 观察到 兜帽 司法 , “ 但
-
you're35
-

“人就是我们所见到的样子，”胡德公正地说道，“但你已经35岁了。”

[ɪn'taɪəli] [tuː] ['trædʒɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] .
entirely too tragic about this whole business .
完全 也 悲惨 关于 这 所有的 商业 .

这件事本身就太悲惨了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kɒmədi] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
If it isn't comedy , it's nothing .
如果 它 不是 喜剧 , 它是 没有什么 .

如果不是喜剧，那就什么都不是。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [skɪpt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['stəʊlən]['buːd(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
I'll wager the girl who skipped with your stolen boodle has a sense of
患病的 赌注 这 女孩 WHO 跳过 和 你的 被盗 布德尔 有 一个 感觉 的
['hjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

我敢打赌，那个卷走你赃款的女孩很有幽默感。

[ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ʃiː; ʃi] [græbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli]
The key - note to her character is in this novel she grabbed as she hastily
这 钥匙 - 笔记 到 她 特点 是 在 这 小说 她 抓住 作为 她 草草
[pækt] [hɜː(r); hə(r)][bæg] — - [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [meɪ] .
packed her bag — ' The Madness of May .
包装 她 包 — - 这 疯狂 的 可能 .

她性格的关键特征体现在她匆忙收拾行李时随手拿的这本小说——《五月的疯狂》中。

- [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊl] [bʊks] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
' That's one of the drollest books ever written .
- 那就是 一 的 这 最滑稽的 图书 曾经 书面 .

“这是有史以来最滑稽的书之一。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
A story like that is a boon to mankind ; it kept me chuckling all night .
一个 故事 喜欢 那 是 一个 恩惠 到 人类 ; 它 保留 我 轻笑 全部 夜晚 .

这样的故事对人类来说简直是福音；它让我笑了一整晚。

['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Haven't read it ?
还没有 读 它 ?

还没读过吗?

[wel] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔːrɪŋ]
Well , the heroine excused herself from a dinner - table that was boring
出色地 , 这 女英雄 已原谅 她自己 从 一个 晚餐 - 桌子 那 曾是 无聊的
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] ,
her to death ,
她 到 死亡 ,

女主角因为餐桌上的气氛无聊透顶，便找了个借口离开了。

[ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,
ran to her room and packed a suitcase ,
跑 到 她 房间 和 包装 一个 手提箱 ,

她跑回房间，收拾了一个行李箱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [sɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and that was the last her friends saw of her for some time .
和 那 曾是 这 最后的 她 朋友们 锯 的 她 为了 一些 时间 .

那是她的朋友们在一段时间内最后一次见到她。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['helθi] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)]
Along about this season it's in the blood of healthy human beings to pine for
沿着 关于 这 季节 它是 在 这 血 的 健康 人类 生物 到 松树 为了
[kliːn] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] .
clean air and the open road .
干净的 空气 和 这 打开 路 .

每到这个季节，健康的人类都会渴望清新的空气和开阔的道路。

[ɪts] [ðə; ði] ['wɒndəlʌst] [ðæts] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] .
It's the wanderlust that's in all of us , old and young alike .
它是 这 旅行癖 那就是 在 全部 的 我们 , 老的 和 年轻的 同样 .

无论老少，我们每个人心中都有一种向往远方的渴望。

[ɪts] possible36
It's possible36
它是 possible36

有可能36

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ræn] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [felt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['mædnəs] [ænd; ənd]
that the young lady who ran off with your bonds felt the spring madness and
那 这 年轻的 女士 WHO 跑 离开 和 你的 债券 毛毡 这 春天 疯狂 和
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl][æz; əz][ðə; ði][gɜːl][dɪd][ɪn][ðæt] [jɑːn] .
determined to hit the trail as the girl did in that yarn .
决定 到 打 这 踪迹 作为 这 女孩 做过 在 那 纱 .

那位带着你的债券逃跑的年轻女子感受到了春天的疯狂，决心像故事里的女孩一样踏上旅程。

['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɒndz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
Finding herself possessed of a lot of bonds belonging to a stranger ,
寻找 她自己 拥有 的 一个 很多 的 债券 属于 到 一个 陌生人 ,

发现自己身上背负着许多属于陌生人的契约，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

I	dare	say	she	is	badly	frightened	.
我	敢	说	她	是	糟糕	害怕	.

我敢说她吓坏了。

[pʊt] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] [gɜːrlz] [pleɪs] , ['dɪrɪŋ] — [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['lændɪŋ] ['sʌmweə(r)]

Put	yourself	in	that	girl's	place	,	Deering	—	imagine	her	feelings	,	landing	somewhere
放	你自己	在	那	女孩们	地方	,	迪林	—	想象	她	情怀	,	降落	某处

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] ['dʒɜːni] ,

after	a	hurried	journey	,
后	一个	慌忙	旅行	,

迪林，设身处地地想想那个女孩的感受——想象一下她匆匆踏过旅程后抵达某个地方时的心情。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [tuː; tə] [tʃɔːk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [θiːf] ! ”

opening	her	suitcase	to	chalk	her	nose	,	and	finding	herself	a	thief	!	”
开幕	她	手提箱	到	粉笔	她	鼻子	,	和	寻找	她自己	一个	贼	!	”

她打开行李箱想用粉笔擦擦鼻子，结果发现自己竟然是个小偷！

“ [rɒt] !

“	Rot	!
”	腐烂	!

“腐烂！

” [snɪft] ['dɪrɪŋ] ['æŋgrəli] .

”	sniffed	Deering	angrily	.
”	嗅了嗅	迪林	愤怒地	.

“迪林生气地哼了一声。”

[wʌn] ['məʊmənt][hiː; hi] [di'strʌst] [hʊd] ; [ðə; ði][nekst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə][hɪm] .

One	moment	he	distrusted	Hood	;	the	next	his	heart	warmed	to	him	.
一	片刻	他	不信任	兜帽	;	这	下一个	他的	心	温暖	到	他	.

前一刻他还不信任胡德；下一刻他就对他心生好感。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] [əd'ventʃərə(r)][hæd; həd] [kept] [hɪm] [entə'teɪnd] [ænd; ənd]

At	the	table	the	light	-	hearted	adventurer	had	kept	him	entertained	and
在	这	桌子	这	光	-	心地	冒险家	有	保留	他	娱乐	和

[ə'mjuːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['kɒment] [ɒn] [bʊks] ,

amused	with	his	running	comment	on	books	,
觉得好笑	和	他的	跑步	评论	在	图书	,

餐桌上，那位性格开朗的冒险家不断地对书籍发表评论，让他感到既开心又愉快。

['pʌblɪk] ['kærəktəz] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [gəʊld] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [skreɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ,

public	characters	,	the	world's	gold	supply	,	and	scrapes	he	had	been	in	,
民众	人物	,	这	世界的	金子	供应	,	和	刮伤	他	有	到过	在	,

公众人物、世界黄金供应量以及他曾经历过的种种麻烦事，

[wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ] ['eni] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .

without	dropping	any	clew	to	his	identity	.
没有	下降	任何	线索	到	他的	身份	.

没有留下任何关于他身份的线索。

[hiː; hi] [siːmd] to37

He	seemed	to37
他	似乎	to37

他似乎37

[biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] ;

be	a	veritable	encyclopædia	of	places	;
是	一个	真正的	百科全书	的	地方	;

堪称一部地名百科全书；

[əˈpærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈvɪzɪtɪd] ,

apparently	**there**	**was**	**not**	**a**	**town**	**in**	**the**	**United**	**States**	**that**	**he**	**hadn't**	**visited**	**,**
显然	那里	曾是	不是	一个	镇	在	这	团结的	各州	那	他	之前没有	到访	,

显然，美国境内没有他没去过的城镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [klʌbz] [ænd; ənd] [θiːvz] - [denz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

and	**he**	**spoke**	**of**	**exclusive**	**clubs**	**and**	**thieves**	**'**	**dens**	**in**	**the**	**same**	**breath**	**.**
和	他	辐	的	独家的	俱乐部	和	窃贼	-	巢穴	在	这	相同的	气息	.

他竟然把高级俱乐部和盗贼窝点放在一起谈论。

[bʌt; bət] [dɪrɪŋz] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈpræktɪkl] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [bɒndz]

But	**Deering's**	**hopes**	**of**	**gaining**	**practical**	**aid**	**in**	**the**	**search**	**for**	**the**	**lost**	**bonds**
但	迪林	希望	的	获得	实际的	援助	在	这	搜索	为了	这	丢失的	债券

[wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈweɪnɪŋ] .

was	**rapidly**	**waning**	**.**
曾是	快速	减弱	.

但迪林在寻找丢失债券的过程中获得实际帮助的希望正在迅速减弱。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪli] [əˈbaʊt] [ðɪs] ;

“	**There's**	**no**	**use**	**being**	**silly**	**about**	**this**	**;**
”	有	不	使用	存在	愚蠢的	关于	这	;

“在这件事上犯傻是没用的；

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪdʒənsi][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [aʊt]

I'm	**going**	**to**	**telephone**	**to**	**a**	**detective**	**agency**	**and**	**tell**	**them**	**to**	**send**	**out**
我是	去	到	电话	到	一个	侦探	机构	和	告诉	他们	到	发送	出去

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

a	**good**	**man**	**,**
一个	好的	男人	,

我打算打电话给侦探社，让他们派个好侦探过来。

[raɪt] [əˈweɪ] — [tuː; tə] - [naɪt] — — ”

right	**away**	**—**	**to**	**-**	**night**	**—**	**—**	**”**
正确的	离开	—	到	-	夜晚	—	—	”

马上——今晚——”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [hʊd] [əˈsent] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

“	**As**	**you**	**please**	**,**	**”**	**Hood**	**assented**	**,**	**“**	**but**	**if**	**you**	**do**	**,**	**you'll**	**regret**	**it**	**to**
”	作为	你	请	,	”	兜帽	同意	,	“	但	如果	你	做	,	你会	后悔	它	到

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst][ˈaʊə(r)] .

your	**last**	**hour**	**.**
你的	最后的	小时	.

“随你便，”胡德同意道，“但如果你这么做了，你会后悔到最后一刻。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [briːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**know**	**the**	**whole**	**breed**	**,**	**and**	**you**	**may**	**count**	**on**	**their**	**making**	**a**	**mess**	**of**	**it**	**.**
我	知道	这	所有的	品种	,	和	你	可能	数数	在	他们的	制作	一个	混乱	的	它	.

我了解这类人，你可以预料到他们会把事情搞砸。

[ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [miːnz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhaɪəd]

And	**consider**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**what**	**you**	**propose**	**means**	**putting**	**a**	**hired**
和	考虑	为了	一个	片刻	那	什么	你	提出	方法	推杆	一个	雇用

[ˈblʌdhaʊnd] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [hɑːrmd] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ɪn] her38

bloodhound	**on**	**the**	**trail**	**of**	**a**	**girl**	**who**	**probably**	**never**	**harmed**	**a**	**kitten**	**in**	**her38**
寻血猎犬	在	这	踪迹	的	一个	女孩	WHO	大概	绝不	受到伤害	一个	小猫	在	her38

请仔细想想，你提出的方案意味着雇佣一只猎犬去追踪一个可能从未伤害过小猫的女孩。38

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɒt(ə)n] ['kædɪʃnəs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

It	would	be	rotten	caddishness	to	send	a	policeman	after	her	.
它	会	是	烂	轻浮	到	发送	一个	警察	后	她	.

派警察去追捕她，简直是卑鄙无耻的行为。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] , ['dɪrɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] !

It	isn't	done	,	Deering	;	it	isn't	done	!
它	不是	完毕	,	迪林	;	它	不是	完毕	!

还没完，迪林；还没完！

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [slu:θ] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

there's	not	much	chance	that	the	sleuths	would	ever	come	within	a	hundred	miles
有	不是	很多	机会	那	这	侦探	会	曾经	来	之内	一个	百	英里

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

侦探们几乎不可能接近她一百英里以内。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

but	what	if	they	found	her	!
但	什么	如果	他们	成立	她	!

但如果他们找到她怎么办！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['dɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][ðə; ðɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

You	are	a	gentleman	,	Deering	,	and	that's	not	the	game	for	you	to
你	是	一个	绅士	,	迪林	,	和	那就是	不是	这	游戏	为了	你	到

[pleɪ] . ”

play	.	”
玩	.	”

迪林，你是一位绅士，你不应该玩这种游戏。

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] !

“	Then	tell	me	a	better	one	!
“	然后	告诉	我	一个	更好的	一	!

“那你告诉我一个更好的例子！”

[ɪn] [ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

In	ten	days	at	the	farthest	father	will	be	back	and	what	am	I	going	to	say
在	十	天	在	这	最远	父亲	将要	是	后退	和	什么	是	我	去	到	说

[tuː; tə][hɪm] — [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [bɒks][ænd; ənd]

to	him	—	how	am	I	going	to	explain	breaking	into	his	safety	box	and
到	他	—	如何	是	我	去	到	解释	打破	进入	他的	安全	盒子	和

['stiːlɪŋ] [ðəʊz] [bɒndz] ? ”

stealing	those	bonds	?	”
偷窃	那些	债券	?	”

最迟十天后，父亲就会回来，我该怎么跟他说？我该如何解释我撬开他的保险箱，偷走那些债券这件事？

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sʌn] , [tuː; tə] [pʊt]

“	You	can't	explain	it	,	of	course	,	and	it's	rather	up	to	you	,	son	,	to	put
“	你	不能	解释	它	,	的	课程	,	和	它是	相当	向上	到	你	,	儿子	,	到	放

- [ɪm] [bæk] .

'	em	back	.
-	呃	后退	.

“当然，你无法解释这一切，孩子，这很大程度上取决于你，把它们放回去。”

['evri] ['aʊə(r)][juː; jʊ] [spend] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪstɪd] [taɪm] .

Every	hour	you	spend	talking	about	it	is	wasted	time	.
每一个	小时	你	花费	说	关于	它	是	浪费	时间	.

你花在讨论这件事上的每一小时都是浪费时间。

[ðæt] [gɜːrlz][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['suːtkeɪs] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][faɪnd]

That	girl's	had	your	suitcase	two	days	,	and	it's	your	duty	to	find
那	女孩们	有	你的	手提箱	二	天	,	和	它是	你的	责任	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那个女孩已经拿走了你的行李箱两天了，你有责任找到她。

['sʌmθɪŋ] must39

Something	must39
某物	must39

必须有39

[hæv; həv] ['hæpənd] [ɔː(r)] [ʃɪd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] .

have	happened	or	she'd	have	turned	it	back	to	the	railroad	company	.
有	发生	或者	棚	有	转向	它	后退	到	这	铁路	公司	.

事情已经发生了，否则她早就把东西退还给铁路公司了。

[pə'hæps] [ʃiːz] [biːn] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl] !

Perhaps	she's	been	arrested	as	a	thief	and	thrown	into	jail	!
也许	她是	到过	被捕	作为	一个	贼	和	抛掷	进入	监狱	!

也许她因为偷窃被捕入狱了!

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [ɪ'fekts] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] — [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊd]

her	few	effects	point	to	a	degree	of	prosperity	—	she's	not	a	girl	who	would
她	很少	效果	观点	到	一个	程度	的	繁荣	—	她是	不是	一个	女孩	WHO	会

[stiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] ;

steal	for	profit	;
偷	为了	利润	;

她留下的少量物品表明她生活富裕——她不是那种会为了牟利而偷窃的女孩;

[aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] .

I'll	swear	to	that	.
患病的	发誓	到	那	.

我发誓。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [gɜːl] !

We	must	find	that	girl	!
我们	必须	寻找	那	女孩	!

我们一定要找到那个女孩!

[wiːl; wil] [tɒs] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [təʊ] [pɔɪnts] .

We'll	toss	a	slipper	and	start	off	the	way	the	toe	points	.
出色地	折腾	一个	拖鞋	和	开始	离开	这	方式	这	脚趾	积分	.

我们扔一只拖鞋，然后从鞋尖指向的方向开始。

" [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [dɪrɪŋz] [snɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [hʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hwɜːrl] [ðə; ði] ['slɪpə(r)]

"	Indifferent	to	Deering's	snort	of	disgust	,	Hood	was	already	whirling	the	slipper
"	冷漠	到	迪林	哼哼	的	厌恶	,	兜帽	曾是	已经	旋转	这	拖鞋

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

胡德对迪林的厌恶嗤之以鼻毫不在意，已经挥舞着拖鞋在空中转了起来。

“ ['slaɪtli] [ˌnɔːθ'iːst] !
“ **Slightly** **northeast** **!**
” 轻微地 东北 !

“稍微偏东北方向！”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɪrɪŋ] — [ðə; ði][klɪə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] !
There **you** **are** **,** **Deering** **—** **the** **clear** **pointing** **of** **Fate** **!**
那里 你 是 , 迪林 — 这 清除 指向 的 命运 !

瞧瞧你，迪林——命运的清晰指引！

[ðə; ði][gɜːl] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tɪkɪt] [laɪn] ,
The **girl** **wasn't** **going** **far** **or** **she** **wouldn't** **have** **been** **in** **the** **local** **ticket** **line** **,**
这 女孩 不是 去 远的 或者 她 不会 有 到过 在 这 当地的 票 线 ,

这女孩不会去很远的地方，否则她就不会在当地售票处排队了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [heɪst] [pæks] [mɔː(r)] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
and **even** **a** **lady** **in** **haste** **packs** **more** **stuff** **for** **a** **long** **journey** **.**
和 甚至 一个 女士 在 匆忙 包装 更多的 东西 为了 一个 长的 旅行 .

即使是匆忙出行的女士，长途旅行也会带上更多东西。

[wiːl; wil] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtən] [ɑːmz] — [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]
We'll **run** **up** **to** **the** **Barton** **Arms** **—** **an** **excellent** **inn** **,** **and** **establish**
出色地 跑步 向上 到 这 巴顿 武器 — 一个 出色的 客栈 , 和 建立
[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters **.**
总部 .

我们将前往巴顿武器旅馆——一家很棒的旅馆——并在那里设立总部。

[ðə; ði][gɜːl] who40
The **girl** **who40**
这 女孩 who40

那个40岁的女孩

[dɑːnst] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] ,
danced **off** **with** **your** **two** **hundred** **thousand** **is** **probably** **around** **there** **somewhere** **,**
跳舞 离开 和 你的 二 百 千 是 大概 大约 那里 某处 ,

你那二十万块钱大概就花在那儿了吧。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['tenɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['tɜːrnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
bringing **up** **her** **tennis** **for** **the** **first** **tournaments** **of** **the** **season** **.**
带来 向上 她 网球 为了 这 第一的 锦标赛 的 这 季节 .

她带着网球参加了本赛季的首场比赛。

[lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ; [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . ”
Let's **be** **moving** **;** **a** **breath** **of** **air** **will** **do** **you** **good** **.** **”**
我们来吧 是 移动 ; 一个 气息 的 空气 将要 做 你 好的 . ”

咱们动起来吧，透透气对你有好处。

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɪrɪŋ] .
“ **That's** **all** **you** **can** **do** **about** **it** **,** **is** **it** **?** **”** **demanded** **Deering** **.**
” 那就是 全部 你 能 做 关于 它 , 是 它 ? ” 要求 迪林 .

“你就只能做到这样了吗？”迪林质问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] [həʊl] ['stɔːri] — [pʊt] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
“ **Let** **me** **tell** **my** **whole** **story** **—** **put** **myself** **in** **your** **power** **,**
” 让 我 告诉 我的 所有的 故事 — 放 我 在 你的 力量 ,

“让我把我的故事全部讲出来——把我的一切都交托给你，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [flɪp] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [weɪ]

and	now	the	best	you	can	do	is	to	flip	a	slipper	to	see	which	way
和	现在	这	最好的	你	能	做	是	到	翻动	一个	拖鞋	到	看	哪个	方式

[tuː; tə] [stɑːt] ！ ″

to	start	!	″
到	开始	！	″

现在你唯一能做的就是翻一下拖鞋，看看该从哪边开始！

“ [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] ['eni] ， ″ [riˈmɑːk] [hʊd] ['eɪmiəbli] .

“	Just	as	good	a	way	as	any	,	″	remarked	Hood	amiably	.
″	只是	作为	好的	一个	方式	作为	任何	,	″	评论	兜帽	友好地	.

“这方法和其他方法一样好，”胡德友好地说道。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ， ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

He	pressed	the	button	,	ordered	his	car	,	and	then	led	the	way	back	to
他	按下	这	按钮	,	订购	他的	车	,	和	然后	引领	这	方式	后退	到

[dɪrɪŋz] [ruːm] .

Deering's	room	.
迪林	房间	.

他按下按钮，叫了车，然后带头回到了迪林的房间。

“ [θrəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] .

“	Throw	some	things	into	a	bag	.
″	扔	一些	事物	进入	一个	包	.

把一些东西放进袋子里。

[jʊl] [suːn] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːdɪd] ['mʌni] [ə'feəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] -

You'll	soon	forget	your	sordid	money	affairs	and	begin	to	live	,	and	you'd41
你会	很快	忘记	你的	肮脏的	钱	事务	和	开始	到	居住	,	和	-

你很快就会忘记那些肮脏的金钱纠葛，开始真正地生活，然后你就会41岁了。

['betə(r)] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tɜːnz] [ʌp] .

better	be	prepared	for	anything	that	turns	up	.
更好的	是	准备	为了	任何事物	那	转弯	向上	.

最好做好应对任何可能发生的情况的准备。

[aɪl] [fəʊld] [ðə; ði] [kəʊts] ; [sʌm; səm] [əʊld] ['fɪʃɪŋ] - [tɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [wɜːk] [ænd; ənd] [dʒeil] ,

I'll	fold	the	coats	;	some	old	fishing	-	togs	for	rough	work	and	jails	,
患病的	折叠	这	外套	;	一些	老的	钓鱼	-	泳衣	为了	粗糙的	工作	和	监狱	,

我会把外套叠好；有些是以前干粗活和进监狱穿的旧渔服。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [suːt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

and	even	your	dress	suit	may	come	in	handy	.
和	甚至	你的	裙子	套装	可能	来	在	便利	.

甚至你的正装也可能派上用场。

″ [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ， ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [suːts] ['niːtli] ，

″	He	fell	to	work	,	folding	the	suits	neatly	,
″	他	跌倒	到	工作	,	折叠式的	这	西装	整齐地	,

他开始干活，把西装叠得整整齐齐。

[waɪl] ['dɪrɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] ， [ə'semb(ə)lɪŋ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['tɔɪlət]

while	Deering	moved	about	like	a	man	in	a	trance	,	assembling	linen	and	toilet
尽管	迪林	已搬	关于	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	,	组装	亚麻布	和	洗手间

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

而迪林则像着了魔似的四处走动，忙着组装亚麻布和盥洗用品。

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [hʊd]
“ Something tells me we're going to have a pretty good time , ” continued Hood
“ 某物 讲述 我 是 去 到 有 一个 漂亮的 好的 时间 , ” 持续 兜帽
['mjuːziŋli] .
musingly .
若有所思地 .

“我感觉我们会玩得很开心，”胡德若有所思地继续说道。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ʌn'təʊld] ['kɪŋdəmz] , [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] .
“ I'll show you untold kingdoms , things that never were on sea or land .
“ 患病的 展示 你 不明 王国 , 事物 那 绝不 是 在 海 或者 土地 .

“我将带你领略不为人知的王国，那些从未在海洋或陆地上存在过的事物。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['piːp(ə)l] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [doʊnt]
We shall meet people worn with the world - old struggle for things they don't
我们 将 见面 人们 磨损 和 这 世界 - 老的 斗争 为了 事物 他们 不
[niːd] ,
need ,
需要 ,

我们将遇到那些厌倦了为追求他们并不需要的东西而进行的古老斗争的人们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [meɪ] [eə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] — [ðə; ði]['əʊnli]
and who are out in the tender May air looking for happiness — the only
和 WHO 是 出去 在 这 投标 可能 空气 寻找 为了 幸福 — 这 仅有的
['bɪznəs] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
business , my dear boy ,
商业 , 我的 亲爱的 男生 ,

那些在五月温柔的空气中寻找幸福的人——这才是唯一的目的，我亲爱的孩子。

[ðæts] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl] .
that's really worth while .
那就是 真的 值得 尽管 .

那真的很有价值。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [sʌn] , [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] . ” -
And you'll be surprised , son , to find how many such people there are . ” 42
和 你会 是 惊讶 , 儿子 , 到 寻找 如何 许多 这样的 人们 那里 是 . ” -

孩子，你会惊讶地发现这样的人竟然这么多。”42

“ [ɑː] , [jʊr; jər] ['redi] , ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] !
“ Ah , you're ready , Cassowary !
“ 啊 , 你是 准备好 , 食火鸡 !

“啊，你准备好了，食火鸡！”

” [ri'mɑːk] [hʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] -
” remarked Hood as they stepped out of the side door where a big touring -
” 评论 兜帽 作为 他们 步 出去 的 这 边 门 在哪里 一个 大的 巡演 -
[kɑː(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
car was drawn up in the driveway .
车 曾是 绘制 向上 在 这 车道 .

“胡德一边说着，一边从侧门走出来，一辆大型旅行车停在车道上。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [stɪk] .
“ Just a moment till I get my stick .
“ 只是 一个 片刻 直到 我 得到 我的 戳 .

“我马上就去拿球杆。”

” [brɪgz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)][bægz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
” Briggs had placed their bags in the car ,
” 布里格斯 有 放置 他们的 包 在 这 车 ,

布里格斯把他们的行李放进了车里，

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

and	Deering	had	a	moment	in	which	to	observe	the	chauffeur	,
和	迪林	有	一个	片刻	在	哪个	到	观察	这	司机	,

迪林趁机观察了一下司机。

[huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .

who	stood	erect	and	touched	his	cap	.
WHO	站立	直立	和	感动	他的	帽	.

他笔直地站着，摸了摸自己的帽子。

[hʊdz] ['prəʊtəʒeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] , [wel] - [nɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

Hood's	protégé	proved	to	be	a	tall	,	dark	,	well	-	knit	young	fellow	dressed	in	a
引擎盖的	门徒	已证实	到	是	一个	高的	,	黑暗的	,	出色地	-	针织	年轻的	同伴	穿着	在	一个

[wel] - ['fɪtɪŋ] [ʃoʊ'fɜːrz] ['kɒstjuːm] .

well	-	fitting	chauffeur's	costume	.
出色地	-	配件	司机的	戏服	.

胡德的门徒是一位身材高大、皮肤黝黑、体格健壮的年轻人，身穿一套合身的司机制服。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] , ” ['dɪrɪŋ] [sə'dʒestid] ,

“	It's	a	good	night	for	a	run	,	”	Deering	suggested	,
”	它是	一个	好的	夜晚	为了	一个	跑步	,	”	迪林	建议	,

“今晚是个跑步的好夜晚，”迪林建议道。

[ai] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

eying	the	man	in	the	light	from	the	door	.
注视	这	男人	在	这	光	从	这	门	.

透过门口的光线打量着那个男人。

“ [faɪn] , [sɜː(r)] . ”

“	Fine	,	sir	.	”
”	美好的	,	先生	.	”

“好的，先生。”

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“	I	hope	the	people	in	the	house	took	good	care	of	you	.	”
”	我	希望	这	人们	在	这	房子	采取	好的	关心	的	你	.	”

“希望家里人好好照顾你。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

“	Very	good	,	sir	.
”	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] -

”	There	was	nothing	in	Cassowary's43
”	那里	曾是	没有什么	在	-

“食火鸡的43中什么也没有

[vɔɪs] [ɔː(r)]['mænə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]

voice	or	manner	to	indicate	that	he	was	the	possessor	of	the	fortune	to
嗓音	或者	方式	到	表明	那	他	曾是	这	拥有者	的	这	财富	到

[wɪtʃ] [hʊd] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [səʊ] ['laɪtli] .

which	Hood	had	referred	so	lightly	.
哪个	兜帽	有	指	所以	轻轻	.

他的语气或举止表明他就是胡德轻描淡写地提到的那笔财富的拥有者。

[dɪrɪŋz] ['heɪstɪli] [fɔːmd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [hʊdz] ['ʃəʊfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ə'griːəb(ə)l]

Deering's	hastily	formed	impressions	of	Hood's	chauffeur	were	wholly	agreeable
迪林	草草	形成	印象	的	引擎盖的	司机	是	完全	同意

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

and	satisfying	.
和	令人满意	.

迪林对胡德的司机的仓促印象完全令人满意。

[hʊd] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['wɔ:nɪŋ] [brɪgz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['fɜ:ðə(r)]

Hood	,	lingering	in	the	hall	,	could	be	heard	warning	Briggs	against	the	further
兜帽	,	挥之不去的	在	这	大厅	,	可以	是	听到	警告	布里格斯	反对	这	更远

[ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][fæt] .

accumulation	of	fat	.
积累	的	胖的	.

胡德在走廊里徘徊，可以听到他警告布里格斯不要再堆积脂肪。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] ,

He	recommended	a	new	system	of	reducing	,
他	受到推崇的	一个	新的	系统	的	减少	,

他推荐了一种新的减少系统，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] ['bʌtlə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k]

and	gave	the	flushed	and	stuttering	butler	the	name	of	a	New	York
和	给予	这	酡	和	口吃	管家	这	姓名	的	一个	新的	约克

['speʃəlɪst] [ɪn][ˌdaɪə'tetɪks] [hu:m] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

specialist	in	dietetics	whom	he	advised	him	to	consult	without	delay	.
专家	在	营养学	谁	他	建议	他	到	咨询	没有	延迟	.

他告诉那位脸红结巴的管家，纽约有一位营养学专家，建议他立即去咨询这位专家。

[ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜ:rz] [lɪps] [twɪʧt] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [dɪrɪŋz] [aɪ] , [hi:; hi] [wiŋk] .

The	chauffeur's	lips	twitched	and	,	catching	Deering's	eye	,	he	winked	.
这	司机的	嘴唇	抽搐	和	,	捕捉	迪林	眼睛	,	他	眨眼	.

司机的嘴唇抽动了一下，与迪林目光相遇，他眨了眨眼。

['dɪrɪŋ] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

Deering	tapped	his	forehead	.
迪林	轻敲	他的	前额	.

迪林拍了拍自己的额头。

['kæsəwəri; 'kæsəweəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cassowary	shook	his	head	.
食火鸡	摇晃	他的	头	.

食火鸡摇了摇头。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Don't	you	believe	it	!
“	不	你	相信	它	!

你别信！

” [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [wɪð] ['spɪrɪt] . -

”	he	ejaculated	with	spirit	.	44
”	他	射精	和	精神	.	-

他射精了。44

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hʊd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [steps] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] [stɪk] ['nɔɪzɪli] [æz; əz]

At	this	moment	Hood	appeared	on	the	steps	,	banging	his	recovered	stick	noisily	as
在	这	片刻	兜帽	出现	在	这	步骤	,	砰砰作响	他的	恢复	戳	喧闹地	作为

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] .

he	descended	.
他	下降	.

这时，胡德出现在台阶上，一边走下台阶，一边用他捡回的棍子发出响亮的敲击声。

“ [ðə; ðɪ] ['bɑ:tən] [ɑ:mz] , ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , ” [hi:; hi] ['ɔ:dəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]

“	The	Barton	Arms	,	Cassowary	,	”	he	ordered	,	and	they	set	off	at	a
“	这	巴顿	武器	,	食火鸡	,	”	他	订购	,	和	他们	放	离开	在	一个

['laɪvli] [klɪp] . -

lively	clip	.	45
热闹	夹子	.	-

“巴顿武器店，卡索瓦里，”他吩咐道，然后他们便快步出发了。45

[θriː]
III
三、

三

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtən] [ɑːmz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [ræn] ['ɪntuː]
On the steps of the Barton Arms an hour later Hood and Deering ran into
在 这 步骤 的 这 巴顿 武器 一个 小时 之后 兜帽 和 迪林 跑 进入
[tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] .
two men who were just leaving the inn .
二 男人 WHO 是 只是 离开 这 客栈 .

一小时后，胡德和迪林在巴顿武器旅馆的台阶上遇到了两个刚从旅馆出来的男人。

[hʊd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Hood greeted them heartily as old acquaintances and remained talking to
兜帽 问候 他们 衷心地 作为 老的 熟人 和 剩余 说 到
[ðem; ðəm] [waɪl] ['dɪrɪŋ] [went] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
them while Deering went to ask for rooms .
他们 尽管 迪林 去 到 问 为了 房间 .

胡德热情地和他们打招呼，就像对待老朋友一样，并和他们聊了起来，而迪林则去询问房间的情况。

“ [ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] ['ɔːlweɪz] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] ,
“ The suspicions of those fellows always tickle me ,
“ 这 怀疑 的 那些 伙伴们 总是 痒痒 我 ,

“那些家伙的疑心总是让我觉得好笑。”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['dɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , [weə(r)] [hiː; hi] [skrɔːl] “ [ɑː(r)] .
” he remarked as he joined Deering at the desk , where he scrawled “ R .
” 他 评论 作为 他 加入 迪林 在 这 桌子 , 在哪里 他 潦草的 “ 拉 .
[hʊd] ,
Hood ,
兜帽 ,

“他一边说着，一边走到迪林身边，坐在桌前，潦草地写下‘R. Hood’，

- , ” [ɒn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] .
Sherwoodville , ” on the register .
- , ” 在 这 登记 .

登记簿上写着“舍伍德维尔”。

“ [dɪ'tektɪv] — ['rɑːðə(r)] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [briːd] [gəʊz] , [bʌt; bət] [nɒt] [men] [ɒv; əv] [truː] ['vɪʒn] .
“ Detectives — rather good as the breed goes , but not men of true vision .
“ 侦探 — 相当 好的 作为 这 品种 去 , 但 不是 男人 的 真的 想象 .

“侦探——就这个职业而言还算不错，但不是真正有远见的人。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [hɪnt] — [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ,
Now and then I've been able to give them a useful hint — the slightest ,
现在 和 然后 我已经 到过 有能力的 到 给 他们 一个 有用 暗示 — 这 丝毫 ,
[maɪnd] [juː; jʊ] ,
mind you ,
头脑 你 ,

我偶尔能给他们一些有用的提示——请注意，只是非常细微的提示而已。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] in46
and only where I could divert suspicion from some of my friends in46
和 仅有的 在哪里 我 可以 转移 怀疑 从 一些 的 我的 朋友们 in46

只有在我能转移一些朋友的怀疑的情况下，我才能做到46年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月的疯狂(The Madness of May)
第2/5页

[ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] .
the underworld .
这 地狱 .

冥界。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['predət(ə)ri] ['dʒi:niəs] ; [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['klevə(r)] [krʊks]
I always try to be of assistance to predatory genius ; there are clever crooks
我 总是 尝试 到 是 的 协助 到 掠食性 天才 ; 那里 是 聪明的 骗子
[ænd; ənd]['stju:pɪd][wʌnz] ;
and stupid ones ;
和 愚蠢的 一个 ;

我总是尽力帮助那些有掠夺天赋的人；有聪明的骗子，也有愚蠢的骗子；

[ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [stu:p] [tu:; tə]['vʌlgə(r)] [gʌn] - [wɜ:k] [wen] [ðeə(r)] [əʊn] [stju:'pɪdəti] [gets] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
the kind who stoop to vulgar gun - work when their own stupidity gets them into
这 种类 WHO 哈腰 到 庸俗 枪 - 工作 什么时候 他们的 自己的 愚蠢 获得 他们 进入
[ə; eɪ] [taɪt] [pɪntʃ] [doʊnt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
a tight pinch don't appeal to me .
一个 紧的 捏 不 上诉 到 我 .

那些因为自己的愚蠢而陷入困境，就卑鄙地使用枪支的人，我不喜欢。

[maɪ] [ɑ:'tɪstɪk] [ˌsensi'biliti] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'frʌntɪd] [baɪ] ['klʌmzi] [wɜ:k] . ”
My artistic sensibilities are affronted by clumsy work . ”
我的 艺术 感性 是 受辱 经过 笨拙 工作 . ”

拙劣的作品会冒犯我的艺术鉴赏力。

“ [pə'hæps] — ” ['dɪrɪŋ] [sə'dʒestid] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] — “ ['meɪbi] ['ðer]
“ Perhaps — ” Deering suggested with a hasty glance at the door — “ maybe they're
“ 也许 — ” 迪林 建议 和 一个 仓促 瞥一眼 在 这 门 — “ 或许 它们是
['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! ”
looking for me ! ”
寻找 为了 我 ! ”

“或许——”迪林说着，匆匆瞥了一眼门口，“也许他们在找我！”

“ [bles] [ju:; jʊ] , [nəʊ] , ” [hʊd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ðeə(r)][bægz] ;
“ Bless you , no , ” Hood replied as they followed a boy with their bags ;
“ 保佑 你 , 不 , ” 兜帽 回复 作为 他们 随后 一个 男生 和 他们的 包 ;

“不，祝你好运，”胡德回答道，他们提着包跟着一个男孩走去；

“ ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ðæt] .
“ nothing so intelligent as that .
“ 没有什么 所以 聪明的 作为 那 .

“没有那么高明的办法。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ” — [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'presɪvli]
On the contrary ” — he paused at the landing and laid his hand impressively
在 这 相反 ” — 他 暂停 在 这 降落 和 铺设 他的 手 令人印象深刻
[ɒn] [dɪrɪŋz] [ɑ:m] — “ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on Deering's arm — “ on the contrary ,
在 迪林 手臂 — “ 在 这 相反 ,

恰恰相反”——他在楼梯平台上停顿了一下，然后气势十足地把手放在迪林的胳膊上——“恰恰相反，

['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
they're looking for me !
它们是 寻找 为了 我 !

他们正在找我！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

"	He	went	on	with	a	chuckle	and	a	shake	of	the	head	,	as	though	the
"	他	去	在	和	一个	轻笑	和	一个	摇	的	这	头	,	作为	尽管	这

thought47

thought47

thought47

他一边轻笑一边摇头，仿佛在思考47

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['pleʒə(r)] .

of	being	pursued	by	detectives	gave	him	the	keenest	pleasure	.
的	存在	追击	经过	侦探	给予	他	这	最热衷	乐趣	.

被侦探追捕给他带来了极大的快感。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] ['ʃɑːpli]

When	he	reached	their	rooms	he	sat	down	and	struck	his	knee	sharply
什么时候	他	达到	他们的	房间	他	卫星	向下	和	击	他的	膝盖	尖锐地

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ə'gen] .

and	chuckled	again	.
和	轻笑	再次	.

他走到他们的房间门口，坐了下来，用力地拍了一下膝盖，又笑了起来。

['dɪrɪŋ] [tɜːnd] ['fraʊnɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɜːθ] .

Deering	turned	frowningly	for	an	explanation	of	his	mirth	.
迪林	转向	皱着眉头	为了	一个	解释	的	他的	欢笑	.

迪林皱着眉头转过身来，想弄清楚他为什么这么高兴。

" [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tʃæps] !

"	Oh	,	don't	bother	about	those	chaps	!
"	哦	,	不	打扰	关于	那些	小伙子们	!

"哦，别理会那些家伙！"

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	repeat	,	that	they	are	looking	for	me	,
我	重复	,	那	他们	是	寻找	为了	我	,

我再说一遍，他们在找我。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] — " [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ]

but	"	—	he	knit	his	fingers	behind	his	head	and	grinned	—	"	they	don't	know
但	"	—	他	针织	他的	手指	在后面	他的	头	和	咧嘴一笑	—	"	他们	不	知道

[ˌaɪ 'tiː] ! "

it	!	"
它	!	"

但是，"他双手抱头，咧嘴一笑，"他们不知道！"

" [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɪrɪŋ] .

"	Don't	know	you	are	you	!	"	exclaimed	Deering	.
"	不	知道	你	是	你	!	"	惊呼	迪林	.

"我都不认识你自己了！"迪林惊呼道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]['truːə(r)] [wɜːd] !

"	You	never	said	a	truer	word	!
"	你	绝不	说	一个	更真实	单词	!

"你说的太对了！"

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['ðer] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] !

More	than	that	,	they're	not	likely	to	!
更多的	比	那	,	它们是	不是	可能	到	!

不仅如此，他们不太可能这么做！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] , [sʌn] , [aɪ] — [hʊd] , [ðə; ðɪ] ['fræŋkɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] — [kænt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ]

There	are	things	,	son	,	I	—	Hood	,	the	frankest	of	mortals	—	can't	tell	even	you
那里	是	事物	,	儿子	,	我	—	兜帽	,	这	坦率	的	凡人	—	不能	告诉	甚至	你

!

!

!

孩子，有些事，我——胡德，凡人中最坦率的人——甚至都不能告诉你!

[aɪ] , [hʊd] , [ðə; ðɪ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ; [hʊd] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv][træmp] ,

I	,	Hood	,	the	inexplicable	;	Hood	,	the	prince	of	tramps	,
我	,	兜帽	,	这	无法解释的	;	兜帽	,	这	王子	的	流浪汉	,

我，胡德，神秘莫测；胡德，流浪汉之王，

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [aːts] — ['iːv(ə)n][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['siːkrəts] ; -

the	connoisseur	in	all	the	arts	—	even	I	must	have	my	secrets	;	48
这	行家	在	全部	这	艺术	—	甚至	我	必须	有	我的	秘密	;	-

即使是我这样的艺术鉴赏家，也必须要有自己的秘密；48

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !

but	in	time	,	my	dear	boy	,	in	time	you	shall	know	everything	!
但	在	时间	,	我的	亲爱的	男生	,	在	时间	你	将	知道	一切	!

但是，我的孩子，总有一天你会明白一切!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !

But	there's	work	before	us	!
但	有	工作	前	我们	!

但我们面前还有工作要做!

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['bekən] [ˌjuː 'es] .

The	long	arm	of	coincidence	beckons	us	.
这	长的	手臂	的	巧合	招手	我们	.

巧合的魔爪正向我们招手。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [test] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɔːl][ðə; ðɪ]['klæptræp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] - [praɪst] ['nɑːvəlɪsts] .

We	shall	test	for	ourselves	all	the	claptrap	of	the	highest	-	priced	novelists	.
我们	将	测试	为了	我们自己	全部	这	小吵闹	的	这	最高	-	定价	小说家	.

我们将亲自检验那些价格最高的作家的所有胡言乱语。

〃 ['dɪrɪŋ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] , [ðen] [strəʊd]

“	Deering	walked	to	the	window	and	stared	out	at	the	landscape	,	then	strode
〃	迪林	步行	到	这	窗户	和	凝视	出去	在	这	景观	,	然后	大步走

[tə'wɔːd] [hʊd] ['æŋgrəli] .

toward	Hood	angrily	.
朝向	兜帽	愤怒地	.

迪林走到窗边，凝视着窗外的风景，然后怒气冲冲地走向胡德。

“ [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] !

“	I	don't	like	this	!
〃	我	不	喜欢	这	!

我不喜欢这样!

〃 [hiː; hi] [weɪld] [dɪ'speərɪŋli] .

〃	he	wailed	despairingly	.
〃	他	哀嚎	绝望地	.

他绝望地哀嚎道。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [ðəʊz] ['stəʊlən] [bɒndz] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk]

“	You	promised	to	help	me	find	those	stolen	bonds	,	and	now	you're	talking	like
〃	你	承诺	到	帮助	我	寻找	那些	被盗	债券	,	和	现在	你是	说	喜欢

[ə; eɪ]['luːnətɪk] [ə'gen] .

a	lunatic	again	.
一个	疯子	再次	.

“你答应过要帮我找回那些被盗的债券，现在你又像个疯子一样说话了。”

[ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd] [ðə; ði] [bɒndz] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [rænskəm] ,

If	I	can't	find	the	bonds	,	I've	got	to	find	Ranscomb	,
如果	我	不能	寻找	这	债券	,	我已经	得到	到	寻找	兰斯康姆	,

如果我找不到债券，我就得去找兰斯康姆。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [ðæt] [fɜːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ai] [geɪv] [hɪm] .

and	get	back	that	first	two	hundred	thousand	I	gave	him	.
和	得到	后退	那	第一的	二	百	千	我	给予	他	.

把我最初给他的二十万要回来。

[ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] — [dɪ'tektɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [stɒp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

I	can't	stand	this	—	detectives	waiting	for	us	wherever	we	stop	,	and	you
我	不能	站立	这	—	侦探	等待	为了	我们	无论	我们	停止	,	和	你

['bæb(ə)lɪŋ] [rɒt] — [rɒt] — ” [wɜːdz] [feɪld] [hɪm] ;

babbling	rot	—	rot	—	”	Words	failed	him	;
胡说	腐烂	—	腐烂	—	”	字	失败的	他	;

“我受不了了——无论我们走到哪里，都有侦探等着我们，而你却胡言乱语——胡言乱语——”他一时语塞；

[hiː; hi] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [glɛə] . -

he	clinched	his	hands	and	glared	.	49
他	锁定	他的	双手	和	怒目而视	.	-

他紧握双拳，怒目而视。49

“ [doʊnt] ['blʌstə(r)] , [sʌn] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['piːvɪʃ] , ” [hʊd] [rɪ'plaɪd] ['tɒlərəntli] .

“	Don't	bluster	,	son	,	or	I	shall	grow	peevish	,	”	Hood	replied	tolerantly	.
”	不	虚张声势	,	儿子	,	或者	我	将	生长	易怒的	,	”	兜帽	回复	宽容地	.

“别大惊小怪，孩子，否则我会生气的。”胡德宽容地回答道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ai] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [meɪ] [stɑːz] .

“	At	the	present	moment	I	feel	like	taking	a	walk	under	the	mystical	May	stars	.
”	在	这	展示	片刻	我	感觉	喜欢	采取	一个	走	在下面	这	神秘	可能	明星	.

“此刻，我感觉自己像是在五月神秘的星空下漫步。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [stɑːz] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

The	night	invites	the	soul	to	meditation	;	the	stars	may	have	the	answer
这	夜晚	邀请	这	灵魂	到	冥想	;	这	明星	可能	有	这	回答

[tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pə'pleksətɪ] .

to	all	our	perplexities	.
到	全部	我们的	困惑	.

夜晚召唤灵魂沉思；星辰或许能解答我们所有的困惑。

[stɒp] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [rænskəm] ; ['veri] ['laɪkli] [hiːz] ['bʌstɪd]

Stop	fretting	about	your	bonds	and	your	friend	Ranscomb	;	very	likely	he's	busted
停止	烦躁	关于	你的	债券	和	你的	朋友	兰斯康姆	;	非常	可能	他是	被捕

, [kliːn] [brəʊk] ;

,	clean	broke	;
,	干净的	打破	;

别再为你的债券和你的朋友兰斯康姆担心了；他很可能已经破产，一无所有了；

[ðæts] [wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [tuː; tə] ['feloʊz] [huː] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [frendz]

that's	what	usually	happens	to	fellows	who	take	money	from	their	friends
那就是	什么	通常	发生	到	伙伴们	WHO	拿	钱	从	他们的	朋友们

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['met(ə)lz] .

and	put	it	into	the	metals	.
和	放	它	进入	这	金属	.

通常情况下，那些从朋友那里拿钱去投资贵金属的人都会遭遇这种情况。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [swˈbləʊd] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fərˈevə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

Possibly	**he**	**swallowed**	**poison**	**,**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**forever**	**just**	**to**	**escape**
可能	他	吞咽	毒	,	和	去	到	睡觉	永远	只是	到	逃脱

[jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] .

your	**wrath**	**.**
你的	愤怒	.

或许他吞服了毒药，永远沉睡下去，只为逃避你的怒火。

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] .

Let	**us**	**take**	**counsel**	**of**	**the**	**heavens**	**and**	**try**	**to**	**forget**	**your**	**sins**	**.**
让	我们	拿	法律顾问	的	这	天	和	尝试	到	忘记	你的	罪孽	.

让我们向上帝祈祷，试着忘记你的罪过。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [muːv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ['pɔɪntɪd] — [ˌnɔːθˈiːst] .

We	**must**	**still**	**move**	**the**	**way**	**the**	**slipper**	**pointed**	**—**	**northeast**	**.**
我们	必须	仍然	移动	这	方式	这	拖鞋	尖	—	东北	.

我们仍然要朝着拖鞋指向的方向前进——东北方向。

[ðə; ði][rəʊd] [bendz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

The	**road**	**bends**	**away**	**from**	**the**	**inn**	**just**	**right**	**for**	**a**	**fresh**	**start**	**.**
这	路	弯曲	离开	从	这	客栈	只是	正确的	为了	一个	新鲜的	开始	.

这条路从旅店拐了个弯，正好适合重新开始。

[wiː; wi] [dɪˈpɑːt] , [wiː; wi] [skɪp] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ！ ” -

We	**depart**	**,**	**we**	**skip**	**,**	**we**	**are**	**on**	**our**	**way**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**!**	**”**	**50**
我们	离开	,	我们	跳过	,	我们	是	在	我们的	方式	,	我的	亲爱的	男生	！	”	-

我们出发，我们轻快地跳跃，我们上路了，我亲爱的孩子！“50

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] ['dɪrɪŋ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

They	**had**	**walked**	**nearly**	**a**	**mile**	**when**	**Deering**	**announced**	**that**	**he**	**was**	**tired**	**,**
他们	有	步行	几乎	一个	英里	什么时候	迪林	宣布	那	他	曾是	疲劳的	,

他们走了将近一英里后，迪林宣布他累了。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] .

and	**refused**	**to**	**go**	**farther**	**.**
和	拒绝	到	去	更远	.

并拒绝继续前进。

[hiː; hi] [ˈklæmbə] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

He	**clambered**	**upon**	**a**	**stone**	**wall**	**at**	**the**	**roadside**	**.**
他	攀爬	之上	一个	石头	墙	在	这	路边	.

他爬上了路边的一堵石墙。

[ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [etʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

On	**a**	**high**	**ridge**	**some**	**distance**	**away**	**and**	**etched**	**against**	**the**	**stars**	**was**	**a**
在	一个	高的	岭	一些	距离	离开	和	蚀刻	反对	这	明星	曾是	一个

[lɒŋ] , [ləʊ] [haʊs] .

long	**,**	**low**	**house**	**.**
长的	,	低的	房子	.

在远处的高脊上，在星空的映衬下，耸立着一座又长又低的房子。

“ ['splendɪd] [taɪp] [ɒv; əv] ['bʌŋgələʊ] , ” [hʊd] [kˈɒmɛntɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

“	**Splendid**	**type**	**of**	**bungalow**	**,**	**”**	**Hood**	**commented**	**,**	**throwing**	**his**	**legs**	**over**	**the**	**wall**	**.**
“	灿烂	类型	的	平房	,	”	兜帽	评论	,	投掷	他的	腿	超过	这	墙	.

“真是一栋很棒的平房，”胡德评论道，同时把腿搭在了墙上。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪs] [ɪˈfekts] — [ðə; ði] [ruːf] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [laɪn]

“	**I'm**	**glad**	**you**	**have**	**an**	**eye**	**for**	**nice**	**effects**	**—**	**the**	**roof**	**makes**	**a**	**pretty**	**line**
“	我是	高兴的	你	有	一个	眼睛	为了	好的	效果	—	这	屋顶	制作	一个	漂亮的	线

[əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːz] ,

against	**the**	**stars**	**,**
反对	这	明星	,

“我很高兴你对美好的效果有敏锐的眼光——屋顶在星空下构成了一条美丽的线条。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [paɪnz] [bɪ'jɒnd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tʌtʃ] .

and	those	pines	beyond	add	a	touch	—	a	distinct	touch	.
和	那些	松树	超过	添加	一个	触碰	—	一个	清楚的	触碰	.

远处的松树更添一抹独特的韵味。

['bʌŋgələʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [plænd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [naɪt] [ɪ'fekts] ;

Bungalows	should	always	be	planned	with	a	view	to	night	effects	;
平房	应该	总是	是	计划	和	一个	看法	到	夜晚	效果	;

平房的设计应始终考虑夜间效果；

[tuː] [bæd] ['ɑːrkəˌtekts] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [laɪk] [ðæt] .

too	bad	architects	don't	always	consider	little	points	like	that	.
也	坏的	建筑师	不	总是	考虑	小的	积分	喜欢	那	.

可惜的是，建筑师并不总是会考虑到这些小细节。

" ['dɪrɪŋ] [graul] ['æŋgrəli] .

"	Deering	growled	angrily	.
"	迪林	咆哮	愤怒地	.

迪林愤怒地低吼道。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ,

Suddenly	as	his	eyes	gazed	over	the	long	,
突然	作为	他的	眼睛	凝视	超过	这	长的	,

突然，当他的目光越过长长的.....

['sləʊpɪŋ] ['medəʊ] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hʊdz]

sloping	meadow	that	rose	to	the	house	he	started	and	laid	his	hand	on	Hood's
倾斜的	草地	那	玫瑰	到	这	房子	他	开始	和	铺设	他的	手	在	引擎盖的

[niː] . -

knee	.	51
膝盖	.	-

他走到房子前的倾斜草地上，起身把手放在胡德的膝盖上。51

" ['stedi] , ['stedi] !

"	Steady	,	steady	!
"	稳定的	,	稳定的	!

"稳住，稳住！"

['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [gəʊst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [mˈɜːməd] [hʊd] .

Always	give	a	ghost	a	chance	,	"	murmured	Hood	.
总是	给	一个	鬼	一个	机会	,	"	低声说道	兜帽	.

"永远要给鬼魂一个机会，"胡德低声说道。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [dɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

If	the	figure	that	danced	across	the	meadow	was	a	ghost	,	it	was	an
如果	这	数字	那	跳舞	穿过	这	草地	曾是	一个	鬼	,	它	曾是	一个

['ædʒaɪl][wʌn] ,

agile	one	,
敏捷	一	,

如果那个在草地上翩翩起舞的身影真是个幽灵，那它一定身手敏捷。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒstjuːm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [gɑːb] [ɒv; əv]

and	its	costume	represented	a	radical	departure	from	the	traditional	garb	of
和	它是	戏服	代表	一个	激进的	离开	从	这	传统的	外衣	的

['spɪrɪt] [duːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [naɪt] .

spirits	doomed	to	walk	the	night	.
烈酒	注定失败	到	走	这	夜晚	.

它的服装与注定要在夜间游荡的幽灵的传统装束截然不同。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] , " [sə'dʒestid] ['dɪrɪŋ] ,

"	A	boy	,	kicking	up	before	he	goes	to	bed	,	"	suggested	Deering	,
"	一个	男生	,	踢	向上	前	他	去	到	床	,	"	建议	迪林	,

"一个男孩在睡觉前踢来踢去，"迪林猜测道。

[fər'get] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ]

forgetting	his	sorrows	for	the	moment	as	he	contemplated	the	dancing
遗忘	他的	悲伤	为了	这	片刻	作为	他	思考	这	跳舞

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

他暂时忘却了悲伤，凝视着翩翩起舞的幽灵。

“ [ɪn][ə; eɪ] [klaʊnz] [suːt] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] , ” [sed] [hʊd] ,

“	In	a	clown's	suit	,	if	I'm	any	judge	,	”	said	Hood	,
”	在	一个	小丑的	套装	,	如果	我是	任何	法官	,	”	说	兜帽	,

“如果我没看错的话，他就像穿着小丑服一样，”胡德说道。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

jumping	down	from	the	wall	and	moving	cautiously	up	the	slope	.
跳	向下	从	这	墙	和	移动	谨慎地	向上	这	坡	.

从墙上跳下来，小心翼翼地沿着斜坡向上移动。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

The	dancing	figure	suddenly	darted	away	through	a	clump	of	trees	.
这	跳舞	数字	突然	飞镖	离开	通过	一个	丛	的	树木	.

舞者的身影突然穿过一片树丛消失不见了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

” [riˈmɑːk] [hʊd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæd; həd]

”	remarked	Hood	when	they	had	reached	the	level	where	the	figure	had
”	评论	兜帽	什么时候	他们	有	达到	这	等级	在哪里	这	数字	有

['eksɪkjuːtɪd][ɪts][fæn'tæstɪk][ˌdʒaiə'reiʃən] ,

executed	its	fantastic	gyrations	,
执行	它是	极好的	旋转	,

“当他们到达那个身影做出惊人旋转动作的高度时，胡德说道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'feə(r)] ; -

“	of	course	,	it's	none	of	our	affair	;	52
”	的	课程	,	它是	没有任何	的	我们的	事务	;	-

“当然，这不关我们的事；52

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

but	,	in	that	story	I	was	telling	you	about	,
但	,	在	那	故事	我	曾是	讲述	你	关于	,

但是，在我刚才跟你讲的那个故事里，

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɒstjuːmz] [skeərɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [deθ] .

the	heroine	danced	around	at	night	in	strange	costumes	scaring	people	to	death	.
这	女英雄	跳舞	大约	在	夜晚	在	奇怪的	服装	吓人	人们	到	死亡	.

女主角晚上穿着奇装异服跳舞，把人吓得魂飞魄散。

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [gəʊst] [hæz; həz] [riːd] [ðæt] [bʊk] — [aɪm] ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] .

I'm	not	saying	this	ghost	has	read	that	book	—	I'm	merely	stating	a	fact	.
我是	不是	说	这	鬼	有	读	那	书	—	我是	仅仅	声明	一个	事实	.

我不是说这个鬼魂读过那本书——我只是陈述一个事实。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] ['zɪgzægd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

”	They	found	a	path	that	zigzagged	across	the	meadow	and	followed	it	to	the
”	他们	成立	一个	小路	那	之字形	穿过	这	草地	和	随后	它	到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] .

edge	of	a	ravine	.
边缘	的	一个	峡谷	.

他们找到了一条蜿蜒穿过草地的路径，并沿着它走到了峡谷边缘。

[bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

Below	they	heard	the	ripple	of	running	water	;
以下	他们	听到	这	波纹	的	跑步	水	;

他们听到了下方潺潺的流水声；

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɒftlɪ] .

and	as	an	agreeable	accompaniment	some	one	was	whistling	softly	.
和	作为	一个	同意	伴奏	一些	一	曾是	吹口哨	轻轻	.

伴随着悦耳的轻柔口哨声，有人轻轻地吹着口哨。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['luːs(ə)nd] ['grævl] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]

In	a	moment	the	rattle	of	loosened	gravel	caused	them	to	drop	down	by	the
在	一个	片刻	这	嘎嘎作响	的	松动	碎石	导致	他们	到	降低	向下	经过	这

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

片刻之后，松动的碎石发出嘎吱声，他们便跌倒在路边。

[ðə; ði] ['pæntəluːnd] ['fɪgə(r)] [keɪm] [ʌp] , [stɪl] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

The	pantalooned	figure	came	up	,	still	whistling	,	and	paused	for	a	moment
这	灯笼裤	数字	来了	向上	,	仍然	吹口哨	,	和	暂停	为了	一个	片刻

[tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

to	take	breath	.
到	拿	气息	.

穿着灯笼裤的身影走了过来，一边吹着口哨，一边停下来喘口气。

['dɪrɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] , [grɑːsp, græsp] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

Deering	,	throwing	himself	back	from	the	path	,	grasped	a	bush	.
迪林	,	投掷	他自己	后退	从	这	小路	,	抓住	一个	衬套	.

迪林猛地向后一仰，从路边跳开，抓住了一丛灌木。

[ðə; ði] [twɪgz] ['rætld] ['nɔɪzɪlɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] “ [əʊ] !

The	twigs	rattled	noisily	,	and	with	a	frightened	“	Oh	!
这	树枝	摇晃	喧闹地	,	和	和	一个	害怕	“	哦	!

树枝发出嘈杂的嘎嘎声，伴随着一声惊恐的“哦！”

” [ðə; ði] [klaʊn] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] , ['nɪmblɪ] [ænd; ənd] ['fliːtlɪ] .

”	the	clown	darted	away	,	nimbly	and	fleetly	.
”	这	小丑	飞镖	离开	,	敏捷地	和	迅速地	.

小丑敏捷地、迅速地逃走了。

They53

They53
They53

他们53

['fɒləʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [blɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['pætə(r)]

followed	a	white	blur	in	the	starlight	for	an	instant	and	heard	the	patter
随后	一个	白色的	模糊	在	这	星光	为了	一个	立即的	和	听到	这	语调

[ɒv; əv] [laɪt] [fiːt] .

of	light	feet	.
的	光	脚	.

在星光下，我追随着一道白色的模糊身影片刻，然后听到了轻快的脚步声。

“ [ə; eɪ] [gɜːl] , ” ['wɪspəd] ['dɪrɪŋ] .

“	A	girl	,	”	whispered	Deering	.
“	一个	女孩	,	”	低声说道	迪林	.

“是个女孩，”迪林低声说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ri'mɑːk] [hʊd] , ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

“	I	believe	you	are	right	,	”	remarked	Hood	,	feeling	about	in	the	grass	,
“	我	相信	你	是	正确的	,	”	评论	兜帽	,	感觉	关于	在	这	草	,

“我相信你是对的，”胡德一边在草地上摸索着，一边说道。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] .

“	and	here's	a	part	of	her	costume	.
”	和	这里是	一个	部分	的	她	戏服	.

“这是她服装的一部分。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	picked	up	something	white	and	held	it	to	his	face	.
”	他	挑选	向上	某物	白色的	和	握住	它	到	他的	脸	.

他捡起一个白色的东西，把它举到脸上。

“ [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊnz] [kæp] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] .

“	She	dropped	her	clown's	cap	when	you	began	shaking	the	scenery	.
”	她	掉落	她	小丑的	帽	什么时候	你	开始	摇晃	这	风景	.

当你开始摇晃布景时，她把小丑帽掉在了地上。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [heə(r)] [ɪz] [swiːt] [laɪk] [ðæt] !

I	seem	to	remember	that	a	girl's	hair	is	sweet	like	that	!
我	似乎	到	记住	那	一个	女孩们	头发	是	甜的	喜欢	那	!

我好像记得女孩子的头发就是这样的甜美!

[ɪn] [əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [klaʊnz] [kæp] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [pə'zes] ['mædʒɪk] .

In	old	times	the	clown's	cap	was	supposed	to	possess	magic	.
在	老的	时代	这	小丑的	帽	曾是	据称	到	具有	魔法	.

在古代，人们认为小丑的帽子具有魔力。

[sʌn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wel] !

Son	,	we	have	begun	well	!
儿子	,	我们	有	开始	出色地	!

儿子，我们开局不错!

[ə; eɪ] [gɜːl] [mɑːskə'reɪdɪŋ] ,

A	girl	masquerading	,
一个	女孩	伪装	,

一个女扮男装的女孩，

['hæpi] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] ['mædnəs] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] [θɪŋ] [aɪv] [strʌk] [ɪn] [j'iəz] —

happy	victim	of	the	May	madness	—	this	is	the	jolliest	thing	I've	struck	in	years	—
快乐的	受害者	的	这	可能	疯狂	—	这	是	这	最快乐的	事物	我已经	击	在	年	—

[ə; eɪ] [gɜːl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

五月狂欢的幸运受害者——这是我多年来遇到的最快乐的事情——一个女孩，

[aʊt] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnsəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] — ['kɒləmbaɪn] ['pleɪɪŋ] ['hɑːləkwɪn] ! ”

out	dancing	all	by	her	lonesome	under	the	stars	—	Columbine	playing	Harlequin	!	”
出去	跳舞	全部	经过	她	寂寞	在下面	这	明星	—	科伦拜恩	玩耍	丑角	!	”

她独自一人在星空下翩翩起舞——科伦拜恩扮演着丑角!

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɒf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , -

“	We	might	as	well	be	off	,	”	he	added	,	54
”	我们	可能	作为	出色地	是	离开	,	”	他	额外	,	-

“我们还是出发吧，”他补充道，54

[ɹɪl'aɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

relighting	his	pipe	.
重新点燃	他的	管道	.

他重新点燃了烟斗。

“ [wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɑːns] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	We	frightened	her	ladyship	,	and	she	will	dance	no	more	to	-	night	.
”	我们	害怕	她	夫人	,	和	她	将要	舞蹈	不	更多的	到	-	夜晚	.

“我们吓到了夫人，她今晚不会再跳舞了。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][kæp] , [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

However	,	we	have	her	cap	,	which	points	the	way	for	to	-	morrow's
然而	,	我们	有	她	帽	,	哪个	积分	这	方式	为了	到	-	明天

[wɜːk] . ”

work	.	”
工作	.	”

不过，我们找到了她的帽子，它为明天的工作指明了方向。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [kʌt] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] ! ” [məʊn]

“	You're	going	to	hang	around	here	watching	a	girl	cut	monkey	-	shines	!	”	moaned
“	你是	去	到	悬挂	大约	这里	观看	一个	女孩	切	猴	-	闪耀	!	”	呻吟

['dɪrɪŋ] .

Deering	.
迪林	.

“你就待在这里看一个女孩剪猴子片吧！”迪林抱怨道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [wɒt] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] !

“	You	haven't	forgotten	what	we're	looking	for	,	have	you	!
“	你	还没有	被遗忘的	什么	是	寻找	为了	,	有	你	!

“你还没忘记我们要找的是什么吧！”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [hʊdz] [feɪs] .

”	he	demanded	,	shaking	his	fist	in	Hood's	face	.
”	他	要求	,	摇晃	他的	拳头	在	引擎盖的	脸	.

“他怒吼道，同时在胡德脸上挥舞着拳头。”

“ [wʌns] [mɔː(r)] , [biː; bi][kɑːm] !

“	Once	more	,	be	calm	!
“	一次	更多的	,	是	冷静的	!

再次强调，请保持冷静！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] - ;

Don't	you	see	that	you're	on	the	verge	of	a	new	'	Midsummer	Night's	Dream	'	;
不	你	看	那	你是	在	这	边缘	的	一个	新的	-	盛夏	夜晚	梦	-	;

难道你没意识到你正处于一场新的“仲夏夜之梦”的边缘吗？

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['taɪəd][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] !

that	the	world's	tired	of	work	and	gone	back	to	play	!
那	这	世界的	疲劳的	的	工作	和	已消失	后退	到	玩	!

世界人民厌倦了工作，又开始玩乐了！

[doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd] ['bɪznəs] [mæn] [huːz] [waɪf] [hæz; həz] [drægd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv]

Don't	talk	like	a	tired	business	man	whose	wife	has	dragged	him	to	see	one	of
不	讲话	喜欢	一个	疲劳的	商业	男人	谁	妻子	有	拖拽	他	到	看	一	的

['ɪbsənz] ['frɔlik] — - ['rɑzmərzˌhoʊlm] ,

Ibsen's	frolics	—	'	Rosmersholm	,
易卜生的	嬉戏	—	-	罗斯默斯霍尔姆	,

别像个疲惫的商人那样说话，被老婆拖着去看易卜生的滑稽剧——“罗斯莫庄园，

- [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [weə(r)] [ðeɪ] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [wel]

'	for	example	—	where	they	talk	for	three	hours	and	then	jump	in	the	well
-	为了	例子	—	在哪里	他们	讲话	为了	三	小时	和	然后	跳	在	这	出色地

!

!
!

例如——他们聊了三个小时，然后跳进井里！

[fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn][gɜːl] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɑːns] ['ʌndə(r)] [stɑːz] [ɔːt] [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n]

fact	that	there's	one	girl	left	in	the	world	to	dance	under	stars	ought	to	hearten
事实	那	有	一	女孩	左边	在	这	世界	到	舞蹈	在下面	明星	应该	到	振作

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

you	for	anything	.
你	为了	任何事物	.

世界上还有一位女孩能在星空下翩翩起舞，这足以让你对任何事都感到振奋。

[wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['dɪrɪŋ] ;

We	don't	find	in	this	world	the	things	we're	looking	for	,	Deering	;
我们	不	寻找	在	这	世界	这	事物	是	寻找	为了	,	迪林	;

迪林，我们在这个世界上找不到我们想要的东西；

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praiziz] .

we've	got	to	be	ready	for	surprises	.
我们已经	得到	到	是	准备好	为了	惊喜	.

我们必须做好应对意外情况的准备。

[ai][woʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ræn] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] ;

I	won't	say	that	that's	the	girl	who	ran	off	with	your	bonds	;
我	惯于	说	那	那就是	这	女孩	WHO	跑	离开	和	你的	债券	;

我不会说那就是那个卷走你债券的女孩；

[ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][æz; əz] ['eni] [gɜːl][ai][kæn; kən]

all	I	can	say	is	that	she's	as	likely	to	be	the	one	as	any	girl	I	can
全部	我	能	说	是	那	她是	作为	可能	到	是	这	一	作为	任何	女孩	我	能

[θɪŋk] [ɒv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

我只能说，她和任何我能想到的女孩一样，都是最有可能成为我命中注定的那个人。

[tʌt] !

Tut	!
图坦卡蒙	!

啧！

[doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ai][doʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ; [bʌt; bət] [fə'get] [ðem; ðəm] ,

Don't	imagine	I	don't	sympathize	with	you	in	your	troubles	;	but	forget	them	,
不	想象	我	不	同情	和	你	在	你的	麻烦	;	但	忘记	他们	,

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

that's	the	ticket	.
那就是	这	票	.

别以为我不同情你的困境；但忘掉它们，这才是关键。

[ðɪs] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

This	will	do	for	to	-	night	.
这	将要	做	为了	到	-	夜晚	.

今晚就先这样吧。

[wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtən] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

We'd	better	go	back	to	the	Barton	and	to	bed	.
我们会	更好的	去	后退	到	这	巴顿	和	到	床	.

我们最好回巴顿酒店睡觉。

〃 [hiː; hi] [jɔːn] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] .

〃	He	yawned	sleepily	and	started	toward	the	road	.
〃	他	打哈欠	昏昏欲睡地	和	开始	朝向	这	路	.

他打了个哈欠，睡眼惺忪地朝马路走去。

['dɪrɪŋ] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

Deering	caught	him	by	the	arm	.
迪林	捕捉	他	经过	这	手臂	.

迪林抓住了他的胳膊。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	I	was	just	thinking	—	”	he	began	.
”	我	曾是	只是	思维	—	”	他	开始	.

“我刚才在想——”他开口说道。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Thinking	is	a	bad	habit	,	my	boy	.
”	思维	是	一个	坏的	习惯	,	我的	男生	.

孩子，思考是个坏习惯。

[θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Thought	is	the	curse	of	the	world	.
想法	是	这	诅咒	的	这	世界	.

思想是世间的诅咒。

The56

The56

[les] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

less	thinking	we	do	the	better	off	we	are	.
较少的	思维	我们	做	这	更好的	离开	我们	是	.

思考越少，我们就越受益。

[daʊn] [æt; ət] [pɑːs] ['krɪstʃən] [lɑːst]['wɪntə(r)][aɪ][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mʌnθ]

Down	at	Pass	Christian	last	winter	I	sat	under	a	tree	for	a	solid	month
向下	在	经过	基督教	最后的	冬天	我	卫星	在下面	一个	树	为了	一个	坚硬的	月

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋk] .

and	never	thought	a	think	.
和	绝不	想法	一个	思考	.

去年冬天在帕斯克里斯蒂安，我整整一个月都坐在树下，什么也没想。

[məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [spent] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

Most	profitable	time	I	ever	spent	in	my	life	.
最多	有利可图	时间	我	曾经	花费	在	我的	生活	.

我一生中最有意义的时光。

[kæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [rɪ'zɔːrts] —

Camped	with	a	sneak	-	thief	who	was	making	a	tour	of	the	Southern	resorts	—
露营	和	一个	潜行	-	贼	WHO	曾是	制作	一个	旅游	的	这	南方	度假村	—

[naɪs] [tʃæp] ;

nice	chap	;
好的	小伙子	;

与一个四处游荡南方度假胜地的偷窃小偷一起露营——他人不错；

[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ['sʌmtaɪm] .

must	tell	you	about	him	sometime	.
必须	告诉	你	关于	他	有时	.

我得找个时间跟你说说他。

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːsənəs] [kəm'pænjən] [pliːzd] [hɪm]

”	He	chuckled	as	though	the	recollection	of	his	larcenous	companion	pleased	him
”	他	轻笑	作为	尽管	这	回忆	的	他的	盗窃的	伴侣	高兴	他

[trə'mendəsli] .

tremendously	.
非常	.

“他轻笑起来，仿佛回忆起他那位盗窃同伙让他非常高兴。”

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtən] [dʒʌst] [jet] , ” ['dɪrɪŋ] [sə'dʒestid] ['tɪmɪdli] .

“	I	don't	believe	I'll	go	back	to	the	Barton	just	yet	,	”	Deering	suggested	timidly	.
”	我	不	相信	患病的	去	后退	到	这	巴顿	只是	然而	,	”	迪林	建议	胆怯地	.

“我想我暂时不会回到巴顿酒店了，”迪林怯生生地说道。

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðæt] [gɜːl] [maɪt] — — ”
“ It's possible , you know , that that girl might — — ”
” 它是 可能的 , 你 知道 , 那 那 女孩 可能 — — ”

“你知道，那个女孩有可能——”

“ [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You've got it !
” 你已经 得到 它 !

“你明白了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hʊd] ['iːgəli] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn] [dɪrɪŋz] ['ʃəuldəz] .
” exclaimed Hood eagerly , clapping his hands upon Deering's shoulders .
” 惊呼 兜帽 急切地 , 鼓掌 他的 双手 之上 迪林 肩膀 .

“胡德兴奋地喊道，同时拍了拍迪林的肩膀。”

“ [ðə; ði] [spel] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [həʊld] !
“ The spell is taking hold !
” 这 拼写 是 采取 抓住 !

“咒语生效了！”

[weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , and57
Wait here a thousand years if you like for that kid to come back , and57
等待 这里 一个 千 年 如果 你 喜欢 为了 那 孩子 到 来 后退 , and57

如果你愿意，可以在这里等上一千年，等那个孩子回来，57

[dəʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
don't bother about me .
不 打扰 关于 我 .

别理我。

[bʌt; bət] [kʌt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['vʌlgə(r)] [bɒnd] ['twɒdl] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stəʊl]
But cut out your vulgar bond twaddle , and don't ask her if she stole
但 切 出去 你的 庸俗 纽带 废话 , 和 不 问 她 如果 她 偷窃
[jɔː(r); jə(r)] ['suːtkeɪs] !
your suitcase !
你的 手提箱 !

但别再说那些粗俗的债券废话了，也别问她是不是偷了你的行李箱！

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ʃɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
As like as not she'll lead you to the end of the rainbow ,
作为 喜欢 作为 不是 壳 带领 你 到 这 结尾 的 这 彩虹 ,

她很可能会带你走到彩虹的尽头。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [miːl] [sæk] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [red] , [red] [gəʊld] .
and show you a meal sack bulging with red , red gold .
和 展示 你 一个 一顿饭 解雇 凸起 和 红色的 , 红色的 金子 .

然后给你看一个装满红色金子的食品袋。

[hɪrz] [hɜː(r); hə(r)][kæp] — ['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .
Here's her cap — better keep it for good luck .
这里是 她 帽 — 更好的 保持 它 为了 好的 运气 .

这是她的帽子——最好留着，能带来好运。

” ['dɪrɪŋ] [stʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [klaʊnz] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hʊdz] [rɪ'triːtɪŋ]
” Deering stood , with the clown's cap in his hand , staring after Hood's retreating
” 迪林 站立 , 和 这 小丑的 帽 在 他的 手 , 凝视 后 引擎盖的 撤退
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

迪林站在那里，手里拿着小丑帽，目送着胡德离去的背影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

It	was	not	wholly	an	illusion	that	he	had	experienced	a	change	of
它	曾是	不是	完全	一个	错觉	那	他	有	经验丰富的	一个	改变	的

[sʌm; səm] [sɔːt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

他经历了某种变化，这并非完全是错觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hʊdz] ['pætə(r)][ə'baʊt]

and	he	wondered	whether	there	might	not	be	something	in	Hood's	patter	about
和	他	想知道	无论	那里	可能	不是	是	某物	在	引擎盖的	语调	关于

[ðə; ði] [meɪ] ['mædnəs] .

the	May	madness	.
这	可能	疯狂	.

他不禁怀疑，胡德关于五月疯狂的言论中是否隐藏着什么秘密。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

At	any	rate	,	his	troubles	had	slipped	from	him	,
在	任何	速度	,	他的	麻烦	有	滑倒了	从	他	,

总之，他的烦恼已经烟消云散了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

and	he	was	conscious	of	a	new	and	delightful	sense	of	freedom	.
和	他	曾是	有意识的	的	一个	新的	和	愉快	感觉	的	自由	.

他感受到了一种全新的、令人愉悦的自由感。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒdɪst] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][met] ,

Moreover	,	he	had	been	kidnapped	by	the	oddest	man	he	had	ever	met	,
而且	,	他	有	到过	被绑架	经过	这	最奇怪的	男人	他	有	曾经	遇见	,

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ! -

and	he	didn't	care	!	58
和	他	没有	关心	!	-

此外，他被他所见过的最古怪的人绑架了，但他毫不在乎！58

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [rəʊz][ə; eɪ][dɑːk] [strɪp][ɒv; əv] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

Beyond	the	bungalow	rose	a	dark	strip	of	woodland	,	and	suddenly	,
超过	这	平房	玫瑰	一个	黑暗的	条	的	林地	,	和	突然	,

平房后面是一片幽暗的林地，突然间，

[æz; əz] [dɪrɪŋz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ,

as	Deering's	eyes	caught	sight	of	it	,	he	became	aware	that	the	moon	,
作为	迪林	眼睛	捕捉	视线	的	它	,	他	成为	意识到的	那	这	月亮	,

当迪林的目光捕捉到它时，他意识到那是月亮。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [naɪt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] ['kəʊzɪli] [ə'mʌŋ]

which	had	not	appeared	before	that	night	,	seemed	to	be	lingering	cosily	among
哪个	有	不是	出现	前	那	夜晚	,	似乎	到	是	挥之不去的	舒适地	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

此前从未出现过的那些生物，似乎在当晚舒适地徘徊在树林间。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][meɪ] ['mædnəs] ['hɑːdli] [siːz] [muːnz] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] ,

Even	a	victim	of	May	madness	hardly	sees	moons	where	they	do	not	exist	,
甚至	一个	受害者	的	可能	疯狂	几乎	看到	月亮	在哪里	他们	做	不是	存在	,

即使是五月花痴症患者，也很难在原本不存在月亮的地方看到月亮。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [muːn] ,

but	to	all	intents	and	purpose	this	was	a	moon	,	a	large	round	moon	,
但	到	全部	意图	和	目的	这	曾是	一个	月亮	,	一个	大的	圆形的	月亮	,

但实际上，这就是一轮月亮，一轮硕大的圆形月亮。

[ɒn] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eldəli] [muːnz] .

on	its	way	down	the	horizon	in	the	orderly	fashion	of	elderly	moons	.
在	它是	方式	向下	这	地平线	在	这	秩序	时尚	的	老年	月亮	.

它像古老的月亮一样，有条不紊地向地平线缓缓沉去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

He	turned	toward	the	road	,
他	转向	朝向	这	路	,

他转向马路，

[ðen] [glɑːns, glæns] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɒn] [hɪm] .

then	glanced	back	quickly	to	make	sure	his	eyes	were	not	playing	tricks	upon	him	.
然后	瞥了一眼	后退	迅速地	到	制作	当然	他的	眼睛	是	不是	玩耍	技巧	之上	他	.

然后他迅速回头瞥了一眼，确认自己的眼睛没有欺骗他。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['blændli] ['steərɪŋ] .

The	moon	was	still	there	,	blandly	staring	.
这	月亮	曾是	仍然	那里	,	平淡地	凝视	.

月亮依旧挂在那里，呆滞地凝视着。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] ['testɪd] ; on59

His	powers	of	orientation	had	often	been	tested	;	on59
他的	权力	的	方向	有	经常	到过	测试	;	on59

他的定向能力经常受到考验；59

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

hunting	and	fishing	trips	he	had	ranged	the	wilderness	without	a	compass	,	and	never	come	to	grief	.
打猎	和	钓鱼	旅行	他	有	范围	这	荒野	没有	一个	罗盘	,	和	绝不	来	到	悲伤	.

他曾多次独自在荒野中狩猎和钓鱼，没有指南针，也从未遇到过危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ɔːb] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

He	was	sure	that	this	huge	orb	was	in	the	north	,
他	曾是	当然	那	这	巨大的	球体	曾是	在	这	北	,

他确信这个巨大的球体位于北方。

[weə(r)] [nəʊ] [muːn] [ɒv; əv] ['diːsnt] ['hæbɪts][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

where	no	moon	of	decent	habits	has	any	right	to	be	.
在哪里	不	月亮	的	体面的	习惯	有	任何	正确的	到	是	.

任何拥有良好习惯的月亮都没有资格存在。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] .

With	his	eyes	glued	to	this	phenomenon	,	he	advanced	up	the	slope	.
和	他的	眼睛	胶合	到	这	现象	,	他	先进的	向上	这	坡	.

他目不转睛地盯着这一现象，然后沿着山坡向上走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðə; ði] [muːn] [stɪl] [hʌŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	he	reached	the	crest	of	the	meadow	the	moon	still	hung	where	he	had
什么时候	他	达到	这	波峰	的	这	草地	这	月亮	仍然	悬挂	在哪里	他	有

[fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [muːn] [ðæt] [ə'pærəntli] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]

first	seen	it	—	a	most	unaccountable	moon	that	apparently	lingered	to	encourage
第一的	已见	它	—	一个	最多	无法解释	月亮	那	显然	徘徊不去	到	鼓励

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] .

his	investigations	.
他的	调查	.

当他到达草甸的最高处时，月亮仍然挂在他最初看到它的地方——这是一轮非常难以解释的月亮，它似乎是为了鼓励他的探索而停留了一段时间。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['medəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

He	jumped	a	wall	that	separated	the	meadow	from	the	woodland	,
他	跳了起来	一个	墙	那	分开	这	草地	从	这	林地	,

他跳过了将草地与树林隔开的那堵墙。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] ['rezəluːtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

and	advanced	resolutely	toward	the	lunar	mystery	.
和	先进的	坚决地	朝向	这	月球	神秘	.

并坚定地向月球之谜迈进。

[hiː; hi] [faʊnd] ['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] : [ðə; ði] [muːn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [saɪz] , [ʃed]

He	found	Stygian	darkness	in	among	the	pines	:	the	moon	,	considering	its	size	,	shed
他	成立	冥河	黑暗	在	之中	这	松树	:	这	月亮	,	考虑	它是	尺寸	,	棚

[əˈmeɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] [laɪt] .

amazingly	little	light	.
令人惊讶的是	小的	光	.

他在松树林中发现了冥河般的黑暗：考虑到月亮的大小，它发出的光芒却少得惊人。

[hiː; hi] [krept] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['weərəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] moment60

He	crept	toward	it	warily	,	and	in	a	moment60
他	悄悄地爬	朝向	它	谨慎地	,	和	在	一个	moment60

他小心翼翼地朝它爬去，片刻之后……

[stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] ['klevəli] [kən'traɪvd] [ɒv; əv]

stood	beneath	the	outward	and	visible	form	of	a	moon	cleverly	contrived	of
站立	下面	这	向外	和	可见的	形式	的	一个	月亮	巧妙地	人为的	的

['bærəl] [steɪvz] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] [ˌɪn'saɪd] ,

barrel	staves	and	tissue	-	paper	with	a	lighted	lantern	inside	,
桶	杖	和	组织	-	纸	和	一个	照明	灯笼	里面	,

站在一个用桶板和薄纸巧妙制作的、形似月亮的物体下方，月亮里面放着一盏点亮的灯笼。

[ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	thrust	into	the	crotch	of	a	tree	.
和	推力	进入	这	裆	的	一个	树	.

然后猛地插入树杈间。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm] — ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [sə'maɪzd] , [ðæt]

As	he	contemplated	it	something	struck	him	—	something	,	he	surmised	,	that
作为	他	思考	它	某物	击	他	—	某物	,	他	推测	,	那

[hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [baɪ]['mɔːt(ə)l][hænd] ,

had	been	flung	by	mortal	hand	,
有	到过	扔	经过	凡人	手	,

他沉思着，突然想到了一件事——他推测，那件事是凡人扔出去的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪn] - [kəʊn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['kɒlə(r)] .

and	a	pine	-	cone	caught	in	his	waistcoat	collar	.
和	一个	松树	-	锥体	捕捉	在	他的	马甲	衣领	.

他的马甲领子里还夹着一个松果。

“ [pliːz] [doʊnt][spɔɪl][maɪ] [muːn] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

“	Please	don't	spoil	my	moon	,	”	piped	a	voice	out	of	the	darkness	.
”	请	不	剧透	我的	月亮	,	”	管道	一个	嗓音	出去	的	这	黑暗	.

“请不要破坏我的月亮，”黑暗中传来一个声音。

“ [ɪts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːn] !

“	It's	a	lot	of	trouble	to	make	a	moon	!
”	它是	一个	很多	的	麻烦	到	制作	一个	月亮	!

制造月亮可真不容易！

” ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] , [ə'genst] [ðə; ði][stɑː(r)] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]

”	Walking	cautiously	toward	the	wall	,	he	saw	,	against	the	star	dusk	of	the	open
”	步行	谨慎地	朝向	这	墙	,	他	锯	,	反对	这	星星	黄昏	的	这	打开

,

,

,

他小心翼翼地走向墙壁，看到在星光昏暗的露天环境中，

[ðə; ði][gɜːl][ɪn] [klaʊn] ['kɒstjuːm] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

the	girl	in	clown	costume	who	had	danced	in	the	meadow	.
这	女孩	在	小丑	戏服	WHO	有	跳舞	在	这	草地	.

在草地上跳舞的那个穿着小丑服装的女孩。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [klɑːsp, klæsp]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

She	sat	the	long	way	of	the	wall	,	her	knees	clasped	comfortably	,
她	卫星	这	长的	方式	的	这	墙	,	她	膝盖	紧握	舒适地	,

她沿着墙长边坐着，双膝舒适地交叠在一起。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn]['nəʊˌwaɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

and	seemed	in	nowise	disturbed	by	his	appearance	.
和	似乎	在	现在	不安	经过	他的	外貌	.

他的出现似乎丝毫没有影响到他。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ but61

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,	“	but61
”	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,	“	but61

“请原谅，”他说，“但是61

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [muːn] .

I	didn't	know	it	was	your	moon	.
我	没有	知道	它	曾是	你的	月亮	.

我不知道那是你的月亮。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['regjələ(r)][əʊld] [muːn] [ðæt] [hæd; həd][gɒt] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [wei]

I	thought	it	was	just	the	regular	old	moon	that	had	got	lost	on	the	way
我	想法	它	曾是	只是	这	常规的	老的	月亮	那	有	得到	丢失的	在	这	方式

[həʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

我原以为那只是个普通的月亮，在回家的路上迷路了。

“ [əʊ] , [doʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] .

“	Oh	,	don't	apologize	.
”	哦	,	不	道歉	.

“哦，不用道歉。”

[ai]['rɑːðə(r)] [həʊpt] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

I	rather	hoped	somebody	would	come	up	to	have	a	look	at	it	;
我	相当	希望	某人	会	来	向上	到	有	一个	看	在	它	;

我倒希望有人能过来看看；

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] .

but	you'd	better	run	along	now	.
但	你会	更好的	跑步	沿着	现在	.

你最好现在就走。

[ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

This	is	private	property	,	you	know	.	”
这	是	私人的	财产	,	你	知道	.	”

“这是私人财产，你知道的。”

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪnt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	Thanks	for	the	hint	,	”	he	remarked	.
“	谢谢	为了	这	暗示	,	”	他	评论	.

“谢谢你的提示，”他说道。

“ [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [muːnz] [hæŋ] [ɪn] [triːz] [juː; jʊ][kænt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [skeəd]

“	But	on	a	night	when	moons	hang	in	trees	you	can't	expect	me	to	be	scared
“	但	在	一个	夜晚	什么时候	月亮	悬挂	在	树木	你	不能	预计	我	到	是	害怕的

[ə'weɪ] [səʊ] ['iːzəli] .

away	so	easily	.
离开	所以	容易地	.

“但是，在月亮挂在树上的夜晚，你不能指望我这么容易就被吓跑。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪm][æn; ən] ['aʊtlɔː] , ” [hiː; hi] [endid] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['terɪfaɪɪŋ] .

And	besides	,	I'm	an	outlaw	,	”	he	ended	in	a	tone	meant	to	be	terrifying	.
和	除了	,	我是	一个	取缔	,	”	他	结束	在	一个	语气	意思是	到	是	恐怖	.

“而且，我还是个亡命之徒，”他最后用一种意在吓唬人的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔː(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] “ ['riːəli] !

She	betrayed	neither	surprise	nor	fear	,	but	laughed	and	uttered	a	“	Really	!
她	背叛	两者都不	惊喜	也不	害怕	,	但	笑了	和	说出	一个	“	真的	!

她既没有表现出惊讶，也没有表现出恐惧，而是笑着说：“真的吗！”

” [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['riːəli] ” [æz; əz] ['eni] [wel] - [bred] [gɜːl] [mait] [juːz][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] ,

”	that	was	just	such	a	“	really	”	as	any	well	-	bred	girl	might	use	at	a	tea	,
”	那	曾是	只是	这样的	一个	“	真的	”	作为	任何	出色地	-	繁殖	女孩	可能	使用	在	一个	茶	,

“那真是一个有教养的女孩在下午茶会上会用的那种‘真的’。”

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ðæt] ['repjətəb(ə)l][fəʊk] ['kɒŋgrɪgeɪt] , -

or	anywhere	else	that	reputable	folk	congregate	,	62
或者	任何地方	别的	那	信誉良好的	民间	聚集	,	-

或者其他任何信誉良好的人士聚集的地方，62

[tuː; tə] [ɪk'spres] [feɪnt] [sə'praɪz] .

to	express	faint	surprise	.
到	表达	头晕的	惊喜	.

表示略感惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

Her	way	of	laughing	was	altogether	charming	.
她	方式	的	笑	曾是	共	迷人	.

她笑起来的样子真是太迷人了。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [dɔn] [ə; eɪ] [klaʊnz] [gɑːb][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [praul] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [muːnz]

A	girl	who	donned	a	clown's	garb	for	night	prowling	and	manufactured	moons
一个	女孩	WHO	穿戴	一个	小丑的	外衣	为了	夜晚	潜行	和	制造	月亮

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lɑːft] ['ʌðəwaɪz] ,

for	her	own	amusement	could	not	have	laughed	otherwise	,
为了	她	自己的	娱乐	可以	不是	有	笑了	否则	,

一个女孩穿着小丑服在夜间游荡，为了自娱自乐而制造月亮，她不可能发出其他任何笑声。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

he	reflected	.
他	反映	.

他沉思片刻。

“ [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ?

“	A	burglar	?
”	一个	窃贼	?

“窃贼？”

” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] [wɪð] [maɪld][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

”	she	suggested	with	mild	curiosity	.
”	她	建议	和	温和的	好奇心	.

她带着一丝好奇心建议道。

“ [nɒt] [prəˈfeʃənəli] ; [bʌt; bət][aɪm] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	professionally	;	but	I'm	seriously	thinking	of	going	in	for	it	.
”	不是	专业地	;	但	我是	严重地	思维	的	去	在	为了	它	.

“不是以职业身份；但我真的在认真考虑去尝试一下。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɜːgəlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] ? ”

What	do	you	think	of	burgling	as	a	career	?	”
什么	做	你	思考	的	入室盗窃	作为	一个	职业	?	”

你觉得入室盗窃当成职业怎么样?

“ ['ɪntrəstɪŋ] — ['rɑːðə(r)] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

“	Interesting	—	rather	—	I	should	think	,	”	she	replied	after	a	moment's	hesitation	,
”	有趣的	—	相当	—	我	应该	思考	,	”	她	回复	后	一个	瞬间	犹豫	,

“挺有意思的——我想应该是吧，”她犹豫片刻后回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən] ['keəfəli] .

as	though	she	were	weighing	his	suggestion	carefully	.
作为	尽管	她	是	称重	他的	建议	小心	.

仿佛她在仔细权衡他的建议。

“ [ænd; ənd] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['rɑːðə(r)] .

“	And	highway	robbery	appeals	to	me	—	rather	.
”	和	公路	抢劫	上诉	到	我	—	相当	.

“而且，我更喜欢拦路抢劫。”

[ɪts] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] .

It's	more	picturesque	,	and	you	wouldn't	have	to	break	into	houses	.
它是	更多的	如画	,	和	你	不会	有	到	休息	进入	房屋	.

这里风景更美，而且你也不用破门而入。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd]['rɑːðə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] . ” -

I	think	I'd	rather	work	in	the	open	.	”	63
我	思考	ID	相当	工作	在	这	打开	.	”	-

我想我更喜欢在户外工作。”63

“ [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] ;

“	The	chances	of	escape	might	be	better	,	”	she	admitted	;
”	这	机会	的	逃脱	可能	是	更好的	,	”	她	承认	;

“逃脱的机会或许更大，”她承认道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [traɪ][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	but	you	needn't	try	the	bungalow	down	there	,	for	there's	nothing	in	it
”	但	你	不必	尝试	这	平房	向下	那里	,	为了	有	没有什么	在	它

[wɜːθ] ['stiːlɪŋ] .

worth	stealing	.
值得	偷窃	.

“但是你不用去那边的平房，因为里面没有什么值得偷的东西。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ！ ”

I	give	you	my	word	for	that	!	”
我	给	你	我的	单词	为了	那	！	”

我向你保证！

“ [əʊ] , [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

“	Oh	,	I	hadn't	thought	of	the	bungalow	.
”	哦	,	我	之前没有	想法	的	这	平房	.

“哦，我没想到还有平房。”

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] .

I	had	it	in	mind	to	begin	by	holding	up	a	motor	.
我	有	它	在	头脑	到	开始	经过	保持	向上	一个	发动机	.

我原本打算先举起一台马达。

['nəʊˌbɑːdiːz] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . ”

Nobody's	doing	that	sort	of	thing	just	now	.	”
没有人	正在做	那	种类	的	事物	只是	现在	.	”

现在没人做那种事。

“ ['kæpɪt(ə)l] !

“	Capital	!
”	首都	!

“首都！

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['plezntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

”	she	murmured	pleasantly	,	as	though	she	found	nothing	extraordinary	in	the	idea	.
”	她	低声说道	愉快	,	作为	尽管	她	成立	没有什么	非凡的	在	这	主意	.

她愉快地低声说道，仿佛觉得这个想法没什么特别的。

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['riːəli] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] . ”

“	So	you're	really	new	at	the	game	.	”
”	所以	你是	真的	新的	在	这	游戏	.	”

“所以你真的是个新手。”

“ [wel] , [aɪv] ['stəʊlən] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,

“	Well	,	I've	stolen	before	,	if	that's	what	you	mean	,
”	出色地	,	我已经	被盗	前	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,

“嗯，如果你指的是这个的话，那我以前偷过东西。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	didn't	get	much	fun	out	of	it	.
但	我	没有	得到	很多	乐趣	出去	的	它	.

但我并没有从中获得多少乐趣。

[ai] [sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['feɪt(ə)l] [plʌndʒ] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] ['iːzɪə] . ”

I	suppose	after	the	first	fatal	plunge	the	rest	will	come	easier	.	”
我	认为	后	这	第一的	致命的	暴跌	这	休息	将要	来	更轻松	.	”

我想，经历了第一次致命的坠落之后，接下来的事情就会容易多了。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæts] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sent] .

“	I	dare	say	that's	true	,	”	she	assented	.
”	我	敢	说	那就是	真的	,	”	她	同意	.

“我敢说这是真的，”她表示赞同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['wɪtʃəri] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [laɪt] , ['mɜːmərəs] [lɑːf] . -

There	was	real	witchery	in	the	girl's	light	,	murmurous	laugh	.	64
那里	曾是	真实的	巫术	在	这	女孩们	光	,	低语	笑	.	-

女孩轻柔的低语笑声中，蕴藏着真正的巫术。64

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	seemed	impossible	to	surprise	her	;
它	似乎	不可能的	到	惊喜	她	;

似乎不可能让她感到惊讶；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] — [æz; əz] [ðəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl]

she	was	taking	him	as	a	matter	of	course	—	as	though	sitting	on	a	wall
她	曾是	采取	他	作为	一个	事情	的	课程	—	作为	尽管	坐着	在	一个	墙

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

她把他当成理所当然的事——就像晚上坐在墙上一样。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ɪk'spɪəriəns]

and	talking	to	a	strange	young	man	about	stealing	was	a	familiar	experience
和	说	到	一个	奇怪的	年轻的	男人	关于	偷窃	曾是	一个	熟悉的	经验

.

:

.

与陌生的年轻人谈论偷窃是件很熟悉的事。

“ [aɪv] [dʒɔɪnd] ['rɒbɪn] [hʊdz] [bænd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I've	joined	Robin	Hood's	band	,	”	he	continued	.
“	我已经	加入	罗宾	引擎盖的	乐队	,	”	他	持续	.

“我加入了罗宾汉的队伍，”他继续说道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] [huz] ['trævəlɪŋ] [raʊnd]

“	At	least	I've	been	adopted	by	a	new	sort	of	Robin	Hood	who's	travelling	round
“	在	至少	我已经	到过	已采用	经过	一个	新的	种类	的	罗宾	兜帽	谁是	旅行	圆形的

['rɒbɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

robbing	the	rich	to	pay	the	poor	,
抢劫	这	富有的	到	支付	这	贫穷的	,

“至少我被一位新型的罗宾汉收养了，他四处劫富济贫。”

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['medlɪŋ] [ɪn] ['piːpəlz] [ə'feəz] — [ðə; ðɪ][əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rɒbɪn] [hʊd] [brɔːt] [ʌp]

and	otherwise	meddling	in	people's	affairs	—	the	old	original	Robin	Hood	brought	up
和	否则	干预	在	人们的	事务	—	这	老的	原来的	罗宾	兜帽	带来	向上

[tuː; tə] [deɪt] .

to	date	.
到	日期	.

以及其他干涉他人事务的行为——老罗宾汉的现代版。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kuːlɪŋ] [maɪ] [hiːlz] [ɪn][dʒeɪl] [raɪt] [naʊ] .

If	it	hadn't	been	for	him	I	might	be	cooling	my	heels	in	jail	right	now	.
如果	它	之前没有	到过	为了	他	我	可能	是	冷却	我的	高跟鞋	在	监狱	正确的	现在	.

要不是他，我现在可能还在监狱里待着呢。

[hiːz] [æn; ən]['ekspɜːt][ɒn][dʒeɪl] — [biːn] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['kæləˌbuːs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He's	an	expert	on	jails	—	been	in	nearly	every	calaboose	in	America	.
他是	一个	专家	在	监狱	—	到过	在	几乎	每一个	卡拉布斯	在	美国	.

他是监狱专家——几乎去过美国所有的监狱。

[hiːz] [tʌkt] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] — [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ,

He's	tucked	me	under	his	wing	—	persuaded	me	to	take	the	highway	,
他是	塞进去	我	在下面	他的	翼	—	被说服	我	到	拿	这	公路	,

他像羽翼一样庇护着我——说服我走高速公路，

[ænd; ənd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

and	not	care	a	hang	for	anything	.	”
和	不是	关心	一个	悬挂	为了	任何事物	.	”

什么都不在乎。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

“	How	delightful	!
“	如何	愉快	!

“真令人高兴！”

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət] so65

〞	she	replied	,	but	so65
〞	她	回复	,	但	so65

她回答说，但是 so65

['sləʊli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔnfidəns] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

slowly	that	he	began	to	fear	that	his	confidences	had	alarmed	her	.
缓慢地	那	他	开始	到	害怕	那	他的	秘密	有	惊慌	她	.

他渐渐开始担心，自己的坦白是否让她感到不安。

“ [ðæts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ; [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] — ['riːəli] ?

“	That's	too	good	to	be	true	;	you're	fooling	,	aren't	you	—	really	?
〞	那就是	也	好的	到	是	真的	;	你是	愚弄	,	不是	你	—	真的	?

“这太好了，简直难以置信；你在骗人，对吧——真的吗？〞

〞 [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ,

〞	His	eyes	had	grown	accustomed	to	the	light	,
〞	他的	眼睛	有	生长	习惯	到	这	光	,

他的眼睛已经适应了光线，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊfaɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['feɪntli] [lim] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .

and	her	profile	was	now	faintly	limned	in	the	dusk	.
和	她	轮廓	曾是	现在	淡淡的	勾勒	在	这	黄昏	.

暮色中，她的侧脸轮廓隐约可见。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['slendə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [juːθ] .

Hers	was	the	slender	face	of	youth	.
她的	曾是	这	苗条	脸	的	青年	.

她有着一张青春靓丽的脸庞。

[ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [rɪˈviːld] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ɒv; əv] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fˈɜːməst] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʃɪnz] .

The	silhouette	revealed	the	straightest	of	noses	and	the	firmest	of	little	chins	.
这	轮廓	揭晓	这	最直	的	鼻子	和	这	最坚固	的	小的	下巴	.

轮廓线勾勒出笔直的鼻子和紧实的小下巴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

She	was	young	,
她	曾是	年轻的	,

她还年轻，

[səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [gʌlf] [ɒv; əv] [j'iəz] [æz; əz]

so	young	that	he	felt	himself	struggling	in	an	immeasurable	gulf	of	years	as
所以	年轻的	那	他	毛毡	他自己	挣扎	在	一个	无法估量的	海湾	的	年	作为

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	watched	her	.
他	观看	她	.

他年纪轻轻，看着她，感觉自己仿佛置身于无边无际的岁月长河中。

[əˈpærəntli] [sʌtʃ] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

Apparently	such	sophistication	as	she	possessed	was	in	the	things	of	the	world
显然	这样的	复杂	作为	她	拥有	曾是	在	这	事物	的	这	世界

[ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,

of	wonder	,
的	想知道	,

显然，她所拥有的这种鉴赏力体现在对奇妙世界的探索上。

[ðə; ði] ['hæpi] [lænd] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

the	happy	land	of	make	-	believe	.
这	快乐的	土地	的	制作	-	相信	.

充满幻想的快乐王国。

“ [kiːts] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

“	**Keats**	**would**	**have**	**liked**	**a**	**night**	**like**	**this**	**,**	**”**	**she**	**said**	**gently**	**.**
”	济慈	会	有	喜欢	一个	夜晚	喜欢	这	,	”	她	说	轻轻地	.

“济慈会喜欢这样的夜晚，”她轻声说道。

['dɪrɪŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Deering	**was**	**silent**	**.**
迪林	曾是	沉默的	.

迪林沉默不语。

[kiːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] subject66

Keats	**was**	**a**	**person**	**whom**	**he**	**knew**	**only**	**as**	**the**	**subject66**
济慈	曾是	一个	人	谁	他	知道	仅有的	作为	这	subject66

他只把济慈当作一个主体来认识66

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['lektʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːs] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

of	**a**	**tiresome**	**lecture**	**in**	**his**	**English**	**course**	**at**	**college**	**.**
的	一个	令人厌烦	演讲	在	他的	英语	课程	在	大学	.

他在大学英语课上听了一场令人厌烦的讲座。

“ [bɪl] [bleɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [læmz] [ɪn][ðə; ði]

“	**Bill**	**Blake**	**would**	**have**	**adored**	**it**	**,**	**but**	**he**	**would**	**have**	**had**	**lambs**	**in**	**the**
”	账单	布莱克	会	有	受人喜爱	它	,	但	他	会	有	有	羔羊	在	这

['pɑːstʃə(r)] ,

pasture	**,**
牧场	,

“比尔·布莱克一定会喜欢这里，但他会在牧场里养些小羊羔。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	**she**	**added**	**.**
”	她	额外	.

她补充道。

“ [bɪl] [bleɪk] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

“	**Bill**	**Blake**	**?**	**”**	**he**	**questioned**	**.**
”	账单	布莱克	?	”	他	被质问	.

“比尔·布莱克？”他问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['bɪli] [bleɪk] [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] - [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːvəd] [ɪ'lev(ə)n][lɑːst] [jɪə(r)] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**Billy**	**Blake**	**who**	**was**	**half**	**-**	**back**	**on**	**the**	**Harvard**	**eleven**	**last**	**year**	**?**
”	做	你	意思是	比利	布莱克	WHO	曾是	一半	-	后退	在	这	哈佛大学	十一	最后的	年	?

“你指的是去年哈佛大学橄榄球队的半后卫比利·布莱克吗？”

” [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] .

”	**She**	**tossed**	**her**	**head**	**and**	**laughed**	**merrily**	**.**
”	她	抛掷	她	头	和	笑了	兴高采烈地	.

她甩了甩头，开怀大笑。

“ [aɪ] [lʌv] [ðæt] !

“	**I**	**love**	**that**	**!**
”	我	爱	那	!

“我喜欢这个！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['lɪŋgərɪŋli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

”	**she**	**replied**	**lingeringly**	**,**	**as**	**though**	**to**	**prolong**	**her**	**joy**	**in**	**his**	**ignorance**	**.**
”	她	回复	久久地	,	作为	尽管	到	延长	她	喜悦	在	他的	无知	.

她慢条斯理地回答道，仿佛要延长他无知时的喜悦。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [huː] [rəʊt] [ə; eɪ][naɪs] [vɜːs] ['sʌmθɪŋ]
“ I was thinking of a poet of that name who wrote a nice verse something
〃 我 曾是 思维 的 一个 诗人 的 那 姓名 WHO 写道 一个 好的 诗 某物
[laɪk] [ðɪs] :
like this :
喜欢 这 :

“我想起了一位同名诗人，他写过一首很美的诗，大概是这样的：

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [strɪŋ] ;
' I give you the end of a golden string ;
- 我 给 你 这 结尾 的 一个 金的 细绳 ;

我把一根金线的末端给你；

['əʊnli] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,
Only wind it into a ball ,
仅有的 风 它 进入 一个 球 ,

只需把它卷成球状即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ,
It will lead you in at Heaven's gate ,
它 将要 带领 你 在 在 天 门 ,

它将引领你进入天堂之门。

[bɪlt] [ɪn][dʒə'ruːsələmz] [wɔːl] . -
Built in Jerusalem's wall . '
建造 在 耶路撒冷的 墙 . -

建于耶路撒冷城墙内。

〃 [nəʊ][gɜːl][hæd; həd]['evə(r)][kwəʊtɪd]['pəʊətrɪ][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
〃 No girl had ever quoted poetry to him before , and he was thinking
〃 不 女孩 有 曾经 引 诗 到 他 前 , 和 他 曾是 思维
more67
more67
more67

以前从来没有女孩在他面前引用过诗歌，他正在思考更多67

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪtɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['stænzə] — ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
of her pretty way of repeating the stanza — keeping time with her hands
的 她 漂亮的 方式 的 重复 这 诗节 — 保持 时间 和 她 双手
— [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɜːs] [ɪt'self] .
— than of the verse itself .
— 比 的 这 诗 本身 .

比起诗句本身，更吸引人的是她用手打着节拍重复这节诗的优美方式。

“ [wel] , 〃 [hiː; hi] [sed] , “ [wʌts] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? 〃
“ Well , 〃 he said , “ what's the rest of it ? 〃
〃 出色地 , 〃 他 说 , “ 是什么 这 休息 的 它 ? 〃

“那么，”他说，“剩下的是什么？〃

“ [əʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , there isn't any rest of it !
〃 哦 , 那里 不是 任何 休息 的 它 !

“哦，没有剩下的了！〃

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] — [ðæt] [ɪts] ['fɪnɪʃt] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
Don't you see that there couldn't be anything more — that it's finished — a perfect
不 你 看 那 那里 不能 是 任何事物 更多的 — 那 它是 完成的 — 一个 完美的
['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɔːl][baɪ][ɪt'self] !
little poem all by itself !
小的 诗 全部 经过 本身 !

难道你看不出来，这已经完美无缺了吗？它已经完成了——这是一首完美的小诗！

" [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːs(ə)nd] [bɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['miːkli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stjuː'pɪdəti] .

"	He	played	with	a	loosened	bit	of	stone	,	meekly	conscious	of	his	stupidity	.
"	他	玩	和	一个	松动	少量	的	石头	,	温顺地	有意识的	的	他的	愚蠢	.

他玩弄着一块松动的石头，怯懦地意识到自己的愚蠢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['stjuːpɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [dɑːnst] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

And	he	did	not	like	to	appear	stupid	before	a	girl	who	danced	alone	in	the
和	他	做过	不是	喜欢	到	出现	愚蠢的	前	一个	女孩	WHO	跳舞	独自的	在	这

['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [muːnz] [ɪn] [triːz] .

starlight	and	hung	moons	in	trees	.
星光	和	悬挂	月亮	在	树木	.

他不喜欢在独自在星光下跳舞、在树上挂满月亮的女孩面前显得愚蠢。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	afraid	I	don't	get	it	.
"	我是	害怕的	我	不	得到	它	.

“恐怕我不明白。”

[aɪ'd] [ə; eɪ] [lɒt] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] . "

I'd	a	lot	rather	stay	by	this	wall	talking	to	you	than	go	to	Jerusalem	.	"
ID	一个	很多	相当	停留	经过	这	墙	说	到	你	比	去	到	耶路撒冷	.	"

我宁愿待在这堵墙边跟你聊天，也不愿去耶路撒冷。

" [jʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən]

"	You'd	be	foolish	to	do	that	if	you	really	had	the	end	of	the	golden
"	你会	是	愚蠢	到	做	那	如果	你	真的	有	这	结尾	的	这	金的

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

“如果你真的掌握了金线的末端，那么你这样做就太愚蠢了。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pærədaɪs] .

and	could	follow	it	to	Paradise	.
和	可以	跟随	它	到	天堂	.

并可以跟随它到达天堂。

[aɪ] think68

I	think68
我	think68

我认为68

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [naɪs] [pleɪs] — [dʒʌst] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] .

it	means	any	nice	place	—	just	any	place	where	happiness	is	.
它	方法	任何	好的	地方	—	只是	任何	地方	在哪里	幸福	是	.

它指的是任何美好的地方——任何有幸福的地方。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['getɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

"	He	was	not	getting	on	,	and	to	gain	time	he	bade	her	repeat	the
"	他	曾是	不是	获得	在	,	和	到	获得	时间	他	巴德	她	重复	这

['stænzə] .

stanza	.
诗节	.

“他进展不顺，为了争取时间，他让她重复一遍这节诗。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ; [aɪv] ['nevə(r)] [gɒn] [ɪn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	I	think	I	understand	now	;	I've	never	gone	in	much	for	poetry	,	you	know	,
"	我	思考	我	理解	现在	;	我已经	绝不	已消失	在	很多	为了	诗	,	你	知道	,

“我想我现在明白了；你知道，我以前对诗歌不太感兴趣。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hʌmbli] .

"	he	explained	humbly	.
"	他	解释	谦卑地	.

他谦虚地解释道。

“ ['bɜ:glə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['poʊəts] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

“	**Burglars**	**are**	**natural**	**poets**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**.**
”	窃贼	是	自然的	诗人	,	我	认为	,	”	她	持续	.

“我想，窃贼都是天生的诗人吧。”她继续说道。

“ [ə; eɪ]['bɜ:glə(r)][dʒʌst][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][hi:; hi] [kænt] [klaɪm] [θru:] [ðə; ði]

“	**A**	**burglar**	**just**	**has**	**to**	**have**	**imagination**	**or**	**he**	**can't**	**climb**	**through**	**the**
”	一个	窃贼	只是	有	到	有	想像力	或者	他	不能	爬	通过	这

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

window	**of**	**a**	**house**	**he**	**has**	**never**	**seen**	**before**	**.**
窗户	的	一个	房子	他	有	绝不	已见	前	.

“窃贼必须要有想象力，否则他不可能爬进一栋他从未见过的房子的窗户。”

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] ['evriθɪŋ] ['pɜ:fɪktli] — [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] , [ðə; ði] [wɒtʃ]

He	**must**	**imagine**	**everything**	**perfectly**	**—**	**the**	**silver**	**on**	**the**	**sideboard**	**,**	**the**	**watch**
他	必须	想象	一切	完美	—	这	银	在	这	餐边柜	,	这	手表

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

under	**the**	**pillow**	**,**
在下面	这	枕头	,

他必须把一切都想象得完美无缺——餐具柜上的银器，枕头下的手表，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['stɪ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['ʃaɪni] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**the**	**butler**	**stealing**	**down**	**the**	**back**	**stairs**	**with**	**a**	**large**	**,**	**shiny**	**pistol**	**in**	**his**
和	这	管家	偷窃	向下	这	后退	楼梯	和	一个	大的	,	闪亮的	手枪	在	他的

[hænd] . ”

hand	**.**	**”**
手	.	”

管家手里拿着一把又大又亮的枪，悄悄地从后楼梯溜了下来。

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” ['dɪrɪŋ] [ə'gri:d] ['redɪli] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**Deering**	**agreed**	**readily**	**.**
”	当然	,	”	迪林	同意	容易	.

“当然，”迪林欣然同意。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [rʌnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [hi:z] [gɒt][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] that69

“	**And**	**if**	**he**	**runs**	**into**	**a**	**policeman**	**on**	**the**	**way**	**out**	**he's**	**got**	**to**	**imagine**	**that69**
”	和	如果	他	跑步	进入	一个	警察	在	这	方式	出去	他是	得到	到	想象	that69

“如果他出门时碰巧遇到警察，他就会想象.....69

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm] . ”

it's	**an**	**old**	**college**	**friend**	**and**	**embrace**	**him**	**.**	**”**
它是	一个	老的	大学	朋友	和	拥抱	他	.	”

是一位大学老朋友，拥抱他吧。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wei] !

“	**You**	**mustn't**	**spoil**	**a**	**pretty**	**idea**	**that**	**way**	**!**
”	你	不得	剧透	一个	漂亮的	主意	那	方式	!

“你不能那样破坏一个美好的想法！”

” [ʃi:; ʃi] [əd'mɔnɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['greɪtli] ['sɔfənd] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] .

”	**she**	**admonished**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**greatly**	**softened**	**the**	**rebuke**	**.**
”	她	告诫	在	一个	语气	那	非常	软化	这	训斥	.

她用一种语气缓和了许多责备的语气告诫道。

“ [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [jet] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

“	**Come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**you**	**haven't**	**told**	**me**	**your**	**name**	**yet**	**;**	**of**	**course**	**,**
”	来	到	思考	的	它	,	你	还没有	讲述	我	你的	姓名	然而	;	的	课程	,

“仔细想想，你还没告诉我你的名字呢；当然，

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nems] ,

if	**you**	**become**	**a**	**burglar**	**,**	**you**	**will**	**have**	**a**	**great**	**number**	**of**	**names**	**,**
如果	你	变得	一个	窃贼	,	你	将要	有	一个	伟大的	数字	的	姓名	,

如果你当了窃贼，你就会有很多化名。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [wʌn] . ”

but	I'd	like	awfully	to	know	your	true	one	.	”
但	ID	喜欢	非常	到	知道	你的	真的	一	.	”

但我真的很想知道你的真心话。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	Why	?	”	he	demanded	.
”	为什么	?	”	他	要求	.

“为什么？”他质问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siːm] [naɪs][ænd; ənd] [wel] [brɔːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

“	Because	you	seem	nice	and	well	brought	up	for	a	burglar	,
”	因为	你	似乎	好的	和	出色地	带来	向上	为了	一个	窃贼	,

“因为你看上去和蔼可亲，教养也很好，不像个窃贼。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	I	liked	your	going	up	to	the	moon	and	poking	your	finger	into	it
和	我	喜欢	你的	去	向上	到	这	月亮	和	戳	你的	手指	进入	它

.

:
.

我喜欢你跑到月球上，然后用手指戳它。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”

That	makes	me	feel	that	I'd	like	to	know	you	.	”
那	制作	我	感觉	那	ID	喜欢	到	知道	你	.	”

这让我很想认识你。

“ [wel] , [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ] [θiːf] ,

“	Well	,	the	circumstances	being	as	they	are	,	and	being	really	a	thief	,
”	出色地	,	这	情况	存在	作为	他们	是	,	和	存在	真的	一个	贼	,

“嗯，鉴于目前的情况，而且他实际上是个小偷，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ]['riːəl] [neɪm] ;

you	mustn't	ask	me	to	tell	my	real	name	;
你	不得	问	我	到	告诉	我的	真实的	姓名	;

你不应该问我我的真名；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . ” -

for	all	I	know	you	may	be	a	detective	in	disguise	.	”	70
为了	全部	我	知道	你	可能	是	一个	侦探	在	伪装	.	”	-

说不定你是个乔装打扮的侦探呢。”70

“ [aɪm][nɒt] — ['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] “ [rɪliːz] ” [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .

“	I'm	not	—	really	,	”	she	said	—	he	found	her	“	reallys	”	increasingly	enchanting	.
”	我是	不是	—	真的	,	”	她	说	—	他	成立	她	“	真的	”	日益	妖娆	.

“我不是——真的，”她说——他发现她这句“真的”越来越迷人。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌem 'iː]['fraɪə(r)] [tʌk] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] .

“	You	might	call	me	Friar	Tuck	or	Little	John	.
”	你	可能	称呼	我	修士	塔克	或者	小的	约翰	.

“你可以叫我塔克修士或者小约翰。”

[aɪm] ['trævəlɪŋ] [wɪð] ['rɒbɪn] [hʊd] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] . ”

I'm	travelling	with	Robin	Hood	,	you	remember	.	”
我是	旅行	和	罗宾	兜帽	,	你	记住	.	”

你还记得吗？我和罗宾汉一起旅行。

“ ['mɪstə(r)] . [tʌk] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ! ”

“	Mr	.	Tuck	—	that	will	be	splendid	!	”
”	先生	.	塔克	—	那	将要	是	灿烂	!	”

“塔克先生——那真是太棒了！”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːz] . ”
“ And now that you know my name it's only fair to tell me yours . ”
” 和 现在 那 你 知道 我的 姓名 它是 仅有的 公平的 到 告诉 我 你的 . ”

“既然你知道我的名字，那也该告诉我你的名字了。”

“ [pɪə'ret] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Pierrette , ” she answered .
” 皮埃雷特 , ” 她 回答 .

“皮埃雷特，”她回答道。

“ [nɒt] ['riːəli] !
“ Not really !
” 不是 真的 !

“并不真地！

” [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [freɪz] [iˈvəukt]
” His unconscious imitation of her manner of uttering this phrase evoked
” 他的 无意识 模仿 的 她 方式 的 发出声音 这 短语 唤起
[ə'nʌðə(r)] ['meri] [lɑːf] .
another merry laugh .
其他 欢乐 笑 .

“他无意识地模仿她说这句话的方式，又引来一阵欢笑。”

“ [jes] , ['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , really , ” she answered .
” 是的 , 真的 , ” 她 回答 .

“是的，真的，”她回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [triː] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
“ And you live somewhere , of course — not in the tree up there with your
” 和 你 居住 某处 , 的 课程 — 不是 在 这 树 向上 那里 和 你的
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

“当然，你住在某个地方——不是住在那棵有月亮的树上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
but in the bungalow , I suppose . ”
但 在 这 平房 , 我 认为 . ”

但我想，在平房里应该可以吧。”

“ [aɪ][lɪv; laɪv][weər'evə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ðæts] [ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
“ I live wherever I am ; that's the fun of playing all the time , ” she replied
” 我 居住 无论 我 是 ; 那就是 这 乐趣 的 玩耍 全部 这 时间 , ” 她 回复
[ɪ'veɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .

“我身在何处就生活在哪里；这就是一直玩耍的乐趣所在，”她含糊其辞地回答道。

“ [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] .
“ Poste restante , the Little Dipper .
” 邮政 餐厅 , 这 小的 杓 .

“Poste restante，小北斗星。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ” -
How do you like that ? ” 71
如何 做 你 喜欢 那 ? ” -

你觉得怎么样？“71

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['dɒmɪsaɪl] [ɪz][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ?
“ But just now your true domicile is the bungalow ?
” 但 只是 现在 你的 真的 住所 是 这 平房 ?

“但你现在真正的住所是那栋平房吗？”

〞 [hiː; hi] [pə'sistid] .
〞 he persisted .
〞 他 持续 .

他坚持不懈。

“ [əʊ] , [aɪv] [biːn] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Oh , I've been stopping there for a few days , that's all .
〞 哦 , 我已经 到过 停止 那里 为了 一个 很少 天 , 那就是 全部 .

“哦，我只是在那里停留了几天而已。”

[ai] ['hævnt] ['eni] [həʊm] — [nɒt] ['riːəli] ,
I haven't any home — not really ,
我 还没有 任何 家 — 不是 真的 ,

我没有家——真的没有。

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmləsnəs] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
〞 she added as though she found her homelessness the happiest of conditions .
〞 她 额外 作为 尽管 她 成立 她 无家可归 这 最快乐 的 状况 .

她补充道，仿佛她觉得无家可归是最幸福的状态。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ri'sait] :
She snapped her fingers and recited :
她 啪啪 她 手指 和 背诵 :

她打了个响指，然后念道：

“ [weər'evə(r)] [stɑːz] [ʃaɪn] [bɹ'aɪtəst] , [ðeə(r)] [maɪ] [həʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
“ Wherever stars shine brightest , there my home shall be ,
〞 无论 明星 闪耀 最亮的 , 那里 我的 家 将 是 ,

“无论星光多么璀璨，那里都将是我的家。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] ,
In the murmuring forest or by the sounding sea ,
在 这 淙淙 森林 或者 经过 这 听起来 海 ,

在低语的森林里，或在波涛汹涌的海边，

[wɪð] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [griːn] [baʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'fʊt] [ðə; ði] [grɑːs] ,
With overhead the green bough and underfoot the grass ,
和 开销 这 绿色的 买 和 脚下 这 草 ,

头顶是绿色的树枝，脚下是草地。

[weə(r)] ['əʊnli] [driːmz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ['evə(r)][deə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ! 〞
Where only dreams and butterflies ever dare to pass ! 〞
在哪里 仅有的 梦境 和 蝴蝶 曾经 敢 到 经过 ! 〞

只有梦境和蝴蝶才敢飞越那里！

“ [ɪz] [ðæt] [kiːts] [ɔː(r)] [bleɪk] ?
“ Is that Keats or Blake ?
〞 是 那 济慈 或者 布莱克 ?

“那是济慈还是布莱克？〞

〞 [hiː; hi] ['ventʃəd] ['tɪmɪdli] .
〞 he ventured timidly .
〞 他 冒险 胆怯地 .

他怯生生地试探着。

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [guːs] !
“ It's me , you goose !
〞 它是 我 , 你 鹅 !

“是我，你这只鹅！〞

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [waɪ] , ['stiːvənsən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['prɪti] [pʌŋk]

But	it's	only	an	imitation	—	why	,	Stevenson	,	of	course	,	and	pretty	punk
但	它是	仅有的	一个	模仿	—	为什么	,	史蒂文森	,	的	课程	,	和	漂亮的	朋克

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

as	you	ought	to	know	.
作为	你	应该	到	知道	.

但这只是模仿——当然是模仿史蒂文森，而且正如你应该知道的那样，相当朋克。

['greɪʃəs] ! ″ -

Gracious	!	″	72
亲切	!	″	-

天哪！“72

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,

She	jumped	down	from	the	wall	,	on	the	side	toward	the	bungalow	,
她	跳了起来	向下	从	这	墙	,	在	这	边	朝向	这	平房	,

她从墙上跳了下来，跳到了靠近平房的那一侧。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [muːn] .

and	stared	up	at	the	tree	she	had	embellished	with	her	moon	.
和	凝视	向上	在	这	树	她	有	修饰过的	和	她	月亮	.

她抬头望着那棵用月亮装饰过的树。

“ [ðə; ði] [muːnz] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ! ″

“	The	moon's	gone	out	,	and	I've	got	to	go	in	!	″
″	这	月亮的	已消失	出去	,	和	我已经	得到	到	去	在	!	″

“月亮不见了，我得进去了！”

“ [pliːz] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [wen] [kæn; kən][ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ″

“	Please	,	before	you	go	,	when	can	I	see	you	again	?	″
″	请	,	前	你	去	,	什么时候	能	我	看	你	再次	?	″

“在你离开之前，请问我什么时候可以再见到你？”

“ [huː] [nəʊz] !

“	Who	knows	!
″	WHO	知道	!

谁知道呢！

″ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

″	she	exclaimed	unsympathetically	;	but	she	waited	as	though	pondering	the	matter	.
″	她	惊呼	冷漠地	;	但	她	等待	作为	尽管	沉思	这	事情	.

她冷漠地惊呼道；但她却若有所思地等着。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

“	But	I	must	see	you	again	!
″	但	我	必须	看	你	再次	!

但我一定要再见到你！

″ [hiː; hi] [pə'sistid] .

″	he	persisted	.
″	他	持续	.

他坚持不懈。

“ [əʊ] , [ai] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] — [ɔː(r)]

“	Oh	,	I	shouldn't	say	that	it	was	wholly	essential	to	your	happiness	—	or
″	哦	,	我	不应该	说	那	它	曾是	完全	基本的	到	你的	幸福	—	或者

[maɪn] !

mine	!
矿	!

“哦，我不应该说这对你的幸福——或者我的幸福——来说完全是必不可少的！”

[ai] [kænt] [miːt] ['bɜːglə(r)] — ['səʊʃəli] ! ”

I	can't	meet	burglars	—	socially	!	”
我	不能	见面	窃贼	—	社会	!	”

我可不想和窃贼们——在社交场合——见面!

“ ['bɜːglə(r)] !

“	Burglars	!
”	窃贼	!

“窃贼!”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] — ” [hiː; hi] [kraɪd] [prə'tɛstɪŋli] .

But	I'm	not	—	”	he	cried	protestingly	.
但	我是	不是	—	”	他	哭	抗议地	.

但我不是——”他抗议地喊道。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɪk'stendɪd] ['pliːdɪŋli] . -

She	bent	toward	him	with	one	hand	extended	pleadingly	.	73
她	弯曲	朝向	他	和	一	手	扩展	恳求地	.	-

她俯身靠近他，伸出一只手，语气充满恳求。73

“ [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	say	it	!
”	不	说	它	!

“别说!”

[doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Don't	say	it	!
不	说	它	!

别说!

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] , [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] ['eni] [mɔː(r)] ! ”

If	you	say	you're	not	,	you	won't	be	any	fun	any	more	!	”
如果	你	说	你是	不是	,	你	惯于	是	任何	乐趣	任何	更多的	!	”

如果你说你不是，那就不好玩了!

“ [wel] , [ðen] [wiːl; wil] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['friːbuːtə(r)] — [ə; eɪ] [bəʊld] , [bæd] ['paɪrət] , ” [hiː; hi]

“	Well	,	then	we'll	say	I	am	—	a	terrible	freebooter	—	a	bold	,	bad	pirate	,	”	he
“	出色地	,	然后	出色地	说	我	是	—	一个	糟糕的	自由掠夺者	—	一个	大胆的	,	坏的	海盗	,	”	他

[graul] .

growled	.
咆哮	.

“好吧，那我们就说我是个——可怕的自由掠夺者——一个胆大妄为的坏海盗，”他咆哮道。

“ [naʊ] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] ?

“	Now	,	may	I	come	?
”	现在	,	可能	我	来	?

“现在，我可以进来了吗?”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] .

”	She	mused	a	moment	,	then	struck	her	hands	together	.
”	她	沉思	一个	片刻	,	然后	击	她	双手	一起	.

她沉思片刻，然后双手合十。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ['brekfəst] ; [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] ! ”

“	Come	to	the	bungalow	breakfast	;	that's	a	fine	idea	!	”
”	来	到	这	平房	早餐	;	那就是	一个	美好的	主意	!	”

“来小屋吃早餐吧，真是个好主意!”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [hʊd] ?

“	And	may	I	bring	Hood	?
”	和	可能	我	带来	兜帽	?

我可以带胡德来吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði]

"	he	asked	,	leaning	half	-	way	across	the	wall	in	his	anxiety	to	conclude	the
"	他	问	,	倾斜	一半	-	方式	穿过	这	墙	在	他的	焦虑	到	结束	这

['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] .

matter	before	she	escaped	.
事情	前	她	逃脱	.

"他问道，身体半倚在墙上，焦急地想在她逃走之前把这件事弄清楚。"

" [hiːz] [maɪ] [bɒs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [ʃeɪk] [hɪm] . "

"	He's	my	boss	,	you	understand	,	and	I'm	afraid	I	can't	shake	him	.	"
"	他是	我的	老板	,	你	理解	,	和	我是	害怕的	我	不能	摇	他	.	"

"他是我的老板，你明白的，恐怕我摆脱不了他。"

" ['sɜːt(ə)nli] ; [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hʊd] .

"	Certainly	;	bring	Mr	.	Hood	.
"	当然	;	带来	先生	.	兜帽	.

"当然可以；把胡德先生带来。"

['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] . "

Breakfast	at	eight	.	"
早餐	在	八	.	"

八点吃早餐。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] — [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] — [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ? " -

"	And	your	home	—	your	address	—	is	there	in	the	bungalow	?	"	74
"	和	你的	家	—	你的	地址	—	是	那里	在	这	平房	?	"	-

"你的家——你的地址——就在那栋平房里吗？"74

" [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [weə(r)] [maɪ] [həʊm] [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɜːs] [ai] [meɪd] [ʌp] ['speʃəli] ;

"	I've	told	you	where	my	home	is	,	in	a	verse	I	made	up	specially	;
"	我已经	讲述	你	在哪里	我的	家	是	,	在	一个	诗	我	制成	向上	特别	;

"我已经告诉过你我的家在哪里，那是我特意创作的一首诗；

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'dres] [ɪz] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

and	my	address	is	care	of	the	Little	Dipper	—	there	it	is	,	up	there	in	the	sky	,
和	我的	地址	是	关心	的	这	小的	杓	—	那里	它	是	,	向上	那里	在	这	天空	,

我的地址寄到小熊座那里——它就在那里，在天上。

[ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] .

all	nice	and	silvery	.
全部	好的	和	银色	.

都闪闪发亮，银光闪闪。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

"	His	gaze	followed	the	pointing	of	her	finger	.
"	他的	目光	随后	这	指向	的	她	手指	.

他的目光顺着她手指的方向望去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [strʌk] [hɪm] [æz; əz]

The	Little	Dipper	,	as	an	address	for	the	use	of	mortals	,	struck	him	as
这	小的	杓	,	作为	一个	地址	为了	这	使用	的	凡人	,	击	他	作为

['rɑːðə(r)] [rɪ'məʊt] .

rather	remote	.
相当	偏僻的	.

在他看来，小北斗星作为凡人的地址，显得相当遥远。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	his	surprise	she	advanced	to	the	wall	,	rested	her	hands	upon	it	,
到	他的	惊喜	她	先进的	到	这	墙	,	休息	她	双手	之上	它	,

令他惊讶的是，她走到墙边，双手扶在墙上。

[ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	peered	into	his	face	.
和	窥视	进入	他的	脸	.

然后仔细端详他的脸。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] ['kɪlɪŋ] ?

“	Isn't	this	perfectly	killing	?
”	不是	这	完美	杀	?

“这难道不是完美的杀戮吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɒn]

”	she	asked	in	a	tone	wholly	different	from	that	in	which	she	had	carried	on
”	她	问	在	一个	语气	完全	不同的	从	那	在	哪个	她	有	携带	在

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləkwi] .

her	share	of	the	colloquy	.
她	分享	的	这	对话	.

她用一种与之前参与对话时截然不同的语气问道。

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [θrɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]

He	experienced	an	agreeable	thrill	as	it	flashed	upon	him	that	this	was	no
他	经验丰富的	一个	同意	刺激	作为	它	闪光灯	之上	他	那	这	曾是	不

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他突然意识到这不是个孩子，顿时感到一阵愉悦的兴奋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɜːld] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd]

but	a	young	woman	who	,	knowing	the	large	world	,	had	suddenly	awakened
但	一个	年轻的	女士	WHO	,	会心	这	大的	世界	,	有	突然	觉醒

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] encounters75

to	a	consciousness	that	encounters75
到	一个	意识	那	encounters75

但一位年轻女子，了解了广阔的世界，突然觉醒了一种意识，这种意识会遇到75

[wɪð] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] [baɪ] ['stɑːlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'lɒŋd] [fər'evə(r)] .

with	strange	young	men	by	starlight	were	not	to	be	prolonged	forever	.
和	奇怪的	年轻的	男人	经过	星光	是	不是	到	是	延长	永远	.

与陌生年轻男子在星光下共度的时光，不会永远持续下去。

[ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [dʌsk] [hiː; hi]['nəʊtɪd] [ə'njuː] [ðə; ði] ['delɪkət] ['pəːfiktnis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

In	the	luminous	dusk	he	noted	anew	the	delicate	perfectness	of	her	face	,
在	这	发光的	黄昏	他	著名的	重新	这	精美的	完美	的	她	脸	,

在柔和的暮色中，他再次注意到她脸上精致完美的容颜。

[ðə; ði] [faɪn] [braʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [leɪt]

the	fine	brow	about	which	her	hair	had	tumbled	from	her	late
这	美好的	眉头	关于	哪个	她	头发	有	翻滚	从	她	晚的

[ig'zəːʃən] .

exertions	.
努力	.

她额前的头发因昨晚的劳累而散落一地。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['ɒnɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli] .

Her	eyes	searched	his	face	with	honest	curiosity	—	for	an	instant	only	.
她	眼睛	搜索	他的	脸	和	诚实的	好奇心	—	为了	一个	立即的	仅有的	.

她用真诚的好奇目光扫视着他的脸——仅仅一瞬间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

Then	she	stepped	back	,	as	though	to	mark	a	return	to	her	original
然后	她	步	后退	,	作为	尽管	到	标记	一个	返回	到	她	原来的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

然后她后退一步，仿佛要恢复她原本的性格。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'mjuːzd] [kən'vɪkʃn] :

and	answered	her	own	question	with	an	air	of	amused	conviction	:
和	回答	她	自己的	问题	和	一个	空气	的	觉得好笑	定罪	:

她带着一丝玩味的自信，自问自答道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['kɪlɪŋ] !

“	It	is	perfectly	killing	!
“	它	是	完美	杀	!

“简直太致命了！”

” [hɪz; ɪz][hænd]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði][kæp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	His	hand	fumbled	the	cap	in	his	pocket	.
”	他的	手	笨手笨脚	这	帽	在	他的	口袋	.

他的手在口袋里摸索着找帽子。

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [daʊn] ['jɒndə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [klaʊnz] [kæp] .

“	Here's	something	I	found	down	yonder	—	your	clown's	cap	.
“	这里是	某物	我	成立	向下	远处	—	你的	小丑的	帽	.

“我在那边找到了一样东西——你的小丑帽。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ]

”	She	took	it	with	a	murmur	of	thanks	,	and	darted	away	toward	the	bungalow
”	她	采取	它	和	一个	低语	的	谢谢	,	和	飞镖	离开	朝向	这	平房

.

:
.

她低声道谢后接过东西，然后飞快地朝平房走去。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [step] [ɒn][ðə; ði] veranda76

He	heard	her	light	step	on	the	veranda76
他	听到	她	光	步	在	这	veranda76

他听见她在阳台上轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bæŋ] .

and	then	a	door	closed	with	a	sharp	bang	.
和	然后	一个	门	关闭	和	一个	锋利的	砰	.

然后，一扇门砰的一声关上了。

['dɪrɪŋ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Deering	walked	back	to	the	inn	with	his	head	high	and	elation	throbbing	in	his
迪林	步行	后退	到	这	客栈	和	他的	头	高的	和	欣喜	悸动	在	他的

['pʌlsɪz] .

pulses	.
脉冲	.

迪林昂首阔步地走回客栈，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːlə(r)] ,

He	observed	groups	of	people	playing	bridge	in	the	inn	parlor	,
他	观察到	团体	的	人们	玩耍	桥	在	这	客栈	客厅	,

他看到一群人在客栈的客厅里打桥牌，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['raɪtʃəs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	he	was	filled	with	righteous	contempt	for	them	.
和	他	曾是	已填	和	正义	鄙视	为了	他们	.

他对他们充满了义愤填膺的鄙夷。

[ðə; ði] [meɪ] [eə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .

The	May	air	had	changed	his	whole	nature	.
这	可能	空气	有	已更改	他的	所有的	自然	.

五月的空气彻底改变了他的性情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wɪljəm] [biː] . ['dɪrɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['mediteit] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] .

He	was	not	the	William	B	.	Deering	who	had	meditated	killing	himself	a	few	hours	earlier	.
他	曾是	不是	这	威廉	B	.	迪林	WHO	有	冥想	杀	他自己	一个	很少	小时	早些时候	.

他不是几个小时前曾想过自杀的威廉·B·迪林。

[ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪm] ;

A	new	joy	had	entered	into	him	;
一个	新的	喜悦	有	进入	进入	他	;

他心中涌起一股新的喜悦;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'freɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] !

he	was	only	afraid	now	that	he	might	not	live	forever	!
他	曾是	仅有的	害怕的	现在	那	他	可能	不是	居住	永远	!

他现在唯一害怕的是，他可能无法永远活下去!

[hʊd] [slept] ['træŋkwɪli] ,

Hood	slept	tranquilly	,
兜帽	睡着了	平静地	,

胡德睡得很安稳。

[hɪz; ɪz][bed] ['litə] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪzərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

his	bed	littered	with	the	afternoon's	New	York	papers	which	evidently	he	had	been	scissoring	when	he	fell	asleep	.
他的	床	垃圾	和	这	下午	新的	约克	文件	哪个	显然	他	有	到过	剪刀式	什么时候	他	跌倒	睡着了	.

他的床上散落着当天下午的《纽约报》，显然是他睡着前还在剪报纸。

[dɪrɪŋz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['veɪgrənt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] meeting77

Deering's	attitude	toward	the	strange	vagrant	had	changed	since	his	meeting77
迪林	态度	朝向	这	奇怪的	流浪汉	有	已更改	自从	他的	meeting77

自与迪林相遇以来，他对这位古怪流浪汉的态度发生了改变。77

[wɪð] [pɪə'ret] .

with	Pierrette	.
和	皮埃雷特	.

和皮埃雷特一起。

[hʊd] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hætə(r)] ,

Hood	might	be	as	mad	as	the	traditional	hatter	,
兜帽	可能	是	作为	疯狂的	作为	这	传统的	制帽匠	,

胡德可能和传统的制帽匠一样疯癫。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn'djuːbɪtəbli] ['sʌmθɪŋ] — [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [set] [hɪm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

and	yet	there	was	something	—	indubitably	something	—	about	the	man	that	set	him	apart	from	the	common	run	of	mortals	.
和	然而	那里	曾是	某物	—	无疑	某物	—	关于	这	男人	那	放	他	除	从	这	常见的	跑步	的	凡人	.

然而，这个人身上确实有某种特质——毫无疑问，是某种特质——使他与普通人截然不同。

['dɪrɪŋ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ,

Deering	lay	awake	a	long	time	rejoicing	in	his	new	life	,
迪林	躺	醒	一个	长的	时间	欢欣鼓舞	在	他的	新的	生活	,

迪林躺在床上久久不能入睡，为他的新生命感到欣喜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [bəˈluːn] - [laɪk] [muːnz] [ˈkruːzɪŋ] [ˈleɪzɪli][ˈəʊvə(r)]

and	when	he	dreamed	it	was	of	balloon	-	like	moons	cruising	lazily	over
和	什么时候	他	梦见	它	曾是	的	气球	-	喜欢	月亮	巡航	懒洋洋	超过

[wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfiːldz] ,

woods	and	fields	,
树林	和	字段	,

他梦见像气球一样的月亮懒洋洋地飘过树林和田野，

[pəˈsjuːd] [baɪ] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [pjɛˈrɛt] [ɪn] [ˈspɒtɪd] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [kæps] . -

pursued	by	innumerable	Pierrettes	in	spotted	trousers	and	pointed	caps	.	78
追击	经过	无数	皮埃雷特	在	斑	裤子	和	尖	帽子	.	-

无数身穿斑点裤、头戴尖顶帽的皮埃雷特女郎紧随其后。78

[viː]

V
V

V

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][əˈpɒn] [hʊd] ,

He	awoke	at	seven	,	and	looked	in	upon	Hood	,
他	醒来	在	七	,	和	看起来	在	之上	兜帽	,

他七点醒来，看了看胡德，

[huː] [leɪ] [sprɔːld] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][bed] [ˈriːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbætəd] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˈbɒrəʊ]

who	lay	sprawled	upon	his	bed	reading	one	of	the	battered	volumes	of	Borrow
WHO	躺	蔓延	之上	他的	床	阅读	一	的	这	伤痕累累	卷	的	借

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

he	carried	in	his	bag	.
他	携带	在	他的	包	.

他四仰八叉地躺在床上，读着他包里随身携带的一本破旧的《借阅》小说。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [tʌb] , [sʌn] ;

“	Get	your	tub	,	son	;
“	得到	你的	浴缸	,	儿子	;

“儿子，去拿你的浴缸来；

[aɪv] [hæd; həd] [maɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [aʊt] .

I've	had	mine	and	came	back	to	bed	to	let	you	have	your	sleep	out	.
我已经	有	矿	和	来了	后退	到	床	到	让	你	有	你的	睡觉	出去	.

我已经吃饱睡好了，回床上躺着让你好好睡一觉。

[ˈmɑːvələs] [mæn] — [ˈbɒrəʊ] .

Marvellous	man	—	Borrow	.
奇妙	男人	—	借	.

博罗，真是个了不起的人。

[sprɪŋz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] .

Spring's	the	time	to	read	him	.
春天	这	时间	到	读	他	.

春天是读他作品的好时节。

[wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈmeri] [əʊld] [wɜːld]

We'll	have	some	breakfast	and	go	out	and	see	what	the	merry	old	world
出色地	有	一些	早餐	和	去	出去	和	看	什么	这	欢乐	老的	世界

[hæz; həz][tuː; tə][ˈɒfə(r)] .

has	to	offer	.
有	到	提供	.

我们吃过早餐后，就出去看看这美好的世界有什么好玩的。

" [wɪð] [naɪs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][bæg][ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd]

"	With	nice	calculation	he	tossed	the	book	into	the	open	bag	on	the	further	side
"	和	好的	计算	他	抛掷	这	书	进入	这	打开	包	在	这	更远	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

他心领神会地把书扔进了房间另一侧敞开的包里。

[rəʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

rose	,	and	stretched	himself	.
玫瑰	,	和	拉伸	他自己	.

起身，伸了个懒腰。

['dɪrɪŋ] ['staɪf(ə)ld][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪlk][pə'dʒɑːməz][æz; əz] ['hɑːdli] [æn; ən]

Deering	stifled	an	impulse	to	scoff	at	his	silk	pajamas	as	hardly	an
迪林	窒息	一个	冲动	到	嘲笑	在	他的	丝绸	睡衣	作为	几乎	一个

[ə'prəʊpriət] ['sliːpɪŋ] [gɑːb][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] professed79

appropriate	sleeping	garb	for	one	who	professed79
合适的	睡眠	外衣	为了	一	WHO	professed79

迪林强忍住想要嘲笑他那身丝绸睡衣的冲动，认为这对于一个自称79岁的人来说，实在算不上合适的睡衣。

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [vaʊz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

to	have	taken	vows	of	poverty	.
到	有	已采取	誓言	的	贫困	.

曾发誓过清贫生活。

[hʊd] ['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] [glɑːns] .

Hood	noted	his	glance	.
兜帽	著名的	他的	瞥一眼	.

胡德注意到了他的眼神。

“ [faʊnd] [ðiːz] [ɪn][sʌm; səm] - [haʊs] [æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)][lɑːst] [fɔːl] .

“	Found	these	in	some	nabob's	house	at	Bar	Harbor	last	fall	.
"	成立	这些	在	一些	-	房子	在	酒吧	港口	最后的	落下	.

“去年秋天在巴尔港某个富豪的房子里发现了这些东西。”

[went] [ʌp][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][hæd; həd] [gɒn] ,

Went	up	in	November	,	after	all	the	folks	had	gone	,
去	向上	在	十一月	,	后	全部	这	各位	有	已消失	,

是在十一月，所有人都走了之后才上去的。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːli] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] ;

to	have	a	look	at	the	steely	blue	ocean	;
到	有	一个	看	在	这	钢铁般的	蓝色的	海洋	;

去看看那片湛蓝的大海；

[kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

camped	in	a	big	cottage	for	a	few	days	.
露营	在	一个	大的	小屋	为了	一个	很少	天	.

在一间大木屋里露营了几天。

[faʊnd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌnz] .

Found	a	drawer	full	of	these	things	and	took	the	pink	ones	.
成立	一个	抽屉	满的	的	这些	事物	和	采取	这	粉色的	一个	.

我发现抽屉里装满了这些东西，然后拿走了粉色的那些。

[rəʊt] [maɪ] [θæŋks] [ɒn][ðə; ði] ['vɪl.əz] ['steɪʃənri] [ænd; ənd] [pɪnd] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Wrote	my	thanks	on	the	villa's	stationery	and	pinned	'	em	to	the	fireplace	.
写道	我的	谢谢	在	这	别墅的	静止的	和	已置顶	-	呃	到	这	壁炉	.

我在别墅的信笺上写下了感谢信，然后把它们钉在了壁炉上。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , [bʌt; bət] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .

I	hate	to	admit	it	,	son	,	but	I	verily	believe	I	could	stand	a	little	breakfast	.
我	恨	到	承认	它	,	儿子	,	但	我	确实	相信	我	可以	站立	一个	小的	早餐	.

〃

〃

〃

儿子，我真不想承认，但我确实觉得我需要吃点早餐。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , 〃 ['dɪrɪŋ] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə'fektɪd] ['keələsnəs] .

“	We're	going	out	for	breakfast	,	〃	Deering	remarked	with	affected	carelessness	.
〃	是	去	出去	为了	早餐	,	〃	迪林	评论	和	做作的	疏忽	.

“我们出去吃早餐，”迪林装作漫不经心地说道。

“ [ai] [ək'septɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] .

“	I	accepted	an	invitation	for	you	last	night	.
〃	我	公认	一个	邀请	为了	你	最后的	夜晚	.

“我昨晚替你接受了邀请。”

[ə; eɪ] [gɜːl] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ; [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

A	girl	up	there	at	the	bungalow	asked	me	;	I	told	her	about	you	,
一个	女孩	向上	那里	在	这	平房	问	我	;	我	讲述	她	关于	你	,

住在平房里的一个女孩问我，我就跟她讲了你的故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . 〃 -

and	she	seemed	willing	to	stand	for	it	.	”	80
和	她	似乎	愿意的	到	站立	为了	它	.	〃	-

她似乎愿意坚持这一点。”80

“ [ðə; ði] [θɔːt] [pliːz] [ˌem 'iː] !

“	The	thought	pleases	me	!
〃	这	想法	请	我	!

“这个想法令我感到高兴！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['duːɪŋ] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] !

You	are	certainly	doing	well	,	my	boy	!
你	是	当然	正在做	出色地	,	我的	男生	!

孩子，你做得真棒！

〃 [hʊd] [rɪ'plaɪd] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [spk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

〃	Hood	replied	,	dancing	about	on	one	foot	as	he	drew	a	sock	on	the	other	.
〃	兜帽	回复	,	跳舞	关于	在	一	脚	作为	他	画	一个	短袜	在	这	其他	.

胡德一边回答，一边单脚跳来跳去，另一只脚上则画着一只袜子。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [sɪt] [daʊn] [waɪl] ['dresɪŋ] ;

He	explained	that	a	man	should	never	sit	down	while	dressing	;
他	解释	那	一个	男人	应该	绝不	坐	向下	尽管	敷料	;

他解释说，男人穿衣服时绝对不能坐下；

[ðæt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælјuː] [æz; əz] [ə; eɪ]

that	the	exercise	he	got	in	balancing	himself	was	of	the	greatest	value	as	a
那	这	锻炼	他	得到	在	平衡	他自己	曾是	的	这	最	价值	作为	一个

['stɪmjələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

stimulus	to	the	circulation	.
刺激	到	这	循环	.

他认为，通过保持平衡来锻炼身体，对促进血液循环具有极大的价值。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] , [ai] [θɪŋk] , 〃 ['dɪrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

“	She's	a	very	nice	girl	,	I	think	,	〃	Deering	continued	,
〃	她是	一个	非常	好的	女孩	,	我	思考	,	〃	迪林	持续	,

“我觉得她是个非常好的女孩，”迪林继续说道。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɑːðə, 'læðə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)] .

showing	his	lathered	face	at	the	bathroom	door	.
显示	他的	起泡的	脸	在	这	浴室	门	.

他把满脸泡沫的脸露在浴室门口。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [hʊd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [sə'praɪz] ,

He	hadn't	expected	Hood	to	betray	surprise	,
他	之前没有	预期的	兜帽	到	背叛	惊喜	,

他没想到胡德会表现出惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	he	was	not	disappointed	in	the	matter	-	of	-	course	fashion	in	which	his
和	他	曾是	不是	失望的	在	这	事情	-	的	-	课程	时尚	在	哪个	他的

[kəm'pænjən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

companion	received	the	invitation	.
伴侣	已收到	这	邀请	.

他的同伴以理所当然的方式接受了邀请，这并没有让他感到失望。

“ ['brekfəst] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

“	Breakfast	is	the	one	important	meal	of	the	day	,
”	早餐	是	这	一	重要的	一顿饭	的	这	天	,

“早餐是一天中最重要的一餐，

” [hʊd] [ə'vɜːd] [æz; əz][hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][hɒps][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][lænd][ˌɪn'saɪd]

”	Hood	averred	as	he	executed	a	series	of	hops	in	his	efforts	to	land	inside
”	兜帽	断言	作为	他	执行	一个	系列	的	酒花	在	他的	努力	到	土地	里面

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

his	trousers	.
他的	裤子	.

“胡德一边说着，一边跳来跳去，试图跳进裤子里。”

“ [ɔːl] [greɪt] adventures81

“	All	great	adventures81
”	全部	伟大的	adventures81

“所有伟大的冒险81

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [plænd] [ə'krɒs] ['brekfəst] ['teɪblz] ; ['sentəpiːs] [ɒv; əv] [kuːl] [fruːts] ; ['kɒfi] [ɒv; əv]

should	be	planned	across	breakfast	tables	;	centrepiece	of	cool	fruits	;	coffee	of
应该	是	计划	穿过	早餐	表格	;	中心装饰品	的	凉爽的	水果	;	咖啡	的

['tiːzɪŋ] ['freɪgrəns] , [ðə; ði] [təʊst] [krɪsp] ;

teasing	fragrance	,	the	toast	crisp	;
戏弄	香味	,	这	吐司	脆	;

早餐桌上应精心布置：以清凉水果为中心；咖啡散发着诱人的香气，吐司酥脆可口；

[æn; ən] [eg] [pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['leɪbə] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] .

an	egg	perhaps	,	if	the	morning	labors	are	to	be	severe	.
一个	蛋	也许	,	如果	这	早晨	劳动	是	到	是	严重	.

如果早晨阵痛剧烈，或许会生个鸡蛋。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] ['bɒstən] [huː] [kʌts] [aʊt] ['brekfəst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	know	a	chap	in	Boston	who	cuts	out	breakfast	altogether	.
我	知道	一个	小伙子	在	波士顿	WHO	削减	出去	早餐	共	.

我认识一个住在波士顿的小伙子，他完全不吃早餐。

[məʊst] ['meləŋkəli] ['pɜːs(ə)n][aɪ]['evə(r)] [njuː] ; ['piːvɪʃ] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

Most	melancholy	person	I	ever	knew	;	peevish	till	one	o'clock	,
最多	忧郁	人	我	曾经	知道	;	易怒的	直到	一	点钟	,

我认识的最忧郁的人；直到下午一点都脾气暴躁。

[ðen] [θrəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [lʌntʃ] [ðæt] ['ruːɪnz][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

then	throws	in	a	heavy	lunch	that	ruins	him	for	the	rest	of	the	day	.
然后	投掷	在	一个	重的	午餐	那	废墟	他	为了	这	休息	的	这	天	.

然后他又吃了一顿丰盛的午餐，导致他一整天都无法正常工作。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] - [neɪm] [wɒz; wəz] ? ″

What	did	you	say	the	adorable's	name	was	?	″
什么	做过	你	说	这	-	姓名	曾是	?	″

你刚才说那只可爱的小家伙叫什么名字?

“ [pɪə'ret] , ″ ['dɪrɪŋ] ['splʌtəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] .

“	Pierrette	,	″	Deering	spluttered	from	the	tub	.
″	皮埃雷特	,	″	迪林	喷溅	从	这	浴缸	.

“皮埃雷特,”迪林从浴缸里喘着粗气说道。

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ″ [kraɪd] [hʊd] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] - ['brʌʃɪz] .

“	Delightful	!	″	cried	Hood	,	flourishing	his	hair	-	brushes	.
″	愉快	!	″	哭	兜帽	,	芊芊	他的	头发	-	刷子	.

“太棒了!”胡德一边挥舞着他的梳子一边喊道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl] !

“	Then	you	met	the	dancing	-	girl	!
″	然后	你	遇见	这	跳舞	-	女孩	!

然后你遇到了那个跳舞的女孩!

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] — — ″

I	must	say	—	—	″
我	必须	说	—	—	″

我必须说——”

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] !

“	She	had	hung	a	moon	in	a	tree	!
″	她	有	悬挂	一个	月亮	在	一个	树	!

“她把月亮挂在了树上!”

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜːl] ! ″

I	followed	the	moon	and	found	the	girl	!	″
我	随后	这	月亮	和	成立	这	女孩	!	″

我循着月亮找到了那个女孩!

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪlz] , ″ [hʊd] [kˈɒmɛntɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] finding82

“	Always	the	way	;	it	never	fails	,	″	Hood	commented	,	as	though	the	finding82
″	总是	这	方式	;	它	绝不	失败	,	″	兜帽	评论	,	作为	尽管	这	finding82

“总是这样;从未失灵,”胡德评论道,仿佛这一发现82

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] .

of	the	girl	had	fully	justified	his	philosophy	of	life	.
的	这	女孩	有	完全	合理的	他的	哲学	的	生活	.

这个女孩完全印证了他的人生哲学。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [fuːl] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ; [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə]

“	But	we	can't	fool	away	much	time	at	the	bungalow	;	we've	got	a	lot	to
″	但	我们	不能	傻子	离开	很多	时间	在	这	平房	;	我们已经	得到	一个	很多	到

[duː; də][tuː; tə] - [deɪ] . ″

do	to	-	day	.	″
做	到	-	天	.	″

“但是我们不能在小屋里浪费太多时间;我们今天有很多事情要做。”

“ [taɪm] ! ″ [kraɪd] ['dɪrɪŋ] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fər'evə(r)] !

“	Time	!	″	cried	Deering	,	“	I'm	going	to	stay	forever	!
″	时间	!	″	哭	迪林	,	“	我是	去	到	停留	永远	!

“时间到了!”迪林喊道,“我要永远留在这里!”

[juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɜːl] [huːz] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [əˈdres] [ɪz] [ðə; ðiː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪpə(r)]

You	can't	expect	me	to	find	a	girl	whose	post	-	office	address	is	the	Little	Dipper
你	不能	预计	我	到	寻找	一个	女孩	谁	邮政	-	办公室	地址	是	这	小的	杓

，

，

，

你不能指望我找到一个邮局地址是小熊座的女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ˈkuːlli] [ɒf] [ænd; ənd] [fəˈget] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ！ ”

and	then	go	coolly	off	and	forget	about	her	！	”
和	然后	去	冷静地	离开	和	忘记	关于	她	！	”

然后若无其事地走开，把她忘得一干二净！

“ [ðæts] [ðə; ðiː] [raɪt] [ˈspɪrɪt] , [sʌn] , ” [hʊd] [riˈmɑːk] [ˈkɔːʃəsli] ; “ [bʌt; bət] [wiːl; wɪl] [siː] .

“	That's	the	right	spirit	,	son	,	”	Hood	remarked	cautiously	;	“	but	we'll	see	.
”	那就是	这	正确的	精神	，	儿子	，	”	兜帽	评论	谨慎地	；	“	但	出色地	看	.

“孩子，这才是正确的精神，”胡德谨慎地说道；“但我们走着瞧。”

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I'll	have	a	look	at	her	and	decide	what's	best	for	you	.
患病的	有	一个	看	在	她	和	决定	是什么	最好的	为了	你	.

我会看看她，然后决定什么对你最好。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

My	business	right	now	is	to	keep	you	out	of	trouble	.
我的	商业	正确的	现在	是	到	保持	你	出去	的	麻烦	.

我现在的任务就是让你远离麻烦。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [əˈbaʊt] [ðiːz] [muːn] [gˈɜːlz] ;

You	can't	tell	about	these	moon	girls	;
你	不能	告诉	关于	这些	月亮	女孩们	;

你无法分辨这些月亮女孩的事；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .

she	may	have	a	wart	on	her	nose	when	you	see	her	in	daylight	.
她	可能	有	一个	疣	在	她	鼻子	什么时候	你	看	她	在	日光	.

白天你见到她时，她鼻子上可能会长个疣子。

” [ˈdɪrɪŋ] [huːt] .

”	Deering	hooted	.
”	迪林	发出嘘声	.

“迪林发出了一声嘘声。”

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [hæz; həz] [ˈpeərənts] [huː] [meɪ] [nɒt] [ˈrelɪʃ] [ðə; ðiː] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] two83

“	And	she	probably	has	parents	who	may	not	relish	the	idea	of	having	two83
”	和	她	大概	有	父母	WHO	可能	不是	尽情享用	这	主意	的	拥有	two83

“而且她的父母可能不太乐意有两个孩子83

[streɪndʒ] [men] [praul] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [ˈpremɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .

strange	men	prowling	about	the	premises	looking	for	breakfast	.
奇怪的	男人	潜行	关于	这	前提	寻找	为了	早餐	.

陌生男子在院子里徘徊，似乎在找早餐吃。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [left] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] .

There	are	still	a	few	of	those	old	-	fashioned	people	left	in	the	world	.
那里	是	仍然	一个	很少	的	那些	老的	-	造型	人们	左边	在	这	世界	.

世界上仍然有一些思想老派的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['bækˌdɔː(r)] [hænd] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [aɪv] [sɔːd] [wʊd]

It	may	be	only	a	backdoor	hand	-	out	for	us	,	but	I've	sawed	wood
它	可能	是	仅有的	一个	后门	手	-	出去	为了	我们	,	但	我已经	锯	木头

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

for	breakfast	before	now	.
为了	早餐	前	现在	.

这或许只是我们得到的间接帮助，但我以前也锯过木头当早餐。

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [əʊld] - ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['rækɪt]

I'll	wait	for	you	below	;	I	want	to	see	how	old	Cassowary's	standing	the	racket
患病的	等待	为了	你	以下	;	我	想	到	看	如何	老的	-	常设	这	球拍

.

:

.

我在下面等你；我想看看老食火鸡能忍受多久的噪音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [lɑːst] [naɪt] .

The	boy	seemed	a	little	cheerfuller	last	night	.
这	男生	似乎	一个	小的	乐观者	最后的	夜晚	.

昨晚那男孩看起来心情好了一些。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [dɪrɪŋz] [rɪ'liːf] ,

"	They	walked	to	the	bungalow	which	,	to	Deering's	relief	,
"	他们	步行	到	这	平房	哪个	,	到	迪林	宽慰	,

“他们走到那间平房前，令迪林松了一口气的是，

[wɒz; wəz] [stɪl] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

was	still	perched	on	the	ridge	as	he	had	left	it	.
曾是	仍然	栖息	在	这	岭	作为	他	有	左边	它	.

他仍然像离开时那样栖息在山脊上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]

He	was	beset	with	misgivings	as	they	entered	the	gate	and	followed	a
他	曾是	围困	和	疑虑	作为	他们	进入	这	门	和	随后	一个

[hedʒ] - [laɪnd] [pɑːθ] [ðæt] [rəʊz] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

hedge	-	lined	path	that	rose	gradually	to	the	house	;
对冲	-	衬里	小路	那	玫瑰	逐步地	到	这	房子	;

当他们进入大门，沿着一条绿篱环绕的小路缓缓走向房子时，他心中充满了不安；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk]['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [bʌt; bət] [hʊdz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

it	might	be	a	joke	after	all	;	but	Hood's	manner	was	reassuring	.
它	可能	是	一个	开玩笑	后	全部	;	但	引擎盖的	方式	曾是	令人安心	.

这或许只是个玩笑；但胡德的态度让人安心。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	swung	his	stick	and	praised	the	landscape	,	and	when	they	reached	the
他	摇摆	他的	戳	和	赞扬	这	景观	,	和	什么时候	他们	达到	这

[və'rændə] banged84

veranda	banged84
阳台	banged84

他挥舞着棍子赞美风景，当他们走到阳台时，砰的一声84

[ðə; ði] ['nɒkə(r)] ['nɔɪzɪli] .

the	knocker	noisily	.
这	敲击器	喧闹地	.

门环发出嘈杂的响声。

[ə; eɪ] [kæpt] [ænd; ənd] ['eɪpr(ə)n] [meɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] .

A	capped	and	aproned	maid	opened	the	door	immediately	.
一个	封顶	和	围裙	女佣	打开	这	门	立即地	.

一位头戴女帽、身穿围裙的女佣立即打开了门。

['dɪrɪŋ] , [strʌk] [wɪð] ['kaʊədɪs] ,
Deering , struck with cowardice ,
迪林 , 击 和 怯懦 ,

迪林，因怯懦而受挫。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hʊd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs]
found his legs quaking and stepped back to allow Hood to declare their purpose
成立 他的 腿 震动 和 步 后退 到 允许 兜帽 到 宣布 他们的 目的
.
:
.

他感到双腿发软，便后退一步，让胡德宣布他们的来意。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [læs] , ” [hʊd] [ə'naʊnst] ,
“ We have come for breakfast , lass , ” Hood announced ,
“ 我们 有 来 为了 早餐 , 小姐 , ” 兜帽 宣布 ,

“我们是来吃早餐的，姑娘，”胡德宣布道。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['æpitait] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðæt] [fækt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] . ”
“ and have brought our appetites with us if that fact interests you . ”
“ 和 有 带来 我们的 食欲 和 我们 如果 那 事实 兴趣 你 . ”

“而且，如果你对此感兴趣的话，我们还带来了我们的食欲。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [meɪd] ; “ ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪ'miːdiətli] .
“ You are expected , ” said the maid ; “ breakfast will be served immediately .
“ 你 是 预期的 , ” 说 这 女佣 ; “ 早餐 将要 是 服务 立即地 .

“您已到了，”女佣说，“早餐马上就供应。”

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'jɒnd] ,
” She led the way across a long living - room to the dining - room beyond ,
” 她 引领 这 方式 穿过 一个 长的 活的 - 房间 到 这 用餐 - 房间 超过 ,

她领着我们穿过长长的客厅，来到后面的餐厅。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
where a table was set for three .
在哪里 一个 桌子 曾是 放 为了 三 .

桌上摆着三人份的餐具。

[ðə; ðɪ] ['tændʒəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [pleɪt] [kɔːzd] [dɪrɪŋz] [hɑːt] [tuː; tə] [θʌmp] .
The tangible presence of the third plate caused Deering's heart to thump .
这 有形 在场 的 这 第三 盘子 导致 迪林 心 到 扑通 .

第三块盘子的出现，让迪林的心怦怦直跳。

“ [ðə; ðɪ] [həʊst] [ɔː(r)] ['həʊstəs] — ? ” [hʊd] [in'kwaiə] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
“ The host or hostess — ? ” Hood inquired as the girl waited for them to
“ 这 主持人 或者 女主人 — ? ” 兜帽 询问 作为 这 女孩 等待 为了 他们 到
[biː; bi] ['siːtɪd] . -
be seated . 85
是 坐着 . -

“是主人还是女主人——？”胡德问道，女孩正等着他们入座。85

“ [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪə(r)] — [ɪn] ['spɪrɪt] !
“ The lady of the house wished me to say that she would be here — in spirit !
“ 这 女士 的 这 房子 希望 我 到 说 那 她 会 是 这里 — 在 精神 !

“女主人让我转告大家，她会在这里——以精神的形式！”

['presɪŋ] ['djuːtiz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌels'weə(r)] .
Pressing duties called her elsewhere .
紧迫 职责 称为 她 别处 .

紧急事务将她召回。

" [dɪrɪŋz] ['spɪrɪt] [sæŋk] .
" **Deering's** **spirits** **sank** **.**
" 迪林 烈酒 沉没 .

迪林的情绪低落了。

[pɪə'ret] , [ðen] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Pierrette **,** **then** **,** **was** **only** **a** **dream** **of** **the** **night** **,**
皮埃雷特 , 然后 , 曾是 仅有的 一个 梦 的 这 夜晚 ,

那么，皮埃雷特只是我夜晚的一个梦而已。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][æt; ət] ['brekfəst] !
and **had** **never** **had** **the** **slightest** **intention** **of** **meeting** **him** **at** **breakfast** **!**
和 有 绝不 有 这 丝毫 意图 的 会议 他 在 早餐 !

我从未想过会在早餐时遇到他！

[ðə; ði] [meɪd] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [θruː] [ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔː(r)] .
The **maid** **curtsied** **and** **vanished** **through** **a** **swing** **door** **.**
这 女佣 屈膝礼 和 消失了 通过 一个 摇摆 门 .

女仆屈膝行礼，然后从旋转门后消失了。

[hʊd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hood **,** **accepting** **the** **situation** **as** **he** **found** **it** **,**
兜帽 , 接受 这 情况 作为 他 成立 它 ,

胡德接受了他所发现的现状。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
expressed **his** **satisfaction** **as** **a** **bowl** **of** **strawberries** **was** **placed** **on** **the** **table**
表达 他的 满意 作为 一个 碗 的 草莓 曾是 放置 在 这 桌子
,
,
,

当一碗草莓被放在桌上时，他表示满意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [siːst] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][meɪd] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [dɪrɪŋz]
and **as** **the** **door** **ceased** **swinging** **behind** **the** **maid** **,** **laid** **his** **hand** **on** **Deering's**
和 作为 这 门 停止 摇摆 在后面 这 女佣 , 铺设 他的 手 在 迪林
[ɑːm] .
arm **.**
手臂 .

当女仆身后的门停止摆动时，他把手放在了迪林的胳膊上。

" [dəʊnt] ['wʌri] ; [mɪə(r)] ['ʃaɪnəs] [hæz; həz] ['drɪvn] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ə'weɪ] :
" **Don't** **worry** **;** **mere** **shyness** **has** **driven** **our** **divinity** **away** **:**
" 不 担心 ; 仅仅 害羞 有 驱动 我们的 神 离开 :

"别担心；仅仅是羞怯就赶走了我们的神性：

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæŋz] [muːnz] [ɪn] [triːz] [mait]
you **can** **see** **for** **yourself** **that** **even** **a** **girl** **who** **hangs** **moons** **in** **trees** **might**
你 能 看 为了 你自己 那 甚至 一个 女孩 WHO 悬挂 月亮 在 树木 可能
[ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
shrink **from** **the** **shock** **of** **a** **daylight** **meeting** **with** **a** **gentleman** **she** **had**
收缩 从 这 震惊 的 一个 日光 会议 和 一个 绅士 她 有
[faʊnd] [ə'mjuːzɪŋ] by86
found **amusing** **by86**
成立 有趣 by86

你可以看出，即使是喜欢在树上挂月亮的女孩，在白天偶遇一位她曾经觉得很有趣的绅士时，也可能因为受到惊吓而退缩。[86]

['stɑːlaɪt] .
starlight **.**
星光 .

星光。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [səˈfaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] ['brekfəst] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃedjuːl] — [ðæts] ['haɪli]
Let it suffice that she provided the breakfast according to schedule — that's highly
让 它 足够了 那 她 假如 这 早餐 根据 到 日程 — 那就是 高度
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .
encouraging .
鼓励 .

她按时准备了早餐，这就足够令人欣慰了。

[wɪð] ['strɔːb(ə)riz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [praisiz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['dʒenərəs] .
With strawberries at present prices she has been generous .
和 草莓 在 展示 价格 她 有 到过 慷慨的 .

以目前的草莓价格来看，她已经很慷慨了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['mɪəli] [ædz] [zest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] .
This little disappointment merely adds zest to the adventure .
这 小的 失望 仅仅 添加 热情 到 这 冒险 .

这点小小的失望反而给冒险增添了乐趣。

" [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] ['dɪrɪŋ] .
" The hand of the maid as she changed his plate at once interested Deering .
" 这 手 的 这 女佣 作为 她 已更改 他的 盘子 在 一次 感兴趣的 迪林 .

“女仆换盘子时的手立刻引起了迪林的注意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] , ['sʌp(ə)l] , [wel] - [kept] [hænd] , [braʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
It was a slender , supple , well - kept hand , browned by the sun .
它 曾是 一个 苗条 , 柔软 , 出色地 - 保留 手 , 棕色 经过 这 太阳 .

那是一双纤细、柔嫩、保养得很好的手，被阳光晒成了棕色。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [dres] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [kæp] ['mɪəli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [əˈtenʃ(ə)n]
Her maid's dress was becoming ; her cap merely served to invite attention
她 女佣 裙子 曾是 成为 ; 她 帽 仅仅 服务 到 邀请 注意力
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] .
to her golden - brown hair .
到 她 金的 - 棕色的 头发 .

她的女仆装很得体；她的帽子只是恰到好处地衬托出她金棕色的头发。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlərɪŋ] [left] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Her coloring left nothing for the heart to desire ,
她 染色 左边 没有什么 为了 这 心 到 欲望 ,

她的肤色令人毫无渴望，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [kɔːld] [ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] .
and her brown eyes called immediately for a second glance .
和 她 棕色的 眼睛 称为 立即地 为了 一个 第二 瞥一眼 .

她那双棕色的眼睛立刻吸引人们再看一眼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [deft] [ænd; ənd] [kwɪk] ; [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] [wɔːk] [ɪn] [ɪt'self] [kəm'peld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
She was deft and quick ; her graceful walk in itself compelled admiration .
她 曾是 麻利 和 快的 ; 她 优美 走 在 本身 被迫 钦佩 .

她身手敏捷，动作轻盈；她优雅的步伐本身就令人钦佩。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [hʊd] [bent] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
As the door closed upon her , Hood bent a look of inquiry upon his
作为 这 门 关闭 之上 她 , 兜帽 弯曲 一个 看 的 询问 之上 他的
['bruːdɪŋ] [kəm'pænjən] . -
brooding companion . 87
沉思 伴侣 . -

门在她身后关上后，胡德探身看向他那沉思的同伴。87

“ [pə'hæps] [ʃiːz] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] — [ðə; ði] [truː] , [ɔː'θentɪk] [pɪə'ret] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ Perhaps she's the adorable — the true , authentic Pierrette , ” he suggested .
“ 也许 她是 这 可爱的 — 这 真的 , 真正的 皮埃雷特 , ” 他 建议 .

“或许她才是可爱真正的皮埃雷特，”他猜测道。

['dɪrɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Deering	shook	his	head	.
迪林	摇晃	他的	头	.

迪林摇了摇头。

“ [nəʊ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tɔːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ;

“	No	;	the	other	girl	was	not	so	tall	and	her	voice	was	different	;
”	不	;	这	其他	女孩	曾是	不是	所以	高的	和	她	嗓音	曾是	不同的	;

“不，另一个女孩个子没那么高，声音也不一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [swiːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

it	was	wonderfully	sweet	and	full	of	laughter	.
它	曾是	太棒了	甜的	和	满的	的	笑声	.

它温馨甜蜜，充满了欢声笑语。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [fuːld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	couldn't	be	fooled	about	it	.	”
我	不能	是	被骗了	关于	它	.	”

我可不会被骗。

“ [ðeəz; ðəz] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

“	There's	mystery	here	—	a	game	of	some	kind	.
”	有	神秘	这里	—	一个	游戏	的	一些	种类	.

“这里有个谜团——某种游戏。”

[mɑːk] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [skɜːrts] ; [ən'les] [maɪ] [aɪz] [feɪl] [ˌem 'iː] ,

Mark	the	swish	of	silken	skirts	;	unless	my	eyes	fail	me	,
标记	这	嗖嗖	的	丝	裙子	;	除非	我的	眼睛	失败	我	,

看看丝绸裙摆的沙沙声；除非我眼花了，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [həʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flit] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .

I	caught	a	glimpse	of	silken	hose	as	she	flitted	into	the	pantry	.
我	捕捉	一个	一瞥	的	丝	软管	作为	她	飞掠	进入	这	食品储藏室	.

她轻盈地走进食品储藏室时，我瞥见了她丝滑的长筒袜。

” [wen] [æn; ən] ['ɒmlət] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [pɔː] ([ʃiː; ʃi] [pɔː] ['kɒfi]

”	When	an	omelet	had	been	served	and	the	coffee	poured	(	she	poured	coffee
”	什么时候	一个	煎蛋卷	有	到过	服务	和	这	咖啡	倾倒	(	她	倾倒	咖啡

['tʃɑːmɪŋli] !)

charmingly	!	)
迷人地	!	)

“煎蛋卷上桌，咖啡也倒好了（她倒咖啡的样子很迷人！）”

[hʊd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

Hood	called	her	back	as	she	was	about	to	leave	them	.
兜帽	称为	她	后退	作为	她	曾是	关于	到	离开	他们	.

胡德在她即将离开时叫住了她。

“ [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ə'ləʊn] .

“	Two	men	should	never	be	allowed	to	eat	alone	.
”	二	男人	应该	绝不	是	允许	到	吃	独自的	.

“两个男人绝对不应该单独吃饭。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

If	your	mistress	is	not	returning	at	once	,
如果	你的	情妇	是	不是	返回	在	一次	,

如果你的情妇没有立刻回来，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ” -

will	you	not	do	us	the	honor	to	sit	down	with	us	?	”	88
将要	你	不是	做	我们	这	荣誉	到	坐	向下	和	我们	?	”	-

您能否赏光与我们坐下来谈谈？88

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	she	said	,	biting	her	lip	to	conceal	a	smile	.
〃	感谢	你	,	先生	,	〃	她	说	,	咬	她	唇	到	隐藏	一个	微笑	.

“谢谢您，先生，”她说着，咬着嘴唇掩饰住笑容。

['dɪrɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [tʃeə(r)] ,

Deering	was	on	his	feet	at	once	and	drew	out	the	third	chair	,
迪林	曾是	在	他的	脚	在	一次	和	画	出去	这	第三	椅子	,

迪林立刻站起身，拉出了第三把椅子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] .

which	she	accepted	without	debate	.
哪个	她	公认	没有	辩论	.

她没有提出任何异议就接受了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月的疯狂(The Madness of May)
第3/5页

[ʃi:; ʃi] [kəm'pəʊzdli] ['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]

She	composedly	folded	her	arms	on	the	edge	of	the	table	as	though	she
她	镇定	折叠	她	武器	在	这	边缘	的	这	桌子	作为	尽管	她

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['nəʊˌweɪz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [set] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['weitris] .

were	in	nowise	violating	the	rules	set	down	for	the	guidance	of	waitresses	.
是	在	现在	违反	这	规则	放	向下	为了	这	指导	的	女服务员	.

她镇定地将双臂交叉放在桌边，仿佛她丝毫没有违反为女服务员制定的规章制度。

[hʊd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , ['blaɪðli] [ə'sju:md] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði]

Hood	,	finding	the	situation	to	his	taste	,	blithely	assumed	the	lead	in	the
兜帽	,	寻找	这	情况	到	他的	品尝	,	兴高采烈地	假定	这	带领	在	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

胡德觉得这种情况正合他意，便轻松地主导了谈话。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es][æt; ət]['teɪb(ə)l] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,

“	It	is	perfectly	proper	for	you	to	join	us	at	table	,	”	he	remarked	,
“	它	是	完美	恰当的	为了	你	到	加入	我们	在	桌子	,	”	他	评论	,

“你完全可以和我们一起用餐，”他说道。

“ [bʌt; bət]['fɔ:m(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɪn] ['ki:pɪŋ] .

“	but	formal	introductions	would	not	be	in	keeping	.
“	但	正式的	介绍	会	不是	是	在	保持	.

但正式的介绍方式并不合适。

[stɪl] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ['daʊtləs] [hæz; həz][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

Still	,	your	employer	doubtless	has	some	familiar	name	for	you	,
仍然	,	你的	雇主	毫无疑问	有	一些	熟悉的	姓名	为了	你	,

不过，你的雇主肯定对你有一个熟悉的名字。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [wɪð] [prə'praɪəti] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	you	might	with	propriety	tell	us	what	it	is	,
和	你	可能	和	礼	告诉	我们	什么	它	是	,

您或许可以得体地告诉我们那是什么。

[səʊ][wi:; wi][woʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [ə'trækt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] - [seɪ] - [ɔ:(r)] -

so	we	won't	need	to	attract	your	attention	by	employing	the	vulgar	'	Say	'	or	'
所以	我们	惯于	需要	到	吸引	你的	注意力	经过	雇用	这	庸俗	-	说	-	或者	-

['lɪs(ə)n] - ! ”

Listen	'	!	”
听	-	!	”

所以我们就无需使用粗俗的“说”或“听”来吸引你的注意了！

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [bæ'bet] , ” she89

“	My	mistress	calls	me	Babette	,	”	she89
“	我的	情妇	呼叫	我	芭贝特	,	”	she89

“我的女主人叫我芭贝特，”她89

['ɑ:nsə(r)d] , [hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] ['dru:pɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋli] .

answered	,	her	lashes	drooping	becomingly	.
回答	,	她	睫毛	下垂	合适地	.

她回答道，睫毛耷拉下来，显得格外妩媚。

“ ['pɜːfɪkt] ! ” [kraɪd] [hʊd] [ɪk'stætɪkli] .
“ Perfect ! ” cried Hood ecstatically .
” 完美的 ! ” 哭 兜帽 欣喜若狂 .

“完美！”胡德欣喜若狂地喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['aʊtlɔːz] [huːz] [nems] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]
“ And we are two outlaws whose names it is more discreet for us to
” 和 我们 是 二 亡命之徒 谁 姓名 它 是 更多的 慎重 为了 我们 到
[wɪð'həʊld] ,
withhold ,
扣压 ,

“我们是两个亡命之徒，为了谨慎起见，我们还是隐瞒我们的名字吧。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nems] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['haʊsmeɪd] .
even if it were proper to exchange names with a mere housemaid .
甚至 如果 它 是 恰当的 到 交换 姓名 和 一个 仅仅 保姆 .

即使和一位普通的女佣交换姓名也是合宜的。

” ['dɪrɪŋ] [wins] ;
” Deering winced ;
” 迪林 畏缩 ;

迪林畏缩了一下；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːsnt] [ɪn] [hʊd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
it was indecent in Hood to treat her as though she were a
它 曾是 不雅 在 兜帽 到 对待 她 作为 尽管 她 是 一个
['haʊsmeɪd] [wen] [səʊ] ['ɒbviəsli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] .
housemaid when so obviously she was not .
保姆 什么时候 所以 明显地 她 曾是 不是 .

在胡德镇，把她当作女佣对待是很不体面的，因为她显然不是。

“ [maɪ] [frend] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ;
“ My friend doesn't mean to be rude , ” he explained ;
” 我的 朋友 不 意思是 到 是 粗鲁的 , ” 他 解释 ;

“我的朋友并非有意无礼，”他解释道；

“ [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] . ”
“ the morning air always makes him a little delirious . ”
” 这 早晨 空气 总是 制作 他 一个 小的 谵妄 . ”

“清晨的空气总是让他有点神志不清。”

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [pleɪs] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ,
“ I hope I know my place , ” the girl replied ,
” 我 希望 我 知道 我的 地方 , ” 这 女孩 回复 ,

“我希望我知道自己的位置，”女孩回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] . ”
“ and I'm sure you gentlemen mean to be kind . ”
” 和 我是 当然 你 先生们 意思是 到 是 种类 . ”

“我相信各位先生都是出于好意。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [spuːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [liːv] , ” [sed] [hʊd] ;
“ You needn't count the spoons after we leave , ” said Hood ;
” 你 不必 数数 这 勺子 后 我们 离开 , ” 说 兜帽 ;

“我们走后，你们不必再数勺子了，”胡德说；

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] . ” -
“ I assure you we have no professional designs on the house . ” 90
” 我 保证 你 我们 有 不 专业的 设计 在 这 房子 . ” -

“我向你保证，我们这房子没有任何专业设计图。”90

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [stəʊl] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] .
Of course , if you stole anything , it would be taken out of my wages .
的 课程 , 如果 你 偷窃 任何事物 , 它 会 是 已采取 出去 的 我的 工资 .

当然，如果你偷了什么东西，我会从我的工资里扣除。

” [dɪrɪŋz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːst] .
” Deering's interest in her increased .
” 迪林 兴趣 在 她 增加 .

迪林对她的兴趣越来越浓厚。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['ɒf(ə)n][dɪd] [wen] [ðeɪ]
She rested her chin on her hand just as his sister often did when they
她 休息 她 下巴 在 她 手 只是 作为 他的 姐姐 经常 做过 什么时候 他们
['lɪŋgəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
lingered together at table .
徘徊不去 一起 在 桌子 .

她像他妹妹经常做的那样，用手托着下巴，当他们一起在餐桌旁消磨时光时，她就是这样做的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstəns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stændəd] .
He was a good brother and Constance was his standard .
他 曾是 一个 好的 兄弟 和 康斯坦斯 曾是 他的 标准 .

他是个好哥哥，康斯坦丝是他的榜样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['kɒnstəns] [wʊd] [laɪk] - [meɪd] .
He was sure that Constance would like Pierrette's maid .
他 曾是 当然 那 康斯坦斯 会 喜欢 - 女佣 .

他确信康斯坦丝会喜欢皮埃雷特的女仆。

[hiː; hi] [ri'zent] [hʊdz] ['pætrənaɪzɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] ,
He resented Hood's patronizing attitude toward the girl ,
他 怨恨 引擎盖的 居高临下 态度 朝向 这 女孩 ,

他很反感胡德对那个女孩居高临下的态度。

[bʌt; bət] [hʊdz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃekɪŋ] [hɪm] .
but Hood's spirits were soaring and there was no checking him .
但 引擎盖的 烈酒 是 翱翔 和 那里 曾是 不 检查 他 .

但胡德士气高昂，谁也拦不住他。

“ [bæ'bet] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
“ Babette , ” he began , “ I'm going to trouble you with a question ,
“ 芭贝特 , ” 他 开始 , “ 我是 去 到 麻烦 你 和 一个 问题 ,

“芭贝特，”他开口道，“我要问你一个问题，请教你。”

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]
not doubting you will understand that my motives are those of a philosopher
不是 怀疑 你 将要 理解 那 我的 动机 是 那些 的 一个 哲学家
[huːz] [həʊl] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
whose whole life has been devoted to the study of the human race .
谁 所有的 生活 有 到过 奉献 到 这 学习 的 这 人类 种族 .

我相信您能够理解，我的动机是一位毕生致力于研究人类的哲学家的动机。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] ['weðə(r)] [juː; jʊ] consider91
May I ask you to state in all sincerity whether you consider91
可能 我 问 你 到 状态 在 全部 诚意 无论 你 consider91

请问您是否认为91

['æp(ə)l] [sɔːs] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [rəʊst] [dʌk] ? ”
apple sauce the essential accompaniment of roast duck ? ”
苹果 酱 这 基本的 伴奏 的 烤 鸭子 ? ”

苹果酱是烤鸭的必备配菜吗?

“ [ai][duː; də][nɒt] ; [nɔː(r)][duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒeli] [wɪð] ['venɪsn; 'venɪzn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli]
“ I do not ; nor do I care for jelly with venison , ” she answered readily
“ 我 做 不是 ; 也不 做 我 关心 为了 果冻 和 鹿肉 , ” 她 回答 容易
.
:
.

“我不喜欢；我也不喜欢鹿肉冻，”她爽快地回答道。

“ ['ædmərəb(ə)l] !
“ Admirable !
“ 令人钦佩的 !

“令人钦佩！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkə(r)] !
You are clearly no child of convention but an independent thinker !
你 是 清楚地 不 孩子 的 习俗 但 一个 独立的 思想家 !

你显然不是一个墨守成规的人，而是一个独立思考的人!

[meɪ] [ai] [sməʊk] ?
May I smoke ?
可能 我 抽烟 ?

我可以抽烟吗?

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['biːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['dɪrɪŋ] .
” He drew out his pipe and turned beaming to the glowering Deering .
” 他 画 出去 他的 管道 和 转向 光芒四射 到 这 忧郁 迪林 .

他抽出烟斗，转身对着怒气冲冲的迪林咧嘴一笑。

“ [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ! [bæ'bet] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ There , my boy ! Babette is one of us — one of the great company of the
“ 那里 , 我的 男生 ! 芭贝特 是 一 的 我们 — 一 的 这 伟大的 公司 的 这
[stɑːz] !
stars !
明星 !

“瞧，我的孩子！芭贝特是我们中的一员——是众多明星中的一员！”

['wʌndəf(ə)l] , [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜːn] !
Wonderful , how you find them at every turn !
精彩的 , 如何 你 寻找 他们 在 每一个 转动 !

太棒了，你竟然处处都能发现它们!

[bæ'bet] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] !
Babette , my sister , I salute you !
芭贝特 , 我的 姐姐 , 我 礼炮 你 !

巴贝特，我的妹妹，我向你致敬!

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['dɪrɪŋ] .
” She smiled and turned toward Deering .
” 她 微笑 和 转向 朝向 迪林 .

她笑了笑，转身看向迪林。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [juːθ] ?
“ Are you , too , one of the Comrades of Perpetual Youth ?
“ 是 你 , 也 , 一 的 这 同志们 的 永久 青年 ?

你也是永葆青春同志的一员吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['greɪvli] .
” she inquired gravely .
” 她 询问 严重地 .

她严肃地问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['dɪrɪŋ] [dɪ'kleəd] ['hɑːtɪli] , -
“ I am , ” Deering declared heartily , 92
“ 我 是 , ” 迪林 声明 衷心地 , -

“我就是,”迪林热情地宣布道，92

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['nɒvɪs] — [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]
and they smiled at each other ; “ but I'm only a novice — a brother of
和 他们 微笑 在 每个 其他 ; “ 但 我是 仅有的 一个 新手 — 一个 兄弟 的
[ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] .
the second class .
这 第二 班级 .

他们相视一笑；“但我只是个新手——二等修士。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒmreɪdʃɪp] — ['aɪðə(r)][wiː; wi]
“ There can be no question of classes in the great comradeship — either we
“ 那里 能 是 不 问题 的 课程 在 这 伟大的 同志情谊 — 任何一个 我们
[ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] . ”
are or we are not . ”
是 或者 我们 是 不是 . ”

“在伟大的同志情谊中，不存在阶级之分——要么我们是同志，要么我们不是同志。”

“ [wel] ['spəʊkən] !
“ Well spoken !
“ 出色地 说 !

“说得好！”

” [hʊd] [ə'sent] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
” Hood assented , pushing back his chair and crossing his legs comfortably .
” 兜帽 同意 , 推动 后退 他的 椅子 和 过境 他的 腿 舒适地 .

胡德表示同意，他向后推了推椅子，舒服地翘起了二郎腿。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪə'ret] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
“ And you — do you and Pierrette think about things the same way ?
“ 和 你 — 做 你 和 皮埃雷特 思考 关于 事物 这 相同的 方式 ?

“那么你——你和皮埃雷特思考问题的方式一样吗？”

” ['dɪrɪŋ] [ɑːskt] .
” Deering asked .
” 迪林 问 .

迪林问道。

“ [wiː; wi][duː; də] — [baɪ][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , ” [bæ'bet] [rɪ'plaɪd] .
“ We do — by not thinking , ” Babette replied .
“ 我们 做 — 经过 不是 思维 , ” 芭贝特 回复 .

“我们确实做到了——通过不去思考，”芭贝特回答道。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ”

“	Thinking	among	the	comrades	is	forbidden	,	is	it	not	?	”
”	思维	之中	这	同志们	是	禁止	,	是	它	不是	?	”

“同志之间是不允许思考的，对吧？”

“ ['æbsəluːtli] , ” [hʊd] [ə'fɜːrm] .

“	Absolutely	,	”	Hood	affirmed	.
”	绝对地	,	”	兜帽	确认	.

“当然，”胡德肯定地说。

“ ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][hɪə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

“	Our	young	brother	here	is	still	a	little	weak	in	the	faith	,
”	我们的	年轻的	兄弟	这里	是	仍然	一个	小的	虚弱的	在	这	信仰	,

“我们这位年轻的弟兄在信仰上还有些薄弱，

[bʌt; bət] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] . ” -

but	he's	taking	to	it	splendidly	.	”	93
但	他是	采取	到	它	精彩地	.	”	-

但他适应得非常好。”93

“ [aɪm] [nju:] [maɪ'self] , ” [bæ'bet] [kən'fest] .

“	I'm	new	myself	,	”	Babette	confessed	.
”	我是	新的	我	,	”	芭贝特	坦白	.

“我自己也是个新手，”芭贝特坦白道。

“ [jʊr; jər] ['letə(r)] - ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] , ” [sed] [hʊd] .

“	You're	letter	-	perfect	in	the	part	,	”	said	Hood	.
”	你是	信	-	完美的	在	这	部分	,	”	说	兜帽	.

“你完美地诠释了这个角色，”胡德说道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Perhaps	you	were	driven	to	it	?
”	也许	你	是	驱动	到	它	?

“或许你是被迫这么做的？”

[doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

Don't	answer	if	you	would	be	embarrassed	by	a	confession	.
不	回答	如果	你	会	是	尴尬的	经过	一个	忏悔	.

如果你会因为坦白而感到尴尬，那就不要回答。

” [ðə; ði][gɜːl] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd]

“	The	girl	pondered	a	moment	;	her	face	grew	grave	,	and	she	played
”	这	女孩	沉思	一个	片刻	;	她	脸	生长	严重	,	和	她	玩

['nɜːvəsli] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [tɒŋz] .

nervously	with	the	sugar	-	tongs	.
紧张地	和	这	糖	-	钳	.

“女孩沉思了一会儿；她的脸色变得严肃起来，紧张地摆弄着糖钳。

“ [ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] !

“	A	man	loved	me	and	I	sent	him	away	,	and	was	sorry	!
”	一个	男人	喜爱	我	和	我	发送	他	离开	,	和	曾是	对不起	!

“一个男人爱上了我，但我把他赶走了，我很后悔！”

” [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['fɔːltərɪŋli] .

”	The	last	words	fell	from	her	lips	falteringly	.
”	这	最后的	字	跌倒	从	她	嘴唇	犹豫不决地	.

“她最后几个字颤抖着从嘴里说出来。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] , ” [sed] [hʊd]
“ He will come back — if he is worthy of one of the comradeship , ” said Hood
” 他 将要 来 后退 — 如果 他 是 值得 的 一 的 这 同志情谊 , ” 说 兜帽
['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
consolingly .
令人欣慰的是 .

“他会回来的——如果他配得上同志情谊的话，”胡德安慰道。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ Even now he may be searching for you . ”
” 甚至 现在 他 可能 是 搜索 为了 你 . ”

“即使现在，他可能也在寻找你。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] !
“ I was unkind to him ; I was very hard on him !
” 我 曾是 不友善 到 他 ; 我 曾是 非常 难的 在 他 !

“我对他很不友善；我对他非常严厉！”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'freɪd] — ['sʌmtaɪmz] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
And I've been afraid — sometimes — that I should never see him again .
和 我已经 到过 害怕的 — 有时 — 那 我 应该 绝不 看 他 再次 .

我有时害怕，我再也见不到他了。

” ['dɪrɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [glɪnt] of94
” Deering thought he saw a glint of94
” 迪林 想法 他 锯 一个 闪烁 of94

迪林觉得他看到了一丝94的闪光

[tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
tears in her eyes .
眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [smaɪl] :
She rose hastily and asked with a wavering smile :
她 玫瑰 草草 和 问 和 一个 摇摆不定 微笑 :

她匆匆起身，带着一丝勉强的微笑问道：

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] — — ”
“ If there's nothing further — — ”
“ 如果 有 没有什么 更远 — — ”

“如果没有其他事了——”

“ [nɒt] [fuːd] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [hʊd] .
“ Not food — if you mean that , ” said Hood .
” 不是 食物 — 如果 你 意思是 那 , ” 说 兜帽 .

“不是食物——如果你指的是这个意思的话，”胡德说。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [pɪə'ret] !
“ But about Pierrette !
” 但 关于 皮埃雷特 !

“但是皮埃雷特呢！

” ['dɪrɪŋ] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'speərɪŋli] .
” Deering exclaimed despairingly .
” 迪林 惊呼 绝望地 .

“迪林绝望地喊道。”

“ [ɪf] [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ If she's likely to come , we must wait for her . ”
“ 如果 她是 可能 到 来 , 我们 必须 等待 为了 她 . ”

“如果她有可能来，我们就必须等她。”

“ [ai]['rɑːðə(r)] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	rather	advise	you	against	it	,	”	the	girl	answered	.
”	我	相当	建议	你	反对	它	,	”	这	女孩	回答	.

“我建议你最好不要这样做，”女孩回答道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

“	I	have	no	idea	when	she	will	come	back	.
”	我	有	不	主意	什么时候	她	将要	来	后退	.

我不知道她什么时候会回来。

” [ðeɪ] [rəʊz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] .

”	They	rose	instinctively	as	she	passed	out	.
”	他们	玫瑰	本能地	作为	她	通过了	出去	.

“她昏过去的时候，他们本能地站了起来。”

[ðə; ði][dɔː(r)] [fænd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .

The	door	fanned	a	moment	and	was	still	.
这	门	扇形	一个	片刻	和	曾是	仍然	.

门扇晃动了一下，然后就静止了。

“ [wel] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɪrɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] .

“	Well	?	”	demanded	Deering	ironically	.
”	出色地	?	”	要求	迪林	讽刺的是	.

“怎么样？”迪林讽刺地问道。

“ [pliːz] [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [təʊn] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hʊd] .

“	Please	don't	speak	to	me	in	that	tone	,	”	responded	Hood	.
”	请	不	说话	到	我	在	那	语气	,	”	回应	兜帽	.

“请不要用那种语气跟我说话，”胡德回应道。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [nɒt] [maɪn] ; [juː; jʊ] ['nidnt] [skəʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ]

“	This	was	your	breakfast	,	not	mine	;	you	needn't	scold	me	if	it	didn't	go
”	这	曾是	你的	早餐	,	不是	矿	;	你	不必	骂	我	如果	它	没有	去

[tuː; tə][suːt][juː; jʊ] !

to	suit	you	!
到	套装	你	!

“这是你的早餐，不是我的；如果你不满意，也不要责怪我！”

[ɑː] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ! ” -

Ah	,	what	have	we	here	!	”	95
啊	,	什么	有	我们	这里	!	”	-

啊，这是什么！95

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [dɪs'kləʊzɪŋ]

He	had	drawn	back	a	curtain	at	one	end	of	the	dining	-	room	,	disclosing
他	有	绘制	后退	一个	窗帘	在	一	结尾	的	这	用餐	-	房间	,	披露

[ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [bɪ'jɒnd] .

a	studio	beyond	.
一个	工作室	超过	.

他拉开了餐厅一端的帘子，露出了后面的工作室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][juːz] .

It	was	evidently	a	practical	workshop	and	bore	traces	of	recent	use	.
它	曾是	显然	一个	实际的	车间	和	钻孔	痕迹	的	最近的	使用	.

显然，这里曾是一个实用的工作间，并且有近期使用的痕迹。

['dɪrɪŋ] [pɑːst] [hɪm][ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [æn; ən]['iːz(ə)l] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]['kænvəs][ɒn] [wɪtʃ]

Deering	passed	him	and	strode	toward	an	easel	that	supported	a	canvas	on	which
迪林	通过了	他	和	大步走	朝向	一个	画架	那	有	一个	帆布	在	哪个

[ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] .

the	paint	was	still	wet	.
这	画	曾是	仍然	湿的	.

迪林从他身边走过，大步走向一个画架，画架上放着一块画布，画布上的颜料还未干透。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] :

He	cried	out	in	astonishment	:
他	哭	出去	在	惊讶	:

他惊呼出声：

“ [ðæts] [ðə; ði] [muːn] [gɜːl] — [ðæts] [ðə; ði] [gɜːl] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [lɑːst] [naɪt] — [klaʊn] [kləʊðz]

“	That's	the	moon	girl	—	that's	the	girl	I	talked	to	last	night	—	clown	clothes
”	那就是	这	月亮	女孩	—	那就是	这	女孩	我	谈话	到	最后的	夜晚	—	小丑	衣服

[ænd; ənd] [ɔːl] !

and	all	!
和	全部	!

“那就是月亮女孩——那就是我昨晚跟她说话的女孩——穿着小丑服呢！”

[ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

She's	sitting	on	the	wall	there	just	as	I	found	her	.	”
她是	坐着	在	这	墙	那里	只是	作为	我	成立	她	.	”

她就坐在那儿的墙上，跟我发现她时一模一样。

“ [ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [brʌʃ] ; [nəʊ] ['æməˌtɜːrz] [dʒɒb] , ” [hʊd] ['mʌtə] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

“	A	sophisticated	brush	;	no	amateur's	job	,	”	Hood	muttered	,	squinting	at	the
”	一个	复杂的	刷子	;	不	业余爱好者	工作	,	”	兜帽	低声说道	,	眯眼	在	这

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

“这是一支精良的画笔；绝非业余之作，”胡德眯着眼睛看着画布，喃喃自语道。

“ [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪv] [siːn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['sʌmweə(r)] ['leɪtli] — [ˌpæntə'luːn] ,

“	Seems	to	me	I've	seen	that	sort	of	thing	somewhere	lately	—	Pantaloon	,
”	似乎	到	我	我已经	已见	那	种类	的	事物	某处	最近	—	灯笼裤	,

['hɑːləkwɪn] , ['kɒləmbaɪn] ,

Harlequin	,	Columbine	,
丑角	,	科伦拜恩	,

“我最近好像在哪儿见过类似的东西——Pantaloon、Harlequin、Columbine，

[ænd; ənd] [klaʊn] — ['leɪtɪst] [fæd] [ɪn] [ˌmægə'ziːn] ['kʌvəz] .

and	Clown	—	latest	fad	in	magazine	covers	.
和	小丑	—	最新的	时尚	在	杂志	封面	.

还有小丑——杂志封面上的最新潮流。

[wɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɪləstreɪtə(r)] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pruːfs] [ɒn]

We're	in	the	studio	of	a	popular	illustrator	—	there's	a	bunch	of	proofs	on
是	在	这	工作室	的	一个	受欢迎的	插画家	—	有	一个	束	的	证明	在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

我们现在在一位知名插画家的工作室里——桌子上摆着一堆样稿，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] from96

and	those	things	on	the	floor	are	from96
和	那些	事物	在	这	地面	是	from96

地板上的那些东西是96年的。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

the	same	hand	.
这	相同的	手	.

同一只手。

['sɪgnətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [əb'skjʊə(r)] — ['meəri] [biː] . ['teɪlə(r)] . ”

Signature	in	the	corner	a	trifle	obscure	—	Mary	B	.	Taylor	.	”
签名	在	这	角落	一个	琐事	朦胧	—	玛丽	B	.	泰勒	.	”

角落里的签名有点模糊——玛丽·B·泰勒。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [bæ'bet] , ” ['dɪrɪŋ] [sə'dʒestid] .

“	She	may	be	Babette	,	”	Deering	suggested	.
”	她	可能	是	芭贝特	,	”	迪林	建议	.

“她可能是芭贝特，”迪林猜测道。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] ?

“	Suppose	I	call	her	and	ask	?
”	认为	我	称呼	她	和	问	?

“如果我打电话问问她呢？”

” [hʊd] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ɒv; əv] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]

”	Hood	,	having	become	absorbed	in	a	portfolio	of	pen	-	and	-	ink	sketches	of
”	兜帽	,	拥有	变得	吸收	在	一个	文件夹	的	笔	-	和	-	墨水	草图	的

[klaʊnz] , [h'ɑːlɪkwˌɪnz] , [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ,

clowns	,	harlequins	,	and	columbines	,
小丑	,	小丑	,	和	耧斗菜	,

“胡德沉迷于创作一系列小丑、丑角和耧斗菜的钢笔素描作品，

['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ə'pærəntli] ['speʃəlaɪzd] , [peɪd] [nəʊ] [hiːd]

subjects	in	which	the	owner	of	the	studio	apparently	specialized	,	paid	no	heed
主题	在	哪个	这	所有者	的	这	工作室	显然	专门	,	有薪酬的	不	注意

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

to	the	suggestion	.
到	这	建议	.

工作室老板显然专攻的领域，对此建议置之不理。

[wen] ['dɪrɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ə; eɪ] [sketʃ] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

When	Deering	returned	he	was	gazing	critically	at	a	sketch	showing	a	dozen
什么时候	迪林	返回	他	曾是	凝视	关键	在	一个	草图	显示	一个	打

[klaʊnz] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɑːns] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] .

clowns	executing	a	spirited	dance	on	a	garden	-	wall	.
小丑	执行	一个	精神抖擞	舞蹈	在	一个	花园	-	墙	.

迪林回来时，正仔细地看着一幅素描，素描上画着十几个小丑在花园的墙上跳着欢快的舞蹈。

“ [ʃiːz] [skɪpt] !

“	She's	skipped	!
”	她是	跳过	!

她跳过了！

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] , ” ['dɪrɪŋ] [ə'naʊnst] [dɪ'dʒektɪdli] .

There	isn't	a	soul	on	the	place	,	”	Deering	announced	dejectedly	.
那里	不是	一个	灵魂	在	这	地方	,	”	迪林	宣布	沮丧地	.

“这里一个人也没有，”迪林沮丧地宣布。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] ; ['prɒbəbli] [gɒn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒd(ə)l] , [pɪə'ret] .

“	Not	at	all	surprising	;	probably	gone	to	join	her	model	,	Pierrette	.
”	不是	在	全部	奇怪	;	大概	已消失	到	加入	她	模型	,	皮埃雷特	.

“一点也不奇怪；可能去和她的模特皮埃雷特团聚了。”

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [klɪə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː] [mʌtʃ] ;

And	we'd	better	clear	out	before	we	learn	too	much	;
和	我们会	更好的	清除	出去	前	我们	学习	也	很多	;

我们最好在知道太多之前离开；

[laɪf] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['rɪdlz] .

life	ceases	to	be	interesting	when	you	begin	to	find	the	answers	to	riddles	.
生活	停止	到	是	有趣的	什么时候	你	开始	到	寻找	这	答案	到	谜语	.

-

97

-

当你开始寻找谜题的答案时，生活就失去了趣味。97

[pɪə'ret] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [pleɪz] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn]

Pierrette	**is**	**probably**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**artist**	**,**	**and**	**plays**	**model**	**for**	**the**	**fun**
皮埃雷特	是	大概	一个	朋友	的	这	艺术家	,	和	演出	模型	为了	这	乐趣

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

皮埃雷特可能是这位艺术家的朋友，她当模特只是为了好玩。

[ðə; ði] [seɪm] [gɜːl][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

The	**same**	**girl**	**is**	**repeated**	**over**	**and**	**over**	**again**	**in**	**these**	**drawings**	**—**	**from**	**which**
这	相同的	女孩	是	重复	超过	和	超过	再次	在	这些	图画	—	从	哪个

[ai] ['ɑːgjuː] [ðæt] [pɪə'ret] [laɪks] [tuː; tə] [pəʊz] [ænd; ənd] [bæ'bet] [ɪn'dʒɔɪ] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**argue**	**that**	**Pierrette**	**likes**	**to**	**pose**	**and**	**Babette**	**enjoys**	**painting**	**her**	**.**
我	争论	那	皮埃雷特	点赞	到	姿势	和	芭贝特	享受	绘画	她	.

在这些画作中，同一个女孩反复出现——由此我认为皮埃雷特喜欢摆姿势，而巴贝特喜欢画她。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðɪs] [ə'fekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'luːʒ(ə)n] .

We	**mustn't**	**let**	**this**	**affect**	**the**	**general**	**illusion**	**.**
我们	不得	让	这	影响	这	一般的	错觉	.

我们不能让这件事影响到整体的错觉。

[ðə; ði][nekst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] ['daʊtləs] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kænt] [biː; bi]

The	**next**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**will**	**doubtless**	**bring**	**us**	**to**	**something**	**that**	**can't**	**be**
这	下一个	转动	的	这	路	将要	毫无疑问	带来	我们	到	某物	那	不能	是

[ɪk'spleɪnd] [səʊ] ['iːzəli] . ”

explained	**so**	**easily**	**.**	**”**
解释	所以	容易地	.	”

道路的下一个转弯无疑会将我们带到一些难以轻易解释的事情上。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɪə'ret] — ” [bɪ'gæn] ['dɪrɪŋ] .

“	**If**	**it**	**doesn't**	**bring**	**us**	**to**	**Pierrette**	**—**	**”**	**began**	**Deering**	**.**
“	如果	它	不	带来	我们	到	皮埃雷特	—	”	开始	迪林	.

“如果它没能把我们带到皮埃雷特——”迪林开口说道。

“ [tʌt] !

“	**Tut**	**!**
“	图坦卡蒙	!

“啧！”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !

None	**of**	**that**	**!**
没有任何	的	那	!

都不是！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] .

For	**all**	**you**	**know**	**it**	**may**	**bring**	**us**	**to**	**something**	**infinitely**	**better**	**.**
为了	全部	你	知道	它	可能	带来	我们	到	某物	无限地	更好的	.

说不定它会带给我们更好的未来。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][mɪd] - [meɪ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [dʒuːn]['kɪnd(ə)lz][ðə; ði]

Remember	**that**	**this**	**is**	**mid**	**-**	**May**	**,**	**and**	**anything**	**may**	**happen**	**before**	**June**	**kindles**	**the**
记住	那	这	是	中	-	可能	,	和	任何事物	可能	发生	前	六月	Kindle	这

['krɪmz(ə)n]['ræmblə(r)] .

crimson	**ramblers**	**.**
赤红	漫步者	.

请记住，现在是五月中旬，在六月火炬火燃起之前，什么事都有可能发生。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] .

Let	**us**	**be**	**off**	**.**
让	我们	是	离开	.

我们出发吧。

" [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['dɪrɪŋ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] . -
" Half - way across the living - room Deering stopped suddenly . 98
" 一半 - 方式 穿过 这 活的 - 房间 迪林 停止 突然 . -

走到客厅中间时，迪林突然停了下来。98

" [maɪ][bæg] — [maɪ] ['suːtkeɪs] !
" My bag — my suitcase !
" 我的 包 — 我的 手提箱 !

"我的包——我的行李箱！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'rest]
A suitcase it was beyond question , placed near the door as though to arrest
一个 手提箱 它 曾是 超过 问题 , 放置 靠近 这 门 作为 尽管 到 逮捕
[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
their attention .
他们的 注意力 .

毫无疑问，那是一个手提箱，放在门口附近，仿佛是为了引起他们的注意。

['dɪrɪŋ] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
Deering pounced upon it eagerly and flung it open .
迪林 猛扑 之上 它 急切地 和 扔 它 打开 .

迪林急切地扑了上去，一把扯开它。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] [stʌfs] [hɪə(r)] !
" It's all right — the stuff's here !
" 它是 全部 正确的 — 这 东西 这里 !

"没关系——东西都在这里！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hʌskɪli] .
" he cried huskily .
" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

[hiː; hi] [brˈgæn] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pækɪts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [keɪs] , ['glɑːnsɪŋ] ['hʌrɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
He began throwing out the packets that filled the case , glancing hurriedly at the
他 开始 投掷 出去 这 数据包 那 已填 这 案件 , 瞥了一眼 匆匆 在 这
[siːlz] .
seals .
封印 .

他开始把箱子里装满的小包扔出来，匆匆瞥了一眼封条。

[hʊd] [laundʒ] [nɪə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['læŋgwɪdli] .
Hood lounged near , watching him languidly .
兜帽 休闲 靠近 , 观看 他 懒洋洋地 .

胡德懒洋洋地躺在附近，望着他。

" [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn] [dɪrɪŋz] [feɪs]
" Most unfortunate , " he remarked , noting the growing satisfaction on Deering's face
" 最多 不幸 , " 他 评论 , 注意到 这 生长 满意 在 迪林 脸
[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
as he continued his examination .
作为 他 持续 他的 考试 .

"真是太不幸了，"他说道，同时注意到迪林脸上越来越满意的表情，他继续进行检查。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [faʊnd] [ðæt] ['rʌbɪʃ] , [ai] [sə'pəʊz] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ] ;
" Now that you've found that rubbish , I suppose there'll be no holding you ;
" 现在 那 你已经 成立 那 垃圾 , 我 认为 将会 是 不 保持 你 ;

"既然你已经找到了那些垃圾，我想应该没人能拦得住你了；

[jʊl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['tɪkə(r)][dʒʌst] [wen] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv]

you'll	go	back	to	listen	to	the	ticker	just	when	I	had	begun	to	have
你会	去	后退	到	听	到	这	股票代码	只是	什么时候	我	有	开始	到	有

[sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ″

some	hope	of	you	!	″
一些	希望	的	你	!	″

就在我开始对你抱有一丝希望的时候，你却又回去听股票行情了！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪə'ret] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; it99

“	It	was	Pierrette	that	took	it	;	it99
″	它	曾是	皮埃雷特	那	采取	它	;	it99

“是皮埃雷特拍的；it99

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] ['ɑːtɪst] [gɜːl] , ″ [sed] ['dɪrɪŋ] ,

couldn't	have	been	this	artist	girl	,	”	said	Deering	,
不能	有	到过	这	艺术家	女孩	,	″	说	迪林	,

“不可能是这位女艺术家，”迪林说道。

[ɪk'saɪtɪdli] ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd] ['slɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .

excitedly	whipping	out	his	penknife	and	slitting	one	of	the	packages	.
兴奋地	鞭打	出去	他的	小刀	和	切缝	一	的	这	包裹	.

他兴奋地掏出小刀，划开了其中一个包装。

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv][blæŋk] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

A	sheaf	of	blank	wrapping	-	paper	fluttered	to	the	floor	.
一个	捆	的	空白的	包装	-	纸	飘动	到	这	地面	.

一叠空白的包装纸飘落到地板上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaitən] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

His	face	whitened	and	he	gave	a	cry	of	dismay	.
他的	脸	漂白	和	他	给予	一个	哭	的	沮丧	.

他脸色煞白，惊恐地叫了一声。

“ [rɔb] !

“	Robbed	!
″	被抢劫	!

“被抢劫了！ ”

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] !

Tricked	!
被骗了	!

上当了！

″ [hiː; hi] [grəʊn] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hʊd] .

”	he	groaned	,	staring	at	Hood	.
″	他	呻吟	,	凝视	在	兜帽	.

他呻吟着，盯着胡德。

[hʊd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [siːl] .

Hood	picked	up	the	paper	and	scrutinized	the	seal	.
兜帽	挑选	向上	这	纸	和	仔细审查	这	海豹	.

胡德拿起那张纸，仔细查看了封条。

“ [es] . [dʒeɪ] . ['dɪrɪŋ] , ['pɜːsən(ə)l] , ” [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][wæks] .

“	S	.	J	.	Deering	,	personal	,	”	he	read	in	the	wax	.
″	S	.	J	.	迪林	,	个人的	,	″	他	读	在	这	蜡	.

“SJ Deering，私人信息，”他在蜡像上读道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
“ You don't suppose that girl has taken the trouble to forge your father's
” 你 不 认为 那 女孩 有 已采取 这 麻烦 到 锻造 你的 父亲的
['praɪvət] [siːl] ,
private seal ,
私人的 海豹 ,

“你不会认为那个女孩会费尽心思伪造你父亲的私人印章吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

” ['dɪrɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pækɪdʒɪz] .
” Deering feverishly tore open the other packages .
” 迪林 狂热地 撕裂 打开 这 其他 包裹 .

迪林急忙撕开了其他包裹。

“ [ɔːl] [əˈlaɪk] ; [ðə; ði] [stʌfs] [gɒn] !
“ All alike ; the stuff's gone !
“ 全部 同样 ; 这 东西 已消失 !

“都一样；东西都没了！”

” [ˌpɜːspəˈreɪʃn] ['biːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” Perspiration beaded his forehead .
” 汗 串珠 他的 前额 .

汗珠从他的额头渗了出来。

[hiː; hi] [stɛərd] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːθləs] ['peɪpə(r)] .
He stared stupidly at the worthless paper .
他 凝视 愚蠢地 在 这 毫无价值 纸 .

他呆呆地盯着那张毫无价值的纸。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] , [sʌn] , ” said100
“ You ought to be grateful , son , ” said100
“ 你 应该 到 是 感激的 , 儿子 , ” said100

“你应该心存感激，孩子，”100说道。

[hʊd]
Hood
兜帽

兜帽

; “ ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [θiːf] — [naʊ] [ðæt] [-] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
; “ yesterday you thought yourself a thief — now that load's off your mind ,
; “ 昨天 你 想法 你自己 一个 贼 — 现在 那 负载 离开 你的 头脑 ,

“昨天你还觉得自己是个小偷——现在你卸下了这重担，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
and you know yourself for an honest man .
和 你 知道 你自己 为了 一个 诚实的 男人 .

你知道自己是个诚实的人。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)] .
General rejoicing seems to be in order .
一般的 欢欣鼓舞 似乎 到 是 在 命令 .

大家似乎应该为此欢欣鼓舞。

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənt][hæd; həd] [rɔb] [hɪm'self] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['piːkənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Looks	as	though	your	parent	had	robbed	himself	—	rather	a	piquant	situation
看起来	作为	尽管	你的	父母	有	被抢劫	他自己	—	相当	一个	辛辣的	情况

, [ai][mʌst; məst] [seɪ] .

,	I	must	say	.
,	我	必须	说	.

看来你父母好像是偷了自己的钱——不得不说，这情况相当耐人寻味。

" [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['ræpəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

"	He	carried	the	wrappers	to	the	window	-	seat	and	examined	them	more
"	他	携带	这	包装纸	到	这	窗户	-	座位	和	检查	他们	更多的

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

他拿着包装纸走到靠窗的座位上，仔细地查看起来。

" [siːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'tækt] .

"	Seals	were	all	intact	.
"	海豹	是	全部完好无损的		.

"所有海豹都完好无损。"

- [ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] [ɪ'steɪt] , -

'	The	Tyringham	estate	,	'
-	这	泰林汉姆	财产	,	-

"泰林汉姆庄园，"

" [hiː; hi] [riːd] ['mjuːziŋli] .

"	he	read	musingly	.
"	他	读	若有所思地	.

他若有所思地读道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dɪrɪŋ] ,

"	What	do	you	make	of	that	?	"	he	asked	Deering	,
"	什么	做	你	制作	的	那	?	"	他	问	迪林	,

"你怎么看？"他问迪林。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['krʌmpld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

who	remained	crumpled	on	the	floor	beside	the	suitcase	.
WHO	剩余	皱巴巴的	在	这	地面	旁	这	手提箱	.

她蜷缩在行李箱旁边的地板上。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv] — [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .

"	That's	an	estate	father	was	executor	of	—	it's	a	long	story	.
"	那就是	一个	财产	父亲	曾是	遗嘱执行人	的	—	它是	一个	长的	故事	.

"那是我父亲担任执行人的遗产——说来话长。"

[əʊld][mæn] ['taɪrɪŋˌhæm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

Old	man	Tyringham	had	been	a	customer	of	his	,
老的	男人	泰林汉姆	有	到过	一个	顾客	的	他的	,

老泰林汉姆曾是他的顾客，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn]

and	left	a	will	that	made	it	impossible	to	close	the	estate	till	his	son
和	左边	一个	将要	那	制成	它	不可能的	到	关闭	这	财产	直到	他的	儿子

[hæd; həd] reached101

had	reached101
有	reached101

并留下遗嘱，规定在他儿子101岁之前无法完成遗产清算。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] .

a	certain	age	.
一个	肯定	年龄	.

达到一定年龄。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

The	final	settlement	was	to	be	made	this	summer	.
这	最终的	沉降	曾是	到	是	制成	这	夏天	.

最终结算定于今年夏天完成。

[bʌt; bət][maɪ][gɒd] , [hʊd] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['fɑːðə(r)] — [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] — — ”

But	my	God	,	Hood	,	do	you	suppose	father	—	my	father	could	be	—	—	”
但	我的	上帝	,	兜帽	,	做	你	认为	父亲	—	我的	父亲	可以	是	—	—	”

但我的天哪，胡德，你觉得我父亲——我父亲会不会——”

“ [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)] ?

“	A	defaulter	?
”	一个	违约者	?

“违约者？”

” [hʊd] [sə'plaɪd] ['blændli] .

”	Hood	supplied	blandly	.
”	兜帽	供应	平淡地	.

“胡德平淡地供应着。”

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [rɔːd] ['dɪrɪŋ] .

“	It's	impossible	!	”	roared	Deering	.
”	它是	不可能的	!	”	咆哮	迪林	.

“这不可能！”迪林咆哮道。

“ ['fɑː.ðərz] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”

“	Father's	the	very	soul	of	honor	.	”
”	父亲的	这	非常	灵魂	的	荣誉	.	”

“父亲是荣誉的化身。”

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , ” [ri'mɑːk] [hʊd] ['keələsli] .

“	I	dare	say	he	is	,	”	remarked	Hood	carelessly	.
”	我	敢	说	他	是	,	”	评论	兜帽	粗心大意	.

“我敢说他就是，”胡德漫不经心地说道。

“ [səʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [griːd] [led] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɪlfə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvərnərz] [strɒŋ] [bɒks] .

“	So	were	you	till	greed	led	you	to	pilfer	your	governor's	strong	box	.
”	所以	是	你	直到	贪婪	引领	你	到	偷	你的	州长的	强的	盒子	.

“你原本也是这样，直到贪婪驱使你去偷窃州长的金库。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] [wɪð'həʊld] ['dʒʌdʒmənt] .

Let	us	be	tolerant	and	withhold	judgment	.
让	我们	是	宽容	和	扣压	判断	.

让我们保持宽容，不要妄下评判。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skɜːrts][ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] .

It's	enough	that	your	own	skirts	are	clear	.
它是	足够的	那	你的	自己的	裙子	是	清除	.

只要你自己的裙子是透明的就行了。

[pʊt] [ðæt] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][flɪt] .

Put	that	stuff	out	of	sight	;	we	must	flit	.
放	那	东西	出去	的	视线	;	我们	必须	掠过	.

把那些东西收起来；我们得赶紧离开。

” [hʊd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːtən] [ɑːmz] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

”	Hood	set	off	for	the	Barton	Arms	at	a	brisk	pace	,	talking	incessantly	.
”	兜帽	放	离开	为了	这	巴顿	武器	在	一个	轻快	步伐	,	说	不已	.

“胡德迈着轻快的步伐向巴顿武器店走去，一路上不停地说话。

“ [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['bʊli] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [haɪɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

“	This	whole	business	is	bully	beyond	my	highest	expectations	.
”	这	所有的	商业	是	欺负	超过	我的	最高	期望	.

“这件事完全超出了我的最高预期。”

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ， [ɪts] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ！

By	George	,	it's	almost	too	good	to	be	true	!
经过	乔治	，它是		几乎	也	好的	到	是	真的	！

我的天哪，这简直好得难以置信！

Critics102

Critics102

Critics102

评论家102

[ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['æmə,tɜːrz] [pleɪ] [endz] [wɪð] ['evri] [ækt] ;

of	the	drama	complain	that	the	average	amateur's	play	ends	with	every	act	;
的	这	戏剧	抱怨	那	这	平均的	业余爱好者	玩	结束	和	每一个	行为	;

戏剧界人士抱怨说，普通业余演员的戏剧每幕都以失败告终；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [liːdz] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	so	far	in	our	adventures	every	incident	leads	on	to	something	else	.
但	所以	远的	在	我们的	冒险	每一个	事件	线索	在	到	某物	别的	.

但到目前为止，我们的冒险经历中，每一件事都会引发另一件事。

['pɜːfɪktli] [ɪ'mens] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɒndz] ！

Perfectly	immense	that	somebody	had	beaten	you	to	the	bonds	!
完美	巨大	那	某人	有	被打败	你	到	这	债券	！

真是太不可思议了，居然有人比你先拿到了债券！

〃 [dɪrɪŋz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['ʌtərəns] .

〃	Deering's	emotions	were	beyond	utterance	.
〃	迪林	情绪	是	超过	发声	.

迪林的情绪激动得难以言表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

It	was	a	warm	morning	,	and	he	did	not	relish	carrying	the	suitcase	,
它	曾是	一个	温暖的	早晨	，	和	他	做过	不是	尽情享用	携带	这	手提箱	，

那是一个温暖的早晨，他并不喜欢提着行李箱。

[huːz] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'speə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ɪts] [lɒs] .

whose	recovery	had	plunged	him	into	a	despair	darker	than	that	caused	by	its	loss	.
谁	恢复	有	暴跌	他	进入	一个	绝望	较暗	比	那	导致	经过	它是	损失	.

他的康复让他陷入了比失去它时更加绝望的境地。

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hʊd] [pɔːzd] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	a	turn	in	the	road	Hood	paused	,	struck	his	stick	heavily	upon	the	ground	,
在	一个	转动	在	这	路	兜帽	暂停	，	击	他的	戳	重度	之上	这	地面	，

胡德在路的一个拐弯处停了下来，用棍子重重地敲击地面。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] .

and	drew	out	the	slipper	.
和	画	出去	这	拖鞋	.

然后掏出了拖鞋。

[hiː; hi] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [iːst] .

He	whirled	it	in	the	air	three	times	and	twice	it	pointed	east	.
他	旋转	它	在	这	空气	三	时代	和	两次	它	尖	东方	.

他将它抛向空中三次，其中两次都指向东方。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [brʌʃt]

He	thrust	it	back	into	his	pocket	with	a	sigh	of	satisfaction	and	brushed
他	推力	它	后退	进入	他的	口袋	和	一个	叹	的	满意	和	刷过

[ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

the	dust	from	his	hands	.
这	灰尘	从	他的	双手	.

他满意地叹了口气，把它塞回口袋里，然后拍了拍手上的灰尘。

“ [wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] pointing103

“	Once	more	we	shall	follow	the	pointing103
”	一次	更多的	我们	将	跟随	这	pointing103

我们将再次遵循指示103

[ˈslɪpə(r)] .

slipper	.
拖鞋	.

拖鞋。

[ˈjestədeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][led][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [gɜːl] , [ðə; ði] [ˈbʌŋgələʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs] ;

Yesterday	it	led	us	to	the	moon	girl	,	the	bungalow	,	and	the	suitcase	;
昨天	它	引领	我们	到	这	月亮	女孩	,	这	平房	,	和	这	手提箱	;

昨天，它把我们引向了月亮女孩、平房和手提箱；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [iːst] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [njuː] [dɪˈlaɪts] ! ” -

now	it	points	toward	the	mysterious	east	,	and	no	telling	what	new	delights	!	”	104
现在	它	积分	朝向	这	神秘	东方	,	和	不	讲述	什么	新的	美味	!	”	-

现在它指向神秘的东方，谁也说不准会带来怎样的新惊喜！“104

[ˈsɪksθ]

VI
六年级

六年级

[hʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪŋ] [faʊnd] [ˈkæsəwəri; ˈkæsəweəri] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd]

Hood	and	Deering	found	Cassowary	sitting	in	the	machine	in	the	inn	yard
兜帽	和	迪林	成立	食火鸡	坐着	在	这	机器	在	这	客栈	院子

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ;

reading	a	newspaper	;
阅读	一个	报纸	;

胡德和迪林发现卡索瓦里坐在旅店院子里的机器里看报纸；

[ðɪs] [hʊd] [ˈprɒmptli] [siːzd] [ænd; ənd] [skænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪ] .

this	Hood	promptly	seized	and	scanned	with	his	trained	eye	.
这	兜帽	及时	查获	和	扫描	和	他的	受过训练	眼睛	.

胡德迅速抓住目标，用他训练有素的眼光仔细观察。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bægz] [əˈbɔːd] ?

“	Are	the	bags	aboard	?
”	是	这	包	船上	?

行李都装上飞机了吗?

[ɑː] , [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈfɔːhændɪd] , [ˈkæsəwəri; ˈkæsəweəri] !

Ah	,	I	see	you	have	been	forehanded	,	Cassowary	!
啊	,	我	看	你	有	到过	豫	,	食火鸡	!

啊，看来你已经先发制人了，食火鸡！

” [ˈdɪrɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtelɪgræm]

”	Deering	went	to	the	inn	office	and	came	out	with	a	number	of	telegrams
”	迪林	去	到	这	客栈	办公室	和	来了	出去	和	一个	数字	的	电报

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] .

which	he	read	as	he	slowly	crossed	the	yard	.
哪个	他	读	作为	他	缓慢地	交叉	这	院子	.

“迪林去了旅店办公室，出来时手里拿着许多电报，他一边慢慢穿过院子，一边阅读这些电报。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['wiːkli] .

“	What	do	you	think	of	this	?	”	he	asked	weakly	.
”	什么	做	你	思考	的	这	?	”	他	问	弱	.

“你觉得这个怎么样？”他虚弱地问道。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃiːts] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

The	yellow	sheets	shook	in	his	hand	and	his	face	was	white	.
这	黄色的	纸张	摇晃	在	他的	手	和	他的	脸	曾是	白色的	.

他手中的黄色床单颤抖着，脸色苍白。

“ [aɪ]['waɪəd][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][lɑːst] [naɪt] ,

“	I	wired	to	a	bank	and	a	club	in	San	Francisco	last	night	,
”	我	有线	到	一个	银行	和	一个	俱乐部	在	圣	弗朗西斯科	最后的	夜晚	,

“我昨晚给旧金山的一家银行和一家俱乐部汇了款，

[ænd; ənd] [ðev] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] and105

and	they've	answered	that	father	isn't	in	San	Francisco	and105
和	他们有	回答	那	父亲	不是	在	圣	弗朗西斯科	and105

他们回答说，父亲不在旧金山，而且105

['hæznt] [biːn] [ðeə(r)] !

hasn't	been	there	!
还没有	到过	那里	!

没去过那里！

[ænd; ənd][aɪ]['waɪəd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kɒnstəns] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ˌpæsə'diːnə] ,

And	I	wired	the	people	Constance	was	to	visit	at	Pasadena	,
和	我	有线	这	人们	康斯坦斯	曾是	到	访问	在	帕萨迪纳	,

我给康斯坦斯要去帕萨迪纳拜访的人们发了电报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	they	don't	know	anything	about	her	.
和	他们	不	知道	任何事物	关于	她	.

他们对她一无所知。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ! ”

Just	look	at	these	things	!	”
只是	看	在	这些	事物	!	”

看看这些东西！

“ [saʊndz] [laɪk] [streɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪ] ['wʌri] ? ” [ri'mɑːk] [hʊd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

“	Sounds	like	straight	information	,	but	why	worry	?	”	remarked	Hood	,	scanning	the	telegrams	.
”	声音	喜欢	直的	信息	,	但	为什么	担心	?	”	评论	兜帽	,	扫描	这	电报	.

“听起来像是确凿的消息，但何必担心呢？”胡德一边浏览着电报一边说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['fɑːðə(r)][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	But	why	should	father	lie	to	me	?
”	但	为什么	应该	父亲	说谎	到	我	?

“但是父亲为什么要骗我呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstəns] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ? ”

Why	should	Constance	say	she	was	going	to	California	if	she	wasn't	?	”
为什么	应该	康斯坦斯	说	她	曾是	去	到	加利福尼亚州	如果	她	不是	?	”

如果康斯坦斯不去加州，她为什么要说她要去加州呢?

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] !

“	My	dear	boy	,	don't	ask	me	such	questions	!
”	我的	亲爱的	男生	,	不	问	我	这样的	问题	!

“我亲爱的孩子，别问我这样的问题！”

" [hʊd] [ri'mɑːk] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] .

"	Hood	remarked	with	an	injured	air	.
"	兜帽	评论	和	一个	受伤	空气	.

胡德带着受伤的神情说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɻ'eɪvəst]['erə(r)][ɪn] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	You	are	guilty	of	the	gravest	error	in	sending	telegrams	without	consulting	me	!
"	你	是	有罪的	的	这	最严重的	错误	在	发送	电报	没有	咨询	我	!

"你未经我同意就发送电报，犯下了最严重的错误！"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] !

How	can	we	trust	ourselves	to	Providence	if	you	persist	in	sending	telegrams	!
如何	能	我们	相信	我们自己	到	普罗维登斯	如果	你	坚持	在	发送	电报	!

如果你继续发送电报，我们怎能相信上帝呢！

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪəriəsli] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt]

If	you	do	this	again	,	I	shall	be	seriously	displeased	,	and	you	mustn't
如果	你	做	这	再次	,	我	将	是	严重地	不高兴	,	和	你	不得

[dɪs'pliːz] [hʊd] .

displease	Hood	.
得罪	兜帽	.

如果你再这样做，我会非常不高兴，你也千万不能让胡德不高兴。

[hʊd] [ɪz] ['veri] ['ʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] . " -

Hood	is	very	ugly	in	his	wrath	.	"	106
兜帽	是	非常	丑陋的	在	他的	愤怒	.	"	-

胡德愤怒时非常丑陋。"106

['dɪrɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Deering	was	at	the	point	of	tears	.
迪林	曾是	在	这	观点	的	眼泪	.

迪林当时几乎要哭了。

[hʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] ,

Hood	was	a	fool	,	and	he	wished	to	tell	him	so	,
兜帽	曾是	一个	傻子	,	和	他	希望	到	告诉	他	所以	,

胡德是个傻瓜，他很想告诉他这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

but	the	words	stuck	in	his	throat	.
但	这	字	卡住	在	他的	喉	.

但他却说不出话来。

" [wiː; wi] [muːv] ['iːstwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['bɔːdə(r)] , ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , " [hʊd] ['ɔːdəd]

"	We	move	eastward	toward	the	Connecticut	border	,	Cassowary	,	"	Hood	ordered
"	我们	移动	向东	朝向	这	康涅狄格州	边界	,	食火鸡	,	"	兜帽	订购

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['dɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	pushed	Deering	into	the	machine	.
和	推动	迪林	进入	这	机器	.

"我们向东前往康涅狄格州边界，卡索瓦里，"胡德命令道，并将迪林推进了机器里。

[hʊd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['siːsləsli] [æz; əz] [ðeɪ]

Hood	was	as	merry	as	the	morning	itself	,	and	talked	ceaselessly	as	they
兜帽	曾是	作为	欢乐	作为	这	早晨	本身	,	和	谈话	不停地	作为	他们

[rəʊld] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

rolled	through	the	country	,
滚动	通过	这	国家	,

胡德像清晨的阳光一样快乐，一路上滔滔不绝地讲着话。

[ə'keɪʒnəli] ['bɪdɪŋ] ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .

occasionally	bidding	Cassowary	slow	down	and	give	heed	to	his	discourse	.
偶尔	投标	食火鸡	慢的	向下	和	给	注意	到	他的	话语	.

偶尔命令食火鸡慢下来，听他讲话。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , ['glɑːnsɪŋ] ['gɑːdɪdli] [æt; ət] ['dɪrɪŋ] ,

The	chauffeur	listened	with	a	grin	,	glancing	guardedly	at	Deering	,
这	司机	听着	和	一个	咧嘴笑	,	瞥了一眼	谨慎地	在	迪林	,

司机咧嘴一笑，听着，同时警惕地瞥了迪林一眼。

[huː] [stɛərd] ['grɪmli] [ə'hed] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

who	stared	grimly	ahead	with	an	unlighted	cigar	in	his	mouth	.
WHO	凝视	阴沉地	前方	和	一个	未点亮	雪茄	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一根未点燃的雪茄，目光阴沉地盯着前方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	not	to	be	disturbed	in	his	meditations	upon	the	blackness	of	the
他	曾是	不是	到	是	不安	在	他的	冥想	之上	这	黑	的	这

[wɜːld] [baɪ][ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk]['præt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

world	by	the	idiotic	prattle	of	a	madman	.
世界	经过	这	愚蠢的	喋喋不休	的	一个	狂人	.

他正沉思于世界的黑暗之中，不愿被疯子的愚蠢胡言乱语所打扰。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [hʊd] had107

For	half	an	hour	Hood	had107
为了	一半	一个	小时	兜帽	had107

胡德半小时内有107

[biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mæn] ,

been	describing	his	adventures	with	a	Dublin	University	man	,
到过	描述	他的	冒险	和	一个	都柏林	大学	男人	,

他一直在讲述他与一位都柏林大学男生的奇遇，

[huːz] ['hjuːmə(r)][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

whose	humor	he	pronounced	the	keenest	and	most	satisfying	he	had	ever
谁	幽默	他	发音	这	最热衷	和	最多	令人满意	他	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

他称赞对方的幽默是他所认识的最敏锐、最令人满意的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][æn; ən] [ɪ'mens] [fʌnd] [ɒv; əv][lɔː(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

He	had	gathered	from	this	person	an	immense	fund	of	lore	relating	to
他	有	聚集	从	这	人	一个	巨大	基金	的	知识	相关	到

['aɪrɪʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

Irish	superstitions	.
爱尔兰	迷信	.

他从这个人那里收集了大量与爱尔兰迷信有关的知识。

“ [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , ” [hʊd] [kən'kluːdɪd] ['mɔːnfəli]

“	He	left	me	just	when	I	had	learned	to	love	him	,	”	Hood	concluded	mournfully
“	他	左边	我	只是	什么时候	我	有	学习	到	爱	他	,	”	兜帽	结束	悲伤地

.

:
.

“就在我学会爱他的时候，他离开了我，”胡德悲伤地总结道。

“ [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['medsn; 'medɪsn]['feɪkə(r)][wiː; wi] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ]

“	Became	fascinated	with	a	patent	-	medicine	faker	we	struck	at	a
“	成为	着迷	和	一个	专利	-	药品	骗子	我们	击	在	一个

['kaʊnti] [feə(r)][ɪn][ˌɪndi'ænə] .

county	fair	in	Indiana	.
县	公平的	在	印第安纳州	.

“我们在印第安纳州的一个县集市上抓获了一名伪造专利药的骗子，我对他产生了浓厚的兴趣。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['tɪk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][wei][ðə; ði][lɒŋ] - [heəd]['dɒktə(r)][pleɪd][ðə; ði]['bændʒəʊ]

He	was	so	tickled	over	the	way	the	long	-	haired	doctor	played	the	banjo
他	曾是	所以	挠痒	超过	这	方式	这	长的	-	头发	医生	玩	这	班卓琴

[ænd; ənd]['dʒɔli][ðə; ði][kraʊd][ðæt][hiː; hi][ə'tætʃt][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəvæn] .

and	jollied	the	crowd	that	he	attached	himself	to	his	caravan	.
和	高兴的	这	人群	那	他	随附的	他自己	到	他的	大篷车	.

他被这位长发医生弹奏班卓琴逗乐人群的样子逗得哈哈大笑，于是就跟着他的篷车走了。

[ðæt]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'griːəb(ə)l][men][tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl][wɪð][ðæt][ai]

That	Irishman	was	one	of	the	most	agreeable	men	to	be	in	jail	with	that	I
那	爱尔兰人	曾是	一	的	这	最多	同意	男人	到	是	在	监狱	和	那	我

['evə(r)][njuː] ;

ever	knew	;
曾经	知道	;

那个爱尔兰人是我认识的狱友中最令人愉快的人之一；

['iːv(ə)n]['hɑːd(ə)nd] ['mɜːdəəz] [wʊd] ['kɒtn][tuː; tə][hɪm] .

even	hardened	murderers	would	cotton	to	him	.
甚至	硬化	杀人犯	会	棉布	到	他	.

就连铁石心肠的杀人犯都会对他心生好感。

[ðæt]['spaɪə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪŋtən] . -

That	spire	over	there	must	be	Addington	.	108
那	尖塔	超过	那里	必须	是	阿丁顿	.	-

那边那个尖顶一定是艾丁顿。108

[ðə; ði][ɪn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bəʊst][ɒv; əv] , [bʌt; bət][wɪd]['betə(r)]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

The	inn	is	nothing	to	boast	of	,	but	we'd	better	tackle	it	.
这	客栈	是	没有什么	到	夸	的	,	但	我们会	更好的	处理	它	.

这家旅馆没什么值得夸耀的，但我们最好还是接受它。

〞[hɪz; ɪz]['geɪətɪ][æt; ət]['lʌntʃən][wʌns][mɔː(r)][wʌn]['dɪrɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃɪəriːə][vjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

〞	His	gayety	at	luncheon	once	more	won	Deering	to	a	cheerier	view	of	his
〞	他的	同性恋	在	午餐	一次	更多的	韩元	迪林	到	一个	更欢快	看法	的	他的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

“他在午餐时的愉悦心情再次让迪林对自己的命运有了更乐观的看法。”

[hʊd][kɔːld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd]['lektʃəd][hɪm]['raʊndli][fɔː(r); fə(r)]['ɒfərɪŋ][kænd]

Hood	called	for	the	proprietor	and	lectured	him	roundly	for	offering	canned
兜帽	称为	为了	这	业主	和	讲课	他	圆圆地	为了	提供	罐装

- ['bluːbəri][paɪ] .

-	blueberry	pie	.
-	蓝莓	馅饼	.

胡德叫来店主，狠狠地训斥了他一顿，因为他竟然出售罐装蓝莓派。

[ðə; ði][fækt][ðæt] ['bluːbərɪz][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n][meɪd][nəʊ]['dɪfrəns][tuː; tə][ðə; ði]

The	fact	that	blueberries	were	out	of	season	made	no	difference	to	the
这	事实	那	蓝莓	是	出去	的	季节	制成	不	不同之处	到	这

['aʊtreɪdʒd][hʊd] ;

outraged	Hood	;
义愤填膺	兜帽	;

蓝莓并非当季水果，但这丝毫没有激怒胡德；

[paɪ][prə'djuːst][frɒm; frəm][ə; eɪ][kæn; kən][wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊs][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

pie	produced	from	a	can	was	a	gross	imposition	.
馅饼	生产	从	一个	能	曾是	一个	总的	征收	.

罐装馅饼简直是种极大的侮辱。

[hiː; hi]['saɪtɪd]['liːg(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ]

He	cited	legal	decisions	covering	such	cases	and	intimated	that	he	might	bring
他	引用	合法的	决策	覆盖	这样的	案例	和	暗示	那	他	可能	带来

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

他引用了涵盖此类案件的法律判例，并暗示他可能会提起诉讼。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [strəʊd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['teɪb(ə)l]

As	the	innkeeper	strode	angrily	away	an	elderly	woman	at	a	neighboring	table
作为	这	旅店老板	大步走	愤怒地	离开	一个	老年	女士	在	一个	邻接	桌子

[ə'drest] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪstri] - [kʊks]

addressed	the	dining	-	room	on	the	miserable	incompetence	of	the	pastry	-	cooks
已解决	这	用餐	-	房间	在	这	悲惨的	无能	的	这	糕点	-	厨师

[ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [taɪmz] ,

of	these	later	times	,
的	这些	之后	时代	,

旅店老板怒气冲冲地走开时，邻桌的一位老妇人向餐厅里的所有人抱怨起如今糕点师的糟糕技艺。

['waɪndɪŋ] [ʌp][baɪ] ['θæŋkɪŋ] [hʊd] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prəʊtest] .

winding	up	by	thanking	Hood	heartily	for	his	protest	.
绕线	向上	经过	谢谢	兜帽	衷心地	为了	他的	反对	.

最后，他衷心感谢胡德的抗议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['bɒstən] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] declining109

She	was	from	Boston	,	she	announced	,	and	the	declining109
她	曾是	从	波士顿	,	她	宣布	,	和	这	declining109

她宣布自己来自波士顿，而下降的109

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][paɪ] .

intellectual	life	of	that	city	she	attributed	to	the	deterioration	of	its	pie	.
知识分子	生活	的	那	城市	她	归因于	到	这	恶化	的	它是	馅饼	.

她将那座城市的知识分子生活衰退归咎于其馅饼的衰落。

[hʊd] [rəʊz][ænd; ənd] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ,

Hood	rose	and	gravely	replied	in	a	speech	of	five	minutes	,
兜帽	玫瑰	和	严重地	回复	在	一个	演讲	的	五	分钟	,

胡德站起身，发表了五分钟严肃的讲话，作了回应。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [tuː] [g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['teɪb(ə)l] .

much	to	the	delight	of	two	girls	at	the	old	lady's	table	.
很多	到	这	喜	的	二	女孩们	在	这	老的	女士的	桌子	.

老太太桌旁的两个女孩对此非常高兴。

[hʊd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['menjuː][kɑːd] ,

Hood	wrote	his	name	on	the	menu	card	,
兜帽	写道	他的	姓名	在	这	菜单	卡片	,

胡德在菜单卡上写下了自己的名字。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ['weɪtrəs] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm] ['bɒstən] .

and	bade	the	giggling	waitress	hand	it	to	the	lady	from	Boston	.
和	巴德	这	咯咯笑	女服务员	手	它	到	这	女士	从	波士顿	.

然后吩咐咯咯笑着的女服务员把东西递给那位来自波士顿的女士。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [kən'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Her	young	companions	conferred	for	a	moment	,
她	年轻的	同伴	授予	为了	一个	片刻	,

她的年轻同伴们商量了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðiːz] [nems] ['niːtli] ['pensəld] :

and	then	sent	back	a	card	on	which	appeared	these	names	neatly	pencilled	:
和	然后	发送	后退	一个	卡片	在	哪个	出现	这些	姓名	整齐地	铅笔画	:

然后寄回了一张卡片，上面用铅笔工整地写着这些名字：

[meɪd] ['meəriən]
Maid **Marian**
女佣 玛丽安

玛丽安女仆

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]
The **Queen** **of** **Sheba**
这 女王 的 示巴

示巴女王

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sʌfək] ([mæs] .)
The **Duchess** **of** **Suffolk** **(** **Mass** **.** **)**
这 公爵夫人 的 萨福克 (大量的 .)

萨福克公爵夫人（马萨诸塞州）

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [hʊd] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['dɪrɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [baʊd] [ɪ'læbərətli]
“ **My** **dear** **boy** **,** **”** **Hood** **remarked** **to** **Deering** **after** **he** **had** **bowed** **elaborately**
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 兜帽 评论 到 迪林 后 他 有 鞠躬 精心
[tuː; tə][ðə; ði]['triːəʊ] ,
to **the** **trio** **,**
到 这 三人组 ,

“我亲爱的孩子，”胡德向迪林行了个隆重的礼后说道。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [kɔːt] [step] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
“ **I** **tell** **you** **the** **whole** **world's** **caught** **step** **with** **us** **!**
“ 我 告诉 你 这 所有的 世界的 捕捉 步 和 我们 !

我告诉你，全世界都和我们一起前进了！

[ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [niːs] , [ɔː(r)] ['grændɔːtə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
That **lady** **and** **her** **two** **nieces** **,** **or** **granddaughters** **as** **the** **case** **may** **be** **,**
那 女士 和 她 二 侄女 , 或者 孙女们 作为 这 案件 可能 是 ,
[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] ,
are **under** **the** **spell** **,**
是 在下面 这 拼写 ,

那位女士和她的两个侄女（或者说是孙女）都被迷住了。

just110
just110
just110

仅110

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]['kæsəwəri; 'kæsəweəri][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pɪə'ret] [ænd; ənd]
as **you** **and** **I** **are** **and** **Cassowary** **and** **your** **Pierrette** **and**
作为 你 和 我 是 和 食火鸡 和 你的 皮埃雷特 和
[bæ'bet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
Babette **of** **the** **bungalow** **.**
芭贝特 的 这 平房 .

就像你我一样，还有食火鸡，以及你的皮埃雷特和芭贝特，她们住在平房里。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [jiːld] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] ['spɪrɪt] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] !
If **only** **you** **could** **yield** **yourself** **to** **the** **May** **spirit** **,** **how** **happy** **we** **might** **be** **!**
如果 仅有的 你 可以 屈服 你自己 到 这 可能 精神 , 如何 快乐的 我们 可能 是 !

如果你能顺应五月的精神，我们该有多么幸福啊！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] ;
Just **think** **of** **Cassowary** **;**
只是 思考 的 食火鸡 ;

想想食火鸡；

[wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˈʃəufə, ʃəu'fə:] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ]

worth	a	million	dollars	and	eating	his	lunch	with	the	chauffeurs	somewhere	below
值得	一个	百万	美元	和	吃	他的	午餐	和	这	司机	某处	以下

[steəz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] !

stairs	and	picking	up	much	information	that	he	will	impart	to	me	later	!
楼梯	和	挑选	向上	很多	信息	那	他	将要	传授	到	我	之后	!

身价百万美元，却在楼下某个地方和司机一起吃午饭，还收集了很多信息，他之后会告诉我!

[wɒt] [ə; eɪ] ['bʊli] [wɜːld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ['fɒləʊd] [maɪ] ['sɪstəm] : ['stjuːpɪd]

What	a	bully	world	this	would	be	if	all	mankind	followed	my	system	:	stupid
什么	一个	欺负	世界	这	会	是	如果全部		人类	随后	我的	系统	:	愚蠢的

[kən'venʃnz] [ɔːl]['brəʊkən] - [daʊn] ;

conventions	all	broken	-	down	;
惯例	全部	破碎的	-	向下	;

如果全人类都遵循我的制度，那这个世界将会多么残酷：所有愚蠢的传统都被打破；

[ðə; ðiː][gɒd][ɒv; əv] [mɜːθ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz][hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ðiː] [wɜːld] [æt; ət] [pleɪ] !

the	god	of	mirth	holding	his	sides	as	he	contemplates	the	world	at	play	!
这	上帝	的	欢笑	保持	他的	侧面	作为	他	沉思	这	世界	在	玩	!

欢乐之神捧腹大笑，沉思着这充满嬉戏的世界!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [prə'praɪətiz] [wen] [ʃiːz] [æt; ət]

You	may	be	sure	that	old	lady	is	a	stickler	for	the	proprieties	when	she's	at
你	可能	是	当然	那	老的	女士	是	一个	坚持者	为了	这	礼仪	什么时候	她是	在

[həʊm] ;

home	;
家	;

你可以肯定，那位老太太在家时非常注重礼仪；

['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [məʊst] ['laɪkli] .

widow	of	a	bishop	most	likely	.
寡妇	的	一个	主教	最多	可能	.

很可能是一位主教的遗孀。

[ðəʊz] [g'ɜːlz][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv]

Those	girls	have	been	carefully	reared	,	you	can	see	that	,	but	full	of
那些	女孩们	有	到过	小心	饲养	,	你	能	看	那	,	但	满的	的

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

the	spirit	of	mischief	.
这	精神	的	恶作剧	.

看得出来，这些女孩都受到了精心的教导，但她们身上又充满了顽皮的天性。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai]['tæk(ə)ld] that111

The	moment	I	tackled	that111
这	片刻	我	已解决	that111

当我着手处理那111号问题时

['stjuːpɪd] ['ɪnkiːpə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [paɪ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɪstɪk] [taɪ]

stupid	innkeeper	about	his	monstrous	pie	they	felt	the	drawing	of	the	mystic	tie
愚蠢的	旅店老板	关于	他的	滔天	馅饼	他们	毛毡	这	绘画	的	这	神秘	领带

[ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɪlkən] [kɔːdz] .

that	binds	us	together	with	silken	cords	.
那	结合	我们	一起	和	丝	绳索	.

愚蠢的旅店老板谈论他那可怕的馅饼，他们感受到了将我们用丝线紧紧联系在一起的神秘纽带的牵引。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

Very	likely	they	,	like	us	,	are	in	search	of	adventure	,
非常	可能	他们	,	喜欢	我们	,	是	在	搜索	的	冒险	,

他们很可能和我们一样，都在寻求冒险。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['ɜːdʒənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)]

and	if	our	own	affairs	were	less	urgent	I	should	certainly	cultivate	their	further
和	如果	我们的	自己的	事务	是	较少的	紧迫的	我	应该	当然	培育	他们的	更远

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

如果我们的事情不那么紧迫，我当然会进一步加深与他们的关系。

" [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [huː] [kɔːld] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sʌfək] ([mæs] .) [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ə; eɪ]

"	The	lady	who	called	herself	the	Duchess	of	Suffolk	(	Mass	.	)	was	undoubtedly	a
"	这	女士	WHO	称为	她自己	这	公爵夫人	的	萨福克	(	大量的	.	)	曾是	无疑	一个

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

person	of	consequence	and	the	possessor	of	a	delightful	humor	.
人	的	结果	和	这	拥有者	的	一个	愉快	幽默	.

“这位自称萨福克（马萨诸塞州）公爵夫人的女士无疑是一位举足轻重的人物，并且拥有令人愉悦的幽默感。”

['dɪrɪŋ] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːk]

Deering	assumed	that	she	and	her	companions	were	abroad	upon	a	lark
迪林	假定	那	她	和	她	同伴	是	国外	之上	一个	云雀

[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [trə'mendəsli] .

of	some	kind	and	were	enjoying	themselves	tremendously	.
的	一些	种类	和	是	享受	他们自己	非常	.

迪林认为她和她的同伴们是在外面进行某种冒险活动，并且玩得非常开心。

[hʊdz] [spel] [rɪ'njuːd] [ɪts] [grɪp] [ə'pɒn] [hɪm] .

Hood's	spell	renewed	its	grip	upon	him	.
引擎盖的	拼写	更新	它是	紧握	之上	他	.

胡德的魔法再次控制了他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [meɪ]

It	occurred	to	him	that	the	whole	world	might	have	been	touched	with	the	May
它	发生	到	他	那	这	所有的	世界	可能	有	到过	感动	和	这	可能

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

他突然想到，或许全世界都受到了五月狂潮的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [pɑːst] [fər'evə(r)] . -

and	that	the	old	order	of	things	had	passed	forever	.	112
和	那	这	老的	命令	的	事物	有	通过了	永远	.	-

旧秩序已一去不复返了。[112]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['tɪkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .

It	seemed	ages	since	he	had	watched	the	ticker	in	his	father's	office	.
它	似乎	年龄	自从	他	有	观看	这	股票代码	在	他的	父亲的	办公室	.

他感觉自己好像已经很久没有在父亲的办公室里看股票行情表了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][və'rændə][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sʌfək] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv]

As	they	sat	smoking	on	the	veranda	the	Duchess	of	Suffolk	,	the	Queen	of
作为	他们	卫星	吸烟	在	这	阳台	这	公爵夫人	的	萨福克	,	这	女王	的

['ʃiːbə] ,

Sheba	,
示巴	,

当她们坐在阳台上抽烟时，萨福克公爵夫人和示巴女王.....

[ænd; ənd][meɪd]['meərɪən] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] .

and	Maid	Marian	came	out	and	entered	a	big	car	.
和	女佣	玛丽安	来了	出去	和	进入	一个	大的	车	.

玛丽安小姐走了出来，坐进了一辆大车。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [baʊd] [wɪð] ['dɪgnəti] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒf] ; [ðə; ði][g'ɜːlz] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz]

The	old	lady	bowed	with	dignity	as	the	car	moved	off	;	the	girls	waved	their	hands
这	老的	女士	鞠躬	和	尊严	作为	这	车	已搬	离开	;	这	女孩们	挥手	他们的	双手

.

:

.

汽车开走时，老太太庄重地鞠了一躬；女孩们挥了挥手。

“ ['pɜːfɪkt] !

“	Perfect	!
”	完美的	!

“完美的!

” [hʊd] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

”	Hood	muttered	as	he	returned	their	salutations	.
”	兜帽	低声说道	作为	他	返回	他们的	问候	.

胡德一边回应他们的问候，一边低声说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

“	We	may	never	meet	again	in	this	world	,
”	我们	可能	绝不	见面	再次	在	这	世界	,

“我们或许此生再也不会相遇了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪl] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][fər'evə(r)] . ”

but	the	memory	of	this	encounter	will	abide	with	me	forever	.	”
但	这	记忆	的	这	遇到	将要	遵守	和	我	永远	.	”

但这次偶遇的记忆将永远铭刻在我的心中。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['fʌsi] , [hʊd] , ” ['dɪrɪŋ] [bɪ'gæn] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

“	I	don't	want	to	appear	fussy	,	Hood	,	”	Deering	began	good	-	naturedly	,
”	我	不	想	到	出现	挑剔的	,	兜帽	,	”	迪林	开始	好的	-	自然地	,

“我不想显得挑剔，胡德，”迪林和蔼地说道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌts] [nekst][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgræm] ? ”

“	but	would	you	mind	telling	me	what's	next	on	your	programme	?	”
”	但	会	你	头脑	讲述	我	是什么	下一个	在	你的	程序	?	”

“请问您能否告诉我一下您节目的下一步安排？”

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

“	Not	in	the	slightest	.
”	不是	在	这	丝毫	.

一点也不。

[ɪts] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [daɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

It's	just	occurred	to	me	that	it	would	be	well	to	dine	to	-	night	in	one	of
它是	只是	发生	到	我	那	它	会	是	出色地	到	用餐	到	-	夜晚	在	一	的

[ðə; ði] handsome113

the	handsome113
这	handsome113

我突然想到，今晚在一家帅气的餐厅用餐应该不错。

['vɪləz] ['skætəd] [θruː] [ðiːz] [hɪlz] .

villas	scattered	through	these	hills	.
别墅	疏散	通过	这些	丘陵	.

别墅散落在这些山丘上。

[stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ,

Still	following	the	slipper	,
仍然	下列的	这	拖鞋	,

仍然跟着拖鞋走，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wʌn] ['sʌmweə(r)] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɑː'selvz] ['kɒnfɪdəntli]

we	shall	choose	one	somewhere	east	of	the	inn	and	present	ourselves	confidently
我们	将	选择	一	某处	东方	的	这	客栈	和	展示	我们自己	自信地

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

at	the	front	door	.
在	这	正面	门	.

我们将选择旅店东边的某个地方，然后自信地出现在旅店门口。

['feɪlɪŋ] [ðeə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'sɔːlt] [ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

Failing	there	,	we	shall	assault	the	postern	and	,	perhaps	,
失败	那里	,	我们	将	突击	这	后门	和	,	也许	,

如果失败，我们将攻击后门，或许.....

[ɪn'rɪtʃ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['gɒsɪp] . ”

enrich	our	knowledge	of	life	with	the	servants	'	gossip	.	”
丰富	我们的	知识	的	生活	和	这	仆人	-	闲话	.	”

通过仆人们的闲聊来丰富我们对生活的了解。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['feɪməs] [k'ɛnəlz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

“	There	are	some	famous	kennels	in	this	neighborhood	,
”	那里	是	一些	著名的	犬舍	在	这	邻里	,

“这附近有一些著名的犬舍，

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] ['ɔːfli] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eədeɪl] [baɪt][ə; eɪ] [həʊl][ɪn][maɪ][leg] , ” ['dɪrɪŋ]

and	I'd	hate	awfully	to	have	an	Airedale	bite	a	hole	in	my	leg	,	”	Deering
和	ID	恨	非常	到	有	一个	艾尔代尔犬	咬	一个	洞	在	我的	腿	,	”	迪林

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“我可不想被艾尔代尔犬咬掉腿一个洞，”迪林说道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['teɪmɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] !

“	My	dear	boy	,	that's	the	tamest	thing	that	could	happen	to	us	!
”	我的	亲爱的	男生	,	那就是	这	最温顺的	事物	那	可以	发生	到	我们	!

“我亲爱的孩子，这简直是我们能遇到的最温和的事情了！”

[maɪ] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [skɑːrz][frɒm; frəm][dɒgz] - [tiːθ] ; [juː; jʊ] [suːn] [get] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə]

My	calves	are	covered	with	scars	from	dogs	'	teeth	;	you	soon	get	hardened	to
我的	小牛	是	涵盖	和	疤痕	从	狗	-	牙齿	;	你	很快	得到	硬化	到

['keɪnaɪn] [fə'rɒsəti] .

canine	ferocity	.
犬类	恶	.

我的小腿上满是狗牙留下的伤疤；你很快就会对犬类的凶猛习以为常。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][træmp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [fʌz] [ɒf] ['aʊə(r)] [greɪ] ['mætə(r)] ,

We'll	take	a	tramp	for	an	hour	to	work	the	fuzz	off	our	gray	matter	,
出色地	拿	一个	流浪汉	为了	一个	小时	到	工作	这	模糊	离开	我们的	灰色的	事情	,

我们出去散步一个小时，让头脑清醒一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][næp][tuː; tə] ['freʃn] [juː 'es][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	then	a	nap	to	freshen	us	up	for	the	evening	.
和	然后	一个	午睡	到	清新	我们	向上	为了	这	晚上	.

然后小睡一会儿，为晚上的活动养精蓄锐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪm] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] . ” -

We	shall	learn	much	to	-	night	;	I'm	confident	of	that	.	”	114
我们	将	学习	很多	到	-	夜晚	;	我是	自信的	的	那	.	”	-

今晚我们将学到很多东西；对此我深信不疑。”114

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hʊd] [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns][hiː; hi]

There	seemed	to	be	no	way	of	escaping	Hood	or	changing	his	mind	once	he
那里	似乎	到	是	不	方式	的	逃脱	兜帽	或者	变化	他的	头脑	一次	他

[ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

announced	a	decision	.
宣布	一个	决定	.

一旦胡德宣布了决定，似乎就没有人能够摆脱他，也没有人能够改变他的想法。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [pʊt] [θruː] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

The	programme	was	put	through	exactly	as	he	had	indicated	.
这	程序	曾是	放	通过	确切地	作为	他	有	表明的	.

整个程序完全按照他的指示执行。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træmp] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm]

The	important	thing	about	the	tramp	was	that	Cassowary	accompanied	them
这	重要的	事物	关于	这	流浪汉	曾是	那	食火鸡	伴随	他们

[ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,

on	the	walk	,
在	这	走	,

这次徒步旅行最重要的意义在于，有一只食火鸡陪伴他们同行。

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [bəuθ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	Deering	found	him	both	agreeable	and	interesting	.
和	迪林	成立	他	两个都	同意	和	有趣的	.

迪林觉得他既和蔼可亲又很有趣。

[hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv]['pəʊləʊ] , [lɑːst] [jɪrz] ['hɑːvəd] - [jeɪl] ['fʊtbɔːl] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪs] -

He	discoursed	of	polo	,	last	year's	Harvard	-	Yale	football	game	,	and	ice	-
他	谈论的	的	马球	,	最后的	年	哈佛大学	-	耶鲁大学	足球	游戏	,	和	冰	-

['bəʊtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['diːpli] [ɪk'spɪəriənst] .

boating	,	in	which	he	seemed	deeply	experienced	.
划船	,	在	哪个	他	似乎	深	经验丰富的	.

他谈论了马球、去年的哈佛耶鲁橄榄球赛和冰上帆船运动，他在冰上帆船运动方面似乎经验丰富。

[hʊd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒn][ə; eɪ] [bɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz]

Hood	left	them	to	look	for	hieroglyphics	on	a	barn	which	he	said	was
兜帽	左边	他们	到	看	为了	象形文字	在	一个	谷仓	哪个	他	说	曾是

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pælɪmpsest] [ɒv; əv] ['krɪptɪk] [nəʊ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ] [θiːvz] .

a	veritable	palimpsest	of	cryptic	notations	of	roving	thieves	.
一个	真正的	重写本	的	神秘的	符号	的	漫游	窃贼	.

胡德让他们去谷仓上寻找象形文字，他说那谷仓就像是流窜盗贼留下的神秘笔记的羊皮纸。

- ['mænə(r)] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

Cassowary's	manner	underwent	a	marked	change	when	he	and	Deering	were
-	方式	经历了	一个	标记	改变	什么时候	他	和	迪林	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

当食火鸡和迪林单独相处时，食火鸡的行为举止发生了明显的变化。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] boy115

“	If	you're	going	to	give	the	old	boy115
“	如果	你是	去	到	给	这	老的	boy115

“如果你要给老家伙115

[ðə; ði][slɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nəʊtɪs] .

the	slip	,	”	he	said	earnestly	,	“	I	want	you	to	give	me	notice	.
这	滑	,	”	他	说	切实	,	“	我	想	你	到	给	我	注意	.

“那张纸条，”他认真地说，“我希望你给我一个通知。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .

I'm	not	going	to	be	left	alone	with	him	.
我是	不是	去	到	是	左边	独自的	和	他	.

我不会单独和他待在一起。

" [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['skruːtəni] ; [ðen] ['dɪrɪŋ] [lɑːft] .

"	Their	eyes	met	in	a	long	scrutiny	;	then	Deering	laughed	.
"	他们的	眼睛	遇见	在	一个	长的	审查	;	然后	迪林	笑了	.

"他们的目光长时间地交汇在一起；然后迪林笑了。"

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm]

"	I	don't	know	how	you	feel	about	it	,	but	,	by	George	,	I'm	afraid	to	shake	him
"	我	不	知道	如何	你	感觉	关于	它	,	但	,	经过	乔治	,	我是	害怕的	到	摇	他

! "

!	"
!	"

"我不知道你对此有何感想，但老天爷啊，我都不敢摇晃他！"

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [maɪ] [fɪks] , " ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That's	exactly	my	fix	,	"	Cassowary	answered	.
"	那就是	确切地	我的	使固定	,	"	食火鸡	回答	.

"这正是我要做的，"食火鸡回答道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] :

"	I	was	in	a	bad	way	when	he	picked	me	up	:
"	我	曾是	在	一个	坏的	方式	什么时候	他	挑选	我	向上	:

"他来接我的时候，我的情况很糟糕："

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒf] [ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .

just	about	ready	to	jump	off	a	high	building	and	let	it	go	at	that	.
只是	关于	准备好	到	跳	离开	一个	高的	建筑	和	让	它	去	在	那	.

我几乎都想从高楼跳下去，然后就此结束这一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [θɪŋz] [siːm] [braɪtə] .

And	I	must	say	he	does	make	things	seem	brighter	.
和	我	必须	说	他	做	制作	事物	似乎	更亮	.

我必须说，他的确让一切都变得更美好了。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ɒf] [kiː] , [æz; əz] [id] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðɪs] :

He	mustn't	see	us	talking	off	key	,	as	he'd	say	,	but	I'd	like	to	ask	you	this	:
他	不得	看	我们	说	离开	钥匙	,	作为	他会	说	,	但	ID	喜欢	到	问	你	这	:

他肯定不希望我们看到我们说话跑调，正如他常说的，但我还是想问你这个问题：

[wʌts] [hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ?

what's	he	running	away	from	?
是什么	他	跑步	离开	从	?

他到底在逃避什么？

[ðæts] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

That's	what	worries	me	.
那就是	什么	担忧	我	.

这就是我担心的地方。

[wʌts] [hiː; hi] [græbɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [aʊt] [ædz] [ænd; ənd]

What's	he	grabbing	newspapers	for	all	the	time	and	slashing	out	ads	and
是什么	他	抓取	报纸	为了	全部	这	时间	和	砍杀	出去	广告	和

['ʌðə(r)] [kwɪə(r)] [stʌf] ? "

other	queer	stuff	?	"
其他	酷儿	东西	?	"

他为什么老是抓起报纸，把广告和其他一些奇怪的东西撕下来？

“ [juːv] [gɒt] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] , ” [ˈdɪrɪŋ] replied116

“	**You've**	**got**	**me**	**there**	**,**	**”**	**Deering**	**replied116**
”	你已经	得到	我	那里	,	”	迪林	replied116

“你说的有道理，”迪林回答道。

[ˈsəʊbəli] .

soberly	**.**
清醒地	.

清醒地。

“ [wiː; wi] [ræn] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [men] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] [huː] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtektɪv] [ˈlʊkɪŋ]

“	**We**	**ran**	**into**	**some**	**men**	**the**	**other**	**night**	**who**	**he**	**said**	**were**	**detectives**	**looking**
”	我们	跑	进入	一些	男人	这	其他	夜晚	WHO	他	说	是	侦探	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

“前几天晚上我们碰到了一些人，他说他们是正在找他的侦探。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˈwʌri] [hɪm] [ˈeni] . ”

but	**it**	**didn't**	**seem**	**to**	**worry**	**him**	**any**	**.** **”**
但	它	没有	似乎	到	担心	他	任何	. ”

但他似乎并不担心。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ŋjuː] [ɪn] [ðæt] .

“	**There's**	**nothing**	**new**	**in**	**that**	**.**
”	有	没有什么	新的	在	那	.

“这没什么新鲜的。”

[wɪv] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [əˈpærəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] ,

We've	**struck**	**a**	**number**	**of**	**men**	**who**	**apparently**	**were**	**looking**	**for**	**somebody**	**,**
我们已经	击	一个	数字	的	男人	WHO	显然	是	寻找	为了	某人	,

我们击毙了一些显然在寻找目标的男子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈtʃæfɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**greatly**	**enjoys**	**chaffing**	**them**	**.**
和	他	非常	享受	摩擦	他们	.

他非常喜欢摩擦它们。

[ɪf] [hiːz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [krʊk] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈrest] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz]

If	**he's**	**really**	**a**	**crook**	**,**	**he**	**wouldn't**	**be**	**exposing**	**himself**	**to**	**arrest**	**as**	**he**	**does**	.
如果	他是	真的	一个	骗子	,	他	不会	是	暴露	他自己	到	逮捕	作为	他	做	.

:	
.	

如果他真是个骗子，就不会像现在这样让自己面临被捕的风险了。

” [hʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,

”	**Hood**	**was**	**now**	**returning**	**from**	**his**	**investigations**	**of**	**the**	**barn**	**,**
”	兜帽	曾是	现在	返回	从	他的	调查	的	这	谷仓	,

“胡德此时正结束对谷仓的调查返回。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**pasture**	**was**	**examining**	**a**	**bunch**	**of**	**the**
和	作为	他	交叉	这	牧场	曾是	检查	一个	束	的	这

[ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈklɪpɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] .

newspaper	**clippings**	**with**	**which**	**his**	**pockets**	**were**	**stuffed**	**.**
报纸	剪报	和	哪个	他的	口袋	是	填充	.

他穿过牧场时，一边查看口袋里塞满的一堆报纸剪报。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] , ” ['kæsəwəri; 'kæsəweəri]

“	You	needn't	be	afraid	of	getting	into	trouble	with	him	,	”	Cassowary
”	你	不必	是	害怕的	的	获得	进入	麻烦	和	他	,	”	食火鸡

[riˈmɑːk] [ədˈmaɪərɪŋli] .

remarked	admiringly	.
评论	钦佩地	.

“你不必担心会和他惹上麻烦，”食火鸡赞赏地说道。

“ [hiː; hi] [pul] [ɒf] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

“	He	pulls	off	things	you	wouldn't	think	could	be	done	.
”	他	拉	离开	事物	你	不会	思考	可以	是	完毕	.

“他能做到你认为不可能做到的事情。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] , [ðæt] [mæn] ! ” -

He's	a	marvel	,	that	man	!	”	117
他是	一个	奇迹	,	那	男人	!	”	-

他真是个奇才！“117

“ [əʊld] [bɪl] ['fɑːgərtiz] [biːn] ['rɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , ” [bɪ'gæn] [hʊd]

“	Old	Bill	Fogarty's	been	ripping	into	the	country	stores	in	these	parts	,	”	began	Hood
”	老的	账单	福格蒂的	到过	撕裂	进入	这	国家	商店	在	这些	部分	,	”	开始	兜帽

['vɒljəbli] ;

volubly	;
滔滔不绝	;

“老比尔·福格蒂一直在我们这儿大肆抢购乡村商店，”胡德滔滔不绝地说道；

“ [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] , [ɔːl] [raɪt] .

“	found	his	mark	on	the	barn	,	all	right	.
”	成立	他的	标记	在	这	谷仓	,	全部	正确的	.

“他确实在谷仓上留下了自己的印记。”

[əˈmjuːzɪŋ] [kʌs] , ['fɑːgərti] .

Amusing	cuss	,	Fogarty	.
有趣	坏话	,	福格蒂	.

福格蒂，你这脏话真有趣。

[sɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʤeil] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['bæŋgɔː] .

Sawed	himself	out	of	most	of	the	jails	between	here	and	Bangor	.
锯	他自己	出去	的	最多	的	这	监狱	之间	这里	和	班戈	.

他从这里到班戈之间的大部分监狱里都逃了出来。

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [miːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ['sʌmweə(r)] .

We'll	probably	meet	up	with	him	somewhere	.
出色地	大概	见面	向上	和	他	某处	.

我们大概会在某个地方和他碰面。

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [snuːz] , [bɔɪz] .

It's	about	time	to	go	back	for	that	snooze	,	boys	.
它是	关于	时间	到	去	后退	为了	那	打盹	,	男孩们	.

孩子们，是时候回去睡个午觉了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] !

To	the	road	again	!
到	这	路	再次	!

再次上路！

” [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tenə(r)] [vɔɪs] , ['snætʃɪz] [frɒm; frəm] [ɪ'tæliən] ['ɒprəz] ,

”	He	strode	off	singing	,	in	a	very	good	tenor	voice	,	snatches	from	Italian	operas	,
”	他	大步走	离开	歌唱	,	在	一个	非常	好的	男高音	嗓音	,	抢夺	从	意大利语	歌剧	,

“他一边大步走开，一边用非常优美的男高音唱着意大利歌剧的片段，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [prest] [tuː; tə]

and	his	pace	was	so	rapid	that	his	companions	were	hard	pressed	to
和	他的	步伐	曾是	所以	迅速的	那	他的	同伴	是	难的	按下	到

[kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] . -

keep	up	with	him	.	118
保持	向上	和	他	.	-

他步伐如此之快，以至于他的同伴们很难跟上他。[118]

[sevn]

VII

七

第七章

['iːvnɪŋ] [dres] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hʊd] , [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rʌf]

Evening	dress	was	becoming	to	Hood	,	enhancing	the	distinction	which	his	rough
晚上	裙子	曾是	成为	到	兜帽	,	增强	这	区别	哪个	他的	粗糙的

['kɔːrdəˌrɔːɪz]['nevə(r)] ['həʊlli] [əb'skjuəd] .

corduroys	never	wholly	obscured	.
灯芯绒	绝不	完全	模糊不清	.

晚礼服很适合胡德，更衬托出他那身粗糙的灯芯绒衣服始终无法完全掩盖的独特气质。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['dɪrɪŋ] ['krɪtɪkli] , [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪ] ,

He	surveyed	Deering	critically	,	gave	a	twist	to	his	tie	,
他	调查	迪林	关键	,	给予	一个	捻	到	他的	领带	,

他审视地打量着迪林，然后转动了一下领带。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

and	said	it	was	time	to	be	off	.
和	说	它	曾是	时间	到	是	离开	.

然后他说该下班了。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['haʊzɪz] [ðeɪ]

As	they	drove	slowly	through	the	country	he	discussed	the	various	houses	they
作为	他们	驾驶	缓慢地	通过	这	国家	他	讨论	这	各种各样的	房屋	他们

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

他们驾车缓缓驶过乡村，他一路都在谈论沿途经过的各种房屋。

['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ðeɪ] ['ɒfəd] .

speculating	as	to	the	entertainment	they	offered	.
推测	作为	到	这	娱乐	他们	提供	.

猜测他们提供的娱乐活动。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['ɔːdəd] ['kæsəwəri; 'kæsəweəri][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ]

He	finally	ordered	Cassowary	to	stop	at	the	entrance	to	an	imposing
他	最后	订购	食火鸡	到	停止	在	这	入口	到	一个	气势磅礴

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

他最终命令食火鸡停在一座气派庄园的入口处。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'ləʊniəl]['mænʃ(ə)n] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .

where	a	large	colonial	mansion	stood	some	distance	from	the	highway	.
在哪里	一个	大的	殖民	大厦	站立	一些	距离	从	这	公路	.

那里曾矗立着一座大型殖民时期风格的宅邸，距离公路有一段距离。

“ [ðɪs] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['prɒmɪsɪŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	This	strikes	me	as	promising	,	”	he	remarked	,
“	这	罢工	我	作为	有前途	,	”	他	评论	,

“我觉得这很有希望，”他评论道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː]

rising	in	the	car	and	craning	his	neck	to	gain	a	view	of	the	house	through
上升	在	这	车	和	起重机	他的	脖子	到	获得	一个	看法	的	这	房子	通过

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

the	shrubbery	.
这	灌木	.

他从车里站起来，伸长脖子透过灌木丛去看房子。

“ [draɪv] [ɪn] , ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , -

“	Drive	in	,	Cassowary	,	119
”	驾驶	在	,	食火鸡	,	-

“开车进来，食火鸡，119

[ænd; ənd][stænd][baɪ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	stand	by	with	the	car	till	you	see	whether	we	have	to	run	for	it
和	站立	经过	和	这	车	直到	你	看	无论	我们	有	到	跑步	为了	它

.

:
.

你守在车旁，直到确定我们是否需要逃跑。

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [pʊʃ] ,

”	He	gave	the	electric	annunciator	a	prolonged	push	,
”	他	给予	这	电的	播音员	一个	延长	推	,

他用力推了一下电子显示屏，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst]

and	as	a	butler	opened	the	door	advanced	into	the	hall	with	his	most
和	作为	一个	管家	打开	这	门	先进的	进入	这	大厅	和	他的	最多

[ɔː'θɒrətətɪv] [eə(r)] .

authoritative	air	.
权威性	空气	.

管家打开门，带着威严的神态走进大厅。

“ ['mɪstə(r)] . [hʊd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʌk] .

“	Mr	.	Hood	and	Mr	.	Tuck	.
”	先生	.	兜帽	和	先生	.	塔克	.

“胡德先生和塔克先生。

[ai] [trʌst] [ai] [kə'rektli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][daɪn][æt; ət]['sev(ə)n] .

I	trust	I	correctly	understood	that	we	dine	at	seven	.
我	相信	我	正确	理解	那	我们	用餐	在	七	.

我相信我理解得没错，我们七点吃饭。

” [ðə; ði][mæn] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sə'praɪz] [bʌt; bət] [tʊk] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts] .

”	The	man	eyed	them	with	surprise	but	took	their	coats	and	hats	.
”	这	男人	眼睛	他们	和	惊喜	但	采取	他们的	外套	和	帽子	.

“那人惊讶地看了他们一眼，然后拿走了他们的外套和帽子。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] .

“	We	are	expected	.
”	我们	是	预期的	.

“我们被期待着。”

[pliːz] [ə'naʊns] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] .

Please	announce	us	immediately	.
请	宣布	我们	立即地	.

请立即通知我们。

" ['dɪrɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] [bi'wildədli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [kləʊz]
" Deering followed him bewilderedly into the drawing - room and planted himself close
" 迪林 随后 他 困惑地 进入 这 绘画 - 房间 和 已种植 他自己 关闭
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

"迪林茫然地跟着他走进客厅，站在门口附近。

" [ə'ʃʊərəns] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ['kɒŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz] , " [hʊd] [di'kleim] .
" Assurance , my dear boy , conquers all things , " Hood declaimed .
" 保证 , 我的 亲爱的 男生 , 征服者 全部 事物 , " 兜帽 朗诵 .

"孩子，自信能战胜一切，"胡德高声说道。

" [ðɪs] [stʌf] [lʊks] [laɪk] ['riːəl] ['tʃɪpəndeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌgz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenjuɪn] .
" This stuff looks like real Chippendale , and the rugs seem to be genuine .
" 这 东西 看起来 喜欢 真实的 奇彭代尔 , 和 这 地毯 似乎 到 是 真的 .

"这些东西看起来像是真正的奇彭代尔风格，地毯似乎也是真品。"

" [hiː; hi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hiː; hi] [pəʊzd] before120
" He sniffed contemptuously as he posed before120
" 他 嗅了嗅 轻蔑地 作为 他 摆拍 before120

他轻蔑地哼了一声，摆好姿势站在120号房间前。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] .
a long mirror for a final inspection of his raiment .
一个 长的 镜子 为了 一个 最终的 检查 的 他的 服饰 .

一面长镜，让他最后检查一下自己的衣着。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [bɔɪld] ['vedʒtəb(ə)lz] [wen] [ai]['entə(r)][ə; eɪ]
" It always pains me to detect the odor of boiled vegetables when I enter a
" 它 总是 疼痛 我 到 探测 这 气味 的 煮沸 蔬菜 什么时候 我 进入 一个
[streɪndʒ] [haʊs] .
strange house .
奇怪的 房子 .

"每次走进陌生的房子，闻到煮蔬菜的气味，我都会感到很不舒服。"

['ɑːrkəˌtekts] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] — —
Architects tell me that it is almost impossible to prevent — —
建筑师 告诉 我 那 它 是 几乎 不可能的 到 防止 — —

建筑师告诉我，几乎不可能阻止——

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" A woman's figure flashed in the mirror beside him ,
" 一个 女性的 数字 闪光灯 在 这 镜子 旁 他 ,

"他身旁的镜子里闪过一个女人的身影，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [baʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪps] .
and he whirled round and bowed from the hips .
和 他 旋转 圆形的 和 鞠躬 从 这 臀部 .

他猛地转身，从臀部弯下腰。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self]
" I trust you are not so lacking in the sense of hospitality that you find yourself
" 我 相信 你 是 不是 所以 缺乏 在 这 感觉 的 热情好客 那 你 寻找 你自己
[kən'sɪdərɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'dʒektɪŋ] [ˌjuː 'es] .
considering means of ejecting us .
考虑 方法 的 喷射 我们 .

"我相信你们不会因为缺乏待客之道而考虑把我们赶出去。"

[maɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
My comrade and I are weary from a long journey .
我的 同志 和 我 是 厌倦 从 一个 长的 旅行 .

我和我的同伴长途跋涉，都感到疲惫不堪。

" ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fel] [ə'pɒn] ['dɪrɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tə'wɔːd]
" Turning quickly , her gaze fell upon Deering , who was stealing on tiptoe toward
" 转弯 迅速地 , 她 目光 跌倒 之上 迪林 , WHO 曾是 偷窃 在 脚尖 朝向
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

她猛地转身，目光落在了踮着脚尖朝门口走去的迪林身上。

" [hɔːlt] ! " [kə'mɑːnd] [hʊd] .
" Halt ! " commanded Hood .
" 停止 ! " 命令 兜帽 .

"站住！"胡德命令道。

['dɪrɪŋ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃli] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] . -
Deering paused and sheepishly faced his hostess . 121
迪林 暂停 和 羞怯地 面对 他的 女主人 . -

迪林停顿了一下，不好意思地转向他的女主人。121

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [trɪm] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] ,
She was a small , trim , graceful woman ,
她 曾是 一个 小的 , 修剪 , 优美 女士 ,

她身材娇小，体态匀称，举止优雅。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [griːt] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [laɪ]
of the type that greets middle life smilingly and with no fear of what may lie
的 这 类型 那 问候 中间 生活 微笑着 和 和 不 害怕 的 什么 可能 说谎
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

那种面带微笑迎接中年生活，并且对中年之后可能发生的事情毫无畏惧的人。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][hæd; həd] ['hwaitən] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːks] [bi'lai] [ɪts] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] .
Her dark hair had whitened , but her rosy cheeks belied its insinuations .
她 黑暗的 头发 有 漂白 , 但 她 红润 脸颊 谎言 它是 暗示 .

她的黑发已经变白了，但她红润的脸颊却掩盖了这一变化。

[ʃiː; ʃi] [vjuː] ['dɪrɪŋ] [wɪð] [fræŋk][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
She viewed Deering with frank curiosity , but with no indication of alarm .
她 已查看 迪林 和 坦率 好奇心 , 但 和 不 指示 的 警报 .

她带着坦率的好奇心打量着迪林，但并没有表现出任何惊恐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌn] [wʊd] ['kɒnʃəsli] [ə'nɔɪ] ,
She was not a woman one would consciously annoy ,
她 曾是 不是 一个 女士 一 会 有意识地 烦人 ,

她不是那种你会故意去惹恼的女人。

[ænd; ənd] [dɪrɪŋz] [feɪs] [bɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'spektɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [hed]
and Deering's face burned as he felt her eyes inspecting him from head
和 迪林 脸 烧伤 作为 他 毛毡 她 眼睛 检查 他 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

迪林感到她的目光从头到脚打量着他，脸颊顿时烧了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
He had never before been so heartily ashamed of himself ; once out of this
他 有 绝不 前 到过 所以 衷心地 羞愧 的 他自己 ; 一次 出去 的 这
[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

他以前从未如此由衷地感到羞愧；一旦摆脱了这种困境，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hʊd] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['sɜːkəmspekt] , ['ɔːdəli] [laɪf] .

he	meant	to	escape	from	Hood	and	lead	a	circumspect	,	orderly	life	.
他	意思是	到	逃脱	从	兜帽	和	带领	一个	谨慎	,	秩序	生活	.

他本想逃离胡德，过上谨慎有序的生活。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [hʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [tʌk] ?

“	Which	is	Hood	and	which	is	Tuck	?
”	哪个	是	兜帽	和	哪个	是	塔克	?

“哪个是胡德，哪个是塔克？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

”	the	woman	asked	with	a	faint	smile	.
”	这	女士	问	和	一个	头晕的	微笑	.

女人带着一丝淡淡的微笑问道。

“ [ðə; ði]['freɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , ” [hʊd] ['ɑːnsə(r)d]

“	The	friar	is	the	gentleman	standing	on	one	foot	at	your	right	,	”	Hood	answered
”	这	修士	是	这	绅士	常设	在	一	脚	在	你的	正确的	,	”	兜帽	回答

.

:
.

“那位单脚站在你右边的先生就是修士，”胡德回答道。

“ ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'wɜːðinəs] , -

“	Conscious	of	my	unworthiness	,	122
”	有意识的	的	我的	不配	,	-

“意识到自己的不配，122

[aɪ] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hʊd] — [hʊd] [ðə; ði]['həʊbəʊ] [dɪ'lektəbl] , [ðə; ði][træmp]

I	plead	guilty	to	being	Hood	—	Hood	the	hobo	delectable	,	the	tramp
我	恳求	有罪的	到	存在	兜帽	—	兜帽	这	流浪汉	美味的	,	这	流浪汉

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ! ”

incomprehensible	!	”
难以理解	!	”

我承认我就是胡德——那个迷人的流浪汉胡德，那个难以理解的乞丐胡德！

“ [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; “ [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɒbviəs] . ”

“	Incomprehensible	,	”	she	repeated	;	“	you	strike	me	as	altogether	obvious	.	”
”	难以理解	,	”	她	重复	;	“	你	罢工	我	作为	共	明显的	.	”

“难以理解，”她重复道，“在我看来，你的意思显而易见。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [mɪs'teɪk] , ” [hʊd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æ'sperəti] .

“	You	never	made	a	greater	mistake	,	”	Hood	returned	with	asperity	.
”	你	绝不	制成	一个	更大的	错误	,	”	兜帽	返回	和	粗糙度	.

“你犯过比这更大的错误，”胡德厉声说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [naʊ] ['ædʒiteit][juː 'es][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [duː; də][wiː; wi] [iːt] [ɔː(r)][duː; də]

“	But	the	question	that	now	agitates	us	is	simply	this	:	do	we	eat	or	do
”	但	这	问题	那	现在	搅动	我们	是	简单地	这	:	做	我们	吃	或者	做

[wiː; wi][nɒt] ?

we	not	?
我们	不是	?

“但现在困扰我们的问题是：我们吃还是不吃？”

” ['dɪrɪŋ] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['strɒŋli] [ɪm'peld] [tuː; tə] [breɪn]

”	Deering	looked	longingly	at	a	chair	with	which	he	felt	strongly	impelled	to	brain
”	迪林	看起来	渴望地	在	一个	椅子	和	哪个	他	毛毡	强烈	被迫	到	脑

[hɪz; ɪz] [swɑːv] ,

his	suave	,
他的	温文尔雅	,

迪林深情地望着那把椅子，他强烈地想要用它来表达他那温文尔雅的气质。

[ʌn'rʌfld] [kəm'pænjən] .
unruffled companion .
镇定自若 伴侣 .

沉着冷静的同伴。

[hʊd] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [in'kauntəz] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd]
Hood apparently was hardened to such encounters , and stood his ground
兜帽 显然 曾是 硬化 到 这样的 遭遇 , 和 站立 他的 地面
[ʌn'flɪntʃɪŋli] .
unflinchingly .
毫不动摇地 .

胡德显然已经习惯了这种遭遇，毫不退缩地坚守阵地。

[ɔːl] [dɪrɪŋz] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
All Deering's instincts of chivalry were roused by the little woman ,
全部 迪林 本能 的 骑士精神 是 唤醒 经过 这 小的 女士 ,

这位小个子女人唤醒了迪林所有的骑士精神。

[huː] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
who had every reason for turning them out of doors .
WHO 有 每一个 原因 为了 转弯 他们 出去 的 门 .

他们完全有理由把他们赶出家门。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
He resolved to make it easy for her to do so .
他 已解决 到 制作 它 简单的 为了 她 到 做 所以 .

他决心让她更容易做到这一点。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] . -
“ I beg your pardon — ” he faltered . 123
“ 我 求 你的 赦免 — ” 他 犹豫不决 . -

“请再说一遍——”他结结巴巴地说。[123]

[hʊd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm] ['fjʊəriəsli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] .
Hood signalled to him furiously behind her back to maintain silence .
兜帽 发出信号 到 他 愤怒地 在后面 她 后退 到 维持 沉默 .

胡德在她身后愤怒地向他示意保持安静。

“ [nəʊ][ə'pɒlədʒi] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪkwət] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [wɪð] ['dɪgnəti] .
“ No apology would be adequate , ” she remarked with dignity .
“ 不 道歉 会 是 足够的 , ” 她 评论 和 尊严 .

“任何道歉都无法弥补，”她语气坚定地说。

“ [wɪd] ['betə(r)] [drɒp] [ðæt] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [ɒn] [ɪts] [strɪkt] ['merɪts] . ”
“ We'd better drop that and consider your errand on its strict merits . ”
“ 我们会 更好的 降低 那 和 考虑 你的 差事 在 它是 严格的 优点 . ”

“我们最好放弃这个想法，从事情本身的性质来考虑你的任务。”

“ ['ædmərəbli] [sed] , ['mædəm] , ” [hʊd] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['redɪli] .
“ Admirably said , madam , ” Hood rejoined readily .
“ 令人钦佩地 说 , 女士 , ” 兜帽 重新加入 容易 .

“说得太好了，夫人，”胡德欣然回应道。

“ [wiː; wi][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [siːts] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
“ We ask nothing of you but seats at your table and the favor of
“ 我们 问 没有什么 的 你 但 座位 在 你的 桌子 和 这 偏爱 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
a little wholesome and stimulating conversation ,
一个 小的 健康 和 刺激性的 对话 ,

我们别无所求，只希望您能给我们一个座位，并与我们进行一些有益身心、富有启发性的谈话。

[wɪtʃ] [ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [diˈnaiŋ] [ˌjuː ˈes] .

which	I	refuse	to	believe	you	capable	of	denying	us	.
哪个	我	拒绝	到	相信	你	有能力的	的	否认	我们	.

我无法相信你会拒绝我们。

" [ə; eɪ] [klɒk] ['sʌmweə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] ['sev(ə)n] .

"	A	clock	somewhere	began	to	boom	seven	.
"	一个	钟	某处	开始	到	繁荣	七	.

“某个地方的钟声响起，七点了。”

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .

She	waited	for	the	last	stroke	to	die	away	.
她	等待	为了	这	最后的	中风	到	死	离开	.

她等着最后一声中风过去。

“ [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [fuːd] [tuː; tə] ['eni] ['æplɪkənt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]

“	I	make	it	a	rule	never	to	deny	food	to	any	applicant	,	no	matter	how
“	我	制作	它	一个	规则	绝不	到	否定	食物	到	任何	申请人	,	不	事情	如何

[ʌn'wɜːðɪ] .

unworthy	.
不配	.

“我定下规矩，绝不拒绝任何申请人的食物，无论他们多么不配。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] . " -

You	may	remain	.	"	124
你	可能	保持	.	"	-

你可以留下。”124

“ [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [fuːd] [tuː; tə] ['eni] ['æplɪkənt] ,

“	I	make	it	a	rule	never	to	deny	food	to	any	applicant	,
"	我	制作	它	一个	规则	绝不	到	否定	食物	到	任何	申请人	,

“我定下规矩，绝不拒绝任何申请人的食物请求。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʌn'wɜːðɪ] .

no	matter	how	unworthy	.
不	事情	如何	不配	.

无论多么不值得。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] . " -

You	may	remain	.	"	125
你	可能	保持	.	"	-

你可以留下。”125

['dɪrɪŋ] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ['entəd] [ðə; ði]

Deering	had	hardly	adjusted	himself	to	this	when	an	old	gentleman	entered	the
迪林	有	几乎	调整	他自己	到	这	什么时候	一个	老的	绅士	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

迪林还没来得及适应这一切，一位老先生就走进了房间。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnlɪ][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pɪlgrɪmz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]

and	with	only	the	most	casual	glance	at	the	two	pilgrims	walked	to	the	grand
和	和	仅有的	这	最多	随意的	瞥一眼	在	这	二	朝圣者	步行	到	这	盛大

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

他只是漫不经心地瞥了那两位朝圣者一眼，便走向了三角钢琴。

[ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['mɛndəlˌsɑnz] “ [sprɪŋ] [sɒŋ] ,

shook	back	his	cuffs	,	and	began	playing	Mendelssohn's	“	Spring	Song	,
摇晃	后退	他的	袖口	,	和	开始	玩耍	门德尔松的	“	春天	歌曲	,

他甩了甩袖子，开始演奏门德尔松的《春之歌》。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['meləʤi] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	as	though	that	particular	melody	were	the	one	great	passion	of	his	life	.
"	作为	尽管	那	特别的	旋律	是	这	一	伟大的	热情	的	他的	生活	.

仿佛那段旋律就是他生命中唯一的挚爱。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌfs] .

When	he	had	concluded	he	rose	and	shook	down	his	cuffs	.
什么时候	他	有	结束	他	玫瑰	和	摇晃	向下	他的	袖口	.

他说完后，站起身来，抖了抖袖口。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['mju:zɪk] , " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['dɪrɪŋ] ,

"	If	that	isn't	music	,	"	he	demanded	,	walking	up	to	the	amazed	Deering	,
"	如果	那	不是	音乐	,	"	他	要求	,	步行	向上	到	这	惊叹	迪林	,

"如果那都不算音乐，"他走到目瞪口呆的迪林面前，质问道。

[hu:] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

who	still	clung	to	his	post	by	the	door	,	"	what	is	it	?
WHO	仍然	紧紧抓住	到	他的	邮政	经过	这	门	,	"	什么	是	它	?

仍然坚守在门口岗位上的那个人问道："那是什么？"

['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] ! "

Answer	me	that	!	"
回答	我	那	!	"

回答我！

" [ju:; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] , " ['dɪrɪŋ] ['stæmə] .

"	You	played	it	perfectly	,	"	Deering	stammered	.
"	你	玩	它	完美	,	"	迪林	结结巴巴	.

"你打得完美极了，"迪林结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [hwɜ:rl] [ə'pɒn] [hʊd] , " [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə]

"	And	you	,	"	he	demanded	,	whirling	upon	Hood	,	"	what	have	you	to
"	和	你	,	"	他	要求	,	旋转	之上	兜帽	,	"	什么	有	你	到

[seɪ] , [sɜ:(r)] ? "

say	,	sir	?	"
说	,	先生	?	"

"那么你呢，"他猛地转身面对胡德，质问道，"先生，你有什么要说的？"

" [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['envɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌtʃ] , " [hʊd] [rɪ'plaɪd] .

"	The	great	master	himself	would	have	envied	your	touch	,	"	Hood	replied	.
"	这	伟大的	掌握	他自己	会	有	令人羡慕	你的	触碰	,	"	兜帽	回复	.

"就连伟大的大师也会羡慕你的手艺，"胡德回答道。

[ðə; ði][əʊld] ['ʤentlmən] [glɛə] .

The	old	gentleman	glared	.
这	老的	绅士	怒目而视	.

老先生怒目而视。

" [rɒt] ! " -

"	Rot	!	"	126
"	腐烂	!	"	-

"腐烂！"126

[hi:; hi][ɪ'ʤækjuleɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [ɑ:skt]

he	ejaculated	;	and	then	,	turning	to	the	mistress	of	the	house	,	he	asked
他	射精	;	和	然后	,	转弯	到	这	情妇	的	这	房子	,	他	问

:

:

:

他射精了；然后，他转向女主人问道：

“ [duː; də] [ðiːz] [ˈrʌfiən] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? ”

“	**Do**	**these**	**ruffians**	**dine**	**with**	**us**	**?**	**”**
”	做	这些	恶棍	用餐	和	我们	?	”

“这些恶棍会和我们一起吃饭吗？”

“ [ðeɪ] [siːm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈɒnə(r)] .

“	**They**	**seem**	**about**	**to**	**do**	**us**	**that**	**honor**	**.**
”	他们	似乎	关于	到	做	我们	那	荣誉	.

“他们似乎要给我们这个荣誉了。”

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [hʊd] , [ænd; ənd] — [ˈmɪstə(r)] . [tʌk] .

My	**father**	**,**	**Mr**	**.**	**Hood**	**,**	**and**	**—**	**Mr**	**.**	**Tuck**	**.**
我的	父亲	,	先生	.	兜帽	,	和	—	先生	.	塔克	.

我的父亲胡德先生，还有——塔克先生。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ?

Shall	**we**	**go**	**out**	**to**	**dinner**	**?**
将	我们	去	出去	到	晚餐	?

我们出去吃晚饭吧?

” [ðə; ðiː] [ˈdʒentlmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [glɛə] [əˈgen] — [ə; eɪ]

”	**The**	**gentleman**	**she**	**had**	**introduced**	**as**	**her**	**father**	**glared**	**again**	**—**	**a**
”	这	绅士	她	有	介绍	作为	她	父亲	怒目而视	再次	—	一个

[ˈseprət] [gleə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] — [ænd; ənd] ,

separate	**glare**	**for**	**each**	**—**	**and**	**,**
分离	强光	为了	每个	—	和	,

“她介绍为她父亲的那位先生再次怒视着她——对每个人都怒目而视——而且，

[ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [strʌt] , [geɪv] [ðə; ðiˈleɪdi] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

advancing	**with**	**a**	**ridiculous**	**strut**	**,**	**gave**	**the**	**lady**	**his**	**arm**	**.**
前进	和	一个	荒谬的	支撑	,	给予	这	女士	他的	手臂	.

他迈着滑稽的步伐走上前去，挽住了女士的胳膊。

[ɪn] [ðə; ðiˈhɔːl] [hʊd] [ˌɪntəˈseptid] [ˈdɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiˈækt] [ɒv; əv] [iˈfekt] [ˈiːgres] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈfrʌnt] [dɔː(r)] .

In	**the**	**hall**	**Hood**	**intercepted**	**Deering**	**in**	**the**	**act**	**of**	**effecting**	**egress**	**by**	**way**	**of**	**the**	**front**	**door**	**.**
在	这	大厅	兜帽	截获	迪林	在	这	行为	的	产生影响	出口	经过	方式	的	这	正面	门	.

在大厅里，胡德拦住了正要从前门离开的迪林。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [dʌg] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [kəmˈpænjənz] [ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [drægd] [hɪm] [əˈlɒŋ]

His	**fingers**	**dug**	**deeply**	**into**	**his**	**nervous**	**companion's**	**arm**	**as**	**he**	**dragged**	**him**	**along**
他的	手指	挖	深	进入	他的	紧张的	同伴的	手臂	作为	他	拖拽	他	沿着

,

,

,

他拖着同伴往前走，手指深深地掐进同伴紧张的手臂里。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [veɪn] :

talking	**in**	**his**	**characteristic**	**vein**	**:**
说	在	他的	特征	静脉	:

他用他特有的语气说道：

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʌk] ,

“	**My**	**dear**	**Tuck**	**,**
”	我的	亲爱的	塔克	,

“我亲爱的塔克，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [ɑ:'selvz] [æt; ət][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ][həʊm] [hu:z] [ə'pɔɪntmənts] [spi:k]
it's a pleasure to find ourselves at last in a home whose appointments speak
它是 一个 乐趣 到 寻找 我们自己 在 最后的 在 一个 家 谁 预约 说话
[fɔ:(r); fə(r)] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] .
for breeding and taste .
为了 选育 和 品尝 .

很高兴我们终于住进了一处处体现教养和品味的住宅。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] bears127
The portrait on our right bears127
这 肖像 在 我们的 正确的 bears127

我们右边的画像有127

[ɔ:l][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['koʊpli] .
all the marks of a genuine Copley .
全部 这 标记 的 一个 真的 科普利 .

具备所有正品科普利刀具的特征。

['mædəm] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [kə'rektli] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðæt] ['pɔ:treɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt]
Madam , may I inquire whether I correctly attribute that portrait to our great
女士 , 可能 我 查询 无论 我 正确 属性 那 肖像 到 我们的 伟大的
[ə'merɪkən] ['mɑ:stə(r)] ? ”
American master ? ”
美国人 掌握 ? ”

夫人，请问我是否可以正确地将这幅肖像画归于我们伟大的美国大师名下?

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
“ You are quite right , ” she answered over her shoulder .
“ 你 是 相当 正确的 , ” 她 回答 超过 她 肩膀 .

“你说得完全正确，”她头也不回地回答道。

“ [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] . ”
“ The subject of the portrait is my great - great - grandfather . ”
“ 这 主题 的 这 肖像 是 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 . ”

“这幅肖像画的主角是我的曾曾祖父。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʌk] ! ” [kraɪd] [hʊd] ['dʒu:bɪləntli] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [dɪrɪŋz] [ɑ:m] ,
“ My dear Tuck ! ” cried Hood jubilantly , still clutching Deering's arm ,
“ 我的 亲爱的 塔克 ! ” 哭 兜帽 欢欣雀跃 , 仍然 紧握 迪林 手臂 ,

“我亲爱的塔克！”胡德欢呼道，仍然紧紧抓着迪林的胳膊。

“ [feɪt] [hæz; həz] [ə'gen] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [fəʊk][ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ,
“ fate has again been kind to us ; we are among folk of quality ,
“ 命运 有 再次 到过 种类 到 我们 ; 我们 是 之中 民间 的 质量 ,

“命运再次眷顾了我们；我们身处上流人士之中，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [gest] .
as I had already guessed .
作为 我 有 已经 猜对了 .

正如我之前猜到的那样。

” [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][ɪn] [dɑ:k] [əʊk] ;
” The dining - room was in dark oak ;
” 这 用餐 - 房间 曾是 在 黑暗的 橡木 ;

餐厅的装潢是深色橡木的;

[ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm] [kən'si:ld] ['bɜ:rnər] [ʃed] [ə; eɪ] [spft] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
the glow from concealed burners shed a soft light upon a round table .
这 辉光 从 暗 燃烧器 棚 一个 柔软的 光 之上 一个 圆形的 桌子 .

隐藏式燃烧器的光芒柔和地照在圆桌上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][æt; ət][maɪ] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [hʊd] ,

“	You	will	sit	at	my	right	,	Mr	.	Hood	,
”	你	将要	坐	在	我的	正确的	,	先生	.	兜帽	,

“胡德先生，您将坐在我的右边。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʌk] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	Mr	.	Tuck	by	my	father	on	the	other	side	.
和	先生	.	塔克	经过	我的	父亲	在	这	其他	边	.

塔克先生在我父亲那边。

” ['dɪrɪŋ] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] sure128

”	Deering	pinched	himself	to	make	sure128
”	迪林	捏	他自己	到	制作	sure128

迪林掐了自己一下，以确认这不是梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

he	was	awake	.
他	曾是	醒	.

他醒着。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

The	next	instant	the	room	whirled	,	and	he	clutched	the	back	of	his	chair
这	下一个	立即的	这	房间	旋转	,	和	他	紧握	这	后退	的	他的	椅子

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

for	support	.
为了	支持	.

下一刻，房间天旋地转，他赶紧抓住椅背支撑住自己。

[ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

A	girl	came	into	the	room	and	walked	quickly	to	the	seat	beside	him	.
一个	女孩	来了	进入	这	房间	和	步行	迅速地	到	这	座位	旁	他	.

一个女孩走进房间，快步走到他旁边的座位上坐下。

“ ['mɪstə(r)] [hʊd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʌk] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] — —

“	Mr	Hood	and	Mr	.	Tuck	,	my	daughter	—	—
”	先生	兜帽	和	先生	.	塔克	,	我的	女儿	—	—

“胡德先生和塔克先生，我的女儿——”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl] ['lɑːfɪŋli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : “ [pɪə'ret] ! ”

”	She	hesitated	,	and	the	girl	laughingly	ejaculated	:	“	Pierrette	!	”
”	她	犹豫了一下	,	和	这	女孩	笑着	射精	:	“	皮埃雷特	!	”

她犹豫了一下，女孩笑着脱口而出：“皮埃雷特！”

“ [sɪt] [daʊn] , [woʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ;

“	Sit	down	,	won't	you	,	please	,	”	said	the	little	lady	;
”	坐	向下	,	惯于	你	,	请	,	”	说	这	小的	女士	;

“请坐下好吗？”小妇人说道；

[bʌt; bət] ['dɪrɪŋ] [stʊd] ['steərɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːl] .

but	Deering	stood	staring	open	-	mouthed	at	the	girl	.
但	迪林	站立	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	女孩	.

但迪林却目瞪口呆地盯着那个女孩。

[bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Beyond	question	,	she	was	the	girl	of	the	Little	Dipper	;	there	was	no
超过	问题	,	她	曾是	这	女孩	的	这	小的	杓	;	那里	曾是	不

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

mistaking	her	.
误会	她	.

毫无疑问，她就是小熊座的女孩；谁也不会认错她。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][daɪ'vɜːʃ(ə)n][baɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [fɜːst]

At	this	point	the	old	gentleman	afforded	diversion	by	rising	and	bowing	first
在	这	观点	这	老的	绅士	提供	导流	经过	上升	和	鞠躬	第一的

[tuː; tə] [hʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪrɪŋ] .

to	Hood	and	then	to	Deering	.
到	兜帽	和	然后	到	迪林	.

这时，这位老先生起身，先向胡德鞠躬，然后向迪林鞠躬，以此来活跃气氛。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌpæntə'luːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	Pantaloon	,	”	he	said	.
“	我	是	灯笼裤	,	”	他	说	.

“我就是潘塔隆，”他说。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['kɒləmbaɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] . ” -

“	My	daughter	is	Columbine	,	as	you	may	have	guessed	.	”	129
“	我的	女儿	是	科伦拜恩	,	作为	你	可能	有	猜对了	.	”	-

“我的女儿就是科伦拜恩，你可能已经猜到了。”129

“ [ɪts] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [pɪə'ret] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['dɪrɪŋ] ; “ [bʌt; bət] , [ɒv; əv]

“	It's	very	nice	to	see	you	again	,	”	Pierrette	remarked	to	Deering	;	“	but	,	of
“	它是	非常	好的	到	看	你	再次	,	”	皮埃雷特	评论	到	迪林	;	“	但	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

“很高兴再次见到你，”皮埃雷特对迪林说道；“但是，当然，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] .

I	didn't	know	you	would	be	here	.
我	没有	知道	你	会	是	这里	.

我不知道你会来。

[haʊ] [gəʊz][ðə; ði] ['bɜːgəlɪŋ] ? ”

How	goes	the	burgling	?	”
如何	去	这	入室盗窃	?	”

盗窃案进展如何?

“ [ai] — [ɜː(r)] — ['hævnt] [gɒt] ['stɑːtɪd] [jet] .

“	I	—	er	—	haven't	got	started	yet	.
“	我	—	呃	—	还没有	得到	开始	然而	.

“我——呃——还没开始呢。”

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] — — ”

I	find	it	a	little	difficult	—	—	”
我	寻找	它	一个	小的	难的	—	—	”

我觉得有点难——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ,

“	I'm	afraid	you're	not	getting	much	fun	out	of	the	adventurous	life	,	”	she	suggested	,
“	我是	害怕的	你是	不是	获得	很多	乐趣	出去	的	这	冒险的	生活	,	”	她	建议	,

“恐怕你并没有从这种冒险生活中获得多少乐趣，”她建议道。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

noting	the	wild	look	in	his	eyes	.
注意到	这	荒野	看	在	他的	眼睛	.

注意到他眼中流露出的狂野神色。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] , [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [kən'fest] , “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

“	I	don't	understand	things	,	that's	all	,	”	he	confessed	,	“	but	I	think	I'm	going	to
“	我	不	理解	事物	,	那就是	全部	,	”	他	坦白	,	“	但	我	思考	我是	去	到

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

like	it	.	”
喜欢	它	.	”

“我什么都不懂，仅此而已，”他坦白道，“但我认为我会喜欢它的。”

“ [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] ?
“ You find it a little too full of surprises ?
” 你 寻找 它 一个 小的 也 满的 的 惊喜 ?

你觉得它惊喜太多了吗?

[əʊ] , [wiː; wi][ɔːl][duː; də][æt; ət][fɜːst] !
Oh , we all do at first !
哦 , 我们 全部 做 在 第一的 !

哦，我们一开始都是这样的!

[juː; jʊ] [siː] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz]['sev(ə)nti] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɪz]
You see grandfather is seventy , and he never grew up , and mamma is
你 看 祖父 是 七十 , 和 他 绝不 生长 向上 , 和 妈妈 是
[dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
just like him .
只是 喜欢 他 .

你看，爷爷七十岁了，但他从来没长大过，妈妈也跟他一样。

[ænd; ənd][aɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
And I — ” She shrugged her shoulders and flashed a smile at her
和 我 — ” 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 闪光灯 一个 微笑 在 她
['grænpeərənt] .
grandparent .
祖父母 .

“而我——”她耸了耸肩，对着祖父母露出了一个微笑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] — [bɪ'wɪldərɪŋ] , ” ['dɪrɪŋ] ['stæmə] . -
“ You are wonderful — bewildering , ” Deering stammered . 130
” 你 是 精彩的 — 扑朔迷离 , ” 迪林 结结巴巴 . -

“你真是太棒了——简直令人难以置信，”迪林结结巴巴地说。[130]

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [in'vei] [æt; ət] [hʊd] [ə'pɒn] [ə'mɛrɪkəz] [læk] [ɒv; əv] [mɜːθ] ;
The old gentleman was inveighing at Hood upon America's lack of mirth ;
这 老的 绅士 曾是 驾驶 在 兜帽 之上 美国的 缺少 的 欢笑 ;

这位老先生正在痛斥胡德，说美国人缺乏幽默感；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ʌtəli] [lɒst] [ðeə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn]
the American people had utterly lost their capacity for laughter , the old man
这 美国人 人们 有 完全地 丢失的 他们的 容量 为了 笑声 , 这 老的 男人
[ə'vɜːd] .
averred .
断言 .

老人断言，美国人民已经彻底丧失了欢笑的能力。

[dɪrɪŋz] [fɔːk] [biːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['kæviɑː(r)] .
Deering's fork beat a lively tattoo on his plate as he attacked his caviar .
迪林 叉 打 一个 热闹 纹身 在 他的 盘子 作为 他 遭到攻击 他的 鱼子酱 .

迪林用叉子在盘子上敲击出清脆的响声，他狼吞虎咽地吃着鱼子酱。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ['entəd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['veɪkənt] [pleɪs]
And then another girl entered and walked to the remaining vacant place
和 然后 其他 女孩 进入 和 步行 到 这 其余的 空缺 地方
['ɒpəzɪt] [hɪm] .
opposite him .
对面的 他 .

然后，又一个女孩走了进来，走到他对面剩下的空位上。

“ - , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ Smeraldina , ” murmured the mistress of the house , glancing round the table ,
” - , ” 低声说道 这 情妇 的 这 房子 , 瞥了一眼 圆形的 这 桌子 ,

“斯梅拉尔迪娜，”女主人低声说道，目光扫过餐桌。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ðɪ][gɜ:rlz] ['entrəns] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

and	calmly	finishing	a	remark	the	girl's	entrance	had	interrupted	.
和	平静地	精加工	一个	评论	这	女孩们	入口	有	中断	.

他平静地完成了刚才被女孩打断的话。

[dɪrɪŋz] [lɑ:st][həʊld][ə'pɒn]['sænəti] ['sləʊli] [rɪ'lækst] .

Deering's	last	hold	upon	sanity	slowly	relaxed	.
迪林	最后的	抓住	之上	理智	缓慢地	轻松	.

迪林最后的理智也渐渐消退了。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [gɒn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['kɒnstəns] .

Unless	his	wits	were	entirely	gone	,	he	was	facing	his	sister	Constance	.
除非	他的	智慧	是	完全	已消失	,	他	曾是	面向	他的	姐姐	康斯坦斯	.

除非他神志完全混乱，否则他将面对他的妹妹康斯坦丝。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ][dɑ:k] [gaʊn] , [wɪð] [waɪt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] ,

She	wore	a	dark	gown	,	with	white	collar	and	cuffs	,
她	穿着	一个	黑暗的	袍	,	和	白色的	衣领	和	袖口	,

她身穿深色长裙，领子和袖口是白色的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['sɜ:vənt] of131

and	her	manner	was	marked	by	the	restraint	of	an	upper	servant	of131
和	她	方式	曾是	标记	经过	这	克制	的	一个	上	仆人	of131

她的举止体现出一位上级仆人的克制。

[sʌm; səm] [sɔ:t] [hu:] [sɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fæməli]['teɪb(ə)l][baɪ] ['sʌfrəns] .

some	sort	who	sits	at	the	family	table	by	sufferance	.
一些	种类	WHO	坐着	在	这	家庭	桌子	经过	忍耐	.

那种勉强坐在餐桌旁的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gɑ:sp] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

He	was	about	to	gasp	out	her	name	when	she	met	his	eyes	with	a
他	曾是	关于	到	喘气	出去	她	姓名	什么时候	她	遇见	他的	眼睛	和	一个

[steə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .

glinty	stare	and	a	quick	shake	of	the	head	.
闪闪发光的	盯	和	一个	快的	摇	的	这	头	.

他正要惊呼她的名字，她却目光闪烁地望着他，然后迅速摇了摇头。

[ðen] [pɪə'ret] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — ['kaɪndli] [ment] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	Pierrette	addressed	a	remark	to	her	—	kindly	meant	to	relieve	her
然后	皮埃雷特	已解决	一个	评论	到	她	—	亲切地	意思是	到	缓解	她

[ɪm'bærəsmənt] — [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tə'geðə(r)]

embarrassment	—	referring	to	a	walk	over	the	hills	they	had	taken	together
尴尬	—	指	到	一个	走	超过	这	丘陵	他们	有	已采取	一起

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

that	afternoon	.
那	下午	.

然后皮埃雷特对她说了一句话——出于好意，是为了缓解她的尴尬——指的是她们那天下午一起在山上散步的事。

“ [ɑ:] , - ! ” [kraɪd] [ˌpæntə'lu:n] , “ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [lɑ:st]['tʃæptə(r)] ?

“	Ah	,	Smeraldina	!	”	cried	Pantaloon	,	“	how	is	that	last	chapter	?
“	啊	,	-	!	”	哭	灯笼裤	,	“	如何	是	那	最后的	章	?

“啊，斯梅拉尔迪娜！”潘塔隆喊道，“最后一章怎么样？”

['kɒləmbaɪn] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Columbine	refuses	to	show	me	any	more	of	the	book	until	it	is	finished	.
科伦拜恩	拒绝	到	展示	我	任何	更多的	的	这	书	直到	它	是	完成的	.

科伦拜恩拒绝让我看这本书的更多内容，直到它看完为止。

[ai] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['praɪvət] [pə'ru:z(ə)l] .

I	look	to	you	to	make	a	duplicate	for	my	private	perusal	.
我	看	到	你	到	制作	一个	复制	为了	我的	私人的	仔细阅读	.

我希望你能帮我复印一份，供我个人查阅。

〞 [hɪə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['haʊshəʊld] ; [ɪts] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
〞 **Here** **was** **light** **of** **a** **sort** **upon** **the** **strange** **household** **;** **its** **mistress** **was** **a**
〞 这里 曾是 光 的 一个 种类 之上 这 奇怪的 家庭 ; 它是 情妇 曾是 一个
['raɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ;
writer **of** **books** **;**
作家 的 图书 ;

“这户人家似乎有点特别之处；它的女主人是一位作家；

['kɒnstəns] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] ;
Constance **was** **her** **secretary** **;**
康斯坦斯 曾是 她 秘书 ;

康斯坦斯是她的秘书；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but **the** **effort** **to** **explain** **how** **his** **sister** **came** **to** **be** **masquerading** **in** **such** **a**
但 这 努力 到 解释 如何 他的 姐姐 来了 到 是 伪装 在 这样的 一个
[roʊl] [left] [hɪm] ['dɒdərɪŋ] ,
rôle **left** **him** **doddering** **,**
角色 左边 他 老态龙钟 ,

但要解释他妹妹为何会扮演这样的角色，却让他语无伦次。

and132
and132
and132

和132

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] !
that **she** **should** **refuse** **to** **recognize** **him** **—** **her** **own** **brother** **!**
那 她 应该 拒绝 到 认出 他 — 她 自己的 兄弟 !

她竟然拒绝承认他——她自己的亲哥哥！

“ [ɪf] [ðæt] [njuː] [bʊk] [ɪz][hɑːf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [meɪ] , -
“ **If** **that** **new** **book** **is** **half** **as** **good** **as** **'** **The** **Madness** **of** **May** **,** **'**
〞 如果 那 新的 书 是 一半 作为 好的 作为 - 这 疯狂 的 可能 , -

“如果那本新书有《五月的疯狂》一半好，

〞 [ˌpæntə'luːn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
〞 **Pantaloon** **was** **saying** **,**
〞 灯笼裤 曾是 说 ,

潘塔隆说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . 〞
“ **I** **shall** **not** **be** **disappointed** **.** **〞**
〞 我 将 不是 是 失望的 . 〞

“我不会失望的。”

“ [əʊ] , [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; ['ɪnfɪnətlɪ] ['betə(r)] !
“ **Oh** **,** **it's** **much** **better** **;** **infinitely** **better** **!**
〞 哦 , 它是 很多 更好的 ; 无限地 更好的 !

“哦，好多了；好太多了！〞

〞 ['kɒnstəns] [dɪ'kleəd] ['wɔːmlɪ] .
〞 **Constance** **declared** **warmly** **.**
〞 康斯坦斯 声明 热情地 .

康斯坦斯热情地宣布。

“ [tʌk] , [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ? 〞 [kraɪd] [hʊd] .
“ **Tuck** **,** **do** **you** **realize** **we** **are** **in** **the** **presence** **of** **greatness** **?** **〞** **cried** **Hood** **.**
〞 塔克 , 做 你 意识到 我们 是 在 这 在场 的 伟大 ? 〞 哭 兜帽 .

“塔克，你意识到我们正与伟人同在吗？”胡德喊道。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] : “ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [pliːz] [ək'sept] [maɪ] [h'ɑːtɪəst]

Then , turning to Columbine : “ The author will please accept my heartiest

然后 , 转弯 到 科伦拜恩 : “ 这 作者 将要 请 接受 我的 最真挚的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! ”

congratulations ! ”

恭喜! ! ”

然后，他转向科伦拜恩说：“请接受我最诚挚的祝贺！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['həʊstəs] .

“ Thank you kindly , ” replied the hostess .

“ 感谢 你 亲切地 , ” 回复 这 女主人 .

“非常感谢，”女主人回答道。

“ [aɪm] ['fɔːtʃənət] [ɪn][maɪ] ['sekrət(ə)ri] .

“ I'm fortunate in my secretary .

“ 我是 幸运 在 我的 秘书 .

“我很幸运能有这么好的秘书。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月的疯狂(The Madness of May)
第4/5页

- [ɪz][maɪ] [fɪfθ] ,
Smeraldina is my fifth ,
- 是 我的 第五 ,

Smeraldina是我的第五个，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] .
and the first who ever made a suggestion that was of the slightest use .
和 这 第一的 WHO 曾经 制成 一个 建议 那 曾是 的 这 丝毫 使用 .

他是第一个提出哪怕是最有用处的建议的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɔːl]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld]
The others had no imagination ; they all objected to being called
这 其他的 有 不 想像力 ; 他们 全部 反对 到 存在 称为
- ,
Smeraldina ,
- ,

其他人缺乏想象力；他们都反对被叫做斯梅拉尔迪娜。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nemd] [smɪθ] ! ”
and one of them was named Smith ! ”
和 一 的 他们 曾是 命名 史密斯 ! ”

其中一人名叫史密斯!

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪm][ðə; ði][fɜːst] [huː] ever133
“ I'm afraid I'm the first who ever133
“ 我是 害怕的 我是 这 第一的 WHO ever133

“恐怕我是第一个133

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] , ” ['kɒnstəns] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌmbli] .
had the impertinence to suggest anything , ” Constance answered humbly .
有 这 无礼 到 建议 任何事物 , ” 康斯坦斯 回答 谦卑地 .

“竟敢提出这样的建议，”康斯坦斯谦卑地回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['sɪstə(r)] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] ['vɪktɪm]
This was not the sister Deering had known in his old life before he fell victim
这 曾是 不是 这 姐姐 迪林 有 已知 在 他的 老的 生活 前 他 跌倒 受害者
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [meɪ] ['mædnəs] .
to the prevailing May madness .
到 这 盛行 可能 疯狂 .

这并非迪林在感染五月狂潮之前所认识的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She was in servitude and evidently trying to make the best of it .
她 曾是 在 奴役 和 显然 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 .

她当时身为奴隶，显然是在努力让自己过得最好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][dʒ'ɒliəst] , [ðə; ði][məʊst] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ,
She had been the jolliest , the most high - spirited of girls ,
她 有 到过 这 最快乐的 , 这 最多 高的 - 精神抖擞 的 女孩们 ,

她曾是那么快乐，那么活泼开朗，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['miːkli] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə,mænju'ensɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['veri]

and	to	find	her	now	meekly	acting	as	amanuensis	to	a	lady	whose	very
和	到	寻找	她	现在	温顺地	表演	作为	阿曼努恩西斯	到	一个	女士	谁	非常

[neɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [sent][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][´blaindist][ɒv; əv] [dɑːk]

name	he	didn't	know	sent	his	imagination	stumbling	through	the	blindest	of	dark
姓名	他	没有	知道	发送	他的	想像力	踉跄	通过	这	盲人	的	黑暗的

['æliz] .

alleys	.
小巷	.

而如今，他却发现她温顺地为一位他连名字都不知道的女士做助手，这让他的想象力在最黑暗的巷子里跌跌撞撞。

['əʊnli][ðə; ðɪ][nɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [pɪə'ret] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [gʊd] -

Only	the	near	presence	of	Pierrette	and	her	perfect	composure	and	good	-
仅有的	这	靠近	在场	的	皮埃雷特	和	她	完美的	镇定	和	好的	-

['neɪtʃə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

nature	checked	his	inclination	to	stand	up	and	shout	to	relieve	his	feelings	.
自然	已检查	他的	倾角	到	站立	向上	和	喊	到	缓解	他的	情怀	.

只有皮埃雷特在场，她沉着冷静、性情温和，才阻止了他站起来大喊大叫以发泄情绪的冲动。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ][nɒt] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ɪn]

“	I	hope	you	don't	mind	my	not	turning	up	for	breakfast	,	”	she	remarked	in
“	我	希望	你	不	头脑	我的	不是	转弯	向上	为了	早餐	,	”	她	评论	在

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ,

her	low	,
她	低的	,

“希望你不介意我没来吃早餐，”她低声说道。

[bel] - [laɪk] [təʊnz] .

bell	-	like	tones	.
钟	-	喜欢	音调	.

铃声般的音调。

[dɪrɪŋz] [həʊps] [rəʊz] .

Deering's	hopes	rose	.
迪林	希望	玫瑰	.

迪林燃起了希望。

[ðæt] breakfast134

That	breakfast134
那	breakfast134

那顿早餐134

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] [siːmd] [ðə; ðɪ][wʌn]['tændʒəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn]

at	the	bungalow	seemed	the	one	tangible	incident	of	his	twenty	-	four	hours	in
在	这	平房	似乎	这	一	有形	事件	的	他的	二十	-	四	小时	在

[hʊdz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ,

Hood's	company	and	,
引擎盖的	公司	和	,

在平房里发生的事似乎是他与胡德相处的二十四小时中唯一一件确凿无疑的事，

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɒn] ['sɒlɪd] [ɜːθ]

perhaps	,	if	he	let	her	take	the	lead	,	he	might	find	himself	on	solid	earth
也许	,	如果	他	让	她	拿	这	带领	,	他	可能	寻找	他自己	在	坚硬的	地球

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或许，如果他让她主导一切，他就能重新脚踏实地了。

“ [aɪ'd] [biːn] [wiːk] - ['endɪŋ] [wɪð] [bæ'bet] ; [ʃiːz] [æn; ən]['ɑːtɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	I'd	been	week	-	ending	with	Babette	;	she's	an	artist	,	you	know	,
“	ID	到过	星期	-	结束	和	芭贝特	;	她是	一个	艺术家	,	你	知道	,

“我周末都和巴贝特在一起；你知道，她是一位艺术家。”

[ænd; ənd][aɪm] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːməz] ['herəʊɪnz] .

and	I'm	posing	for	another	of	mamma's	heroines	.
和	我是	摆姿势	为了	其他	的	妈妈的	女英雄们	.

我正在为妈妈的另一位女英雄摆姿势拍照。

[bæ'bet] [gɒt] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ]

Babette	got	me	up	at	daylight	to	pose	for	the	last	picture	and	then	—	I
芭贝特	得到	我	向上	在	日光	到	姿势	为了	这	最后的	图片	和	然后	—	我

[skɪpt] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['brekfəst] .

skipped	and	left	her	to	manage	the	breakfast	.
跳过	和	左边	她	到	管理	这	早餐	.

天刚亮，巴贝特就把我叫起来，让我摆姿势拍最后一张照片，然后——我就溜走了，把早餐留给她准备。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .

"	Her	laugh	as	she	said	this	established	her	identity	beyond	question	.
"	她	笑	作为	她	说	这	已确立的	她	身份	超过	问题	.

"她说这话时的笑声，无疑证明了她的身份。"

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)]

For	a	moment	the	thought	of	the	packages	of	worthless	wrapping	-	paper
为了	一个	片刻	这	想法	的	这	包裹	的	毫无价值	包装	-	纸

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;

he	had	found	in	his	suitcase	chilled	his	happiness	in	finding	her	again	;
他	有	成立	在	他的	手提箱	冷藏	他的	幸福	在	寻找	她	再次	;

一想到在行李箱里发现的那些毫无价值的包装纸，他再次找到她的喜悦瞬间冷却了下来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ; [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [siːlz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt]

but	it	had	not	been	her	fault	;	the	unbroken	seals	fully	established
但	它	有	不是	到过	她	过错	;	这	未破	封印	完全	已确立的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

her	innocence	.
她	无辜	.

但这并非她的错；未被破坏的封条完全证明了她的清白。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] -

"	You	understand	,	of	course	,	that	it's135
"	你	理解	,	的	课程	,	那	-

"你当然明白，这是135。"

[ə; eɪ] [dɑːk] ['siːkrət] [ðæt] ['mʌðə(r)] [raɪts] .

a	dark	secret	that	mother	writes	.
一个	黑暗的	秘密	那	母亲	写	.

母亲写下的一个黑暗秘密。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skrɪbld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

She	had	scribbled	for	her	own	amusement	all	her	life	,
她	有	潦草的	为了	她	自己的	娱乐	全部	她	生活	,

她一生都以涂鸦自娱自乐。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [meɪ] - [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [duː; də]

and	published	'	The	Madness	of	May	'	just	to	see	what	the	public	would	do
和	已发布	-	这	疯狂	的	可能	-	只是	到	看	什么	这	民众	会	做

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	it	.	"
到	它	.	"

他们出版了《五月的疯狂》，只是想看看公众会作何反应。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪts] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzɪŋ] , ” [ri'mɑːk] ['dɪrɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	**I**	**understand**	**that**	**it's**	**immensely**	**amusing**	**,**	”	**remarked**	**Deering**	**,**	**thrilling**	**as**	**she**		
”	我	理解	那	它是	非常	有趣	,	”	评论	迪林	,	惊险	作为	她		

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

turned	**toward**	**him**	**.**
转向	朝向	他	.

“我知道这非常有趣，”迪林说道，她转过身来，兴奋地看着他。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**haven't**	**read**	**it**	**!**
”	哦	,	你	还没有	读	它	!

“哦，你还没读过呢！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ['mɪstə(r)] . [tʌk] ['hæznt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] . ”

“	**Mamma**	**,**	**Mr**	**.**	**Tuck**	**hasn't**	**read**	**your**	**book**	**.**	**”**
”	妈妈	,	先生	.	塔克	还没有	读	你的	书	.	”

“妈妈，塔克先生还没读过你的书。”

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [hʊd] .

“	**My**	**young**	**friend**	**is**	**just**	**beginning**	**his**	**education**	**,**	**”**	**interposed**	**Hood**	**.**
”	我的	年轻的	朋友	是	只是	开始	他的	教育	,	”	插入	兜帽	.

“我这位年轻的朋友才刚刚开始他的学业，”胡德插话道。

“ [aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊns] - [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [meɪ] - [ə; eɪ] ['klæsɪk] — ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['taɪəd]

“	**I**	**unhesitatingly**	**pronounce**	**'**	**The**	**Madness**	**of**	**May**	**'**	**a**	**classic**	**—**	**something**	**the**	**tired**
”	我	毫不犹豫	发音	-	这	疯狂	的	可能	-	一个	经典的	—	某物	这	疲劳的

[wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ! ”

world	**has**	**been**	**awaiting**	**for**	**years**	**!**	**”**
世界	有	到过	等待中	为了	年	!	”

“我毫不犹豫地宣布《五月的疯狂》是一部经典之作——这是疲惫的世界多年来一直期待的！”

“ [raɪt] ! ” [kraɪd] [ˌpæntə'luːn] .

“	**Right**	**!**	**”**	**cried**	**Pantaloon**	**.**
”	正确的	!	”	哭	灯笼裤	.

“对了！”潘塔隆喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜː(r)] .

“	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**sir**	**.**
”	你	是	相当	正确的	,	先生	.

“您说得完全正确，先生。”

- [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [meɪ] - ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ɪts] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɒn] ['hæpinəs] ! ” -

'	**The**	**Madness**	**of**	**May**	**'**	**isn't**	**a**	**novel**	**,**	**it's**	**a**	**text**	**-**	**book**	**on**	**happiness**	**!**	**”**	**136**
-	这	疯狂	的	可能	-	不是	一个	小说	,	它是	一个	文本	-	书	在	幸福	!	”	-

《五月的疯狂》不是一部小说，而是一本关于幸福的教科书！136

“ ['truːə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['spəʊkən] !

“	**Truer**	**words**	**were**	**never**	**spoken**	**!**
”	更真实	字	是	绝不	说	!

“这话说得太对了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hʊd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

”	**exclaimed**	**Hood**	**with**	**enthusiasm**	**.**
”	惊呼	兜帽	和	热情	.

“胡德兴奋地喊道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [bɪ'gæn] ['dɪrɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [pɪə'ret]
“ Do you know , ” began Deering , when it was possible to address Pierrette
“ 做 你 知道 , ” 开始 迪林 , 什么时候 它 曾是 可能的 到 地址 皮埃雷特
[də'rektli] [ə'gen] ,
directly again ,
直接地 再次 ,

“你知道吗？”迪林再次有机会直接和皮埃雷特说话时开口说道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf] .
“ I don't believe I was built for this life .
“ 我 不 相信 我 曾是 建造 为了 这 生活 .

“我不认为我生来就适合这种生活。”

[ai][faɪnd][maɪ'self] ['tʃekɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai]
I find myself checking off the alphabet on my fingers every few minutes to see if I
我 寻找 我 检查 离开 这 字母 在 我的 手指 每一个 很少 分钟 到 看 如果 我
[hæv; həv] [gɒn] [plʌm] [mæd] !
have gone plumb mad !
有 已消失 垂直 疯狂的 !

我发现自己每隔几分钟就会用手指比划一下字母，看看自己是不是彻底疯了！

” [ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'triːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” She bent toward him with entreaty in her eyes .
” 她 弯曲 朝向 他 和 恳求 在 她 眼睛 .

她俯身向他靠近，眼神中充满了恳求。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [aɪz] !
He observed that they were brown eyes !
他 观察到 那 他们 是 棕色的 眼睛 !

他发现他们的眼睛是棕色的！

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌlə(r)] ,
In the starlight he had been unable to judge of their color ,
在 这 星光 他 有 到过 无法 到 法官 的 他们的 颜色 ,

在星光下，他无法判断它们的颜色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [gest] [æt; ət] [ðæt] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and he was chagrined that he hadn't guessed at that first interview that she
和 他 曾是 懊恼地 那 他 之前没有 猜对了 在 那 第一的 面试 那 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] .
was a brown - eyed girl .
曾是 一个 棕色的 - 眼睛 女孩 .

他懊恼地发现自己在第一次面试时竟然没猜到她是一位棕色眼睛的女孩。

['əʊnli][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [triː] !
Only a brown - eyed girl would have hung a moon in a tree !
仅有的 一个 棕色的 - 眼睛 女孩 会 有 悬挂 一个 月亮 在 一个 树 !

只有棕色眼睛的女孩才会把月亮挂在树上！

[braʊn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mensli] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] — [sʌtʃ] [æz; əz]
Brown eyes are immensely eloquent of all manner of pleasant things — such as
棕色的 眼睛 是 非常 雄辩 的 全部 方式 的 令人愉快的 事物 — 这样的 作为
['mɪstʃɪf] , [mɜːθ] , [ænd; ənd] [driːmz] . -
mischief , mirth , and dreams . 137
恶作剧 , 欢笑 , 和 梦境 . -

棕色的眼睛极能表达各种美好的事物——例如调皮、欢乐和梦想。[137]

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[braʊn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['haɪli] ['sensətaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] ['mesɪdʒɪz] [ɪn]
brown **eyes** **are** **so** **highly** **sensitized** **that** **they** **receive** **and** **transmit** **messages** **in**
棕色的 眼睛 是 所以 高度 敏感的 那 他们 收到 和 发送 消息 在
[ðə; ði][məʊst]['siːkrət][ɒv; əv] ['saɪfəz] ,
the **most** **secret** **of** **ciphers** **,**
这 最多 秘密 的 密码 ,

棕色的眼睛非常敏感，能够接收和传递最隐秘的密码信息。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .
and **yet** **always** **with** **circumspection** **.**
和 然而 总是 和 谨慎 .

但始终保持谨慎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] - [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He **was** **perfectly** **satisfied** **with** **Pierrette's** **eyes** **and** **relieved** **that** **they** **were**
他 曾是 完美 使满意 和 - 眼睛 和 松了口气 那 他们 是
[nɒt] [bluː] ,
not **blue** **,**
不是 蓝色的 ,

他对皮埃雷特的眼睛非常满意，并庆幸它们不是蓝色的。

[fɔː(r); fə(r)] [bluː] [aɪz] [meɪ] [biː; bi][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [blæk] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]
for **blue** **eyes** **may** **be** **cold** **,** **and** **the** **finest** **of** **black** **eyes** **are** **sometimes**
为了 蓝色的 眼睛 可能 是 寒冷的 , 和 这 最好的 的 黑色的 眼睛 是 有时
[dʌl] .
dull **.**
乏味的 .

蓝眼睛可能显得冷漠，而最漂亮的黑眼睛有时也会显得黯淡无光。

[greɪ] [aɪz] [ə'ləʊn] — ['mɪsti] , ['fæðəmləs] [greɪ] [aɪz] — [ʃeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [braʊn] [wʌnz] .
Gray **eyes** **alone** **—** **misty** **,** **fathomless** **gray** **eyes** **—** **share** **imagination** **with** **brown** **ones** **.**
灰色的 眼睛 独自的 — 蒙蒙 , 深不可测 灰色的 眼睛 — 分享 想像力 和 棕色的 一个 .

只有灰色的眼睛——朦胧深邃的灰色眼睛——才能与棕色的眼睛共享想象力。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [nɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] [nɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [pɪə'ret] [wɒz; wəz]
But **neither** **a** **blue** **-** **eyed** **nor** **a** **black** **-** **eyed** **nor** **a** **gray** **-** **eyed** **Pierrette** **was**
但 两者都不 一个 蓝色的 - 眼睛 也不 一个 黑色的 - 眼睛 也不 一个 灰色的 - 眼睛 皮埃雷特 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
to **be** **thought** **of** **.**
到 是 想法 的 .

但人们不会想到蓝眼睛、黑眼睛或灰眼睛的皮埃雷特。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ,
Pierrette's **eyes** **were** **brown** **,** **as** **he** **should** **have** **known** **,**
- 眼睛 是 棕色的 , 作为 他 应该 有 已知 ,

他应该早就知道，皮埃雷特的眼睛是棕色的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
and **what** **she** **was** **saying** **to** **him** **was** **just** **what** **he** **should** **have** **expected**
和 什么 她 曾是 说 到 他 曾是 只是 什么 他 应该 有 预期的
[wʌns][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
once **the** **color** **of** **her** **eyes** **had** **been** **determined** **.**
一次 这 颜色 的 她 眼睛 有 到过 决定 .

而当确定了她眼睛的颜色之后，她对他说的话也正是他应该预料到的。

“ [pliːz] [doʊnt] !
“ **Please** **don't** **!**
“ 请 不 !

“请不要！”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] !

You	must	never	try	to	understand	things	like	this	!
你	必须	绝不	尝试	到	理解	事物	喜欢	这	!

你千万不要试图去理解这类事情!

You138

You138

You138

你138

[siː] ['grænpɑː] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [lʌv] ['lɑːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːk] .

see	grandpa	and	mamma	love	larking	,	and	this	is	a	lark	.
看	爷爷	和	妈妈	爱	嬉戏	,	和	这	是	一个	云雀	.

看，爷爷奶奶喜欢玩耍，这就是一次玩耍。

[wɪr] ['ɔːlweɪz] ['lɑːrkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We're	always	larking	,	you	know	.
是	总是	嬉戏	,	你	知道	.

你知道，我们总是喜欢胡闹。

" [hʊdz] [vɔɪs] [rəʊz] [kə'mændɪŋli] :

"	Hood's	voice	rose	commandingly	:
"	引擎盖的	嗓音	玫瑰	威严地	:

胡德的声音高亢而威严:

" [wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ɪn]['juːtɪkə] — —

"	Once	when	I	was	in	jail	in	Utica	—	—
"	一次	什么时候	我	曾是	在	监狱	在	尤蒂卡	—	—

“有一次我在尤蒂卡监狱服刑——”

" ['dɪrɪŋ] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][leg] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz]

"	Deering	regretted	his	shortness	of	leg	that	made	it	impossible	to	kick	his
"	迪林	后悔	他的	短促	的	腿	那	制成	它	不可能的	到	踢	他的

[ɪ'rætɪk] [kəm'pænjən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

erratic	companion	under	the	table	.
不稳定的	伴侣	在下面	这	桌子	.

迪林很遗憾自己腿短，没办法在桌子底下踢他那古怪的同伴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] ['prɒmɪsɪŋ] ['əʊpənɪŋ] ,

But	a	chorus	of	approval	greeted	this	promising	opening	,
但	一个	合唱	的	赞同	问候	这	有前途	开幕	,

但这一充满希望的开端赢得了一片赞誉之声。

[ænd; ənd] [hʊd] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['diːteɪl][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

and	Hood	continued	relating	with	much	detail	the	manner	in	which	he	had	once
和	兜帽	持续	相关	和	很多	细节	这	方式	在	哪个	他	有	一次

[biːn] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [huːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd]

been	incarcerated	in	company	with	a	pickpocket	whose	accomplishments	and
到过	被监禁	在	公司	和	一个	扒手	谁	成就	和

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['gʌstəʊ] .

engaging	personality	he	described	with	gusto	.
引人入胜	性格	他	描述	和	古斯托	.

胡德继续详细地讲述了他曾经与一名扒手一起被关押的经历，他兴致勃勃地描述了这名扒手的成就和迷人的个性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðæt] [hʊd] [tɔːkt] [wel] ,

There	was	no	denying	that	Hood	talked	well	,
那里	曾是	不	否认	那	兜帽	谈话	出色地	,

不可否认，胡德能说会道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [i'vəukt] [hɪz; ɪz][best] ['efəts] .

and	the	strict	attention	he	was	receiving	evoked	his	best	efforts	.
和	这	严格的	注意力	他	曾是	接收	唤起	他的	最好的	努力	.

他所受到的严格关注激发了他发挥出最佳水平。

['dɪrɪŋ] , ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hʌŋ] [ə'pɒn] -

Deering	**,**	**covertly**	**glancing**	**at**	**his**	**sister**	**,**	**found**	**that**	**she**	**too**	**hung**	**upon**	**Hood's139**
迪林	,	隐蔽	瞥了一眼	在	他的	姐姐	,	成立	那	她	也	悬挂	之上	-

迪林偷偷瞥了一眼妹妹，发现她也紧紧抱着胡德的139

[wɜːdz] .

words	**.**
字	.

字。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Her	**presence**	**in**	**the**	**house**	**still**	**presented**	**an**	**enigma**	**with**	**which**	**his**	**imagination**
她	在场	在	这	房子	仍然	呈现	一个	谜	和	哪个	他的	想像力

['strʌg(ə)ld] ['fjuːtaɪli] ,

struggled	**futilely**	**,**
挣扎	徒劳地	,

她在屋里的存在仍然是个谜，他的想象力徒劳地与之搏斗。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔnfidəns] .

but	**no**	**opportunity**	**seemed**	**likely**	**to**	**offer**	**for**	**an**	**exchange**	**of**	**confidences**	**.**
但	不	机会	似乎	可能	到	提供	为了	一个	交换	的	秘密	.

但似乎不太可能出现交换秘密的机会。

['kɒnstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['flɔːləsli] .

Constance	**was**	**a**	**thoroughbred**	**and**	**played**	**her**	**part**	**flawlessly**	**.**
康斯坦斯	曾是	一个	纯种马	和	玩	她	部分	完美无瑕	.

康斯坦斯是一匹纯种马，她完美地扮演了自己的角色。

[hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ;

Her	**treatment**	**by**	**her**	**employer**	**left**	**nothing**	**to**	**be**	**desired**	**;**
她	治疗	经过	她	雇主	左边	没有什么	到	是	想要的	;

她受到的雇主待遇令人非常不满；

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

the	**amusing**	**little**	**grandfather**	**appealed**	**to**	**her**	**now**	**and**	**then**	**with**
这	有趣	小的	祖父	上诉	到	她	现在	和	然后	和

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['laɪkɪŋ] ,

unmistakable	**liking**	**,**
毋庸置疑	喜欢	,

她时不时会用一种显而易见的喜爱之情向这位滑稽的小爷爷打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɪə'ret] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəns]

and	**the**	**smiles**	**that**	**passed**	**between**	**her**	**and**	**Pierrette**	**were**	**evidence**
和	这	微笑	那	通过了	之间	她	和	皮埃雷特	是	证据

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

of	**the**	**friendliest**	**relationship**	**.**
的	这	最友善	关系	.

她和皮埃雷特之间交换的微笑，证明了她们之间有着非常友好的关系。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tɔːk] ,

The	**dinner**	**was**	**served**	**in**	**a**	**leisurely**	**fashion**	**that**	**encouraged**	**talk**	**,**
这	晚餐	曾是	服务	在	一个	悠闲	时尚	那	鼓励	讲话	,

晚餐以轻松悠闲的方式进行，这有利于交谈。

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['evri] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð]

and	**Deering**	**availed**	**himself**	**of**	**every**	**chance**	**for**	**a**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**with**
和	迪林	已利用	他自己	的	每一个	机会	为了	一个	头	-	-	-	头	和

[pɪə'ret] .

Pierrette	**.**
皮埃雷特	.

迪林抓住一切机会与皮埃雷特单独相处。

[ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

She	graciously	came	down	out	of	the	clouds	and	conversed	of	things	that
她	亲切地	来了	向下	出去	的	这	云	和	交谈	的	事物	那

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] his140

were	within	his140
是	之内	his140

她优雅地从云端降临，与他谈论着他感兴趣的话题。

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [gɒlf] [ænd; ənd]['pəʊləʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] ['ɪntuː]

comprehension	—	of	golf	and	polo	for	example	—	and	then	passed	into
理解	—	的	高尔夫球	和	马球	为了	例子	—	和	然后	通过了	进入

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ə'gen] .

the	unknown	again	.
这	未知	再次	.

对高尔夫和马球等运动有所了解，然后又再次陷入未知之中。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪnt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ] .

But	in	no	way	did	she	so	much	as	hint	at	her	identity	.
但	在	不	方式	做过	她	所以	很多	作为	暗示	在	她	身份	.

但她丝毫没有透露自己的身份。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['suːdnˌɪmz]

When	she	referred	to	her	mother	or	grandfather	she	employed	the	pseudonyms
什么时候	她	指	到	她	母亲	或者	祖父	她	受雇	这	笔名

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [ðem; ðəm] .

by	which	he	already	knew	them	.
经过	哪个	他	已经	知道	他们	.

当她提到她的母亲或祖父时，她使用的是他早已熟知的化名。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pəʊləʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

While	they	were	on	the	subject	of	polo	he	asked	her	if	she	had
尽管	他们	是	在	这	主题	的	马球	他	问	她	如果	她	有

['witnis] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mætʃ] .

witnessed	a	certain	match	.
目击者	一个	肯定	匹配	.

当他们谈到马球时，他问她是否看过某场比赛。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

“	Oh	,	yes	,	I	was	there	!
”	哦	,	是的	,	我	曾是	那里	!

“哦，是的，我当时也在那里！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

她回答道。

“ [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [pə'fɔːmə(r)] .

“	And	,	of	course	,	I	saw	you	;	you	were	the	star	performer	.
”	和	,	的	课程	,	我	锯	你	;	你	是	这	星星	演员	.

“当然，我看到了你；你是当之无愧的明星。”

[æt; ət] [tiː] ['ɑːftəwəd] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maiərə] .

At	tea	afterward	I	saw	you	again	,	surrounded	by	admirers	.
在	茶	之后	我	锯	你	再次	,	包围	经过	仰慕者	.

之后喝茶的时候我又看到了你，你被一群仰慕者簇拥着。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'fʌdəlmənt] .

”	She	laughed	at	his	befuddlement	.
”	她	笑了	在	他的	困惑	.

她被他困惑的表情逗笑了。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk][ˌem 'iː] !

“	But	it's	against	all	the	rules	to	try	to	unmask	me	!
”	但	它是	反对	全部	这	规则	到	尝试	到	揭开面具	我	!

“但是试图揭开我的身份是违反所有规则的！”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː] ! ”

Of	course	,	I	know	you	,	but	maybe	you	will	never	know	me	!	”
的	课程	,	我	知道	你	,	但	或许	你	将要	绝不	知道	我	!	”

我当然认识你，但也许你永远不会认识我！

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] enough141

“	I	don't	believe	you	are	cruel	enough141
”	我	不	相信	你	是	残忍的	enough141

“我不认为你足够残忍141

[tuː; tə] [prə'lɒŋ] [maɪ] ['ægəni] [fər'evə(r)] !

to	prolong	my	agony	forever	!
到	延长	我的	痛苦	永远	!

让我永远承受痛苦！

[aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ! ”

I	can't	stand	this	much	longer	!	”
我	不能	站立	这	很多	更长	!	”

我再也忍受不了了！

“ [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [geɪz] ['stedəli] ,

“	Perhaps	some	day	,	”	she	answered	quietly	and	meeting	his	eager	gaze	steadily	,
”	也许	一些	天	,	”	她	回答	悄悄	和	会议	他的	渴望的	目光	稳步	,

“也许有一天吧，”她平静地回答，目光坚定地迎上他热切的注视。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [miːt] ,

“	we	shall	meet	just	as	the	people	of	the	world	meet	,
”	我们	将	见面	只是	作为	这	人们	的	这	世界	见面	,

“我们将像世界各国人民一样相聚，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ! ”

and	then	maybe	you	won't	like	me	at	all	!	”
和	然后	或许	你	惯于	喜欢	我	在	全部	!	”

到那时，你可能根本就不喜欢我了！

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] [ə'gen] .

“	After	this	the	world	will	never	be	the	same	planet	again	.
”	后	这	这	世界	将要	绝不	是	这	相同的	行星	再次	.

“此后，世界将不再是原来的地球了。”

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] — —

Hereafter	my	business	will	be	to	follow	you	—	—
此后	我的	商业	将要	是	到	跟随	你	—	—

此后我的任务就是跟随你——

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] ['lɑːfɪŋli] , “ ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] ? ”

”	She	broke	in	laughingly	,	“	even	to	the	Little	Dipper	?	”
”	她	打破	在	笑着	,	“	甚至	到	这	小的	杓	?	”

她笑着插话道：“就连小熊座也算在内吗？”

“ ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑː(r)] !

“	Even	to	the	farthest	star	!
”	甚至	到	这	最远	星星	!

“即使是最遥远的恒星！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

['ɑːftə(r)] ['kɒfi] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hʊd] , [ə'gen] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]

After	coffee	had	been	served	in	the	drawing	-	room	,	Hood	,	again	dominating	the
后	咖啡	有	到过	服务	在	这	绘画	-	房间	,	兜帽	,	再次	占据主导地位	这

['kʌmpəni] ([mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪrɪŋz] [dɪs'gʌst]) ,

company	(	much	to	Deering's	disgust	)	,
公司	(	很多	到	迪林	厌恶	)	,

客厅里咖啡端上来后，胡德再次主导了谈话（这令迪林非常反感）。

[sə'dʒestid] ['mjuːzɪk] .

suggested	music	.
建议	音乐	.

推荐音乐。

[pɪə'ret] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] , ['gəʊldən] ['tʃɔpin] [wɔːlts] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] ['ʃuːbərz] “

Pierrette	contributed	a	flashing	,	golden	Chopin	waltz	and	Pantaloon	Schubert's	“
皮埃雷特	贡献	一个	闪烁	,	金的	肖邦	华尔兹	和	灯笼裤	舒伯特的	“

[ˌserə'neɪd] , ” -

Serenade	,	”	142
小夜曲	,	”	-

皮埃雷特演奏了一首闪耀着金色光芒的肖邦圆舞曲，潘塔隆则演奏了舒伯特的《小夜曲》142。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'trəʊʃəsli] , [ˌweərə'pɒn] [hʊd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]

which	he	played	atrociously	,	whereupon	Hood	announced	that	he	would	sing	a
哪个	他	玩	极其糟糕	,	于是	兜帽	宣布	那	他	会	唱歌	一个

[skɒtʃ] ['bæləd] ,

Scotch	ballad	,
苏格兰威士忌	民谣	,

他演奏得糟糕透顶，于是胡德宣布他要唱一首苏格兰民谣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] [sə'praɪzɪŋli] [wel] .

which	he	proceeded	to	do	surprisingly	well	.
哪个	他	继续	到	做	出奇	出色地	.

而他之后的表现却出人意料地好。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [fər'evə(r)] ,

The	evening	could	not	last	forever	,
这	晚上	可以	不是	最后的	永远	,

美好的夜晚终究会过去。

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [tʃeɪft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [pɪə'ret] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ;

and	Deering	chafed	at	his	inability	to	detach	Pierrette	from	the	piano	;
和	迪林	擦伤	在	他的	无力	到	分离	皮埃雷特	从	这	钢琴	;

迪林对无法让皮埃雷特离开钢琴感到恼火；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] [prə'vəʊkɪŋli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [hʊdz] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

but	she	was	most	provokingly	submissive	to	Hood's	demand	that	the	music
但	她	曾是	最多	挑衅地	顺从者	到	引擎盖的	要求	那	这	音乐

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

但她却出人意料地顺从了胡德的要求，即继续演奏音乐。

['dɪrɪŋ] [hæd; həd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [sɪŋ] ; [hiː; hi] [heit] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

Deering	had	protested	that	he	didn't	sing	;	he	hated	himself	for	not
迪林	有	抗议	那	他	没有	唱歌	;	他	憎恨	他自己	为了	不是

['sɪŋɪŋ] !

singing	!
歌唱	!

迪林曾抗议说他不会唱歌；他恨自己不会唱歌！

[hiː; hi] [ˈfidʒit] [əˈwaɪl] ; [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfʊli] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l]

He	fidgeted	awhile	;	then	,	finding	the	others	fully	preoccupied	with	their	musical
他	坐立不安	一会儿	;	然后	,	寻找	这	其他的	完全	心事重重	和	他们的	音乐

[ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

experiments	,	quietly	left	the	drawing	-	room	.
实验	,	悄悄	左边	这	绘画	-	房间	.

他坐立不安了一会儿；然后，发现其他人都全神贯注于他们的音乐实验，便悄悄地离开了客厅。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈkɒnstəns] , [huː] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [wen] [ðeɪ] [left]

It	had	occurred	to	him	that	Constance	,	who	had	disappeared	when	they	left
它	有	发生	到	他	那	康斯坦斯	,	WHO	有	消失	什么时候	他们	左边

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他突然想到，康斯坦丝在他们离开餐桌后就消失了。

[maɪt] [biː; bi] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [strəul] [θruː] [ðə; ði]

might	be	seeking	a	chance	to	speak	to	him	and	he	strolled	through	the
可能	是	寻求	一个	机会	到	说话	到	他	和	他	漫步	通过	这

[ˈlaɪbrəri] ([ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [bʊks] [ˈkraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]) -

library	(	a	large	room	with	books	crowding	to	the	ceiling	)	143
图书馆	(	一个	大的	房间	和	图书	拥挤	到	这	天花板	)	-

他可能想找机会和他谈谈，于是漫步穿过图书馆（一个摆满了书籍、几乎顶到天花板的大房间）143

[tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətri] ,

to	a	glass	door	opening	into	a	conservatory	,
到	一个	玻璃	门	开幕	进入	一个	温室	,

通往阳光房的玻璃门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

which	was	dark	save	for	the	light	from	the	library	.
哪个	曾是	黑暗的	节省	为了	这	光	从	这	图书馆	.

除了图书馆的灯光外，里面一片漆黑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈweɪ] [wen] [æn; ən][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈfɜːtɪvli] [ænd; ənd]

He	was	about	to	turn	away	when	an	outer	door	opened	furtively	and
他	曾是	关于	到	转动	离开	什么时候	一个	外	门	打开	偷偷摸摸	和

[ˈkæsəwəri; ˈkæsəweəri] [stept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .

Cassowary	stepped	in	from	the	grounds	.
食火鸡	步	在	从	这	理由	.

他正要转身离开，这时外面的一扇门悄悄地开了，食火鸡从院子里走了进来。

[ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [glɑːns, glæns][əˈbaʊt] [ˈnɜːvəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

The	chauffeur	glanced	about	nervously	as	though	anxious	to	avoid	detection	.
这	司机	瞥了一眼	关于	紧张地	作为	尽管	焦虑的	到	避免	检测	.

司机紧张地环顾四周，似乎急于避免被发现。

[æz; əz] [ˈdɪrɪŋ] [wɒtʃt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [dɑːtɪd] [baɪ] ,

As	Deering	watched	him	a	shadow	darted	by	,
作为	迪林	观看	他	一个	阴影	飞镖	经过	,

迪林注视着他，一个黑影掠过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] — [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈkɒnstəns] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [gaʊn] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [ˈkɒlə(r)]

and	his	sister	—	unmistakably	Constance	in	the	dark	gown	with	its	white	collar
和	他的	姐姐	—	毫无疑问	康斯坦斯	在	这	黑暗的	袍	和	它是	白色的	衣领

[ænd; ənd] [kʌfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] — [muːvd] [ˈswɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] .

and	cuffs	that	she	had	worn	at	dinner	—	moved	swiftly	toward	the	chauffeur	.
和	袖口	那	她	有	磨损	在	晚餐	—	已搬	迅速地	朝向	这	司机	.

他的妹妹——毫无疑问是康斯坦丝，她穿着晚宴上穿的那件带有白色领子和袖口的深色礼服——迅速走向司机。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [bəuθ] [hændz] ; [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] ; [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli]

She	gave	him	both	hands	;	he	kissed	her	eagerly	;	then	they	began	talking	earnestly
她	给予	他	两个都	双手	;	他	亲吻	她	急切地	;	然后	他们	开始	说	切实

.

:

.

她将双手递给他；他热情地吻了她；然后他们开始认真地交谈起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['dɪrɪŋ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [blɜːd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

For	several	minutes	Deering	heard	the	blurred	murmur	of	rapid	question	and
为了	一些	分钟	迪林	听到	这	模糊	低语	的	迅速的	问题	和

[rɪ'plaɪ] ; [ðen] ,

reply	;	then	,
回复	;	然后	,

迪林听到一阵模糊的低语声，那是急促的问句和回答，持续了好几分钟；然后，

['evɪdəntli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ðɪ]

evidently	disturbed	by	an	outburst	of	merriment	from	the	drawing	-	room	,	the
显然	不安	经过	一个	爆发	的	欢乐	从	这	绘画	-	房间	,	这

two144

two144

two144

显然，客厅里突然传来一阵欢声笑语，打扰了两人。144

['pɑːtɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hænd] - [klɑːsp] [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] [dɑːtɪd] [θruː]

parted	with	another	hand	-	clasp	and	kiss	,	and	Cassowary	darted	through
分手了	和	其他	手	-	搭扣	和	吻	,	和	食火鸡	飞镖	通过

[ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .

the	outer	door	.
这	外	门	.

他们再次握手亲吻后告别，然后食火鸡飞快地穿过了外门。

['kɒnstəns] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] ,

Constance	waited	a	moment	,	as	though	to	compose	herself	,
康斯坦斯	等待	一个	片刻	,	作为	尽管	到	撰写	她自己	,

康斯坦丝停顿了一会儿，似乎在平复自己的情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətri] [aɪl] .

and	then	began	retracing	her	steps	down	the	conservatory	aisle	.
和	然后	开始	回溯	她	步骤	向下	这	温室	走道	.

然后她开始沿着温室的过道原路返回。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['dɪrɪŋ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

As	she	passed	his	hiding	-	place	Deering	stepped	out	and	seized	her	arm	.
作为	她	通过了	他的	隐藏	-	地方	迪林	步	出去	和	查获	她	手臂	.

当她经过他的藏身之处时，迪林走了出来，抓住了她的胳膊。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	this	is	what's	in	the	wind	,	is	it	?
“	所以	这	是	是什么	在	这	风	,	是	它	?

“所以这就是风向吗？”

” [hiː; hi] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['rʌfli] .

”	he	demanded	roughly	.
”	他	要求	大致	.

他粗暴地要求道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [mænz] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] ,

“	I	suppose	you	don't	know	that	that	man's	a	bad	lot	,
“	我	认为	你	不	知道	那	那	男人的	一个	坏的	很多	,

“我想你并不知道那个人是个坏蛋。”

[ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['feləʊ] [hʊd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [hɪm] !

a	worthless	fellow	Hood	picked	up	in	the	hope	of	reforming	him	!
一个	毫无价值	同伴	兜帽	挑选	向上	在	这	希望	的	改革	他	!

胡德捡到一个一无是处的家伙，希望能够改造他!

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] !

For	all	I	know	he	may	be	the	chauffeur	he	pretends	to	be	!
为了	全部	我	知道	他	可能	是	这	司机	他	假装	到	是	!

说不定他就像是他假装的那种司机呢!

〞 [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

〞	She	freed	herself	and	her	eyes	flashed	angrily	.
〞	她	自由	她自己	和	她	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

她挣脱束缚，眼中闪过一丝怒火。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] !

“	You	don't	know	what	you're	saying	!
“	你	不	知道	什么	你是	说	!

你根本不知道自己在说什么!

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] if145

That	man	is	a	gentleman	,	and	if145
那	男人	是	一个	绅士	,	和	if145

那个人是一位绅士，而且如果145

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

he	went	to	pieces	for	a	while	it	was	my	fault	.
他	去	到	件	为了	一个	尽管	它	曾是	我的	过错	.

他一度崩溃了，都是我的错。

[aɪ] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dreɪks] - [lɑːst] [jɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['kænədə] .

I	met	him	at	the	Drakes	'	last	year	when	you	were	away	hunting	in	Canada	.
我	遇见	他	在	这	龙	-	最后的	年	什么时候	你	是	离开	打猎	在	加拿大	.

去年你去加拿大打猎的时候，我在德雷克家遇到了他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ['ɑːftəwəd] ,

He	came	to	our	house	afterward	,
他	来了	到	我们的	房子	之后	,

之后他来到了我们家，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['fɑːðə(r)] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [dɪs'laɪks] [tuː; tə][hɪm] ,

but	for	some	reason	father	took	one	of	his	strong	dislikes	to	him	,
但	为了	一些	原因	父亲	采取	一	的	他的	强的	不喜欢	到	他	,

但不知为何，父亲却把他最讨厌的一个人也带到了他身上。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][maɪ] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .

and	forbade	my	seeing	him	again	.
和	禁止	我的	看到	他	再次	.

并禁止我再见他。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [hʊd] ,

I	knew	he	was	with	this	man	Hood	,
我	知道	他	曾是	和	这	男人	兜帽	,

我知道他和胡德是一伙的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'waɪl] [ə'gəʊ][aɪ] [met] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['daɪnɪŋ] -

and	when	I	left	the	table	awhile	ago	I	met	him	outside	the	servants	'	dining	-
和	什么时候	我	左边	这	桌子	一会儿	前	我	遇见	他	外部	这	仆人	-	用餐	-

[ruːm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [tɔːk][tuː; tə][hɪm][hɪə(r)] . 〞

room	and	told	him	I	would	talk	to	him	here	.	〞
房间	和	讲述	他	我	会	讲话	到	他	这里	.	〞

刚才我离开餐桌时，在仆人餐厅外面遇到了他，告诉他我会在这里和他谈谈。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [hɪm'self] ?
“ What does he call himself ?
” 什么 做 他 称呼 他自己 ?

他自称什么?

” ['dɪrɪŋ] [ɑːskt] .
” Deering asked .
” 迪林 问 .

迪林问道。

“ ['tɔːrəns] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['dreɪks] [geɪv] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [feɪnt] ['aɪrəni] .
“ Torrence is the name the Drakes gave him , ” she answered with faint irony .
” 托伦斯 是 这 姓名 这 龙 给予 他 , ” 她 回答 和 头晕的 讽刺 .

“托伦斯是德雷克家族给他取的名字，”她带着一丝讽刺的语气回答道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['rɑːntʃmən] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [bɒb] [dreɪks] [klɑːs] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
“ He's a ranchman in Wyoming and was in Bob Drake's class in college .
” 他是 一个 牧场主 在 怀俄明州 和 曾是 在 鲍勃 德雷克的 班级 在 大学 .

“他是怀俄明州的一名牧场主，大学时曾是鲍勃·德雷克的同学。”

” [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['dreɪks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['piːp(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kaʊntənəns]
” He knew perfectly well that the Drakes were not people likely to countenance
” 他 知道 完美 出色地 那 这 龙 是 不是 人们 可能 到 面容
[æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] .
an impostor .
一个 骗子 .

“他非常清楚，德雷克一家不太可能容忍一个冒名顶替者。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] instinct146
His first instinct146
他的 第一的 instinct146

他的第一反应146

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [skæmp] ,
had been to protect his sister from an unknown scamp ,
有 到过 到 保护 他的 姐姐 从 一个 未知 恶棍 ,

是为了保护妹妹免受不知名恶棍的伤害，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['rʌfli] .
and he was sorry that he had spoken to her so roughly .
和 他 曾是 对不起 那 他 有 说 到 她 所以 大致 .

他很后悔自己之前对她说话那么粗鲁。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti]
Her distress and anxiety were apparent , and he was filled with pity
她 痛苦 和 焦虑 是 明显 , 和 他 曾是 已填 和 遗憾
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她的痛苦和焦虑显而易见，他非常同情她。

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [pælz] ,
Since childhood they had been the best of pals ,
自从 童年 他们 有 到过 这 最好的 的 朋友们 ,

他们从小就是最好的朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [eɪd] [ðə; ði]
and if she loved a man who was worthy of her he would aid the
和 如果 她 喜爱 一个 男人 WHO 曾是 值得 的 她 他 会 援助 这
[ə'feə(r)] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] .
affair in every way possible .
事务 在 每一个 方式 可能的 .

如果她爱上了一个配得上她的男人，他会尽一切可能帮助这段恋情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stept] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

He	was	surprised	by	the	abruptness	with	which	she	stepped	close	to	him	and
他	曾是	惊讶	经过	这	突兀	和	哪个	她	步	关闭	到	他	和

[leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

laid	her	hand	on	his	arm	.
铺设	她	手	在	他的	手臂	.

她突然走近他，把手放在他的胳膊上，这让他感到很意外。

“ ['bɪli] , [huː] [ɪz] [hʊd] ?

“	Billy	,	who	is	Hood	?
”	比利	,	WHO	是	兜帽	?

“比利，胡德是谁？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] !

“	I	don't	know	!
”	我	不	知道	!

“我不知道！

” [hiː; hi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hʌrɪdli] :

”	he	ejaculated	,	and	then	as	she	eyed	him	curiously	he	explained	hurriedly	:
”	他	射精	,	和	然后	作为	她	眼睛	他	奇怪的是	他	解释	匆匆	:

他射精了，然后当她好奇地打量他时，他赶紧解释道：

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] , ['kɒni] .

“	I	was	in	an	awful	mess	when	he	turned	up	,	Connie	.
”	我	曾是	在	一个	可怕	混乱	什么时候	他	转向	向上	,	康妮	.

“康妮，他出现的时候，我简直一团糟。”

[aɪˈd] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [diːl] [wɪð] [ned] [rænskəm] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə][help]

I'd	gone	into	a	copper	deal	with	Ned	Ranscomb	and	needed	more	money	to	help
ID	已消失	进入	一个	铜	交易	和	内德	兰斯康姆	和	需要	更多的	钱	到	帮助

[hɪm] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

him	through	with	it	.
他	通过	和	它	.

我和内德·兰斯康姆达成了一项铜矿交易，但我需要更多资金来帮助他完成交易。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] I147

I	put	in	all	I147
我	放	在	全部	I147

我输入了所有 I147

[hæd; həd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]

had	and	touched	one	of	father's	boxes	at	the	bank	for	some	more
有	和	感动	一	的	父亲的	盒子	在	这	银行	为了	一些	更多的

[ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	lost	it	,
和	丢失的	它	,

在银行里，我碰了父亲的一个箱子，想再取点钱，结果弄丢了。

[ɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

or	didn't	lose	it	;	God	knows	what	did	become	of	it	!
或者	没有	失去	它	;	上帝	知道	什么	做过	变得	的	它	!

或者根本没丢；天知道它最终去了哪里！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

It	would	take	a	week	to	tell	you	the	whole	story	.
它	会	拿	一个	星期	到	告诉	你	这	所有的	故事	.

要把整个故事讲完，得花一个星期。

[rænskəm] [dɪsə'pɪəd] , ['æbsəluːtli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] !

Ranscomb	disappeared	,	absolutely	,	and	there	I	was	!
兰斯康姆	消失	,	绝对地	,	和	那里	我	曾是	!

兰斯康姆彻底消失了，而我却孤身一人！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] [ɪf] [ðæt] ['luːnətɪk] [hʊd] ['hædnt] [tɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪpnətaɪzd]

I	should	have	killed	myself	if	that	lunatic	Hood	hadn't	turned	up	and	hypnotized
我	应该	有	被杀	我	如果	那	疯子	兜帽	之前没有	转向	向上	和	被催眠

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果不是那个疯子胡德出现并催眠了我，我早就自杀了。

[bʌt; bət] [wɒt] — [wɒt] — ” ([hiː; hi] ['feəli] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən]) , “ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm]

But	what	—	what	—	”	(	he	fairly	choked	with	the	question	)	,	“	in	heaven's	name
但	什么	—	什么	—	”	(	他	相当	窒息	和	这	问题	)	,	“	在	天	姓名

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

are	you	doing	here	?
是	你	正在做	这里	?

但是——但是——”(他几乎被这个问题哽咽了)，“你到底在这里做什么？”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ˌkælə'fɔːniə] ?

Why	did	you	cut	out	California	?
为什么	做过	你	切	出去	加利福尼亚州	?

为什么你把加利福尼亚州排除在外了?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['kɒni] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] ['evribɒdi] [els] [ɪz] !

I	tell	you	,	Connie	,	if	I'm	not	crazy	everybody	else	is	!
我	告诉	你	,	康妮	,	如果	我是	不是	疯狂的	大家	别的	是	!

康妮，我跟你说，如果我没疯，那其他人肯定疯了！

[ai] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

I	nearly	fainted	when	you	came	into	the	dining	-	room	.
我	几乎	昏厥	什么时候	你	来了	进入	这	用餐	-	房间	.

你走进餐厅时，我差点晕倒。

” ['kɒnstəns] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [ˌeksplə'neɪʃnz] :

”	Constance	smiled	at	his	despair	,	but	hurried	on	with	explanations	:
”	康斯坦斯	微笑	在	他的	绝望	,	但	慌忙	在	和	解释	:

康斯坦丝看着他绝望的表情笑了笑，但还是赶紧解释起来：

“ [wiː; wi] [kænt] [tɔːk] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [klɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

“	We	can't	talk	here	,	but	I	can	clear	up	a	few	things	.
“	我们	不能	讲话	这里	,	但	我	能	清除	向上	一个	很少	事物	.

“我们不能在这里谈话，但我可以澄清一些事情。”

['fɑːðə(r)] [riːd] [ðæt] ['wʊmənz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] his148

Father	read	that	woman's	book	,	and	it	went	to	his148
父亲	读	那	女性的	书	,	和	它	去	到	his148

父亲读了那位女士的书，这本书传到了他的148岁手中。

[hed] .

head	.
头	.

头。

[jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] ['dɪrɪŋ] [grəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,

Yes	,	”	she	added	as	Deering	groaned	in	his	helplessness	,
是的	,	”	她	额外	作为	迪林	呻吟	在	他的	无助	,

“是的，”她补充道，迪林无助地呻吟着。

“ ['fɑ:.ðərz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

“	father's	acting	a	good	deal	like	those	people	in	the	drawing	-	room	.
”	父亲的	表演	一个	好的	交易	喜欢	那些	人们	在	这	绘画	-	房间	.

“父亲的行为很像客厅里的那些人。”

[hi:z] [gɒt] [ðə; ði] [meɪ] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] !

He's	got	the	May	madness	,	and	I'm	afraid	I've	got	a	touch	of	it	myself	!
他是	得到	这	可能	疯狂	,	和	我是	害怕的	我已经	得到	一个	触碰	的	它	我	!

他得了五月综合症，恐怕我自己也有点儿被传染了！

['fɑ:ðə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [drægd]

Father	started	off	to	have	adventures	like	the	people	in	that	book	and	dragged
父亲	开始	离开	到	有	冒险	喜欢	这	人们	在	那	书	和	拖拽

[ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [get] [maɪ] [maɪnd] [ɒf] ['tɒmi] — — ”

me	along	to	get	my	mind	off	Tommy	—	—	”
我	沿着	到	得到	我的	头脑	离开	汤米	—	—	”

父亲开始像那本书里的人一样去冒险，他拉着我一起去，好让我别再想汤米的事——”

“ ['tɒmi] ? ”

“	Tommy	?	”
”	汤米	?	”

“汤米？”

“ ['mɪstə(r)] . ['tɔ:rəns] !

“	Mr	.	Torrence	!
”	先生	.	托伦斯	!

“托伦斯先生！”

” ['bɪli] [sw'ɒləʊd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] .

”	Billy	swallowed	this	with	a	gulp	.
”	比利	吞咽	这	和	一个	咕噜	.

比利一口吞下了这句话。

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] , ” ['kɒnstəns] [kən'tɪnju:d] ['sɪəriəsli] , “ [ðeəz; ðəz] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] ['fɑ:.ðərz] [maɪnd] ;

“	But	,	Billy	,	”	Constance	continued	seriously	,	“	there's	really	something	on	father's	mind	;
”	但	,	比利	,	”	康斯坦斯	持续	严重地	,	“	有	真的	某物	在	父亲的	头脑	;

“但是，比利，”康斯坦斯严肃地继续说道，“父亲确实有心事；

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:(r)] [nɒt] .

he	thinks	he's	looking	for	somebody	,	and	I'm	not	sure	whether	he	is	or	not	.
他	思考	他是	寻找	为了	某人	,	和	我是	不是	当然	无论	他	是	或者	不是	.

:
.

他觉得自己在找某个人，但我不太确定他是不是真的在找。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] .

That's	how	I	come	to	be	here	.
那就是	如何	我	来	到	是	这里	.

我就是这样来到这里的。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ɑ:nsə(r)] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spaɪ] [ɒn] [ði:z] ['pi:p(ə)l] . ” -

He	made	me	answer	an	advertisement	and	take	this	position	to	spy	on	these	people	.	”	149	-
他	制成	我	回答	一个	广告	和	拿	这	位置	到	间谍	在	这些	人们	.	”	149	-

他让我应聘这份监视这些人的工作。”149

“ [maɪ] [gɒd] !
“ My God !
〃 我的 上帝 !

“我的上帝!

〃 ['dɪrɪŋ] [gɑːspt] , “ [gɒn] [kliːn] [mæd] , [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
〃 Deering gasped , “ gone clean mad , the whole bunch of us .
〃 迪林 倒吸一口气 , “ 已消失 干净的 疯狂的 , 这 所有的 束 的 我们 .

迪林倒吸一口凉气，“我们所有人都疯了。”

[huː] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ljuːnətik] ['enihaʊ] ? 〃
Who the deuce are these lunatics anyhow ? 〃
WHO 这 二 是 这些 疯子 无论如何 ? 〃

这些疯子到底是谁?

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ['bɪli] ; ['ɒnɪstli] [aɪ] [doʊnt] !
“ I don't know , Billy ; honestly I don't !
〃 我 不 知道 , 比利 ; 诚实地 我 不 !

“我不知道，比利；真的不知道！〃

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] .
You know nearly as much about them as I do .
你 知道 几乎 作为 很多 关于 他们 作为 我 做 .

你对他们的了解几乎和我一样多。

[ðeə(r)] [meɪl] [gəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] [taʊn] ,
Their mail goes to a bank in town ,
他们的 邮件 去 到 一个 银行 在 镇 ,

他们的邮件寄往镇上的一家银行。

[ænd; ənd] [aɪ] [met] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['hɑːtfəd] .
and I met my employer at a lawyer's office in Hartford .
和 我 遇见 我的 雇主 在 一个 律师 办公室 在 哈特福德 .

我在哈特福德的一家律师事务所见到了我的雇主。

['fɑːðə(r)] [sə'spekts] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [aɪ] [maɪt] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
Father suspects something and made me do it , so I might watch them .
父亲 嫌疑人 某物 和 制成 我 做 它 , 所以 我 可能 手表 他们 .

父亲怀疑他们做了什么，让我这么做，好让我监视他们。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [keɪm]
The mother and daughter have been abroad a great deal , and just came
这 母亲 和 女儿 有 到过 国外 一个 伟大的 交易 , 和 只是 来了
[həʊm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
home a month ago .
家 一个 月 前 .

这对母女经常出国，一个月前才回到家。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [mæn] [hʊd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
I never saw this man Hood until to - night .
我 绝不 锯 这 男人 兜帽 直到 到 - 夜晚 .

直到今晚，我才第一次见到胡德这个人。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [nems]
The mother and daughter and the old gentleman call each other by the names
这 母亲 和 女儿 和 这 老的 绅士 称呼 每个 其他 经过 这 姓名
[juː; jʊ] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
you heard at the table ,
你 听到 在 这 桌子 ,

母女俩和那位老先生互相称呼的正是你在餐桌上听到的那些名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nems] .

and	the	books	in	the	library	are	marked	with	half	a	dozen	names	.
和	这	图书	在	这	图书馆	是	标记	和	一半	一个	打	姓名	.

图书馆里的书籍上都标有六个名字。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [gɪvz] [nəʊ] [kluː] .

Even	the	silver	gives	no	clew	.
甚至	这	银	给予	不	线索	.

就连银器也提供不了任何线索。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [kʌm] to150

I've	been	here	a	week	and	only	one	person	has	come	to150
我已经	到过	这里	一个	星期	和	仅有的	一	人	有	来	to150

我在这里待了一周了，只有一个人来过150。

[ðə; ði] [haʊs] " ([ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]) , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

the	house	"	(	she	lowered	her	voice	to	a	whisper	)	,	"	and	that	was
这	房子	"	(	她	降低	她	嗓音	到	一个	耳语	)	,	"	和	那	曾是

[ned] [rænskəm] !

Ned	Ranscomb	!
内德	兰斯康姆	!

"那栋房子"(她压低声音，几乎耳语)，"那就是内德·兰斯康姆!

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

"	He	clutched	her	hands	,	and	the	words	he	tried	to	utter	became	a
"	他	紧握	她	双手	,	和	这	字	他	尝试	到	说出	成为	一个

[kwɪə(r)] ,

queer	,
酷儿	,

他紧紧抓住她的手，想要说的话却变得怪异起来。

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['gɜːgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

inarticulate	gurgle	in	his	throat	.
不善言辞	咕噜声	在	他的	喉	.

他喉咙里发出含糊不清的咕哝声。

" [ned] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

"	Ned	came	here	to	see	a	girl	,	"	she	went	on	:
"	内德	来了	这里	到	看	一个	女孩	,	"	她	去	在	:

"内德来这里是为了见一个女孩，"她接着说:

" [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [meɪ] .

"	an	artist	who	made	the	pictures	for	'	The	Madness	of	May	.
"	一个	艺术家	WHO	制成	这	图片	为了	-	这	疯狂	的	可能	.

"一位为《五月的疯狂》创作插图的艺术家。

- [hiːz] [kwaɪt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

'	He's	quite	crazy	about	her	.
-	他是	相当	疯狂的	关于	她	.

"他非常迷恋她。"

[ai][dɪd][get] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [pɪə'ret] .

I	did	get	that	much	out	of	Pierrette	.
我	做过	得到	那	很多	出去	的	皮埃雷特	.

我确实从皮埃雷特那里得到了这么多信息。

[ðɪs] ['ɑːrtɪsts][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [tuː] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['liːdɪŋ] [ned] [ə; eɪ]

This	artist's	a	victim	of	the	madness	too	,	and	seems	to	be	leading	Ned	a
这	艺术家的	一个	受害者	的	这	疯狂	也	,	和	似乎	到	是	领导	内德	一个

[geɪ] [dɑːns] ! "

gay	dance	!	"
同性恋	舞蹈	!	"

这位艺术家也是这场疯狂的受害者，而且似乎在带着内德跳同性恋舞蹈!

“ [tʊk] [maɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stiːl] [tuː] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [grəʊn] ,
“ Took my two hundred thousand and got me to steal two more , ” he groaned ,
” 拿 我的 二 百 千 和 得到 我 到 偷 二 更多的 , ” 他 呻吟 ,

“他们拿走了我的二十万，还让我又偷了二十万，”他呻吟道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] !
“ and then went chasing a girl all over creation !
” 和 然后 去 追逐 一个 女孩 全部 超过 创建 !

“然后就追着一个女孩跑遍了整个世界！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːl] [ˈɔːlweɪz] [bræg] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪˈmjuːn] ; [ðæt] [nəʊ] [gɜːl] — — ”
And the fool always bragged that he was immune ; that no girl — — ”
和 这 傻子 总是 吹嘘 那 他 曾是 免疫 ; 那 不 女孩 — — ”

那傻瓜总是吹嘘自己百毒不侵，说没有哪个女孩——”

“ [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈziːz] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɒnstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ]
“ Another victim of the same disease , that's all , ” answered Constance with a wry
” 其他 受害者 的 这 相同的 疾病 , 那就是 全部 , ” 回答 康斯坦斯 和 一个 讽刺
[smaɪl] . -
smile . 151
微笑 . -

“又一个同种疾病的受害者，仅此而已。”康斯坦斯苦笑着回答道。[151]

“ [nɒt] [ned] ; [nɒt] [rænskəm] !
“ Not Ned ; not Ranscomb !
” 不是 内德 ; 不是 兰斯康姆 !

“不是内德；也不是兰斯康姆！”

[ðæt] [ˈset(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] !
That settles it !
那 定居点 它 !

就这么定了！

[wɪv] [ɔːl] [gɒn] [ˈluːni] ! ”
We've all gone loony ! ”
我们已经全部 已消失 疯子 ! ”

我们都疯了！

“ [wel] , [ˈiːv(ə)n] [səʊ] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [kɔːt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈkɒnstəns] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz]
“ Well , even so , we mustn't be caught here , ” said Constance with decision as
” 出色地 , 甚至 所以 , 我们 不得 是 捕捉 这里 , ” 说 康斯坦斯 和 决定 作为
[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [siːst] .
the music ceased .
这 音乐 停止 .

“即便如此，我们也不能被困在这里，”康斯坦斯果断地说，音乐也随之停止。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [kwɪk] , [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ?
“ Tell me , quick , where can I find the governor ?
” 告诉 我 , 快的 , 在哪里 能 我 寻找 这 州长 ?

“快告诉我，我在哪里可以找到州长？”

” [ˈdɪrɪŋ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” Deering demanded .
” 迪林 要求 .

“迪林要求。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ˈbɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [mɜːθ] ,
“ If you must know , Billy , ” she replied , her lips quivering with mirth ,
” 如果 你 必须 知道 , 比利 , ” 她 回复 , 她 嘴唇 颤抖 和 欢笑 ,

“如果你非要知道的话，比利，”她回答道，嘴唇因喜悦而颤抖。

“ ['aʊə(r)][dɪə(r)]['peərənt][ɪz][ɪn][dʒeɪl] — [ɪn][dʒeɪl] !
“ our dear parent is in jail — in jail !
“ 我们的 亲爱的 父母 是 在 监狱 — 在 监狱 !

“我们亲爱的父母在监狱里——在监狱里!

['tɒmi] [kə'lektɪd] [ðəʊz] [glæd] ['taɪdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
Tommy collected those glad tidings at the garage .
汤米 集 那些 高兴的 消息 在 这 车库 .

汤米在修车厂收到了这些好消息。

” ['hævɪŋ] [lɔːntʃt] [ðɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'staʊndɪd] ['brʌðə(r)] ,
” Having launched this at her astounded brother ,
” 拥有 发射 这 在 她 震惊 兄弟 ,

“她向目瞪口呆的哥哥抛出了这个东西后，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] . -
she pushed him from her and ran away through the conservatory . 152
她 推动 他 从 她 和 跑 离开 通过 这 温室 . -

她一把推开他，穿过温室跑开了。152

[eɪtθ]
VIII
八

第八

“ [tʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] !
“ Tuck , my boy , you should cultivate the art of music !
“ 塔克 , 我的 男生 , 你 应该 培育 这 艺术 的 音乐 !

“塔克，我的孩子，你应该培养音乐艺术！”

” [kraɪd] [hʊd] [æz; əz] ['dɪrɪŋ] [ˌriːə'piə] , ['sʌmwɒt] [peɪl] [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][æn; ən]
” cried Hood as Deering reappeared , somewhat pale but resigned to an
” 哭 兜帽 作为 迪林 再次出现 , 有些 苍白 但 辞职 到 一个
[ˌʌn'nəʊn] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
unknown fate , in the drawing - room .
未知 命运 , 在 这 绘画 - 房间 .

“胡德喊道，这时迪林再次出现在客厅里，脸色有些苍白，但已认命，接受了未知的命运。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ten] [hæz; həz] [strʌk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
“ And now that ten has struck we must be on our way .
“ 和 现在 那 十 有 击 我们 必须 是 在 我们的 方式 .

“现在十点钟声已经响起，我们必须出发了。”

['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ʃəufə, ʃəu'fə:] ,
Madam , will you ring for Cassowary , the prince of chauffeurs ,
女士 , 将要 你 戒指 为了 食火鸡 , 这 王子 的 司机 ,

夫人，请您去叫一下卡索瓦里，他是司机中的王子。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [həʊm] [æt; ət][wʌns] ?
as we must leave your hospitable home at once ?
作为 我们 必须 离开 你的 好客 家 在 一次 ?

我们必须立刻离开您热情好客的家吗?

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔː'mæləti] .
” He began making his adieus with the greatest formality .
” 他 开始 制作 他的 再见 和 这 最 正式 .

他以极其正式的礼节开始告别。

“ ['mɪstə(r)] . [tʌk] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['dɪrɪŋ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

“	Mr	.	Tuck	,	”	said	the	mistress	of	the	house	as	Deering	gave	her	a
”	先生	.	塔克	,	”	说	这	情妇	的	这	房子	作为	迪林	给予	她	一个

[lɪmp] [hænd] ,

limp	hand	,
跛行	手	,

“塔克先生，”女主人说道，迪林无力地伸出一只手。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'fə:d] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] .

“	you	have	conferred	the	greatest	honor	upon	us	.
”	你	有	授予	这	最	荣誉	之上	我们	.

“你们给予了我们莫大的荣誉。”

[pli:z] ['nevə(r)] [pɑ:s] ['aʊə(r)] [dɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] . ”

Please	never	pass	our	door	without	stopping	.	”
请	绝不	经过	我们的	门	没有	停止	.	”

请不要路过我们家门口而不停下来。

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] to153

“	To	-	morrow	,	”	he	said	,	turning	to153
”	到	-	明天	,	”	他	说	,	转弯	to153

“明天，”他说着，转向153。

[pɪə'ret] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪpə(r)] ! ”

Pierrette	,	“	I	shall	find	you	to	-	morrow	,	either	here	or	in	the	Dipper	!	”
皮埃雷特	,	“	我	将	寻找	你	到	-	明天	,	任何一个	这里	或者	在	这	杓	!	”

皮埃雷特：“明天我一定会找到你，要么在这里，要么在北斗星酒吧！”

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɪpə(r)] [ə'gen] , ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] !

“	Before	you	see	me	or	the	Dipper	again	,	many	things	may	happen	!
”	前	你	看	我	或者	这	杓	再次	,	许多	事物	可能	发生	!

“在你再次见到我和北斗七星之前，可能会发生很多事情！”

” [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

”	she	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

[ðə; ði]['tri:əʊ] — [ðə; ði] [əb'sɜ:d] ['lɪt(ə)l] [ˌpæntə'lu:n] ; ['kɒləmbaɪn] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tu:; tə]

The	trio	—	the	absurd	little	Pantaloon	;	Columbine	,	laughing	and	gracious	to
这	三人组	—	这	荒诞	小的	灯笼裤	;	科伦拜恩	,	笑	和	亲切	到

[ðə; ði][lɑ:st] , [ænd; ənd] [pɪə'ret] , ['smaɪlɪŋ] , ['tʃɑ:mɪŋ] ,

the	last	,	and	Pierrette	,	smiling	,	charming	,
这	最后的	,	和	皮埃雷特	,	微笑	,	迷人	,

这三人组——滑稽的小潘塔隆；笑面带笑容、举止优雅直至最后一刻的科伦拜恩；以及笑容可掬、魅力四射的皮埃雷特。

[ə'dɔ:rəb(ə)l] — ['tʃɪərəli] [kɔ:ld] [gʊd] [naɪt] [frɒm; fram][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] [sent] [ðə; ði]

adorable	—	cheerily	called	good	night	from	the	door	as	Cassowary	sent	the
可爱的	—	兴高采烈地	称为	好的	夜晚	从	这	门	作为	食火鸡	发送	这

[kɑ:(r)] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

car	hurrying	out	of	the	grounds	.
车	匆忙	出去	的	这	理由	.

可爱的——当食火鸡把车匆匆送出场地时，它在门口欢快地道了晚安。

“ [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['fri:dəm] [naʊ] ?

“	Well	,	what	do	you	think	of	the	life	of	freedom	now	?
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	这	生活	的	自由	现在	?

“那么，你现在对自由的生活有什么看法？”

" [di'mɑːnd, -'mænd] [hʊd] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .
" **demanded** **Hood** **as** **the** **car** **reached** **the** **open** **road** **.**
" 要求 兜帽 作为 这 车 达到 这 打开 路 .

"当汽车驶上开阔的道路时，胡德问道。"

" [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [eɪ] ? "
" **Begin** **to** **have** **a** **little** **faith** **in** **me** **,** **eh** **?** **"**
" 开始 到 有 一个 小的 信仰 在 我 , 嗯 ? "

"开始对我有点信心了吧？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " ['dɪrɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
" **Well** **,** **you** **seemed** **to** **put** **it** **over** **,** **"** **Deering** **admitted** **grudgingly** **.**
" 出色地 , 你 似乎 到 放 它 超过 , " 迪林 承认 勉强 .

"好吧，你好像把它说出来了，"迪林不情愿地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] , [hʊd] ; [aɪ] ['riːəli] [kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **I** **can't** **go** **on** **this** **way** **,** **Hood** **;** **I** **really** **can't** **stand** **it** **.**
" 但 我 不能 去 在 这 方式 , 兜帽 ; 我 真的 不能 站立 它 .

"但是我不能再这样下去了，胡德；我真的受不了了。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][kwɪt] [raɪt] [naʊ] ! " -
I've **got** **to** **quit** **right** **now** **!** **"** **154**
我已经 得到 到 辞职 正确的 现在 ! " -

我必须马上辞职！"154

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
" **My** **dear** **boy** **!**
" 我的 亲爱的 男生 !

"我亲爱的孩子！"

" [hʊd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Hood** **protested** **.**
" 兜帽 抗议 .

胡德抗议道。

" [aɪv] [hɜːd] [bæd] [njuːz] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ;
" **I've** **heard** **bad** **news** **about** **my** **father** **;**
" 我已经 听到 坏的 消息 关于 我的 父亲 ;

"我听到了我父亲的噩耗；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] — [ɜː(r)] — ['sɜːvənts] [bæk] [ðeə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] ! "
one **of** **the** **—** **er** **—** **servants** **back** **there** **told** **me** **he** **was** **in** **jail** **!** **"**
一 的 这 — 呃 — 仆人 后退 那里 讲述 我 他 曾是 在 监狱 ! "

后面一个——呃——仆人告诉我他被关进监狱了！

" [stɒp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

"停止！

" [bɔːl] [hʊd] .
" **bawled** **Hood** **.**
" 嚎啕大哭 兜帽 .

"胡德嚎啕大哭。"

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪf] [truː] !
" **This** **is** **important** **if** **true** **!**
" 这 是 重要的 如果 真的 !

"如果这是真的，那就很重要了！"

['kæsəwəri; 'kæsəweəri] ,
Cassowary **,**
食火鸡 ,

食火鸡，

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [njuːz] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɪn] ['sɜːvənts] -
I've told you time and again to bring me any news you pick up in servants '
我已经 讲述 你 时间 和 再次 到 带来 我 任何 消息 你 挑选 向上 在 仆人 -
[hɔːlz] .
halls .
大厅 .

我已经多次告诉过你，无论你在仆人厅里听到什么消息，都要告诉我。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['dɪrɪŋ] ? ″
What have you heard about the arrest of a gentleman named Deering ? ″
什么 有 你 听到 关于 这 逮捕 的 一个 绅士 命名 迪林 ? ″

你听说过迪林先生被捕的事吗?

“ [hiːz] [biːn] [pɪntʃt] , [ɔːl] [raɪt] , ″ [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)]
“ He's been pinched , all right , ″ the chauffeur answered as he stopped the car
“ 他是 到过 捏 , 全部 正确的 , ″ 这 司机 回答 作为 他 停止 这 车
[ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .
and turned round .
和 转向 圆形的 .

“他被人抓住了，没错，”司机一边停下车一边转身回答道。

“ [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] ['əʊvə(r)][æt; ət] [west] ['dempstə] [ɑː(r); ə(r)] ['træpɪŋ] [dʒɔɪ] - ['raɪdəz] ,
“ The constables over at West Dempster are trapping joy - riders ,
“ 这 警员 超过 在 西方 邓普斯特 是 诱捕 喜悦 - 骑手 ,

“西邓普斯特的警员们正在抓捕飙车族，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪld] ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] .
and they nailed Mr . Deering about sundown for speeding .
和 他们 钉子 先生 . 迪林 关于 日落 为了 超速 .

他们傍晚时分抓住了迪林先生，因为他超速行驶。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [daɪnd] .
I learned that from the chauffeur at that house where you dined .
我 学习 那 从 这 司机 在 那 房子 在哪里 你 用餐 .

我是从你吃饭的那户人家的司机那里听说的。

″ [hʊd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['tʃɔːtl] [wɪð] [dɪ'laɪt] . -
″ Hood slapped his knee and chortled with delight . 155
″ 兜帽 被掌掴 他的 膝盖 和 轻笑 和 喜 . -

胡德拍了拍膝盖，高兴地咯咯笑了起来。155

“ [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
“ There's work ahead of us !
“ 有 工作 前方 的 我们 !

“我们还有很多工作要做！”

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hiːz] [beɪld] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ″
But probably he's bailed himself out by this time . ″
但 大概 他是 保释 他自己 出去 经过 这 时间 . ″

但他可能已经摆脱困境了。

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
“ Not on your life !
“ 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

″ ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [mɑːkt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
″ Cassowary answered , and Deering marked a note of jubilation in his
″ 食火鸡 回答 , 和 迪林 标记 一个 笔记 的 欢腾 在 他的
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“食火鸡回答道，迪林的语气中带着一丝喜悦。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪrɪŋz] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] .

as	though	the	thought	of	Mr	.	Deering's	incarceration	gave	him	pleasure	.
作为	尽管	这	想法	的	先生	.	迪林	监禁	给予	他	乐趣	.

仿佛想到迪林先生将被监禁，他就感到高兴。

“ [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ðeə(r)][tuː; tə] [fɪks] [beɪl]

“	The	magistrate's	away	for	the	night	,	and	there's	nobody	there	to	fix	bail
”	这	地方法官的	离开	为了	这	夜晚	,	和	有	无人	那里	到	使固定	保释

.

:

.

“法官今晚不在，所以没人可以办理保释手续。”

[ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [tuː; tə][həʊld] [spiːd] [fiːndz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

It's	part	of	the	treatment	in	these	parts	to	hold	speed	fiends	a	night	or	two	.
它是	部分	的	这	治疗	在	这些	部分	到	抓住	速度	恶魔	一个	夜晚	或者	二	.

在这些地方，把吸食冰毒的人关一两晚是治疗手段之一。

” [ə'gen] [hʊdz] [hænd] [fel] [ə'pɒn] [dɪrɪŋz] [niː] .

”	Again	Hood's	hand	fell	upon	Deering's	knee	.
”	再次	引擎盖的	手	跌倒	之上	迪林	膝盖	.

“胡德的手再次落在了迪林的膝盖上。”

“ [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][gɒdz] !

“	A	situation	to	delight	the	gods	!
”	一个	情况	到	喜	这	神	!

“这真是令众神欢欣鼓舞的景象！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , [əʊld][mæn] ,

“	Cassowary	,	old	man	,
”	食火鸡	,	老的	男人	,

“食火鸡，老头，

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɒsrəʊdz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [geɪt] .

at	the	next	crossroads	turn	to	the	right	and	run	in	at	the	first	gate	.
在	这	下一个	十字路口	转动	到	这	正确的	和	跑步	在	在	这	第一的	门	.

在下一个十字路口向右转，跑进第一个大门。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtʃəd] ; [wiːl; wil] [stɒp] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

There's	a	farmhouse	in	the	midst	of	an	orchard	;	we'll	stop	there	and
有	一个	农家	在	这	中间	的	一个	果园	;	出色地	停止	那里	和

[tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] . ” -

change	our	clothes	.	”	156
改变	我们的	衣服	.	”	-

果园中央有一座农舍；我们就在那儿停下来换衣服吧。”156

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] ['dɪrɪŋ] [wɜːl] [ə'pɒn] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði]

As	the	car	started	Deering	whirled	upon	Hood	and	shook	him	violently	by	the
作为	这	车	开始	迪林	旋转	之上	兜帽	和	摇晃	他	暴力	经过	这

['kɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

汽车启动后，迪林猛地转身扑向胡德，狠狠地揪住他的衣领摇晃。

“ [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɒt] !

“	I'm	sick	of	all	this	rot	!
”	我是	生病的	的	全部	这	腐烂	!

“我受够了这一切腐败！”

[ai] [kænt] [stænd] ['eni] [mɔː(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	stand	any	more	,	I	tell	you	.
我	不能	站立	任何	更多的	,	我	告诉	你	.

我再也忍受不了了，真的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [raɪt] [hɪə(r)] !

I'm	going	to	quit	right	here	!
我是	去	到	辞职	正确的	这里	!

我决定就此辞职!

" [hʊd] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] [ə'fekʃənətli] .

"	Hood	drew	his	arm	round	him	affectionately	.
"	兜帽	画	他的	手臂	圆形的	他	亲切地	.

胡德亲昵地搂住了他。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] , [hæv; həv] [ai] [feɪld] [juː; jʊ] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] ?

"	My	dear	son	,	have	I	failed	you	at	any	point	?
"	我的	亲爱的	儿子	,	有	我	失败的	你	在	任何	观点	?

"我亲爱的儿子，我有没有让你失望过？"

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [juːv]

Have	you	ever	in	your	life	had	any	adventures	to	compare	with	those	you've
有	你	曾经	在	你的	生活	有	任何	冒险	到	比较	和	那些	你已经

[hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

had	with	me	?
有	和	我	?

你一生中经历过什么冒险，可以和我们一起经历的冒险相提并论吗?

[stɒp] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɔːl] [tuː; tə] [hʊd] !

Stop	whining	and	trust	all	to	Hood	!
停止	抱怨	和	相信	全部	到	兜帽	!

别抱怨了，把一切都交给胡德吧!

" ['dɪrɪŋ] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] .

"	Deering	sank	back	into	his	corner	with	a	growl	of	suppressed	rage	.
"	迪林	沉没	后退	进入	他的	角落	和	一个	咆哮	的	被抑制	愤怒	.

迪林压抑着怒火，低声咆哮着，颓然地退回到角落里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] [hʊd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)]

When	they	reached	the	farmhouse	Hood	drew	out	a	key	and	opened	the	front	door
什么时候	他们	达到	这	农家	兜帽	画	出去	一个	钥匙	和	打开	这	正面	门

[wɪð] [ə; eɪ] [prəˌpraɪə'tɔːriəl] [eə(r)] .

with	a	proprietorial	air	.
和	一个	专有的	空气	.

他们到达农舍时，胡德掏出钥匙，一副主人的架势打开了前门。

" [huːz] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Whose	place	is	this	?
"	谁	地方	是	这	?

这是谁的地方?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] , " ['dɪrɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] ['rɒθfəli] . -

I	want	to	know	what	I'm	getting	in	for	,	"	Deering	demanded	wrathfully	.	157	-
我	想	到	知道	什么	我是	获得	在	为了	,	"	迪林	要求	愤怒地	.		

"我想知道我到底要承担什么责任,"迪林愤怒地质问道。[157]

" [maɪn] , ['dɪərɪst] [tʌk] !

"	Mine	,	dearest	Tuck	!
"	矿	,	亲爱的	塔克	!

"我的，我最亲爱的塔克！"

[maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz] [peɪd] .

Mine	,	and	the	taxes	paid	.
矿	,	和	这	税收	有薪酬的	.

我的，以及我缴纳的税款。

[aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][rest] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [krʊks] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [iːz]

I	use	it	as	a	rest	-	house	for	weary	and	jaded	crooks	,	if	that	will	ease
我	使用	它	作为	一个	休息	-	房子	为了	厌倦	和	厌倦	骗子	,	如果	那	将要	舒适

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !

your	mind	!
你的	头脑	!

如果这样能让你安心的话，我把它用作疲惫不堪、心灰意冷的罪犯们的休憩之所！

" ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] [strʌk] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fɜːnɪʃt]

"	Cassowary	struck	matches	and	lighted	candles	,	disclosing	a	half	-	furnished
"	食火鸡	击	比赛	和	照明	蜡烛	,	披露	一个	一半	-	提供

[ruːm] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] .

room	in	great	disorder	.
房间	在	伟大的	紊乱	.

“食火鸡划着火柴点燃蜡烛，露出一间布置不全、凌乱不堪的房间。”

[əʊld] ['kləʊðɪŋ] , ['peɪpə(r)][bægz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [fuːd] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

Old	clothing	,	paper	bags	that	had	contained	food	,	a	violin	,
老的	衣服	,	纸	包	那	有	包含	食物	,	一个	小提琴	,

旧衣服、装过食物的纸袋、一把小提琴

[ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] [gʊd] ['baɪndɪŋz] ['litə] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	books	in	good	bindings	littered	a	table	in	the	middle	of	the	floor	,
和	图书	在	好的	绑定	垃圾	一个	桌子	在	这	中间	的	这	地面	,

地板中央的桌子上散落着装帧精美的书籍。

[ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] - ['bætəd] ['set(ə)l] .

and	articles	of	clothing	were	heaped	in	confusion	on	a	time	-	battered	settle	.
和	文章	的	衣服	是	堆积如山	在	困惑	在	一个	时间	-	伤痕累累	定居	.

衣物杂乱地堆放在一张饱经风霜的长凳上。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [steɪl] [paɪp] [sməʊk] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .

The	odor	of	stale	pipe	smoke	hung	upon	the	air	.
这	气味	的	陈旧	管道	抽烟	悬挂	之上	这	空气	.

空气中弥漫着一股陈旧的烟斗烟味。

['ʌndə(r)][æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [hʊd] [faʊnd] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Under	an	empty	bottle	on	the	mantel	Hood	found	a	scrap	of	paper	which	he
在下面	一个	空的	瓶子	在	这	壁炉架	兜帽	成立	一个	废料	的	纸	哪个	他

[skænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɔː(r)]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

scanned	for	a	moment	and	then	tore	into	pieces	.
扫描	为了	一个	片刻	和	然后	撕裂	进入	件	.

胡德在壁炉架上的一个空瓶子下面发现了一张纸片，他扫了一眼，然后把它撕成了碎片。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [skrætʃ] [frɒm; frəm] [gʊd] [əʊld] ['fɑːgərti] ; [hiːz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] - [kjʊə(r)][hɪə(r)]

“	Just	a	scratch	from	good	old	Fogarty	;	he's	been	taking	the	rest	-	cure	here
“	只是	一个	划痕	从	好的	老的	福格蒂	;	他是	到过	采取	这	休息	-	治愈	这里

[bɪ'twiːn] [d'ʒɒbz] .

between	jobs	.
之间	工作	.

“只是被老福格蒂划破了一点皮；他一直在两份工作之间在这里休养生息。”

[skɪpt] ['jestədeɪ] ; [seɪm] [tʃæp] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] that158

Skipped	yesterday	;	same	chap	that	left	his	mark	for	me	on	that158
跳过	昨天	;	相同的	小伙子	那	左边	他的	标记	为了	我	在	that158

昨天没去；还是那个在158号给我留下深刻印象的家伙。

[bɑ:n] .
barn .
谷仓 .

谷仓。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gʊd] ['feloʊz] , ['fɑ:gərti] ;
One of the royal good fellows , Fogarty ;
一 的 这 皇家 好的 伙伴们 , 福格蒂 ;

福格蒂，一位皇家好伙伴；

[dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['ni:tli] — ['nevə(r)] ['kæriz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:(r)] [pɒts] [ə; eɪ] [kɒp] ;
does his work neatly — never carries a gun or pots a cop ;
做 他的 工作 整齐地 — 绝不 携带 一个 枪 或者 锅 一个 警察 ;

他工作认真负责——从不携带枪支或袭击警察；

[nəʊz] [hi:; hi] [kæn; kən] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [dʒeɪl] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [sʌn] ,
knows he can climb out of any jail that ever was made , and that , son ,
知道 他 能 爬 出去 的 任何 监狱 那 曾经 曾是 制成 , 和 那 , 儿子 ,

他知道自己能从任何一座监狱里爬出来，而且，孩子，

[gɪvz] ['eni] [mæn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sens] [ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] .
gives any man a joyful sense of ease and security .
给予 任何 男人 一个 快乐 感觉 的 舒适 和 安全 .

给任何男人带来愉悦的轻松感和安全感。

[ðə; ði] [tu:mz] [mait] [həʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ə'vɔɪdz] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] ;
The Tombs might hold him , but he avoids large cities ;
这 陵墓 可能 抓住 他 , 但 他 避免 大的 城市 ;

陵墓或许能困住他，但他会避开大城市；

[nəʊz] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] .
knows his limitations like a true man of genius .
知道 他的 限制 喜欢 一个 真的 男人 的 天才 .

他像真正的天才一样，深知自己的局限性。

[reə(r)] [bɜ:d] ; ['θrɪfti] ['dʌznt] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ; [hi:z] [dʒʌst] [pleɪn] ['stɪndʒi] ; [selz] ['stəʊlən] ['pəʊstɪdʒ] -
Rare bird ; thrifty doesn't describe him ; he's just plain stingy ; sells stolen postage -
稀有的 鸟 ; 节俭 不 描述 他 ; 他是 只是 清楚的 小气 ; 出售 被盗 邮资 -
[stæmps] [æt; ət] [pɑ:(r)] ;
stamps at par ;
邮票 在 帕 ;

真是个稀罕货；节俭都不足以形容他；他简直就是个吝啬鬼；偷来的邮票都按原价卖。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [jeg] [ðæt] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] ['əʊvə(r)] !
the only living yegg that can put that over !
这 仅有的 活的 窃盗 那 能 放 那 超过 !

唯一一个能做到这一点的活蛋！

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [sel] - [ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pri:miəm] !
By George , I wouldn't be surprised if he couldn't sell ' em at a premium !
经过 乔治 , 我 不会 是 惊讶 如果 他 不能 卖 - 呃 在 一个 优质的 !

我的天哪，如果他卖不出高价，我一点也不会感到惊讶！

" [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [hi:; hi] ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊld] [kləʊðz] , [tʃəʊz] [ə; eɪ] [mʌd] - [splæʃt]
" As he talked he rummaged among the old clothes , chose a mud - splashed
" 作为 他 谈话 他 翻找 之中 这 老的 衣服 , 选择 一个 泥 - 溅起
[peə(r)] [ɒv; əv] ['traʊzəz] ,
pair of trousers ,
一对 的 裤子 ,

“他一边说话，一边在旧衣服里翻找，挑出一条沾满泥浆的裤子。”

[ænd; ənd] [beɪd] ['dɪrɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] , ['ædɪŋ] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [dɪs'repjətəbl] [kəʊt] [ænd; ənd]

and	bade	Deering	put	them	on	,	adding	an	even	more	disreputable	coat	and
和	巴德	迪林	放	他们	在	,	添加	一个	甚至	更多的	声名狼藉的	外套	和

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他命令迪林穿上它们，还给迪林套上了一件更加不体面的外套和帽子。

['kæsəwəri; 'kæsəweəri] [helpt] himself159

Cassowary	helped	himself159
食火鸡	帮助	himself159

食火鸡自娱自乐了159

[tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [hʊd] [sɪ'lektɪd] [wɒt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:st]

to	a	change	of	raiment	,	and	Hood	selected	what	seemed	to	be	the	worst
到	一个	改变	的	服饰	,	和	兜帽	已选	什么	似乎	到	是	这	最差

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] .

of	the	lot	.
的	这	很多	.

胡德换了身衣服，却挑了一件看起来最差的。

“ [θri:] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'stæbjələri] [ɒv; əv] [west] ['dempstə]

“	Three	suspicious	characters	will	be	noted	by	the	constabulary	of	West	Dempster
“	三	可疑的	人物	将要	是	著名的	经过	这	警察	的	西方	邓普斯特

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊəz] !

within	two	hours	!
之内	二	小时	!

“西邓普斯特警局将在两小时内记录下三名可疑人员！”

” [kraɪd] [hʊd] , ['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] ['traʊzəz] .

”	cried	Hood	,	hopping	out	of	his	dress	trousers	.
”	哭	兜帽	,	跳跃	出去	的	他的	裙子	裤子	.

“胡德喊了一声，跳下西裤。”

“ ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæləˌbu:s] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʌk] !

“	Into	the	calaboose	we	shall	go	,	my	dear	Tuck	!
“	进入	这	卡拉布斯	我们	将	去	,	我的	亲爱的	塔克	!

“我要进监狱了，我亲爱的塔克！”

['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Never	say	that	I	haven't	a	thought	for	your	peace	and	happiness	.
绝不	说	那	我	还没有	一个	想法	为了	你的	和平	和	幸福	.

永远不要说我没有想到你的平安和幸福。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [dʒɔɪ] [ʌn'feɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l]

It	will	give	me	joy	unfeigned	to	bring	you	face	to	face	with	your	delightful
它	将要	给	我	喜悦	慷	到	带来	你	脸	到	脸	和	你的	愉快

['peərənt] .

parent	.
父母	.

能让你与你可爱的父母见面，我会由衷地感到高兴。

['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , [maɪ] [sʌn] ,

Cassowary	,	my	son	,
食火鸡	,	我的	儿子	,

食火鸡，我的儿子，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ðəʊz] [bɪls] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] .

I'm	going	to	hide	those	bills	of	yours	in	the	lining	of	my	coat	for	safety	.
我是	去	到	隐藏	那些	账单	的	你的	在	这	衬垫	的	我的	外套	为了	安全	.

为了安全起见，我要把你的那些钞票藏在我的外套里衬里。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [plʌnk] [ɒn][ˌem 'i:] , [ðeid] ['nevə(r)] [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] ! ”

If	they	found	ten	thousand	plunks	on	me	,	they'd	never	let	us	go	!	”
如果	他们	成立	十	千	噗通	在	我	,	他们会	绝不	让	我们	去	!	”

就算他们在我身上搜出一万枚硬币，他们也绝不会放我们走！

“ [hʊd] ! ” [kraɪd] ['dɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔɪst] [wɪð] [tɪəz] ,

“	Hood	!	”	cried	Deering	in	a	voice	moist	with	tears	,
”	兜帽	!	”	哭	迪林	在	一个	嗓音	潮湿	和	眼泪	,

“胡德！”迪林哭着喊道，声音里充满了泪水。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] [wɒt] [fu:l] [θɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ? ” -

“	for	God's	sake	what	fool	thing	are	you	up	to	now	?	”	160
”	为了	神的	清酒	什么	傻子	事物	是	你	向上	到	现在	?	”	-

“看在上帝的份上，你现在又在干什么蠢事？”160

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒeɪl] !

“	I	tell	you	we're	going	to	jail	!
”	我	告诉	你	是	去	到	监狱	!

我告诉你，我们要进监狱了！

” [hʊd] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒu:bɪləntli] .

”	Hood	answered	jubilantly	.
”	兜帽	回答	欢欣雀跃	.

胡德欣喜地回答道。

“ [ju:v] [daind] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] ;

“	You've	dined	in	good	company	with	the	most	charming	of	girls	at	your	side	;
”	你已经	用餐	在	好的	公司	和	这	最多	迷人	的	女孩们	在	你的	边	;

“你与最迷人的女孩一起享用了美餐；

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspərəs] [laɪf] ;

you've	had	a	taste	of	the	prosperous	life	;
你已经	有	一个	品尝	的	这	繁荣	生活	;

你已经尝到了富裕生活的滋味；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'stri:m] .

and	now	it's	fitting	that	we	should	touch	the	other	extreme	.
和	现在	它是	配件	那	我们	应该	触碰	这	其他	极端	.

现在，我们不妨来探讨一下另一个极端。

[ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃæk] [wɪr] ['krɪmɪnlz] , [krʊks] , ['gæləʊz] [mi:t] ;

The	moment	we	step	out	of	this	shack	we're	criminals	,	crooks	,	gallows	meat	;
这	片刻	我们	步	出去	的	这	窝棚	是	罪犯	,	骗子	,	绞刑架	肉	;

我们一走出这间小屋，就成了罪犯、恶棍、绞刑架上的肉；

” [hi:; hi] [rəʊld] [ðɪs] [lɑ:st] [tɜ:m] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ʌŋktjuəsli] .

”	he	rolled	this	last	term	under	his	tongue	unctuously	.
”	他	滚动	这	最后的	学期	在下面	他的	舌头	假惺惺	.

他油腔滑调地把最后一个词含在嘴里。

“ [ðɪs] [wɪl] [tɒp] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] .

“	This	will	top	all	our	other	adventures	.
”	这	将要	顶部	全部	我们的	其他	冒险	.

“这将超越我们以往所有的冒险经历。”

[hɪrz] ['həʊpɪŋ] ['fɑ:gərti] [meɪ] [hæv; həv][pri:'si:d, pri-][ˌju: 'es] .

Here's	hoping	Fogarty	may	have	preceded	us	.
这里是	希望	福格蒂	可能	有	之前	我们	.

希望福格蒂比我们先到。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [laɪks] [tu:; tə] [get] [pɪntʃt] [ə'keɪʒnəli] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	old	boy	likes	to	get	pinched	occasionally	just	for	the	fun	of	it	.
这	老的	男生	点赞	到	得到	捏	偶尔	只是	为了	这	乐趣	的	它	.

这老家伙偶尔喜欢被人捏一下，纯粹是为了好玩。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

"	He	was	already	blowing	out	the	candles	,	and	,	seizing	his	stick	,
"	他	曾是	已经	吹	出去	这	蜡烛	,	和	,	抓住	他的	戳	,

他已经开始吹灭蜡烛，然后抓起他的拐杖，

[led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪð] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd]['kæsəwəri; 'kæsəweəri][æt; ət][hɪz; ɪz]

led	the	way	back	to	the	highway	,	with	Deering	and	Cassowary	at	his
引领	这	方式	后退	到	这	公路	,	和	迪林	和	食火鸡	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他带头返回公路，迪林和卡索瓦里紧随其后。

[ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [rʌn] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [bɑːn] , which161

The	car	had	been	run	into	an	old	barn	,	which161
这	车	有	到过	跑步	进入	一个	老的	谷仓	,	which161

那辆车撞进了一座旧谷仓，161

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [sɜːvd] [hʊd] [bɪˈfɔː(r)] .

had	evidently	served	Hood	before	.
有	显然	服务	兜帽	前	.

显然之前曾为胡德服务过。

[wɪˈðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

Within	twenty	-	four	hours	they	would	be	touring	again	,	he	announced	.
之内	二十	-	四	小时	他们	会	是	巡演	再次	,	他	宣布	.

他宣布，他们将在24小时内再次开始巡演。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [kləʊðz] [tuː; tə] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [rægz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɔːt]

The	change	from	his	dress	clothes	to	ill	-	fitting	rags	had	evidently	wrought
这	改变	从	他的	裙子	衣服	到	患病的	-	配件	破布	有	显然	锻

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] .

a	change	of	mood	.
一个	改变	的	情绪	.

他从正装换成了不合身的破烂衣服，这显然给他的心情带来了变化。

[bɪˈtwiːn] [wɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [sɔːt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['waːgnə] , ['tʃɑːntɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv] "

Between	whiffs	at	his	pipe	he	sought	consolation	in	Wagner	,	chanting	bars	of	"
之间	嗅觉	在	他的	管道	他	寻求	安慰	在	瓦格纳	,	吟唱	酒吧	的	"

[ɪn] [fɜːnəm] [lænd] .

In	fernem	Land	.
在	蕨类植物	土地	.

他一边抽着烟斗，一边在瓦格纳的音乐中寻求慰藉，吟唱着"在遥远的国度"的几句歌词。

" ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , [huː] [hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt]

"	Cassowary	,	who	had	adjusted	himself	to	this	new	situation	without
"	食火鸡	,	WHO	有	调整	他自己	到	这	新的	情况	没有

['kwestʃən] , ['wɪspəd] [ɪn] [dɪrɪŋz] [ɪə(r)] :

question	,	whispered	in	Deering's	ear	:
问题	,	低声说道	在	迪林	耳朵	:

"卡索瓦里毫无疑问地适应了这种新情况，他凑到迪林耳边低语道："

" [doʊnt] [kɪk] ; [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	Don't	kick	;	he's	got	something	up	his	sleeve	.
"	不	踢	;	他是	得到	某物	向上	他的	袖子	.

"别踢他；他还有后招。"

[ænd; ənd] [hiːl] [get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [rɪˈembə(r)] [ðæt] !

And	he'll	get	you	out	of	it	;	remember	that	!
和	地狱	得到	你	出去	的	它	;	记住	那	!

他会帮你摆脱困境的；记住这一点！

[aɪv] [biːn] [ɪn][dʒeɪl] [wɪð] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .

I've	been	in	jail	with	him	before	.
我已经	到过	在	监狱	和	他	前	.

我以前和他一起坐过牢。

〃 ['dɪrɪŋ] [druː] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] .

〃	Deering	drew	away	impatiently	.
〃	迪林	画	离开	不耐烦地	.

迪林不耐烦地走开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ˈkɔnfidəns] [frɒm; frəm] ['tɔːrəns] , ['eɪliəs]

He	was	in	no	humor	to	welcome	confidences	from	Torrence	,	alias
他	曾是	在	不	幽默	到	欢迎	秘密	从	托伦斯	,	别名

['kæsəwəri; ˈkæsəweəri] ,

Cassowary	,
食火鸡	,

他丝毫没有心情接受托伦斯（又名食火鸡）的密语。

[huːm] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [met] [klæn'destinli] [ænd; ənd] [kɪst] — [ðə; ði] [kɪs] [ˈræŋkl] !

whom	his	sister	met	clandestinely	and	kissed	—	the	kiss	rankled	!
谁	他的	姐姐	遇见	秘密地	和	亲吻	—	这	吻	恼怒	!

他的妹妹偷偷地与他见面并接吻——这个吻让他耿耿于怀！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] nothing162

And	yet	it	was	nothing162
和	然而	它	曾是	nothing162

然而，这却什么也算不上。162

[əˈgenst] ['kæsəwəri; ˈkæsəweəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hʊd] [əˈbaʊt] [laɪk] [æn; ən]

against	Cassowary	that	he	had	been	following	Hood	about	like	an
反对	食火鸡	那	他	有	到过	下列的	兜帽	关于	喜欢	一个

[ɪnˈfætʃueɪtɪd] [fuːl] .

infatuated	fool	.
迷恋	傻子	.

卡索瓦里说他像个痴迷的傻瓜一样跟着胡德到处跑。

['dɪrɪŋ] [njuː] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['kʌlpəb(ə)l][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ,

Deering	knew	himself	to	be	equally	culpable	on	that	score	,
迪林	知道	他自己	到	是	同样地	有罪的	在	那	分数	,

迪林也知道自己在这方面同样负有责任。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [trʌdʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɪpˈnɒtɪk] ['vægəbɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri]

and	he	was	even	now	trudging	after	the	hypnotic	vagabond	with	a	country
和	他	曾是	甚至	现在	艰难跋涉	后	这	催眠的	流浪汉	和	一个	国家

['kæləˌbuːs] [æz; əz][ðeə(r)] ['kɒmən] [gəʊl] .

calaboose	as	their	common	goal	.
卡拉布斯	作为	他们的	常见的	目标	.

而他现在仍然拖着沉重的步伐，追随着那个迷人的流浪汉，他们的共同目标是一座乡村监狱。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːrz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɒnstəns] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [tʃɪəd] [hɪm] ['maɪtɪli] ,

The	chauffeur's	interview	with	Constance	had	evidently	cheered	him	mightily	,
这	司机的	面试	和	康斯坦斯	有	显然	欢呼	他	非常	,

司机与康斯坦丝的谈话显然让他精神振奋。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [hʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] “ [ben][bəʊlt] .

and	he	joined	his	voice	to	Hood's	in	a	very	fair	rendering	of	“	Ben	Bolt	.
和	他	加入	他的	嗓音	到	引擎盖的	在	一个	非常	公平的	渲染	的	“	本	螺栓	.

他和胡德一起演唱了《本·博尔特》，演绎得非常精彩。

〃 ['dɪrɪŋ] [swɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , ['æŋgri][æt; ət] [hʊd] ,

〃	Deering	swore	under	his	breath	,	angry	at	Hood	,
〃	迪林	发誓	在下面	他的	气息	,	生气的	在	兜帽	,

迪林低声咒骂着，对胡德感到愤怒。

[ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['destəni] [ðæt] [siːmd] [ɜːdʒɪŋ]

and	furious	that	he	had	so	little	control	of	a	destiny	that	seemed	urging
和	狂怒	那	他	有	所以	小的	控制	的	一个	命运	那	似乎	敦促

[hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . -

him	on	to	destruction	.	163
他	在	到	破坏	.	-

他愤怒地发现自己对命运几乎毫无掌控力，命运似乎正驱使他走向毁灭。[163]

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [west] ['dempstə] [leɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

At	one	o'clock	West	Dempster	lay	dark	and	silent	before	them	.
在	一	点钟	西方	邓普斯特	躺	黑暗的	和	沉默的	前	他们	.

下午一点，西邓普斯特街一片漆黑寂静地呈现在他们面前。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] .

As	they	crossed	a	bridge	into	the	town	Hood	began	to	move	cautiously	.
作为	他们	交叉	一个	桥	进入	这	镇	兜帽	开始	到	移动	谨慎地	.

当他们穿过一座桥进入镇子时，胡德开始谨慎地移动。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] :

“	Remember	that	we	give	up	without	a	struggle	:
”	记住	那	我们	给	向上	没有	一个	斗争	:

“记住，我们不经斗争就放弃了：

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌntri] ['lʌmpkɪnz]

there's	too	much	at	stake	to	risk	a	bullet	now	,	and	these	country	lumpkins
有	也	很多	在	赌注	到	风险	一个	子弹	现在	,	和	这些	国家	土拨鼠

[ʃuːt] [fɜːst] ,

shoot	first	,
射击	第一的	,

现在事关重大，不能冒险开枪，而这些乡巴佬却先开枪。

[ænd; ənd] [hænd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [kɑːdz] ['ɑːftəwəd] .

and	hand	you	their	cards	afterward	.
和	手	你	他们的	牌	之后	.

之后他们会把名片给你。

” [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æli] ,

”	He	dived	into	an	alley	,
”	他	潜水	进入	一个	胡同	,

他跳进了一条小巷，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blɒk] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bærəlz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃed]

and	emerged	midway	of	a	block	where	a	number	of	barrels	under	a	shed
和	出现	中途	的	一个	堵塞	在哪里	一个	数字	的	桶	在下面	一个	棚

['ɔːnɪŋ] ['ædvətaɪzd] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] .

awning	advertised	a	grocery	.
棚	广告	一个	杂货店	.

然后他走到街区中间，看到棚子遮阳篷下摆放着许多桶，上面写着一家杂货店的广告。

“ ['ædmərəb(ə)l] ! ” ['wɪspəd] [hʊd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

“	Admirable	!	”	whispered	Hood	,	throwing	his	arms	about	his	comrades	.
”	令人钦佩的	!	”	低声说道	兜帽	,	投掷	他的	武器	关于	他的	同志们	.

“太棒了！”胡德低声说道，同时张开双臂拥抱他的战友们。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] . ” -

“	We	will	now	arouse	the	watch	.	”	164
”	我们	将要	现在	引起	这	手表	.	”	-

“我们现在就唤醒守卫。”164

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] ['bærəl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,

With	this	he	kicked	a	barrel	into	the	gutter	,
和	这	他	踢	一个	桶	进入	这	排水沟	,

说完，他一脚把一个木桶踢进了路边的排水沟里。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] .

and	jumped	back	like	a	mischievous	boy	into	the	shelter	of	the	alley	.
和	跳了起来	后退	喜欢	一个	恶作剧	男生	进入	这	庇护所	的	这	胡同	.

然后像个调皮的孩子一样跳回了巷子的掩护处。

['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Footsteps	were	heard	in	a	moment	,	far	down	the	street	.
脚步声	是	听到	在	一个	片刻	,	远的	向下	这	街道	.

片刻之后，远处街道上传来脚步声。

“ [ðiːz] ['kʌntri] [kɒps][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʃruːd] ,

“	These	country	cops	are	sometimes	shrewd	,
“	这些	国家	警察	是	有时	精明	,

“这些乡村警察有时很精明，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['sɪli] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] .

but	often	the	silly	children	of	convention	like	the	rest	of	us	.
但	经常	这	愚蠢的	孩子们	的	习俗	喜欢	这	休息	的	我们	.

但他们往往和我们其他人一样，是循规蹈矩的愚蠢孩子。

[west] ['dempstə] [hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

West	Dempster	has	an	evil	reputation	in	the	underworld	.
西方	邓普斯特	有	一个	邪恶的	名声	在	这	地狱	.

韦斯特·邓普斯特在黑道中臭名昭著。

[ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - ['raɪdəz][ɪz] ['pjʊəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ;

The	pinching	of	joy	-	riders	is	purely	incidental	;
这	捏	的	喜悦	-	骑手	是	纯粹	偶然的	;

对飙车者的轻微抓挠纯属偶然；

[ðeɪ] [rʌn] [ɪn] ['enibɒdi] [ðeɪ] [kætʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːfjuː] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['fæktri; 'fæktəri]

they	run	in	anybody	they	catch	after	the	curfew	sounds	from	the	coffin	factory
他们	跑步	在	任何人	他们	抓住	后	这	宵禁	声音	从	这	棺材	工厂

.

:

.

宵禁声响起后，棺材厂会抓到任何人，然后把他们抓走。

” [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'hed] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

”	A	window	overhead	opened	with	a	bang	,
”	一个	窗户	开销	打开	和	一个	砰	,

“头顶上的窗户砰的一声打开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)] ['ʃrɪlli] .

and	a	blast	from	a	police	whistle	pierced	the	air	shrilly	.
和	一个	爆炸	从	一个	警察	哨	穿孔	这	空气	尖锐地	.

一声刺耳的警笛声划破空气。

['dɪrɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [hʊd] [ˌʌp'set] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

Deering	started	to	run	,	but	Hood	upset	him	with	a	thrust	of	his	foot	.
迪林	开始	到	跑步	,	但	兜帽	沮丧的	他	和	一个	推力	的	他的	脚	.

迪林开始跑，但胡德一脚踢了他一下，让他跑开了。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æli] ;

Two	men	were	already	creeping	up	behind	them	in	the	alley	;
二	男人	是	已经	爬行	向上	在后面	他们	在	这	胡同	;

两个男人已经悄悄地从巷子里跟在他们身后；

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri] [stəʊl] [aʊt] of165

the	owner	of	the	grocery	stole	out	of165
这	所有者	的	这	杂货店	偷窃	出去	of165

杂货店老板偷走了165件商品。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] ['dɪzməli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

the	front	door	in	a	long	nightgown	and	began	howling	dismally	for	help	.
这	正面	门	在	一个	长的	睡衣	和	开始	嚎叫	令人沮丧地	为了	帮助	.

她穿着长长的睡衣，冲到前门，开始凄惨地嚎叫求救。

“ [θrəʊ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [bɔɪz] ; [ɪts] [nəʊ][juːz] !

“	Throw	up	your	hands	,	boys	;	it's	no	use	!
”	扔	向上	你的	双手	,	男孩们	;	它是	不	使用	!

“孩子们，举起你们的手吧；没用的！”

” [kraɪd] [hʊd] [ɪn] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .

”	cried	Hood	in	mock	despair	.
”	哭	兜帽	在	嘲笑	绝望	.

“胡德装出一副绝望的样子喊道。”

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] , ['ɑːftə(r)] ['menəsɪŋ] [hʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

Then	the	man	in	the	nightgown	,	after	menacing	Hood	with	a	pistol	,
然后	这	男人	在	这	睡衣	,	后	威胁	兜帽	和	一个	手枪	,

然后，那个穿睡衣的男人用手枪威胁胡德之后，

[stʌk] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dɪrɪŋz] [maʊθ] , ['əʊpənd] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [tuː; tə]['prəʊtest][hɪz; ɪz]

stuck	the	barrel	of	it	into	Deering's	mouth	,	opened	inopportunely	to	protest	his
卡住	这	桶	的	它	进入	迪林	嘴	,	打开	不合时宜	到	反对	他的

['ɪnəs(ə)ns] .

innocence	.
无辜	.

把枪管塞进迪林的嘴里，迪林不合时宜地张开嘴抗议自己的清白。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hʊd] [ænd; ənd]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , ['tɔpl] [ðem; ðəm]

The	policemen	threw	themselves	upon	Hood	and	Cassowary	,	toppled	them
这	警察	扔	他们自己	之上	兜帽	和	食火鸡	,	倾覆	他们

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

警察们扑向胡德和卡索瓦里，把他们扑倒在地。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	flashed	electric	lamps	in	their	faces	.
和	闪光灯	电的	灯	在	他们的	面孔	.

并用电灯照射他们的脸。

“ [mɔː(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] [jeg] ,

“	More	o	'	them	yeggs	,
”	更多的	o	-	他们	鸡蛋	,

“多来点鸡蛋，

” [ə'naʊnst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

”	announced	one	of	the	officers	with	satisfaction	as	he	snapped	a	pair	of
”	宣布	一	的	这	警官	和	满意	作为	他	啪啪	一个	一对	的

['hændkʌfs] [ɒn] - [rɪsts] .

handcuffs	on	Cassowary's	wrists	.
手铐	在	-	手腕	.

“一名警官满意地宣布，同时将一副手铐铐在了食火鸡的手腕上。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] ['feloʊz] [traɪ] ['eni] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] [ɔː(r)][wiːl; wil] [plʌg] [juː; jʊ] [fʊl] [əʊ] - [liːd] .

“	Don't	you	fellows	try	any	monkey	-	shines	or	we'll	plug	you	full	o	'	lead	.
”	不	你	伙伴们	尝试	任何	猴	-	闪耀	或者	出色地	插头	你	满的	o	-	带领	.

“你们这些家伙别想耍什么花招，否则我们就用铅弹把你们打成筛子。”

[trɒt] [ə'lɒŋ] [naʊ] .

Trot	along	now	.
小跑	沿着	现在	.

现在小跑起来。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [rəʊb] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] recital166

"	The	gentleman	in	the	night	-	robe	wished	to	detain	the	party	for	a	recital166
"	这	绅士	在	这	夜晚	-	长袍	希望	到	扣留	这	派对	为了	一个	recital166

"那位身穿睡袍的先生想留住众人，以便进行一场朗诵。166

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praʊəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bɜ:gləri] .

of	his	own	prowess	in	giving	warning	of	the	attempted	burglary	.
的	他的	自己的	能力	在	给予	警告	的	这	尝试过	入室盗窃	.

他凭借自己的能力，及时发出了对入室盗窃企图的警告。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

The	police	were	disposed	to	make	light	of	his	assistance	,
这	警察	是	处置	到	制作	光	的	他的	协助	,

警方倾向于轻视他的协助，

[waɪl] [hʊd] [hʌŋ] [bæk] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['grəusəz] [kɔ:z] ,

while	Hood	hung	back	to	support	the	grocer's	cause	,
尽管	兜帽	悬挂	后退	到	支持	这	杂货店	原因	,

胡德留在后面支持杂货店老板的诉求。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪl] - ['tempədlɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

a	generosity	on	his	part	that	was	received	ill	-	temperedly	by	the	officers	of
一个	慷慨	在	他的	部分	那	曾是	已收到	患病的	-	温和地	经过	这	警官	的

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	.
这	法律	.

他的慷慨之举却遭到了执法人员的冷遇。

[ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	bade	the	grocer	report	to	the	magistrate	Monday	morning	,	and	they
他们	巴德	这	杂货商	报告	到	这	地方法官	周一	早晨	,	和	他们

['pɑ:tɪd] ,

parted	,
分手了	,

他们嘱咐杂货店老板周一早上向治安法官汇报，然后就分开了。

[bʌt; bət]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [hʊd] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['krestfɔ:lən] ['grəʊsə(r)] ['wɔ:mli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

but	only	after	Hood	had	shaken	the	crestfallen	grocer	warmly	by	the	hand	,
但	仅有的	后	兜帽	有	摇晃	这	垂头丧气	杂货商	热情地	经过	这	手	,

但只有在胡德热情地握了握那位垂头丧气的杂货店老板的手之后，他才这么做。

['wɔ:nɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'lɪsɪtju:d] [ə'genst] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

warning	him	with	the	greatest	solicitude	against	further	exposure	to	the	night	air	.
警告	他	和	这	最	关怀	反对	更远	接触	到	这	夜晚	空气	.

极其谨慎地警告他不要再暴露在夜间的空气中。

[tu:] ['ʌðə(r)] [pə'li:smən] [ə'pɪəd] ; [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɒnə(r)] , [hʊd]

Two	other	policemen	appeared	;	the	whole	force	was	doing	them	honor	,	Hood
二	其他	警察	出现	;	这	所有的	力量	曾是	正在做	他们	荣誉	,	兜帽

[dɪ'kleəd] ['praʊdli] .

declared	proudly	.
声明	自豪地	.

胡德自豪地宣称，又有两名警察出现；整个警队都在为他们争光。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [sɒŋ] ,

He	lifted	his	voice	in	song	,
他	抬起	他的	嗓音	在	歌曲	,

他放声歌唱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [baɪ][ə; eɪ][prɒd][frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

but	the	lyrical	impulse	was	hushed	by	a	prod	from	a	revolver	.
但	这	抒情的	冲动	曾是	静静地	经过	一个	生产	从	一个	左轮手枪	.

但一声枪响，扼杀了这抒情的冲动。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] , [haʊ'evə(r)] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [h'ɑːtɪəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

He	continued	to	talk	,	however	,	assuring	his	captors	of	his	heartiest	admiration
他	持续	到	讲话	,	然而	,	保证	他的	俘虏者	的	他的	最真挚的	钦佩

for167168

for167168

for167168

然而，他继续说道，向俘虏他的人保证，他对167168年人民怀有最真挚的敬意。

[ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

their	efficiency	.
他们的	效率	.

它们的效率。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] — [men][ɒv; əv]

He	meant	to	recommend	them	for	positions	in	the	secret	service	—	men	of
他	意思是	到	推荐	他们	为了	职位	在	这	秘密	服务	—	男人	的

[ðeə(r)]['dʒiːniəs][wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

their	genius	were	wasted	upon	a	country	town	.
他们的	天才	是	浪费	之上	一个	国家	镇	.

他本想推荐他们到秘密部门任职——像他们这样的天才人物待在一个乡下小镇简直是浪费。

“ [θrəʊ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [bɔɪz] ; [ɪts] [nəʊ][juːz] !

“	Throw	up	your	hands	,	boys	;	it's	no	use	!
”	扔	向上	你的	双手	,	男孩们	;	它是	不	使用	!

“孩子们，举起你们的手吧；没用的！”

” [kraɪd] [hʊd]

”	cried	Hood
”	哭	兜帽

“胡德喊道

[ɪn] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .

in	mock	despair	.
在	嘲笑	绝望	.

装出一副绝望的样子。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['dʒeɪlə(r)] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid]

When	they	reached	the	town	hall	a	melancholy	jailer	roused	himself	and	conducted
什么时候	他们	达到	这	镇	大厅	一个	忧郁	狱卒	唤醒	他自己	和	实施

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

them	to	the	lockup	in	the	rear	of	the	building	.
他们	到	这	锁	在	这	后部	的	这	建筑	.

当他们到达市政厅时，一个忧郁的狱卒振作起来，把他们带到大楼后面的拘留室。

['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp]

Careful	search	revealed	nothing	but	a	mass	of	crumpled	clippings	and	a	pipe
小心	搜索	揭晓	没有什么	但	一个	大量的	的	皱巴巴的	剪报	和	一个	管道

[ænd; ənd][tə'bækəʊ][ɪn] [hʊdz] [p'ɒkɪts] .

and	tobacco	in	Hood's	pockets	.
和	烟草	在	引擎盖的	口袋	.

仔细搜查后，除了胡德口袋里的一堆揉成一团的剪报、一根烟斗和一些烟草外，什么也没发现。

“ [ges] [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] [tuːlz] ['sʌmweə(r)] , ” ['mʌtə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

“	Guess	they	dropped	their	tools	somewhere	,	”	muttered	one	of	the	officers	.
”	猜测	他们	掉落	他们的	工具	某处	,	”	低声说道	一	的	这	警官	.

“看来他们把工具丢在哪儿了，”其中一名警官低声说道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [hʊd] , “ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['naɪti] ,

“	My	dear	boy	,	”	explained	Hood	,	“	the	gentleman	in	the	nightie	,
”	我的	亲爱的	男生	,	”	解释	兜帽	,	“	这	绅士	在	这	睡衣	,

“我亲爱的孩子，”胡德解释道，“那位穿着睡衣的先生，

[huːm] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mə'trɒpəlɪs]

whom	I	take	to	be	a	citizen	and	merchant	of	standing	in	your	metropolis
谁	我	拿	到	是	一个	公民	和	商人	的	常设	在	你的	都会

,

,

,

我认为他是贵城一位有声望的市民和商人。

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

may	be	able	to	assist	you	in	finding	them	.
可能	是	有能力的	到	协助	你	在	寻找	他们	.

或许可以帮您找到他们。

[wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [seɪf] - ['bləʊɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] . ” -

We	left	our	safe	-	blowing	apparatus	in	a	chicken	-	coop	in	his	back	yard	.	”	169
我们	左边	我们的	安全的	-	吹	设备	在	一个	鸡	-	合作社	在	他的	后退	院子	.	”	-

我们把保险箱爆破装置留在了他后院的鸡舍里。”169

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] ['blɒtə(r)] [æz; əz][ɑː(r)] . [hʊd] , [ef] . [tʌk] ,

They	were	entered	on	the	blotter	as	R	.	Hood	,	F	.	Tuck	,
他们	是	进入	在	这	吸墨纸	作为	拉	.	兜帽	,	F	.	塔克	,

他们在案卷上登记的名字是 R. Hood、F. Tuck，

[ænd; ənd] [kæs] - — [ðə; ði][lɑːst] [hʊd] [speld] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Cass	O'Weary	—	the	last	Hood	spelled	with	the	utmost	care	for	the
和	卡斯	-	—	这	最后的	兜帽	拼写	和	这	极致	关心	为了	这

['skaʊlɪŋ] ['tɜːnkiː] — [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['bɜːgləri] [ænd; ənd]['ɑːs(ə)n] .

scowling	turnkey	—	and	charged	with	attempt	to	commit	burglary	and	arson	.
皱眉	交钥匙工程	—	和	带电	和	试图	到	犯罪	入室盗窃	和	纵火	.

还有卡斯·奥维里——最后一个胡德家族成员，被极其认真地拼写出来，以示对凶神恶煞的狱卒的尊重——并被指控企图入室盗窃和纵火。

[hʊd] ['grʌmbld] ; [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɜːdə(r)][ɔː(r)]['paɪrəsi][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz]

Hood	grumbled	;	he	had	hoped	it	would	be	murder	or	piracy	on	the	high	seas
兜帽	咕哝	;	他	有	希望	它	会	是	谋杀	或者	海盗行为	在	这	高的	海域

;

;

;

胡德嘟囔着；他原本希望是公海上的谋杀或海盗行为；

['bɜːgləri] [ænd; ənd]['ɑːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒmənpleɪs] , [hiː; hi] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

burglary	and	arson	were	so	commonplace	,	he	remarked	with	a	sigh	.
入室盗窃	和	纵火	是	所以	平凡	,	他	评论	和	一个	叹	.

他叹了口气，说道：“盗窃和纵火太常见了。”

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [klæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

The	door	closed	upon	them	with	an	echoing	clang	,	and	they	found	themselves
这	门	关闭	之上	他们	和	一个	回声	铿	,	和	他们	成立	他们自己

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kuːp] ,

in	a	large	coop	,
在	一个	大的	合作社	,

门砰的一声关上了，发出沉闷的回响，他们发现自己身处一个大鸡舍里。

[beə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['bentʃɪz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

bare	save	for	several	benches	ranged	along	the	walls	.
裸	节省	为了	一些	长椅	范围	沿着	这	墙壁	.

除了沿墙摆放的几条长凳外，屋内空无一物。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['prɪznər] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] - [set]

Two	of	these	were	occupied	by	prisoners	,	one	of	whom	,	a	short	,	thick	-	set
二	的	这些	是	占领	经过	囚犯	,	一	的	谁	,	一个	短的	,	厚的	-	放

[mæn] , [snɔː] [və'sɪfərəsli] .

man	,	snored	vociferously	.
男人	,	打鼾	大声地	.

其中两间牢房里住着囚犯，其中一名身材矮胖的男子鼾声如雷。

[hʊd] ['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] ['ɪntrəst] .

Hood	noted	his	presence	with	interest	.
兜帽	著名的	他的	在场	和	兴趣	.

胡德饶有兴趣地注意到了他的出现。

“ ['fɑːgərti] !

“	Fogarty	!
”	福格蒂	!

“福格蒂！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . -

”	he	whispered	with	a	triumphant	wave	of	his	hand	.	170
”	他	低声说道	和	一个	凯	海浪	的	他的	手	.	-

他得意地挥了挥手，低声说道。170

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [kɒt] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

A	tall	man	who	had	chosen	a	cot	as	remote	as	possible	from	his
一个	高的	男人	WHO	有	选定	一个	婴儿床	作为	偏僻的	作为	可能的	从	他的

['feləʊ] ['prɪz(ə)nə(r)][sæt][ʌp][ænd; ənd] ,

fellow	prisoner	sat	up	and	,
同伴	囚犯	卫星	向上	和	,

一个身材高大的男子选择了一张离狱友尽可能远的床位，他坐了起来，然后

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [jeld] ['dɪzməli]

seeing	the	newcomers	,	stalked	majestically	to	the	door	and	yelled	dismally
看到	这	新来者	,	跟踪	雄伟地	到	这	门	和	大喊	令人沮丧地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpə(r)] ,

for	the	keeper	,
为了	这	守门员	,

看到新来者，它威风凛凛地走到门口，沮丧地喊着守门人的名字。

[huː] [laundʒ] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

who	lounged	indifferently	to	the	cage	,	puffing	a	cigar	.
WHO	休闲	漠不关心	到	这	笼	,	抽气	一个	雪茄	.

他漫不经心地倚在笼子边，抽着雪茄。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ! ” [rɔːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

“	This	is	an	outrage	!	”	roared	the	prisoner	.
”	这	是	一个	暴行	!	”	咆哮	这	囚犯	.

“这简直是暴行！”囚犯咆哮道。

“ ['lɒkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [ðiːz] ['felən] — [ðiːz] ['kɒmən] [kən'vɪkts] !

“	Locking	me	up	with	these	felons	—	these	common	convicts	!
”	锁定	我	向上	和	这些	重罪犯	—	这些	常见的	罪犯	!

“把我跟这些重罪犯——这些普通罪犯关在一起！”

[aɪ][dɪ'mɑːnd] ['kaʊnsl] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] !

I	demand	counsel	;	I'm	going	to	have	a	writ	of	habeas	corpus	!
我	要求	法律顾问	;	我是	去	到	有	一个	写	的	人身保护令	语料库	!

我要求获得法律援助；我要申请人身保护令！

[wen] [ai][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dæmd]

When	I	get	out	of	here	I'm	going	to	go	to	the	governor	of	your	damned
什么时候	我	得到	出去	的	这里	我是	去	到	去	到	这	州长	的	你的	该死的

[steɪt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

State	and	complain	of	this	.
状态	和	抱怨	的	这	.

等我离开这里，我一定要去找你们那个该死的州的州长投诉这件事。

[ɔːl] [kə'netɪkət] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

All	Connecticut	shall	know	of	it	!
全部	康涅狄格州	将	知道	的	它	!

整个康涅狄格州都会知道这件事!

[ɔːl] [ə'merɪkə] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

All	America	shall	hear	of	it	!
全部	美国	将	听到	的	它	!

全美国都会知道这件事!

[tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [seɪf] - ['bləʊə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ,

To	be	locked	up	with	one	safe	-	blower	is	enough	,
到	是	已锁定	向上	和	一	安全的	-	鼓风机	是	足够的	,

被关在一个保险箱窃听器旁边就够了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [stʌk] [θriː] ['mɜːdəəz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rɒt(ə)n] [həʊl] .

and	now	you've	stuck	three	murderers	into	this	rotten	hole	.
和	现在	你已经	卡住	三	杀人犯	进入	这	烂	洞	.

现在你把三个杀人犯关进了这个破烂的洞里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [beɪl] .

I	tell	you	I	can	give	bail	.
我	告诉	你	我	能	给	保释	.

我告诉你，我可以保释。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — ″ -

I	tell	you	—	—	″	171
我	告诉	你	—	—	″	-

我告诉你——″171

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [snɑːrld] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][biː; bi]['kwaɪət] .

The	jailer	snarled	and	bade	him	be	quiet	.
这	狱卒	纠缠	和	巴德	他	是	安静的	.

狱卒咆哮着命令他闭嘴。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]['daɪərɪst]

In	the	tone	of	a	man	who	is	careful	of	his	words	he	threatened	the	direst
在	这	语气	的	一个	男人	WHO	是	小心	的	他的	字	他	威胁	这	最直接

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ə'pɪnjənz] .

punishment	for	any	further	expression	of	the	gentleman's	opinions	.
惩罚	为了	任何	更远	表达	的	这	绅士的	意见	.

他用一种说话谨慎的语气威胁说，如果这位先生再发表任何类似的观点，将会受到最严厉的惩罚。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [siːzd] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]

Whereupon	the	gentleman	seized	the	bars	and	shook	them	violently	,	and
于是	这	绅士	查获	这	酒吧	和	摇晃	他们	暴力	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

于是，那位先生抓住栏杆，用力摇晃，然后，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒləti] ,

as	though	satisfied	that	they	were	steel	of	the	best	quality	,
作为	尽管	使满意	那	他们	是	钢	的	这	最好的	质量	,

仿佛确信它们是品质最好的钢材，

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [dɪ'speə(r)] .

dropped	his	arms	to	his	sides	with	a	gesture	of	impotent	despair	.
掉落	他的	武器	到	他的	侧面	和	一个	手势	的	阳痿	绝望	.

他无力地垂下双臂，脸上露出绝望的神情。

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kɑːnstənsɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [kən'fɜːmd] [baɪ] ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] ,

"	In	spite	of	Constance's	assertion	,	confirmed	by	Cassowary	,
"	在	尽管如此	的	康斯坦斯的	断言	,	确认的	经过	食火鸡	,

尽管康斯坦丝的说法得到了食火鸡的证实，

['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒeɪl] ;

Deering	had	not	believed	that	his	father	was	in	jail	;
迪林	有	不是	相信	那	他的	父亲	曾是	在	监狱	;

迪林不相信他的父亲被关进了监狱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs]

but	the	outraged	gentleman	who	had	demanded	the	writ	of	habeas	corpus
但	这	义愤填膺	绅士	WHO	有	要求	这	写	的	人身保护令	语料库

[wɒz; wəz] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,

was	,	beyond	question	,
曾是	,	超过	问题	,

但毫无疑问，那位要求签发人身保护令的义愤填膺的先生，

['sæmjʊəl] [dʒeɪ] . ['dɪrɪŋ] , [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] ['dɪrɪŋ] , [geɪlɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] .

Samuel	J	.	Deering	,	head	of	the	banking	-	house	of	Deering	,	Gaylord	&	Co	.
塞缪尔	J	.	迪林	,	头	的	这	银行业	-	房子	的	迪林	,	盖洛德	&	合作	.

塞缪尔·J·迪林，迪林、盖洛德公司银行的负责人。

['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] was172

Mr	.	Deering	was172
先生	.	迪林	was172

迪林先生享年172岁

['straɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlki] [druːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ['bætə(r)] [huː] [hæz; həz]

striding	toward	his	bench	with	the	sulky	droop	of	a	premium	batter	who	has
大步走	朝向	他的	长椅	和	这	闷闷不乐的	下垂	的	一个	优质的	连击	WHO	有

[strʌk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [fʊl] .

struck	out	with	the	bases	full	.
击	出去	和	这	基地	满的	.

他垂头丧气地走向替补席，就像一位顶级击球手在满垒的情况下被三振出局一样。

[skɔːn] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [rægz] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

Scorning	to	glance	at	the	creature	in	rags	who	had	flung	himself	in	his	path	,
蔑视	到	瞥一眼	在	这	生物	在	破布	WHO	有	扔	他自己	在	他的	小路	,

他轻蔑地瞥了一眼挡在他面前的那个衣衫褴褛的家伙，

['sæmjʊəl] [dʒeɪ] . ['dɪrɪŋ] [lʌndʒd] [æt; ət] [hɪm] ['fɪəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

Samuel	J	.	Deering	lunged	at	him	fiercely	with	his	right	arm	.
塞缪尔	J	.	迪林	猛扑	在	他	激烈地	和	他的	正确的	手臂	.

塞缪尔·J·迪林猛地挥动右臂向他扑去。

['bɪli] , ['dʌkɪŋ] ['ɒpətjuːnli] ,

Billy	,	ducking	opportunely	,
比利	,	躲避	巧	,

比利及时躲开了

[seɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['peərənt][frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ] ['kætʃɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

saved	**his**	**indignant**	**parent**	**from**	**tumbling**	**upon**	**the**	**floor**	**by**	**catching**	**him**	**in**	**his**
已保存	他的	愤怒	父母	从	翻滚	之上	这	地面	经过	捕捉	他	在	他的

[ɑːmz] .

arms	**.**
武器	.

他一把抱住愤怒的父母，避免他摔倒在地。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌfiən] , ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [jeld] [ðæt] [hiː; hi]

Feeling	**that**	**he**	**had**	**been**	**attacked**	**by**	**a**	**ruffian**	**,**	**Mr**	**.**	**Deering**	**yelled**	**that**	**he**
感觉	那	他	有	到过	遭到攻击	经过	一个	痞子	,	先生	.	迪林	大喊	那	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['məːdə] .

was	**being**	**murdered**	**.**
曾是	存在	被谋杀	.

迪林先生觉得自己遭到了恶棍的袭击，便大喊自己要被谋杀了。

“ [aɪm] ['bɪli] !

“	**I'm**	**Billy**	**!**
”	我是	比利	!

“我是比利！”

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [biː; bi]['kwaɪət] !

For	**God's**	**sake**	**,**	**be**	**quiet**	**!**
为了	神的	清酒	,	是	安静的	!

看在上帝的份上，安静点！

” [ðə; ði]['siːniə(r)] ['dɪrɪŋ] ['tɔtə] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

”	**The**	**senior**	**Deering**	**tottered**	**to**	**the**	**wall**	**.**
”	这	高级的	迪林	摇摇晃晃	到	这	墙	.

老迪林踉跄着走到墙边。

“ ['bɪli] !

“	**Billy**	**!**
”	比利	!

“比利！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ?

What	**are**	**you**	**in**	**for**	**?**
什么	是	你	在	为了	?

你犯了什么罪?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['faɪnəli] .

”	**he**	**demanded**	**finally**	**.**
”	他	要求	最后	.

他最后质问道。

“ ['bɜːgləri] , ['ɑːs(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] jauntiness173

“	**Burglary**	**,**	**arson**	**,**	**and**	**little**	**things**	**like**	**that**	**,**	**”**	**Billy**	**answered**	**with**	**a**	**jauntiness173**
”	入室盗窃	,	纵火	,	和	小的	事物	喜欢	那	,	”	比利	回答	和	一个	jauntiness173

“入室盗窃、纵火，还有诸如此类的小事，”比利轻快地回答道。

[ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)]

that	**surprised**	**him**	**as**	**much**	**as**	**it**	**pained**	**his**	**father**	**,**	**who**	**continued**	**to**	**stare**
那	惊讶	他	作为	很多	作为	它	痛苦	他的	父亲	,	WHO	持续	到	盯

[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .

uncomprehendingly	**.**
不解地	.

这让他既感到惊讶，又让他的父亲感到痛苦，他的父亲仍然茫然地盯着他看。

“ [juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [dæmd] [bʊk] , [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	**You've**	**been**	**reading**	**that**	**damned**	**book**	**,**	**too**	**,**	**have**	**you**	**?**
”	你已经	到过	阅读	那	该死的	书	,	也	,	有	你	?

你也读过那本该死的书，是吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪə(r)] .

"	he	whispered	hoarsely	in	his	son's	ear	.
"	他	低声说道	沙哑地	在	他的	儿子的	耳朵	.

他沙哑地在儿子耳边低语。

" [juːv] [gɒn] ['kreɪzi] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You've	gone	crazy	like	everybody	else	,	have	you	?	"
"	你已经	已消失	疯狂的	喜欢	大家	别的	,	有	你	?	"

“你跟其他人一样疯了，是不是？”

" [aɪv] [biːn] ['kɪdnæpt] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	I've	been	kidnapped	,	if	that's	what	you	mean	,
"	我已经	到过	被绑架	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,

“如果你的意思是说我被绑架了，那我就是。”

" ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋf(ə)l] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Billy	answered	with	a	meaningful	glance	over	his	shoulder	,
"	比利	回答	和	一个	有意义的	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,

比利意味深长地回头看了一眼，回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'tempt] [æt; ət][brə'vɑːdəʊ] : " [aɪm]['fraɪə(r)] [tʌk] ,

and	then	with	a	fine	attempt	at	bravado	:	"	I'm	Friar	Tuck	,
和	然后	和	一个	美好的	试图	在	虚张声势	:	"	我是	修士	塔克	,

然后他故作勇敢地说：“我是塔克修士，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃæp] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪz] ['rɒbɪn] [hʊd] .

and	that	chap	smoking	a	pipe	is	Robin	Hood	.
和	那	小伙子	吸烟	一个	管道	是	罗宾	兜帽	.

那个抽烟斗的家伙是罗宾汉。

" ['ɔːdnrəli] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]

"	Ordinarily	his	father's	sense	of	humor	could	be	trusted	to	respond	to
"	按说	他的	父亲的	感觉	的	幽默	可以	是	可信	到	回应	到

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'piːl] .

an	intelligent	appeal	.
一个	聪明的	上诉	.

“通常情况下，他父亲的幽默感能够回应巧妙的请求，这一点是可以信赖的。”

[ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [hæd; həd] [ˌəʊvə'spred] ['mɪstə(r)] . [dɪrɪŋz] [feɪs] [æz; əz]['fraɪə(r)] [tʌk] [wɒz; wəz]

A	slow	grin	had	overspread	Mr	.	Deering's	face	as	Friar	Tuck	was
一个	慢的	咧嘴笑	有	蔓延	先生	.	迪林	脸	作为	修士	塔克	曾是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

当提到塔克修士时，迪林先生脸上慢慢浮现出一丝微笑。

[bʌt; bət] [wen] ['bɪli] ['ædɪd] ['rɒbɪn] [hʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kaʊntənəns] [ˌʌndə'went] ['tʃeɪndʒɪz]

but	when	Billy	added	Robin	Hood	his	father's	countenance	underwent	changes
但	什么时候	比利	额外	罗宾	兜帽	他的	父亲的	面容	经历了	变化

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [həʊp] , -

indicative	of	hope	,	174
指示性的	的	希望	,	-

但当比利提到罗宾汉时，他父亲的脸色发生了变化，流露出希望。174

[fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] .

fear	,	and	chagrin	.
害怕	,	和	懊恼	.

恐惧和懊恼。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['bɪliz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [tə'wɔːd]
Clinging to Billy's shoulder , he peered through the gloom of the cage toward
依恋 到 比利 肩膀 , 他 窥视 通过 这 愁云 的 这 笼 朝向
[hʊd] ,
Hood ,
兜帽 ,

他紧紧抓住比利的肩膀，透过笼子的昏暗光线凝视着胡德。

[huː] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [hɪz; ɪz][kəʊt] [rəʊld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , ['træŋkwɪli] ['sməʊkɪŋ] ,
who lay on a bench , his coat rolled up for a pillow , tranquilly smoking ,
WHO 躺 在 一个 长椅 , 他的 外套 滚动 向上 为了 一个 枕头 , 平静地 吸烟 ,

他躺在长椅上，把外套卷起来当枕头，平静地抽着烟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [stiːl] [ruːf] .
with his eyes fixed upon the steel roof .
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 钢 屋顶 .

他的目光始终盯着钢制屋顶。

“ [hʊd] !
“ Hood !
” 兜帽 !

“兜帽！

” ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hʊdz] [bentʃ] .
” Mr . Deering walked slowly toward Hood's bench .
” 先生 . 迪林 步行 缓慢地 朝向 引擎盖的 长椅 .

迪林先生缓缓走向胡德的长椅。

[hʊd] [sæt][ʌp] , [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
Hood sat up , took his pipe from his mouth , and nodded .
兜帽 卫星 向上 , 采取 他的 管道 从 他的 嘴 , 和 点头 .

胡德坐起身，从嘴里拿出烟斗，点了点头。

“ [hʊd] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Hood , this is my father , ” said Billy .
“ 兜帽 , 这 是 我的 父亲 , ” 说 比利 .

“胡德，这是我父亲，”比利说。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [hʊd] [rɪ'spɒndɪd] ['kɜːtiəsli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ A great pleasure , I'm sure , ” Hood responded courteously , extending his hand .
“ 一个 伟大的 乐趣 , 我是 当然 , ” 兜帽 回应 礼貌地 , 扩展 他的 手 .

“当然，我非常乐意。”胡德礼貌地回应道，并伸出了手。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] .
“ I suppose it was inevitable that we should meet sooner or later , Mr .
“ 我 认为 它 曾是 不可避免的 那 我们 应该 见面 很快 或者 之后 , 先生 .
['dɪrɪŋ] . ”
Deering . ”
迪林 . ”

“我想我们迟早会见面，迪林先生。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɒb] — [bɒb] — ['taɪrɪŋˌhæm] ? ” [ɑːskt] ['dɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] .
“ You — you are Bob — Bob — Tyringham ? ” asked Deering anxiously .
“ 你 — 你 是 鲍勃 — 鲍勃 — 泰林汉姆 ? ” 问 迪林 焦虑地 .

“你——你是鲍勃——鲍勃——泰林汉姆？”迪林焦急地问道。

“ [raɪt] ! ” [kraɪd] [hʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mænə(r)] .
“ Right ! ” cried Hood in his usual assured manner .
“ 正确的 ! ” 哭 兜帽 在 他的 通常 保证 方式 .

“没错！”胡德用他一贯自信的语气喊道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] for175
“ And I will say for175
“ 和 我 将要 说 for175

“我会说175

[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪs] .
you that you have given me a good chase .
你 那 你 有 给定 我 一个 好的 追赶 .

你让我体验了一把追逐的乐趣。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][sweə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] !
I confess that I didn't think you capable of it ; I swear I didn't !
我 承认 那 我 没有 思考 你 有能力的 的 它 ; 我 发誓 我 没有 !

我承认我没想到你能做到；我发誓我真的没想到！

[tʌk] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Tuck , I congratulate you ; your father is one of the true brotherhood of the
塔克 , 我 祝贺 你 ; 你的 父亲 是 一 的 这 真的 兄弟情 的 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

塔克，我祝贺你；你的父亲是星际间真正的兄弟会成员之一。

[hiːz] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [hiːz] [kept] [ˌem 'iː] [gesɪŋ] !
He's been chasing me for a month and , by Jove , he's kept me guessing !
他是 到过 追逐 我 为了 一个 月 和 , 经过 朱庇特 , 他是 保留 我 猜测 !

他追了我一个月了，天哪，他一直让我猜不透！

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [id] [biːn] ['dʒeɪld][fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] ,
But when I heard that he'd been jailed for speeding ,
但 什么时候 我 听到 那 他会 到过 入狱 为了 超速 ,

但当我听说他因为超速驾驶被判入狱时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ,
with a prospect of spending Sunday in this hole ,
和 一个 前景 的 开支 星期日 在 这 洞 ,

眼看就要在这个洞里度过周日了，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði][mɑːsk] .
I decided that it was time to throw down the mask .
我 决定 那 它 曾是 时间 到 扔 向下 这 面具 .

我决定是时候摘下面具了。

” [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['bɪliz] [maɪnd] .
” Lights began to dance in the remote recesses of Billy's mind .
” 灯 开始 到 舞蹈 在 这 偏僻的 凹陷处 的 比利 头脑 .

“比利脑海深处开始闪烁起舞的光芒。”

[hʊd] [wɒz; wəz] ['rɒbət] ['taɪrɪŋˌhæm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [held] [æz; əz] [trʌ'stiː] [tuː] ['mɪljən]
Hood was Robert Tyringham , for whom his father held as trustee two million
兜帽 曾是 罗伯特 泰林汉姆 , 为了 谁 他的 父亲 握住 作为 受托人 二 百万
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

胡德是罗伯特·泰林汉姆，他的父亲作为受托人持有200万美元。

['taɪrɪŋˌhæm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [j'iəz] .
Tyringham had not been heard of in years .
泰林汉姆 有 不是 到过 听到 的 在 年 .

泰林汉姆这个地方已经多年无人知晓了。

[ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['præktɪkl] ['fɑːðə(r)] ,

The	only	son	of	a	most	practical	father	,
这	仅有的	儿子	的	一个	最多	实际的	父亲	,

一位极其务实的父亲的独子

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [juːθ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndəlʌst] , ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self]

he	had	been	from	youth	a	victim	of	the	wanderlust	,	absenting	himself
他	有	到过	从	青年	一个	受害者	的	这	旅行癖	,	缺席	他自己

[frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] .

from	home	for	long	periods	.
从	家	为了	长的	时期	.

他从小就热爱旅行，经常长时间离家。

[fɔː(r); fə(r)] ten176

For	ten176
为了	ten176

十176

[j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

years	he	had	been	on	the	list	of	the	missing	.
年	他	有	到过	在	这	列表	的	这	丢失的	.

多年来，他一直名列失踪人员名单。

[ðæt] [hʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

That	Hood	should	be	this	man	was	unbelievable	.
那	兜帽	应该	是	这	男人	曾是	难以置信	.

胡德竟然是这样的人，真是令人难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːniə(r)] ['dɪrɪŋ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

But	the	senior	Deering	seemed	not	to	question	his	identity	.
但	这	高级的	迪林	似乎	不是	到	问题	他的	身份	.

但老迪林似乎并没有质疑他的身份。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

He	sat	down	with	a	deep	sigh	and	then	began	to	laugh	.
他	卫星	向下	和	一个	深的	叹	和	然后	开始	到	笑	.

他深深地叹了口气，坐了下来，然后开始大笑。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [faʊnd] [juː; jʊ][baɪ][nekst] ['wenzdeɪ] ,

“ If	I	hadn't	found	you	by	next	Wednesday	,
“ 如果	我	之前没有	成立	你	经过	下一个	周三	,

“如果我到下周三还没找到你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃærətəbl]

I	should	have	had	to	turn	your	property	over	to	a	dozen	charitable
我	应该	有	有	到	转动	你的	财产	超过	到	一个	打	慈善

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] — [ænd; ənd] ,

institutions	provided	for	by	your	father's	will	—	and	,
机构	假如	为了	经过	你的	父亲的	将要	—	和	,

我本应按照你父亲的遗嘱，将你的财产移交给十几个慈善机构——而且，

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

by	George	,	I've	been	fighting	a	temptation	to	steal	it	!
经过	乔治	,	我已经	到过	斗争	一个	诱惑	到	偷	它	!

乔治，我一直在努力克制自己不去偷它！

” [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] ['bɪliz] ['ʃəʊldə(r)] [kən'vʌlsɪvli] .

” His	arms	clasped	Billy's	shoulder	convulsively	.
” 他的	武器	紧握	比利	肩膀	痉挛地	.

“他双臂猛地抓住比利的肩膀。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月的疯狂(The Madness of May)
第5/5页

“ [ɪts] [biːn] ['hɒrəb(ə)l] , ['gɑːstli] !
“ It's been horrible , ghastly !
“ 它是 到过 可怕 , 阴森 !

“太可怕了，简直惨不忍睹！”

[aɪv] [biːn] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌwʊdnt] !
I've been afraid I might find you and afraid I wouldn't !
我已经 到过 害怕的 我 可能 寻找 你 和 害怕的 我 不会 !

我一直害怕会找到你，也害怕找不到你！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [biːn] [hel] .
I tell you it's been hell .
我 告诉 你 它是 到过 地狱 .

我告诉你，这简直是人间地狱。

[aɪv] [spent] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , ['fɪrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːn] [ʌp] ,
I've spent thousands of dollars trying to find you , fearing one day you might turn up ,
我已经 花费 数千 的 美元 尝试 到 寻找 你 , 害怕 一 天 你 可能 转动 向上 ,

我花了数千美元寻找你，害怕有一天你会突然出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
and the next day afraid you wouldn't .
和 这 下一个 天 害怕的 你 不会 .

第二天，我又担心你不会这么做。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['taɪrɪŋˌhæm] , -
And , you know , Tyringham , 177
和 , 你 知道 , 泰林汉姆 , -

还有，你知道，泰林汉姆，177

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] ; [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] .
your father was my dearest friend ; that's what made it all so horrible .
你的 父亲 曾是 我的 亲爱的 朋友 ; 那就是 什么 制成 它 全部 所以 可怕 .

你父亲是我最亲密的朋友；正因如此，这一切才如此可怕。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; ;
I want you to know about it , Billy ; I want you to know the worst about me ; ;
我 想 你 到 知道 关于 它 , 比利 ; 我 想 你 到 知道 这 最差 关于 我 ; ;

比利，我想让你知道这件事；我想让你知道我最糟糕的一面；

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] .
I'm not the man you thought me .
我是 不是 这 男人 你 想法 我 .

我不是你想象中的那种人。

[wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] ['kɒnstəns] [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ai]

When	**I**	**started**	**away**	**with**	**Constance**	**and**	**told**	**you**	**I**	**was**	**going**	**to**	**California**	**I**
什么时候	我	开始	离开	和	康斯坦斯	和	讲述	你	我	曾是	去	到	加利福尼亚州	我

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] ['taɪrɪŋˌhæm] .

decided	**to**	**make**	**a**	**last**	**effort**	**to**	**find**	**Tyringham**	**.**
决定	到	制作	一个	最后的	努力	到	寻找	泰林汉姆	.

当我带着康斯坦斯离开，并告诉你我要去加利福尼亚时，我决定做最后的努力去寻找泰林汉姆。

[ai] [riːd] [ə; eɪ] [dæmd] ['nɒv(ə)l] [ðæt] ['æktɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] ;

I	**read**	**a**	**damned**	**novel**	**that**	**acted**	**on**	**me**	**like**	**a**	**poison**	**;**
我	读	一个	该死的	小说	那	行动	在	我	喜欢	一个	毒	;

我读了一本该死的小说，它对我的影响就像毒药一样；

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,

that's	**why**	**I've**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**myself**	**in**	**a**	**thousand**	**ways**	**,**
那就是	为什么	我已经	制成	一个	傻子	的	我	在	一个	千	方式	,

这就是为什么我出尽了千百种丑态的原因。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [mɑːskə'reɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ai] [mait] [kætʃ] ['taɪrɪŋˌhæm] [æt; ət][hɪz; ɪz]

thinking	**that**	**by**	**masquerading**	**over**	**the**	**country**	**I**	**might**	**catch**	**Tyringham**	**at**	**his**
思维	那	经过	伪装	超过	这	国家	我	可能	抓住	泰林汉姆	在	他的

[əʊn] [geɪm] .

own	**game**	**.**
自己的	游戏	.

我当时想，如果我伪装成其他人，或许就能以其人之道还治其人之身，抓住泰林汉姆的把戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ;

And	**now**	**you**	**know**	**what**	**I**	**might**	**have**	**been**	**;**
和	现在	你	知道	什么	我	可能	有	到过	;

现在你知道我原本可能成为什么样的人了；

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] , [ə; eɪ] [bɪ'treɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

you	**see**	**what**	**I**	**was**	**trying**	**to**	**be**	**—**	**a**	**common**	**thief**	**,**	**a**	**betrayer**	**of**	**a**
你	看	什么	我	曾是	尝试	到	是	—	一个	常见的	贼	,	一个	背叛者	的	一个

['seɪkrɪd] [trʌst] . ”

sacred	**trust**	**.**	**”**
神圣	相信	.	”

你明白我当时想成为什么样的人——一个普通的窃贼，一个背叛神圣信任的人。

“ [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] , ” [bɪ'gæn] ['bɪli] , ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hjuː'mɪləti] .

“	**Don't**	**talk**	**like**	**that**	**,**	**father**	**,**	**”**	**began**	**Billy**	**,**	**shaken**	**by**	**his**	**father's**	**humility**	**.**
“	不	讲话	喜欢	那	,	父亲	,	”	开始	比利	,	摇晃	经过	他的	父亲的	谦逊	.

“父亲，别那样说话，”比利开口说道，他被父亲的谦逊深深打动了。

“ [ai] [ges] [wɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [həʊl] , only178

“	**I**	**guess**	**we're**	**in**	**the**	**same**	**hole**	**,**	**only178**
“	我	猜测	是	在	这	相同的	洞	,	only178

“我想我们都处在同一个困境中，只有178

[aɪm][ɪn] [diːpə(r)] .

I'm	**in**	**deeper**	**.**
我是	在	更深	.

我陷得更深了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] .

I	**tried**	**to**	**rob**	**you**	**.**
我	尝试	到	抢	你	.

我试图抢劫你。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['taɪrɪŋˌhæm] ['mʌni] [maɪ'self] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — —

I	**tried**	**to**	**steal**	**some**	**of**	**that**	**Tyringham**	**money**	**myself**	**,**	**but**	**—**	**but**	**—**	**—**
我	尝试	到	偷	一些	的	那	泰林汉姆	钱	我	,	但	—	但	—	—

我也曾试图偷一些泰林汉姆的钱，但是——但是——

" [hʊd] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tu:] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['kɔnfidəns] , [wɔ:kt]

"	Hood	,	wishing	to	leave	the	two	alone	for	their	further	confidences	,	walked
"	兜帽	,	祝	到	离开	这	二	独自的	为了	他们的	更远	秘密	,	步行

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɑ:gərti] ,

to	the	recumbent	Fogarty	,
到	这	卧式	福格蒂	,

胡德希望让两人单独待一会儿，继续倾诉心事，于是走到躺着的福格蒂身边。

[raʊzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] , [ænd; ənd] [kən'fə:d] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

roused	him	with	a	dig	in	the	ribs	,	and	conferred	with	him	in	low	tones	.
唤醒	他	和	一个	挖	在	这	肋骨	,	和	授予	和	他	在	低的	音调	.

他用手肘顶了顶他的肋骨，把他唤醒，然后低声和他商量。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [maɪ] [bɒks] , ['bɪli] ?

"	You	took	the	stuff	from	my	box	,	Billy	?
"	你	采取	这	东西	从	我的	盒子	,	比利	?

"比利，你从我的箱子里拿走了东西？"

" ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [ɑ:skt] .

"	Mr	.	Deering	asked	.
"	先生	.	迪林	问	.

"迪林先生问道。"

['bɪli] ['weɪtɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] ['fɒləʊ] .

Billy	waited	apprehensively	for	what	might	follow	.
比利	等待	忧心忡忡地	为了	什么	可能	跟随	.

比利忐忑不安地等待着接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɔb] [ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] [ɪ'steɪt] ;

It	was	possible	that	his	father	had	already	robbed	the	Tyringham	estate	;
它	曾是	可能的	那	他的	父亲	有	已经	被抢劫	这	泰林汉姆	财产	;

他的父亲有可能已经洗劫了泰林汉姆庄园；

[ðə; ði] [θɔ:t] [tʃɪld] [hɪm] ['ɪntu:] [dɪ'dʒekʃn] .

the	thought	chilled	him	into	dejection	.
这	想法	冷藏	他	进入	沮丧	.

想到这里，他不寒而栗，沮丧不已。

" [aɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	had	stolen	it	.
"	我	有	被盗	它	.

"是我偷的。"

[maɪ] [gɒd] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] !

My	God	,	I	couldn't	help	it	!
我的	上帝	,	我	不能	帮助	它	!

我的天哪，我控制不住自己！

" ['dɪrɪŋ] [grəʊn] .

"	Deering	groaned	.
"	迪林	呻吟	.

迪林呻吟道。

" [aɪ] [left] [ðæt] [weɪst] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [tu:; tə] [fu:l] [maɪ'self] ,

"	I	left	that	waste	paper	in	the	box	to	fool	myself	,
"	我	左边	那	浪费	纸	在	这	盒子	到	傻子	我	,

"我把那些废纸留在盒子里是为了骗自己。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] [stʌf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

and	put	the	real	stuff	in	another	place	.
和	放	这	真实的	东西	在	其他	地方	.

把真东西放在别的地方。

[ai] [həʊpt] — [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [həʊpt] — -

I	hoped	—	yes	,	that	was	it	,	I	hoped	—	I'd179
我	希望	—	是的	,	那	曾是	它	,	我	希望	—	-

我希望——是的，就是这样，我希望——我179

['nevə(r)][faɪnd] ['taɪrɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ðəʊz] [bɒndz] .

never	find	Tyringham	and	I	could	keep	those	bonds	.
绝不	寻找	泰林汉姆	和	我	可以	保持	那些	债券	.

如果找不到泰林汉姆，我就可以保住那些债券了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][kept] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	all	the	time	I	kept	looking	for	him	.
但	全部	这	时间	我	保留	寻找	为了	他	.

但我一直在寻找他。

[juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [jet] — —

You	see	,	Billy	,	I	couldn't	be	as	bad	as	I	wanted	to	be	;	and	yet	—	—
你	看	,	比利	,	我	不能	是	作为	坏的	作为	我	通缉	到	是	;	和	然而	—	—

你看，比利，我没办法像我想的那样坏；然而——

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [sɔː]

"	He	drew	his	hand	across	his	face	as	though	to	shut	out	the	picture	he	saw
"	他	画	他的	手	穿过	他的	脸	作为	尽管	到	关闭	出去	这	图片	他	锯

[ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] .

of	himself	as	a	felon	.
的	他自己	作为	一个	重罪犯	.

他用手捂住脸，仿佛要将自己作为重罪犯的形象拒之门外。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	you	wouldn't	have	done	it	;	you	couldn't	have	done	it	!
"	哦	,	你	不会	有	完毕	它	;	你	不能	有	完毕	它	!

"哦，你不会这么做的；你不可能这么做！"

" [kraɪd] ['bɪli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mɪzəri] .

"	cried	Billy	,	anxious	to	mitigate	his	father's	misery	.
"	哭	比利	,	焦虑的	到	缓解	他的	父亲的	苦难	.

"比利喊道，他急于减轻父亲的痛苦。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['riːəl] [bɒndz] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] !

"	If	you	hadn't	hidden	the	real	bonds	,	I'd	have	been	a	thief	!
"	如果	你	之前没有	隐	这	真实的	债券	,	ID	有	到过	一个	贼	!

"如果你没有藏起真正的债券，我就会变成一个小偷！"

[ned] [rænskəm] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɔːnə(r)] ['mizpə] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [maɪ][help] .

Ned	Ranscomb	was	trying	to	corner	Mizpah	and	needed	my	help	.
内德	兰斯康姆	曾是	尝试	到	角落	米斯巴	和	需要	我的	帮助	.

内德·兰斯康姆想围攻米兹帕，需要我的帮助。

[ai][pʊt][ɪn][ɔːl][ai][hæd; həd] — [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ,

I	put	in	all	I	had	—	that	two	hundred	thousand	you	gave	me	my	last	birthday	,
我	放	在	全部	我	有	—	那	二	百	千	你	给予	我	我的	最后的	生日	,

我倾尽所有——你上次生日送我的那二十万块钱，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skɪpt] .

and	then	he	skipped	.
和	然后	他	跳过	.

然后他就跳了起来。

[wen] [ai][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] — — ! "

When	I	get	hold	of	him	—	—	!	"
什么时候	我	得到	抓住	的	他	—	—	!	"

当我抓住他的时候——!

“ [juː; jʊ] [pʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['mizpə] ? ” -

“	You	put	two	hundred	thousand	in	Mizpah	?	”	180
”	你	放	二	百	千	在	米斯巴	?	”	-

“你在米斯巴投入了二十万？”180

“ [ai] [dɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [lɒst] !

“	I	did	,	like	a	fool	,	and	,	of	course	,	it's	lost	!
”	我	做过	,	喜欢	一个	傻子	,	和	,	的	课程	,	它是	丢失的	!

“我像个傻瓜一样照做了，结果当然是弄丢了！”

[ned] [went] ['dæfi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [drɒpt] ['mizpə] — [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌni] !

Ned	went	daffy	about	a	girl	and	dropped	Mizpah	—	and	my	money	!
内德	去	达菲	关于	一个	女孩	和	掉落	米斯巴	—	和	我的	钱	!

内德为了一个女孩而神魂颠倒，丢了米兹帕——还丢了我的钱！

” ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

”	Mr	.	Deering	was	once	more	a	business	man	.
”	先生	.	迪林	曾是	一次	更多的	一个	商业	男人	.

“迪林先生再次成为了一名商人。”

“ [wɒt] [dɪd] [rænskəm] [bai] [æt; ət] ?

“	What	did	Ranscomb	buy	at	?
”	什么	做过	兰斯康姆	买	在	?

兰斯康姆以什么价格买下了它?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɜːtli] .

”	he	asked	curtly	.
”	他	问	简短地	.

他简短地问道。

“ ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] . ”

“	Seven	and	a	quarter	.	”
”	七	和	一个	四分之一	.	”

“七点四分之一。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] [kɪk] [ned] !

“	Then	you	needn't	kick	Ned	!
”	然后	你	不必	踢	内德	!

“那你就不必踢内德了！”

[ðə; ði] - [pʊt] [θruː] [ðeə(r)] [diːl] [ænd; ənd] - [gɒn] [tuː; tə] ['fɔːti] !

The	Ranscombs	put	through	their	deal	and	Mizpah's	gone	to	forty	!
这	-	放	通过	他们的	交易	和	-	已消失	到	四十	!

兰斯康姆家族完成了交易，米兹帕已经四十岁了！

” [hʊd] [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

”	Hood	rejoined	them	,	and	they	talked	till	daylight	.
”	兜帽	重新加入	他们	,	和	他们	谈话	直到	日光	.

胡德重新加入他们，他们一直聊到天亮。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	told	them	much	of	himself	.
他	讲述	他们	很多	的	他自己	.

他把自己的许多事情都告诉了他们。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒt] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] ;

The	responsibility	of	a	great	fortune	had	not	appealed	to	him	;
这	责任	的	一个	伟大的	财富	有	不是	上诉	到	他	;

他并不渴望承担巨额财富的责任;

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [laɪf] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] ,

he	had	been	honest	in	his	preference	for	the	vagabond	life	,	but	realized	,
他	有	到过	诚实的	在	他的	偏爱	为了	这	流浪汉	生活	,	但	已实现	,

他坦诚地表达了自己对流浪生活的向往，但后来意识到，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [lɔːntʃt] [ə'pɒn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

now	that	he	was	well	launched	upon	middle	age	,
现在	那	他	曾是	出色地	发射	之上	中间	年龄	,

现在他已经顺利步入中年了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['diːsnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] .

that	it	was	only	becoming	and	decent	for	him	to	alter	his	ways	.
那	它	曾是	仅有的	成为	和	体面的	为了	他	到	改变	他的	方式	.

他改过自新才是合情合理之举。

['bɪliz] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] rebelliously181

Billy's	liking	for	him	,	that	had	struggled	so	rebelliously181
比利	喜欢	为了	他	,	那	有	挣扎	所以	rebelliously181

比利对他的喜爱，曾让他如此叛逆地挣扎过181

[ə'genst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] , [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

against	impatience	and	distrust	,	warmed	to	the	heartiest	admiration	.
反对	不耐烦	和	怀疑	,	温暖	到	这	最真挚的	钦佩	.

克服了不耐烦和不信任，赢得了最真挚的赞赏。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] , ” [ðə; ði]['siːniə(r)] ['dɪrɪŋ] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)]

“	Of	course	I	knew	you	were	married	,	”	the	senior	Deering	remarked	for
“	的	课程	我	知道	你	是	已婚	,	”	这	高级的	迪林	评论	为了

['bɪliz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

Billy's	enlightenment	,
比利	启示	,

“我当然知道你结婚了，”老迪林为了让比利明白过来，说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt] [glɪmps] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒɪpsi] [laɪf] .

“	and	now	and	then	I	got	glimpses	of	you	in	your	gypsy	life	.
“	和	现在	和	然后	我	得到	惊鸿一瞥	的	你	在	你的	吉普赛人	生活	.

“我偶尔会瞥见你过着吉普赛人的生活。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs]

Your	wife	had	a	fortune	of	her	own	—	she	was	one	of	Augustus
你的	妻子	有	一个	财富	的	她	自己的	—	她	曾是	一	的	奥古斯都

['deɪvɪsɪz] [d'ɔːtəz] — [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃnəs] . ”

Davis's	daughters	—	so	of	course	she	hasn't	suffered	from	your	foolishness	.	”
戴维斯的	女儿们	—	所以	的	课程	她	还没有	遭受	从	你的	愚蠢	.	”

你的妻子本身就拥有一笔财富——她是奥古斯都·戴维斯的女儿之一——所以她当然不会因为你的愚蠢行为而受苦。

“ [maɪ] [waɪf] [ʃeəd] [maɪ] [teɪsts] ; [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn]

“	My	wife	shared	my	tastes	;	there	has	never	been	the	slightest	trouble	between
“	我的	妻子	共享	我的	口味	;	那里	有	绝不	到过	这	丝毫	麻烦	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我的妻子与我兴趣相投；我们之间从来没有过丝毫矛盾。

['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ˌjuː 'es] .

Our	daughter	is	just	like	us	.
我们的	女儿	是	只是	喜欢	我们	.

我们的女儿和我们很像。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['taɪrɪŋˌhæm] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'spektəbl]

But	now	Mrs	.	Tyringham	thinks	we	ought	to	settle	down	and	be	respectable
但	现在	太太	.	泰林汉姆	思考	我们	应该	到	定居	向下	和	是	可敬

. ”

.	”
.	”

但现在泰林汉姆太太认为我们应该安定下来，做个体面人。

“ [ai] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .
“ I knew your wife and daughter had come home .
” 我 知道 你的 妻子 和 女儿 有 来 家 .

“我知道你的妻子和女儿已经回家了。”

[ai] [hæd; həd] [gɒt] [ðæt] [fɑ:(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [ri'zju:md] .
I had got that far , ” Mr . Deering resumed .
我 有 得到 那 远的 , ” 先生 . 迪林 恢复 .

“我已经做到那一步了，”迪林先生继续说道。

“ [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hʊd] [wɜ:(r); wə(r)] the182
“ And after I began to suspect that you and Hood were the182
” 和 后 我 开始 到 怀疑 那 你 和 兜帽 是 the182

“在我开始怀疑你和胡德是182之后

[seɪm] ['pɜ:s(ə)n] [ai] [pʊt] [maɪ] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['dempstə] [rəʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]
same person I put my own daughter into your house on the Dempster road as a
相同的 人 我 放 我的 自己的 女儿 进入 你的 房子 在 这 邓普斯特 路 作为 一个
[spaɪ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . ”
spy to watch for you . ”
间谍 到 手表 为了 你 . ”

“我竟然把自己的女儿派到你位于邓普斯特路的房子里当眼线，监视你。”

“ [maɪ] [waɪf] ['wʌznt] [fu:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hʊd] ['tʃʌkl] .
“ My wife wasn't fooled for a minute , ” Hood chuckled .
” 我的 妻子 不是 被骗了 为了 一个 分钟 , ” 兜帽 轻笑 .

“我老婆一眼就看穿了我，”胡德笑着说。

“ [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [lɑ:st] [flɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
“ We were having our last fling before we settled down for the rest of
” 我们 是 拥有 我们的 最后的 一扔 前 我们 定居 向下 为了 这 休息 的
['aʊə(r)] [deɪz] .
our days .
我们的 天 .

“这是我们安定下来度过余生之前的最后一次放纵。”

[wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['wi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [lɑ:k] : [maɪ] [waɪf] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)]
We all have the same weakness for a springtime lark : my wife , my daughter
我们 全部 有 这 相同的 弱点 为了 一个 春天 云雀 : 我的 妻子 , 我的 女儿
, [ænd; ənd] [ai] .
, and I .
, 和 我 .

我和我的妻子、女儿都对春天的云雀毫无抵抗力。

” ['bɪli] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
” Billy ran his hands through his hair .
” 比利 跑 他的 双手 通过 他的 头发 .

比利用手捋了捋头发。

“ [pɪə'ret] !
“ Pierrette !
” 皮埃雷特 !

“皮埃雷特！”

[pɪə'ret] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ! ”
Pierrette is your daughter ! ”
皮埃雷特 是 你的 女儿 ! ”

皮埃雷特是你的女儿!

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [hʊd] ; “ [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz]

“	Certainly	,	”	replied	Hood	;	“	and	Columbine	,	the	dearest	woman	in	the	world	,	is
“	当然	,	”	回复	兜帽	;	“	和	科伦拜恩	,	这	亲爱的	女士	在	这	世界	,	是

[maɪ] [waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

“当然，”胡德回答说，“科伦拜恩，世界上最亲爱的女人，是我的妻子。”

[ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

and	Pantaloon	my	father	-	in	-	law	.
和	灯笼裤	我的	父亲	-	在	-	法律	.

还有我的岳父潘塔隆。

[ɪn][maɪ][ə'feə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kəʊ'ɪnsɪdəns] : ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [plænd]

In	my	affair	with	you	there	was	only	one	coincidence	:	everything	else	was	planned
在	我的	事务	和	你	那里	曾是	仅有的	一	巧合	:	一切	别的	曾是	计划

.

:
.

我和你的这段婚外情中只有一个巧合：其他一切都是计划好的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪə'ret] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz][rəu'bəːtə] — ['bɒbi] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,

It	was	Pierrette	,	whose	real	name	is	Roberta	—	Bobby	for	short	,
它	曾是	皮埃雷特	,	谁	真实的	姓名	是	罗伯塔	—	鲍比	为了	短的	,

她是皮埃雷特，真名叫罗伯塔——简称鲍比。

[wen] [wɪr] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] — ['bɒbi] really183

when	we're	not	playing	a	game	of	some	sort	—	Bobby	really183
什么时候	是	不是	玩耍	一个	游戏	的	一些	种类	—	鲍比	really183

当我们不玩游戏的时候——鲍比真的183

[dɪd] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] ['suːtkeɪs] [baɪ] [mɪs'teɪk] .

did	lift	your	suitcase	by	mistake	.
做过	举起	你的	手提箱	经过	错误	.

我不小心拿起了你的行李箱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] - [kɑː(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

And	it	was	stowed	away	in	Cassowary's	car	when	I	came	to	your	house
和	它	曾是	已存放	离开	在	-	车	什么时候	我	来了	到	你的	房子

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	to	return	it	.
意图	到	返回	它	.

当我来到你家打算归还它时，它正藏在食火鸡的车里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːl] .

But	when	I	saw	that	you	needed	diversion	I	decided	to	give	you	a	whirl	.
但	什么时候	我	锯	那	你	需要	导流	我	决定	到	给	你	一个	旋转	.

但当我看到你需要放松一下时，我决定让你试一试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kæsəwəri; 'kæsəweəri][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [tuː; tə]

It	was	an	easy	matter	for	Cassowary	to	move	the	suitcase	to
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	食火鸡	到	移动	这	手提箱	到

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,

the	bungalow	,
这	平房	,

对食火鸡来说，把行李箱搬到小屋里轻而易举。

[weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

where	you	found	it	.
在哪里	你	成立	它	.

你在哪里找到的?

[aɪ] [stɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɒbi] [wʊd] [hɪt]

I	steered	you	to	the	house	on	purpose	to	see	how	you	and	Bobby	would	hit
我	转向	你	到	这	房子	在	目的	到	看	如何	你	和	鲍比	会	打

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

it	off	.
它	离开	.

我故意带你到那栋房子来，想看看你和鲍比会相处得怎么样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] !

The	result	seems	to	have	been	satisfactory	!
这	结果	似乎	到	有	到过	令人满意的	!

结果似乎令人满意!

" ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] [tɜːnd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

"	Cassowary	turned	uneasily	on	his	bench	.
"	食火鸡	转向	不安地	在	他的	长椅	.

“食火鸡不安地在长椅上转了个身。”

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kwɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , " [hʊd] [ri'zjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

“	And	before	we	quit	all	this	foolishness	,	"	Hood	resumed	with	a	glance	at	the
“	和	前	我们	辞职	全部	这	愚蠢	,	"	兜帽	恢复	和	一个	瞥一眼	在	这

['ʃəʊfə(r)] ,

chauffeur	,
司机	,

“在我们结束这一切愚蠢行为之前，”胡德说着，瞥了一眼司机，继续说道，

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] .

“	there's	one	thing	I	want	to	ask	you	,	Mr	.	Deering	,	as	a	special	favor	.
“	有	一	事物	我	想	到	问	你	,	先生	.	迪林	,	作为	一个	特别的	偏爱	.

“迪林先生，我有一个特别的请求，想请您帮个忙。”

[ðæt] [tʃæp] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['tɒmi] ['tɔːrəns] ,

That	chap	lying	over	there	is	Tommy	Torrence	,
那	小伙子	说谎	超过	那里	是	汤米	托伦斯	,

那边躺着的那个人是汤米·托伦斯。

[huːm] [juː; jʊ] [kɪkt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] - [step] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] your184

whom	you	kicked	off	your	door	-	step	for	daring	to	love	your184
谁	你	踢	离开	你的	门	-	步	为了	大胆	到	爱	your184

你因为他胆敢爱你而把他赶出了家门。184

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

女儿。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He's	one	of	the	best	fellows	in	the	world	.
他是	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这	世界	.

他是世界上最优秀的人之一。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld]['senətə(r)] ,

Just	because	his	father	,	the	old	senator	,
只是	因为	他的	父亲	,	这	老的	参议员	,

仅仅因为他的父亲，那位老参议员，

['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪz][nəʊ]

didn't	quite	hit	it	off	with	you	in	a	railroad	deal	before	Tommy	was	born	is	no
没有	相当	打	它	离开	和	你	在	一个	铁路	交易	前	汤米	曾是	出生	是	不

['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .

reason	why	you	should	take	it	out	on	the	boy	.
原因	为什么	你	应该	拿	它	出去	在	这	男生	.

在汤米出生之前，你和你在铁路交易中没能达成一致，但这并不是你把气撒在汤米身上的理由。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə]

He	started	for	the	bad	after	you	made	a	row	over	his	attentions	to
他	开始	为了	这	坏的	后	你	制成	一个	排	超过	他的	注意	到

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

your	daughter	,
你的	女儿	,

自从你因为他对你女儿的殷勤而跟他吵架后，他就开始变坏了。

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] [tʃæp]

but	he's	been	with	me	six	months	and	he's	as	right	and	true	a	chap
但	他是	到过	和	我	六	几个月	和	他是	作为	正确的	和	真的	一个	小伙子

[æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

as	ever	lived	.
作为	曾经	居住地	.

但他和我在一起六个月了，他绝对是我见过最正直、最诚实的人。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] [aɪl] — [aɪl] — [wel] ,

You've	got	to	fix	it	up	with	him	or	I'll	—	I'll	—	well	,
你已经	得到	到	使固定	它	向上	和	他	或者	患病的	—	患病的	—	出色地	,

你得跟他把这事解决好，不然我就——我就——好吧。

[aɪl] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ]['fæməli] !

I'll	be	pretty	hard	on	your	boy	if	he	ever	wants	to	break	into	my	family	!
患病的	是	漂亮的	难的	在	你的	男生	如果	他	曾经	想要	到	休息	进入	我的	家庭	!

如果你的儿子胆敢闯入我的家庭，我一定会对他非常严厉！

" [wɪð] [ðɪs] [hʊd] [rəʊz][ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]

"	With	this	Hood	rose	and	drew	from	his	pocket	a	handful	of	newspaper
"	和	这	兜帽	玫瑰	和	画	从	他的	口袋	一个	少数	的	报纸

['klɪpɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['flʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

clippings	which	he	threw	into	the	air	and	watched	flutter	to	the	floor	.
剪报	哪个	他	扔	进入	这	空气	和	观看	扑	到	这	地面	.

“说着，胡德站起身，从口袋里掏出一把报纸剪报，扔到空中，看着它们飘落到地上。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɒfərɪŋ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːdz] for185

“	Those	are	some	of	your	advertisements	offering	handsome	rewards	for185
“	那些	是	一些	的	你的	广告	提供	英俊的	奖励	for185

“这些是你们的一些广告，提供丰厚的奖励，只需185美元。”

[njuːz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .

news	of	me	dead	or	alive	.
消息	的	我	死的	或者	活	.

关于我的生死消息。

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] .

In	collecting	them	I've	had	a	mighty	good	time	.
在	收集	他们	我已经	有	一个	强大的	好的	时间	.

收集它们的过程让我非常开心。

[lets] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['fɑːgərti] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]

Let's	all	go	to	sleep	;	to	-	morrow	night	the	genial	Fogarty	will	get	us	out	of
我们来吧	全部	去	到	睡觉	;	到	-	明天	夜晚	这	和蔼可亲	福格蒂	将要	得到	我们	出去	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

大家都去睡觉吧；明天晚上，和蔼可亲的福格蒂会帮我们摆脱困境。

[hiːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][bɑː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] ! " -

He's	over	there	now	sawing	the	first	bar	of	that	window	!	"	186
他是	超过	那里	现在	锯切	这	第一的	酒吧	的	那	窗户	!	"	-

他现在正在那边锯那扇窗户的第一根铁条呢！“186

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ]
A 一个 **year** 年 **has** 有 **passed** 通过了 **and** 和 **it** 它 **is** 是 **May** 可能 **again** 再次 **and** 和 **the** 这 **last** 最后的 **day** 天 **of** 的 **that** 那 **month** 月
[ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .
of 的 **enchantment** 魅力 **.** .

一年过去了，又到了五月，也是这个充满魅力的月份的最后一天。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈpɑːti] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdɪrɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ˈrædfərd] [hɪlz] .
There 那里 **has** 有 **been** 到过 **a** 一个 **house** 房子 **-** - **party** 派对 **at** 在 **the** 这 **Deering** 迪林 **place** 地方 **at** 在 **Radford** 拉德福德 **Hills** 丘陵 **.** .

迪林位于拉德福德山的家中举办了一场家庭聚会。

[ˈkɒnstəns] [keɪm] [frɒm; frəm] [waɪˈəʊmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [meɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð]
Constance 康斯坦斯 **came** 来了 **from** 从 **Wyoming** 怀俄明州 **to** 到 **spend** 花费 **May** 可能 **with** 和 **her** 她 **father** 父亲 **,** , **bringing** 带来 **with** 和
[hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
her 她 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** ,

康斯坦斯从怀俄明州来和她父亲一起过五月，当然，她也带来了……

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈsʌmtaɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ˈkæsəwəri; ˈkæsəweəri] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪˈlektɪd]
her 她 **husband** 丈夫 **,** , **sometime** 有时 **known** 已知 **as** 作为 **Cassowary** 食火鸡 **,** , **who** WHO **has** 有 **been** 到过 **elected** 当选
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] ,
to 到 **the** 这 **legislature** 立法机关 **of** 的 **his** 他的 **State** 状态 **and** 和 **,** ,

她的丈夫，有时被称为食火鸡，当选为他所在州的立法委员，

[meɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] , [biː; bi] [ˈgʌvənə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
may 可能 **,** , **it** 它 **is** 是 **reported** 据报道 **,** , **be** 是 **governor** 州长 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **days** 天 **.** .

据说，他或许有朝一日会成为州长。

[ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnkˈluːdz] [ˈrɒbət] [ˈtaɪrɪŋˌhæm] , [ˈeɪliəs] [ɑː(r)] . [hʊd] ,
The 这 **Tyringhams** - **are** 是 **there** 那里 **,** , **and** 和 **this** 这 **includes** 包括 **Robert** 罗伯特 **Tyringham** 泰林汉姆 **,** , **alias** 别名 **R** 拉 **.** . **Hood** 兜帽 **,** ,

泰林汉姆家族的人都在那里，其中包括罗伯特·泰林汉姆，又名R·胡德。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([huːz] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] [ˈmædnəs] [ɒv; əv] [meɪ] ,
and 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **(** (**whose** 谁 **authorship** 作者身份 **of** 的 **“** “ **The** 这 **Madness** 疯狂 **of** 的 **May** 可能 **,** ,

以及他的妻子（她创作了《五月的疯狂》一书）。

” [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [əkˈnɒlɪdʒd]) [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ɔːˈgʌstəs] [ˈdeɪvɪs] ,
” ” **has** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **been** 到过 **acknowledged** 已确认 **)**) **and** 和 **also** 还 **her** 她 **father** 父亲 **,** , **Augustus** 奥古斯都 **Davis** 戴维斯 **,** ,
[huː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] find187
who WHO **continues** 继续 **to** 到 **find187** find187

（尚未得到承认）以及她的父亲奥古斯都·戴维斯，他继续寻找187

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ɪn] [ˈfriːkwənt] [əˈtæks] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˌɪnəˈfensɪv] [piˈænəʊ] [ðæt] [gets] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
recreation 娱乐 **in** 在 **frequent** 频繁 **attacks** 攻击 **upon** 之上 **any** 任何 **inoffensive** 无害的 **piano** 钢琴 **that** 那 **gets** 获得 **in** 在 **his** 他的 **way** 方式 **.** .

他的消遣方式是频繁攻击任何挡在他面前的无害钢琴。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwəd] [rænskəm] , [tuː] , [hæv; həv] [ʃeəd] ['mɪstə(r)] . [dɪrɪŋz]

Mr	.	and	Mrs	.	Edward	Ranscomb	,	too	,	have	shared	Mr	.	Deering's
先生	.	和	太太	.	爱德华	兰斯康姆	,	也	,	有	共享	先生	.	迪林

[ˌhɒspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

爱德华·兰斯康姆先生和夫人也受到了迪林先生的热情款待。

['mærɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . - [kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

Marriage	has	not	interrupted	Mrs	.	Ranscomb's	career	as	an	artist	,	though	she
婚姻	有	不是	中断	太太	.	-	职业	作为	一个	艺术家	,	尽管	她

[hæz; həz] [drɒpt] ['ɪləstreɪtɪŋ] ,

has	dropped	illustrating	,
有	掉落	图示	,

婚姻并没有中断兰斯康姆夫人作为艺术家的事业，尽管她已经不再从事插画工作。

[ænd; ənd][ɪz] ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] ['tʃɪldrənz] ['pɔːrtrəts] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sək'ses] .

and	is	specializing	in	children's	portraits	with	distinguished	success	.
和	是	专业化	在	孩子们的	肖像	和	杰出的	成功	.

他尤其擅长儿童肖像摄影，并取得了卓越的成就。

[ðə; ði]['siːniə(r)] ['dɪrɪŋ] , ['həʊlli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

The	senior	Deering	,	wholly	at	peace	with	his	conscience	,
这	高级的	迪林	,	完全	在	和平	和	他的	良心	,

老迪林问心无愧，心安理得。

[dʌz] [nɒt] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [laɪf]

does	not	work	as	hard	as	he	used	to	before	his	taste	of	adventurous	life
做	不是	工作	作为	难的	作为	他	用过的	到	前	他的	品尝	的	冒险的	生活

[geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hʊd] .

gained	in	the	pursuit	of	Hood	.
获得	在	这	追逐	的	兜帽	.

自从在追捕胡德的过程中尝到了冒险生活的滋味后，他就不像以前那样努力工作了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

He	is	very	proud	of	his	daughter	-	in	-	law	,
他	是	非常	自豪的	的	他的	女儿	-	在	-	法律	,

他为他的儿媳感到非常自豪。

[huːz] [braʊn] [aɪz] [brɪŋ] ['kɒnstənt] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

whose	brown	eyes	bring	constant	cheer	and	happiness	to	his	table	.
谁	棕色的	眼睛	带来	持续的	欢呼	和	幸福	到	他的	桌子	.

他那双棕色的眼睛总能给餐桌带来欢乐和幸福。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [hæŋ] [muːnz] [ɪn] [triːz] ['eni] [mɔː(r)] ,

If	she	does	not	hang	moons	in	trees	any	more	,
如果	她	做	不是	悬挂	月亮	在	树木	任何	更多的	,

如果她不再把月亮挂在树上了，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

she	is	still	quite	capable	of	doing	so	,
她	是	仍然	相当	有能力的	的	正在做	所以	,

她仍然完全有能力做到这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][weə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn]

and	has	no	idea	of	permitting	her	husband	to	wear	himself	out	in
和	有	不	主意	的	允许	她	丈夫	到	穿	他自己	出去	在

the188

the188
the188

她完全没有想过要让她的丈夫在188年把自己累垮。

['bæŋkɪŋ] - [haʊs] .
banking - house .
银行业 - 房子 .

银行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][taɪm] ['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] ,
They are going to keep some time every year for play , she declares ,
他们 是 去 到 保持 一些 时间 每一个 年 为了 玩 , 她 声明 ,

她宣布，他们每年都会留出一些时间玩耍。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
to the very end of their lives .
到 这 非常 结尾 的 他们的 生活 .

直到生命的尽头。

[hʊd] [hæd; həd] [biːn] [di'vəut] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Hood had been devoting himself assiduously to mastering the details of his
兜帽 有 到过 奉献 他自己 勤勉地 到 掌握 这 细节 的 他的
['bɪznəs] [ə'feəz] ,
business affairs ,
商业 事务 ,

胡德一直孜孜不倦地致力于掌握自己商业事务的细节，

['lɪvɪŋ] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men][duː; də] ,
living as other men do ,
活的 作为 其他 男人 做 ,

像其他男人一样生活，

['kiːpɪŋ] ['regjələ(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtlʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ,
keeping regular office hours in a tall building with an outlook toward the sea ,
保持 常规的 办公室 小时 在 一个 高的 建筑 和 一个 前景 朝向 这 海 ,

在一栋可以俯瞰大海的高楼里，保持规律的办公时间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒn][ðə; ði] [gɒlf] - [lɪŋks] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
and taking his recreation on the golf - links every other afternoon .
和 采取 他的 娱乐 在 这 高尔夫球 - 链接 每一个 其他 下午 .

他每隔一天下午都会去高尔夫球场休闲娱乐。

“ ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [biːn] ['nɜːvəs] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] [ə'baʊt][pə'pɑː] ,
“ Mamma has been nervous all this month about papa ,
“ 妈妈 有 到过 紧张的 全部 这 月 关于 爸爸 ,

“妈妈这个月一直很担心爸爸，

” [rəu'bəːtə] ([nəʊn] ['ʌðəwaɪz] [æz; əz] [pɪə'ret] [ɔː(r)] ['bɒbi]) [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
” Roberta (known otherwise as Pierrette or Bobby) was saying as she and
” 罗伯塔 (已知 否则 作为 皮埃雷特 或者 鲍比) 曾是 说 作为 她 和
['bɪli] ['sləʊli] [peɪst] [ðə; ði][və'rændə] .
Billy slowly paced the veranda .
比利 缓慢地 踱步 这 阳台 .

罗伯塔（又名皮埃雷特或鲍比）一边说着，一边和比利在阳台上慢慢踱步。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [meɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [ʃəʊn] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ But now May is over and he hasn't shown any disposition to run away .
“ 但 现在 可能 是 超过 和 他 还没有 所示 任何 处置 到 跑步 离开 .

“但现在五月已经过去了，他并没有表现出任何逃跑的意愿。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiːz] ['riːəli] [kjʊəd] .
I suppose he's really cured .
我 认为 他是 真的 治愈 .

我想他真的痊愈了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] .
" **There** **was** **a** **tinge** **of** **regret** **in** **her** **last** **words** **.**
" 那里 曾是 一个 色调 的 后悔 在 她 最后的 字 .

"她临终遗言中带着一丝遗憾。"

" [jes] , " ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] .
" **Yes** **,** **"** **Billy** **replied** **carelessly** **.**
" 是的 , " 比利 回复 粗心大意 .

"是的,"比利漫不经心地回答道。

" He189
" **He189**
" He189

"He189

['hæznt] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['rəʊvɪŋ] [deɪz] ['leɪtli] .
hasn't **mentioned** **his** **old** **roving** **days** **lately** **.**
还没有 提及 他的 老的 漫游 天 最近 .

他最近没再提起过他以前四处漂泊的日子。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:z] ['i:v(ə)n] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] . "
I **think** **he's** **even** **sensitive** **about** **having** **them** **referred** **to** **.** **"**
我 思考 他是 甚至 敏感的 关于 拥有 他们 指 到 . "

我觉得他甚至很在意别人提到他们。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] [ˌwʊdnt] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
" **But** **even** **if** **he** **should** **want** **to** **go** **,** **mamma** **wouldn't** **break** **her** **heart**
" 但 甚至 如果 他 应该 想 到 去 , 妈妈 不会 休息 她 心
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about **it** **.**
关于 它 .

"但即使他想走，妈妈也不会因此伤心。"

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] [ɪts] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn][hɪm] : [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ,
She **feels** **that** **it's** **really** **something** **fine** **in** **him** **:** **his** **love** **of** **the** **out** **-** **of** **-** **doors** **,**
她 感觉 那 它是 真的 某物 美好的 在 他 : 他的 爱 的 这 出去 - 的 - 门 ,
[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
and **adventures** **,**
和 冒险 ,

她觉得他身上有一种非常美好的品质：他对户外活动和冒险的热爱。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] .
and **knowing** **all** **sorts** **and** **conditions** **of** **men** **.**
和 会心 全部 排序 和 状况 的 男人 .

了解各种类型和状况的男人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [helpt] [lɒts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ju:; jʊ] .
And **he** **has** **really** **helped** **lots** **of** **people** **,** **just** **as** **he** **helped** **you** **.**
和 他 有 真的 帮助 很多 的 人们 , 只是 作为 他 帮助 你 .

他确实帮助过很多人，就像他帮助过你一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wen] [wi:; wi] [ɔ:l] [pleɪd] ['dʒɪpsi] ,
And **he** **always** **had** **so** **much** **fun** **when** **we** **all** **played** **gypsy** **,**
和 他 总是 有 所以 很多 乐趣 什么时候 我们 全部 玩 吉普赛人 ,

每次我们一起玩吉普赛人游戏时，他都玩得非常开心。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [went] [ɒf] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [nəʊ][end] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔ:riz] .
or **he** **went** **off** **alone** **and** **came** **back** **with** **no** **end** **of** **good** **stories** **.**
或者 他 去 离开 独自的 和 来了 后退 和 不 结尾 的 好的 故事 .

或者他独自外出，回来时带回了许多精彩的故事。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] — —

I'm	just	a	little	sorry	—	—
我是	只是	一个	小的	对不起	—	—

我只是有点抱歉——

〞 [ðeɪ] [pɔːzd] , [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] ['kænəpi] .

〞	They	paused	,	clasping	hands	and	looking	off	at	the	starry	canopy	.
〞	他们	暂停	,	紧握	双手	和	寻找	离开	在	这	繁星	树冠	.

他们停下脚步，紧紧握住彼此的手，望着繁星点点的夜空。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

Suddenly	from	the	side	of	the	house	a	man	walked	slowly	,	hesitatingly	.
突然	从	这	边	的	这	房子	一个	男人	步行	缓慢地	,	犹豫地	.

突然，一个男人从房子侧面缓缓地、犹豫地走了出来。

[hiː; hi] [stɒpt] , [tɜːnd] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][və'rændə] , and190

He	stopped	,	turned	,	glanced	at	the	veranda	,	and190
他	停止	,	转向	,	瞥了一眼	在	这	阳台	,	and190

他停下脚步，转身，瞥了一眼阳台，然后190

[ðen] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

then	,	sniffing	the	air	,	walked	rapidly	toward	the	gate	,	swinging	a	stick	,
然后	,	嗅闻	这	空气	,	步行	快速	朝向	这	门	,	摇摆	一个	戳	,

然后，他嗅了嗅空气，挥舞着一根棍子，快步走向大门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

his	face	lifted	to	the	stars	.
他的	脸	抬起	到	这	明星	.

他的脸庞仰望星空。

['bɑːbiz] [hænd][klɑːsp, klæsp] ['bɪliz] [mɔː(r)] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

Bobby's	hand	clasped	Billy's	more	tightly	as	they	watched	in	silence	.
鲍比的	手	紧握	比利	更多的	紧紧	作为	他们	观看	在	沉默	.

两人默默地看着，鲍比的手更紧地握住了比利的手。

“ [ɪts] [pə'pɑː] ; [hiːz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] !

“	It's	papa	;	he's	taking	to	the	road	again	!
〞	它是	爸爸	;	他是	采取	到	这	路	再次	!

“是爸爸；他又要上路了！〞

〞 [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

〞	she	murmured	.
〞	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [bæk] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðɪs] [taɪm] .

“	But	he'll	come	back	;	it	won't	be	for	long	this	time	.
〞	但	地狱	来	后退	;	它	惯于	是	为了	长的	这	时间	.

“但他还会回来的；这次不会待太久。〞

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ! 〞

I	haven't	the	heart	to	stop	him	!	〞
我	还没有	这	心	到	停止	他	!	〞

我实在不忍心阻止他！

“ [nəʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

“	No	,	〞	she	said	softly	,	“	it	would	be	cruel	to	do	that	.
〞	不	,	〞	她	说	轻轻	,	“	它	会	是	残忍的	到	做	那	.

“不，〞她轻声说道，“那样做太残忍了。〞

”	[ðə; ði]	[læmps]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʃɒn]	[əˈpɒn]	[ˈrɒbət]	[ˈtaɪrɪŋˌhæm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[ænd; ənd]	[ðen]
”	**The**	**lamps**	**at**	**the**	**gate**	**shone**	**upon**	**Robert**	**Tyringham**	**as**	**he**	**paused**	**and**	**then**
”	这	灯	在	这	门	闪耀	之上	罗伯特	泰林汉姆	作为	他	暂停	和	然后

,

,

,

“大门上的灯光照在罗伯特·泰林汉姆身上，他停下脚步，然后……”

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌkærəktəˈrɪstɪk]	[ˈflʌrɪʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	,	[tɜːnd]	[ˈwestwəd]	[ænd; ənd]	[strəʊd]	[əˈweɪ]	[ˈɪntuː]	
with	**a**	**characteristic**	**flourish**	**of**	**his**	**stick**	**,**	**turned**	**westward**	**and**	**strode**	**away**	**into**	
和	一个	特征	繁荣	的	他的	戳	,	转向	向西	和	大步走	离开	进入	

[ðə; ði]	[naɪt]	.	
the	**night**	**.**	
这	夜晚	.	

他挥动着拐杖，转身向西，大步走进了夜色中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神